

Art.Nr.

5902306901 / 5902306944 / 5902306917

AusgabeNr.

5902306901\_0003

Rev.Nr.

27/05/2025



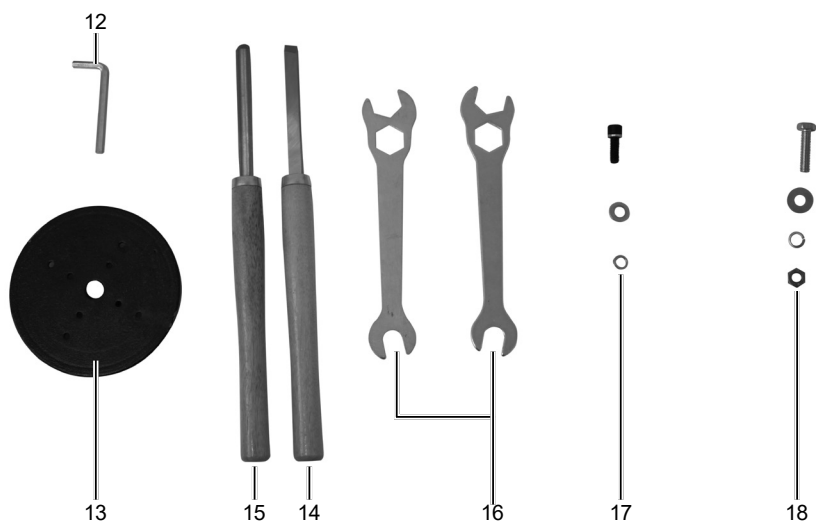
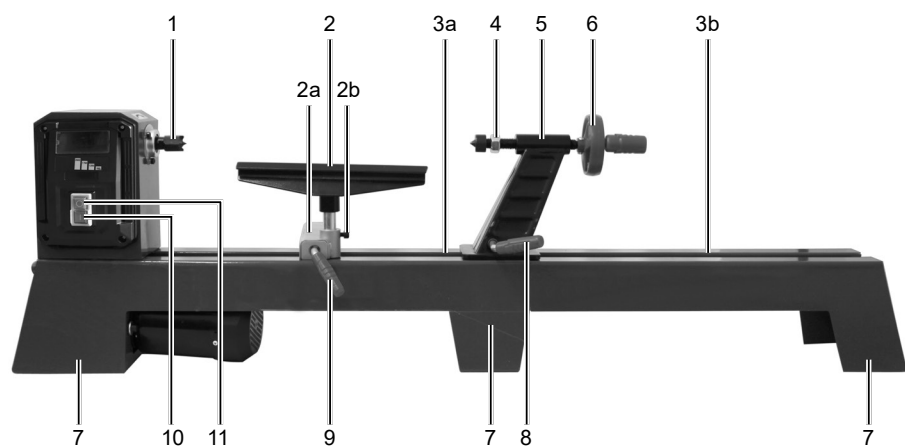
Made in P.R.C.

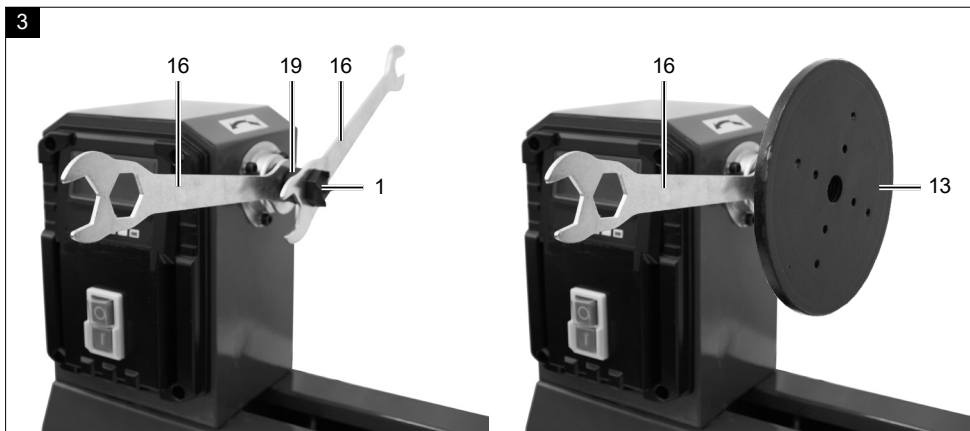
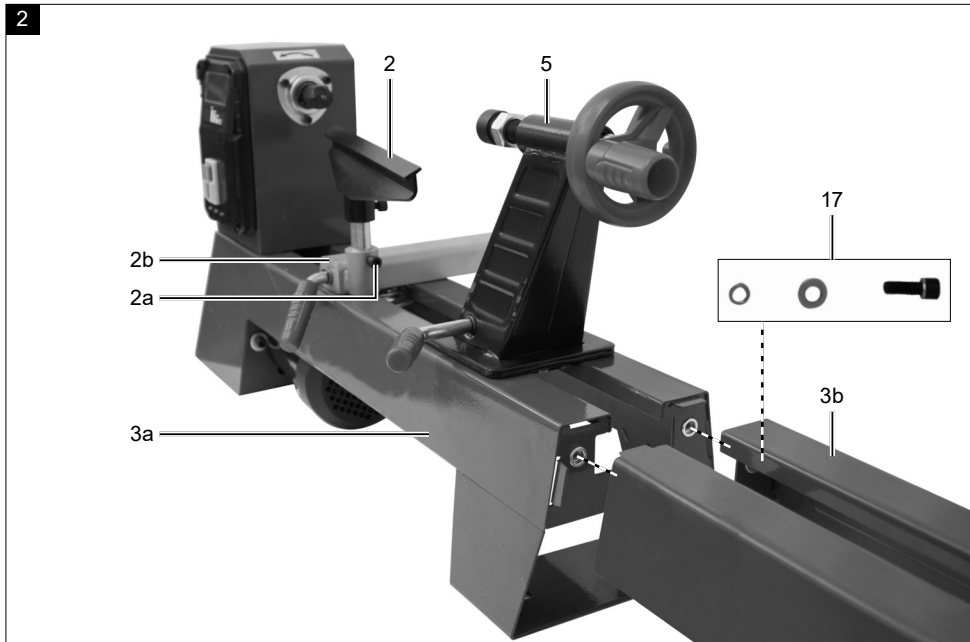
## DM1100T

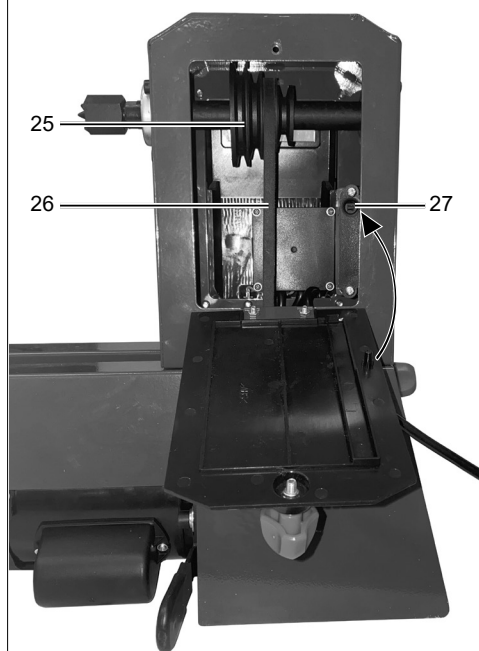
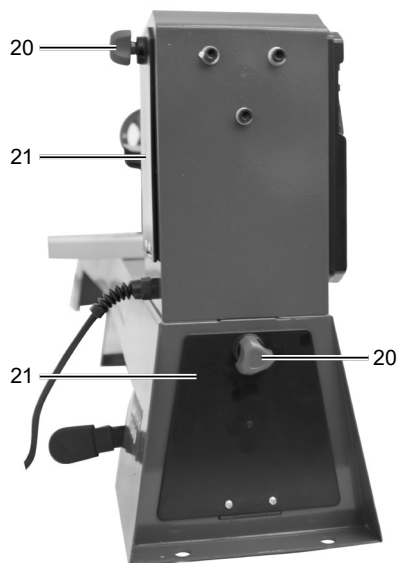
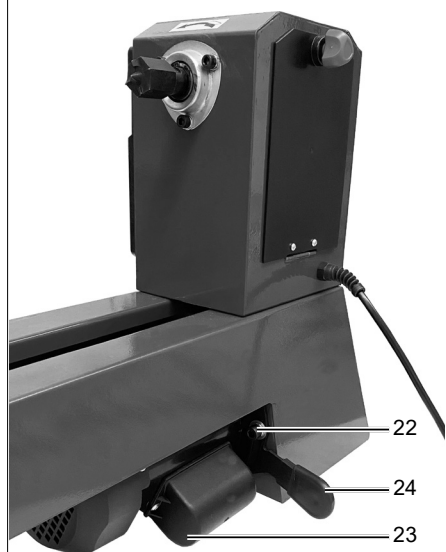
|    |                                                                              |     |
|----|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| DE | <b>Drechselmaschine</b><br>Originalbedienungsanleitung                       | 5   |
| GB | <b>Wood lathe</b><br>Translation of original instruction manual              | 20  |
| FR | <b>Tour à bois</b><br>Traduction des instructions d'origine                  | 32  |
| IT | <b>Tornio</b><br>La traduzione dal manuale di istruzioni originale           | 45  |
| NL | <b>Houtdraaibank</b><br>Vertaling van de originele gebruikshandleiding       | 58  |
| ES | <b>Máquina de tornear</b><br>Traducción del manual de instrucciones original | 71  |
| PT | <b>Máquina de tornear</b><br>Tradução do manual de operação original         | 84  |
| CZ | <b>Soustruh na dřevo</b><br>Překlad originálního návodu k obsluze            | 97  |
| SK | <b>Sústruh</b><br>Překlad originálního návodu na obsluhu                     | 109 |
| HU | <b>Esztergagép</b><br>Eredeti használati utasítás fordítása                  | 121 |
| PL | <b>Tokarka</b><br>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi                 | 134 |
| HR | <b>Tokarilica</b><br>Prijevod originalnog priručnika za uporabu              | 147 |
| SI | <b>Stroj za struženje</b><br>Prevod originalnih navodil za uporabo           | 159 |

|    |                                                                                |     |
|----|--------------------------------------------------------------------------------|-----|
| EE | <b>Treimasin</b><br>Originaalkäitusjuhendi tõlge                               | 171 |
| LT | <b>Medžio tekinimo staklės</b><br>Originalios naudojimo instrukcijos vertimas  | 183 |
| LV | <b>Kokvirpa</b><br>Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums                | 195 |
| SE | <b>Svarvmaskin</b><br>Översättning av original-bruksanvisning                  | 207 |
| FI | <b>Sorvikone</b><br>Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta                      | 219 |
| DK | <b>Drejemaskine</b><br>Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning   | 231 |
| NO | <b>Drejemaskin</b><br>Oversettelse av den originale brukerveiledningen         | 243 |
| BG | <b>Дърводелски струг</b><br>Превод на оригиналното ръководство за експлоатация | 255 |
| GR | <b>Τόρνος</b><br>Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης                   | 269 |
| RO | <b>Mașină de strunjire</b><br>Traducere din manualul de exploatare original    | 283 |
| RS | <b>Obrotna mašina</b><br>Prevod originalnog uputstva za upotrebu               | 296 |
| TR | <b>Torna makinesi</b><br>Original kullanım talimatı çevirisi                   | 308 |

1









## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

|                 |                                                                                                                                                                                       |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Warn- und Sicherheitshinweise beachten!                                                                                                                                               |
|                 | Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen.                                                                                                          |
|                 | Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.                                                                                                       |
|                 | Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden! |
|                 | Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Produkt heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.                      |
|                 | Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz.                                                                                                                            |
|                 | Benutzen von Handschuhen verboten!                                                                                                                                                    |
|                 | Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.                                                                                                                        |
|                 | Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.                                                                                                                          |
| <b>Achtung!</b> | In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.                                                                          |

## Inhaltsverzeichnis:

## Seite:

|     |                                       |     |
|-----|---------------------------------------|-----|
| 1.  | Einleitung .....                      | 7   |
| 2.  | Gerätebeschreibung .....              | 7   |
| 3.  | Lieferumfang .....                    | 7   |
| 4.  | Bestimmungsgemäße Verwendung .....    | 8   |
| 5.  | Allgemeine Sicherheitshinweise .....  | 8   |
| 6.  | Restrisiken .....                     | 11  |
| 7.  | Technische Daten .....                | 12  |
| 8.  | Auspacken .....                       | 12  |
| 9.  | Montage .....                         | 12  |
| 10. | Betrieb.....                          | 13  |
| 11. | Arbeitshinweise .....                 | 15  |
| 12. | Elektrischer Anschluss .....          | 15  |
| 13. | Reinigung und Wartung .....           | 15  |
| 14. | Transport.....                        | 16  |
| 15. | Lagerung.....                         | 16  |
| 16. | Entsorgung und Wiederverwertung ..... | 16  |
| 17. | Störungsabhilfe.....                  | 17  |
| 18. | Konformitätserklärung .....           | 321 |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung

1. 4-Zack-Körnerspitze
2. Werkzeugauflage
  - 2a. Schraube, Höhenverstellung
  - 2b. unterer Teil der Werkzeugauflage
- 3a. Schiene mit Motoreinheit
- 3b. Schiene
4. Kontermutter
5. Reitstock
6. Handrad
7. Fuß
8. Hebel, Reitstock
9. Hebel, Werkzeugauflage
10. Einschalter
11. Ausschalter
12. Innensechskantschlüssel
13. Planscheibe
14. Drechselbeitel, gerade
15. Drechselbeitel, hohl
16. Gabelschlüssel
17. Schrauben mit Spann- und Unterlegscheibe
18. Sechskantschrauben mit Spann- und Unterlegscheibe und Mutter
19. Antriebswelle
20. Verschlusschraube
21. Getriebeabdeckung
22. Feststellschraube
23. Motoreinheit
24. Hebel, Motoreinheit
25. Antriebscheibe
26. Keilriemen
27. Verriegelungsschalter

## 3. Lieferumfang

- Drechselbank (zweiteilig)
- Planscheibe
- Reitstock
- Werkzeugauflage (zweiteilig)
- 2 Drechselbeitel (1x gerade, 1x hohl)
- 2 x Gabelschlüssel

- Innensechskantschlüssel
- Montagematerial:
  - 6 Sechskantschrauben
  - 6 Spannscheiben
  - 6 Unterlegscheiben
  - 6 Muttern
  - 3 Schrauben
  - 3 Spannscheiben
  - 3 Unterlegscheiben
- Bedienungsanleitung

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Drechselbank dient nur zum Bearbeiten von Holz mittels geeignetem Drechseleisen.

Die eingespannten Werkstücke werden zum Rotieren gebracht, dabei können verschiedene Drehzahlen eingestellt werden. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen.** Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.**

- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**

Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht.** Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.**
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.

Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.**
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## Sicherheitshinweise für die Drechselbank

- Das Gerät darf nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose angeschlossen werden.

- Machen Sie sich mit den Eigenschaften der Maschine und der Drechseltechnik vertraut, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- Prüfen Sie alle Werkstücke auf Risse oder Äste. Klebeverbindungen müssen vor dem Wenden vollständig ausgehärtet sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher verriegelt ist und alle Aufsätze gesichert sind.
- Vor dem Einschalten der Maschine sicherstellen, dass sich das Werkstück durch Drehen von Hand frei drehen kann.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger vom rotierenden Werkstück fern.
- Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie, bis sie zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Einstellungen an Werkstück, Reitstock oder Werkzeugauflage vornehmen.
- Wartung, Einstellung, Kalibrierung und Reinigung dürfen nur bei ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.
- Die Maschine ist nur für den Einsatz mit Drechselmeißeln vorgesehen.
- Bewahren Sie die Drechselmeißel immer sicher auf, bevor Sie den Arbeitsplatz verlassen.
- Betreiben Sie die Drehmaschine nicht ohne Abdeckungen und Schutzvorrichtungen.
- Schneidwerkzeuge scharf halten.
- Verwenden Sie die niedrigste Geschwindigkeit, wenn Sie ein neues Werkstück starten.
- Halten Sie die Drehmaschine immer mit der langsamsten Geschwindigkeit an. Wenn die Drehmaschine so schnell läuft, dass sie vibriert, besteht die Gefahr, dass das Werkstück geworfen oder das Schneidwerkzeug aus den Händen gerissen wird.
- Lassen Sie keine Schneidwerkzeuge in das Werkstück beißen. Das Holz kann gespalten oder von der Drehbank geworfen werden.
- Positionieren Sie die Werkzeugaufgabe immer über der Mittellinie der Drehmaschine, wenn Sie ein Werkstück formen.
- Bevor Sie ein Werkstück an der Frontplatte befestigen, sollten Sie es immer so grob wie möglich ausarbeiten, um es so rund wie möglich zu machen. Dadurch werden die Vibrationen beim Drehen des Werkstücks minimiert. Befestigen Sie das Werkstück immer sicher an der Frontplatte. Andernfalls kann das Werkstück von der Drehmaschine weggeworfen werden.
- Verwenden Sie eine Bürste oder Druckluft, um Holzspäne zu entfernen; niemals Ihre Hände. Die Späne werden scharf sein.

- Das Schneidwerkzeug muss immer fest gegen den Werkzeughalterung oder im Spannfutter sitzen und so eingestellt sein, dass der Überstand vom Werkstück begrenzt wird. Dies reduziert die Möglichkeit, dass das Werkzeug bricht oder sich verbiegt.
- Die Drehmaschine darf nicht im laufenden Betrieb überquert werden.
- Werkstück nur gegen die Drehrichtung in ein Schneidwerkzeug einführen. Das Werkstück muss sich immer zu Ihnen hin drehen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an eine Steckdose angeschlossen ist, schalten Sie es aus und ziehen Sie es aus der Steckdose, bevor Sie es verlassen.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Einige Stäube, die beim Schleifen, Sägen, Schleifen, Bohren und anderen Bauarbeiten entstehen, enthalten Chemikalien, von denen bekannt ist, dass sie Krebs, Geburtsfehler oder andere reproduktive Schäden verursachen. Einige Beispiele für diese Chemikalien sind:
  - Blei aus Bleifarben
  - Kristalline Kieselsäure aus Ziegeln und Zement oder anderen Mauerwerksprodukten
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Holz
  - Je nachdem, wie oft Sie diese Arbeit verrichten, variiert Ihr Risiko. Um Ihre Exposition gegenüber diesen Chemikalien zu reduzieren: Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich und arbeiten Sie mit zugelassenen Sicherheitseinrichtungen, wie z.B. Staubmasken, die speziell dafür entwickelt wurden, mikroskopisch kleine Partikel herauszufiltern.
- Personen mit Herzschrittmachern sollten vor der Anwendung ihren Arzt konsultieren. Elektromagnetische Felder in der Nähe des Herzschrittmachers können zu Störungen des Herzschrittmachers oder zum Ausfall des Herzschrittmachers führen. Darüber hinaus sollten Menschen mit Herzschrittmachern:
  - Vermeiden Sie es, allein zu arbeiten.
  - Richtig warten und prüfen, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Die in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen abdecken. Der Betreiber muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, die nicht in dieses Produkt eingebaut werden können, sondern vom Betreiber geliefert werden müssen.

## **Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Verwendung von Planscheiben**

- Stellen Sie sicher, dass die Planscheibe die richtige Größe hat, um das Werkstück zu stützen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher an der Planscheibe befestigt ist.
- Schneiden Sie das Werkstück vor der Montage auf eine Planscheibe so nah wie möglich an die endgültige Form.
- Zum Drehen der Planscheibe nur Schabemeißel verwenden. Schneidemeißel können leicht aus den Händen gerissen werden.
- Achten Sie darauf, dass der Drechselmeißel die Halteschrauben an den Fertigmaßen des Werkstücks nicht stören kann.

## **6. Restrisiken**

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verarbeiten Sie nur ausgesuchte Hölzer ohne Fehler wie: Aststellen, Querrisse, Oberflächenrisse. Fehlerhaftes Holz neigt zum Splittern und wird zum Risiko beim Arbeiten.
- Nicht sorgfältig verleimte Hölzer können aufgrund der Zentrifugalkraft beim Bearbeiten explodieren.
- Vor dem Einspannen das rohe Werkstück auf Quadraform zuschneiden, zentrieren und auf sichere Einspannung achten. Unwucht im Werkstück führt zu Verletzungsgefahr.
- Verletzungsgefahr durch unsichere Werkzeugführung bei nicht exakt angestellter Werkzeugauflage und stumpfem Drechselwerkzeug. Voraussetzung für fachgerechtes Drechseln ist einwandfreies, scharf geschliffenes Drechselwerkzeug.
- Gefährdung der Gesundheit durch das rotierende Werkstück bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und enganliegende Kleidung tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## 7. Technische Daten

|                           |                                      |
|---------------------------|--------------------------------------|
| Baumaße L x B x H         | 1375 x 325x 415 mm                   |
| Drehzahl                  | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Werkstückgröße max.       | 1000 mm                              |
| Werkstückdurchmesser max. | 350 mm                               |
| Spindelkopfgewinde        | M18 x 2,5                            |
| Gewicht                   | 20 kg                                |
| Motor                     | 230-240 V / 50 Hz                    |
| Aufnahmeleistung          | 400 W S6 15%                         |

Technische Änderungen vorbehalten

\*Betriebsart S6 15%, ununterbrochener periodischer Betrieb. Der Betrieb setzt sich aus einer Anlaufzeit, einer Zeit mit konstanter Belastung und einer Leerlaufzeit zusammen. Die Spieldauer beträgt 10 min, die relative Einschaltdauer beträgt 15% der Spieldauer.

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

|                                      |       |
|--------------------------------------|-------|
| Schalldruckpegel L <sub>PA</sub>     | 71 dB |
| Unsicherheit K <sub>PA</sub>         | 3 dB  |
| Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> | 84 dB |
| Unsicherheit K <sub>WA</sub>         | 3 dB  |

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken. Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

## 8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 9. Montage

### Drehselbank montieren (Abb. 2)

1. Schieben Sie die Werkzeugauflage (2) auf die Schiene mit Motoreinheit (3a).
2. Schieben Sie den Reitstock (5) zur Werkzeugauflage (2) auf die Schiene mit Motoreinheit (3a). Prüfen Sie durch Ziehen nach oben, ob Reitstock (5) und Werkzeugauflage (2) korrekt eingeschoben sind.
3. Stecken Sie die Schiene mit Motoreinheit (3a) und die Schiene (3b) ohne Motoreinheit zusammen.
4. Verschrauben Sie die beiden Schienen mit den drei Schrauben mit Spann- und Unterlegscheibe (17) mit Hilfe des Innensechskantschlüssel (12).

### Hinweis:

**Ist das Verschieben der Werkzeugauflage (2), bzw. des Reitstocks (5) schwergängig, stellen Sie die Mutter an der Unterseite mit einem Gabelschlüssel oder einer Ratsche (SW 19) nach.**

### Drehselbank aufstellen (Abb. 1)

1. Stellen Sie die Drehselbank auf einen festen Untergrund.
2. Verschrauben Sie die Drehselbank mit dem Untergrund. Nutzen Sie hierzu jeweils die zwei Bohrlöcher in den drei Füßen (7).
3. Sie können hierfür die mitgelieferten Sechskantschrauben (18) verwenden.



4. Stecken Sie die Unterlegscheibe und die Spannscheibe auf die Sechskantschraube (18) auf. Siehe Bild 1.
5. Verschrauben Sie die Drechselbank mit dem Untergrund mit Hilfe der Sechskantschraube, Unterlegscheibe, Spannscheibe und Mutter (18).

#### Werkstückaufnahmen montieren/wechseln (Abb. 3)

##### ⚠ ACHTUNG!

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

#### 4-Zack-Körnerspitze montieren

1. Lösen Sie ggf. die Planscheibe (13). Halten Sie hierfür die Antriebswelle (19) mit dem Gabelschlüssel (16) fest und drehen Sie die Planscheibe (13) von der Antriebswelle (19) ab.
2. Halten Sie die Antriebswelle (19) mit dem Gabelschlüssel (16) fest.
3. Drehen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) mit Hilfe des zweiten Gabelschlüssels (16) auf der Antriebswelle fest.

Zum Drechseln von z. B. Schalen oder Töpfen muss die Planscheibe (13) anstelle der 4-Zack-Körnerspitze (1) verwendet werden.

#### Planscheibe montieren

1. Lösen Sie ggf. die 4-Zack-Körnerspitze (1). Setzen Sie hierfür die beiden Gabelschlüssel (16) an der Antriebswelle (19) und an der 4-Zack-Körnerspitze (1) an und drehen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) ab.
2. Halten Sie die Antriebswelle (19) mit dem Gabelschlüssel (16) fest.
3. Drehen Sie die Planscheibe (13) auf die Antriebswelle (19).

## 10. Betrieb

##### ⚠ Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

#### Drehzahl wählen (Abb. 4)

##### ⚠ ACHTUNG!

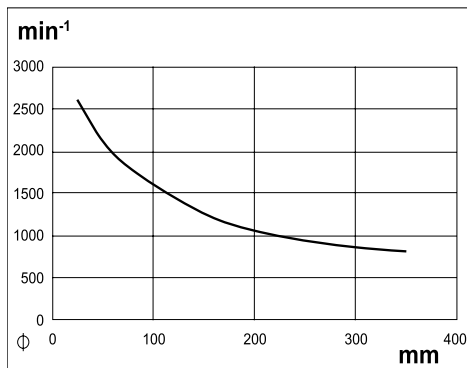
Der Netzstecker darf beim Einstellen der Drehzahl nicht eingesteckt sein.

#### Wahl der richtigen Drehzahl:

- Wählen Sie bei neuen Werkstücken zunächst eine kleine Drehzahl. Steigern Sie die Drehzahl mit zunehmender Wuchtigkeit des Werkstücks.

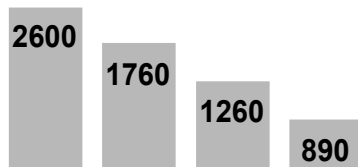
- Die Wahl der richtigen Drehzahl hängt von mehreren Faktoren ab, z. B. Material, Durchmesser, Länge und Unwucht des Werkstücks. Grundsätzlich gilt: Wählen Sie bei harten Hölzern, bei unrundern, langen oder Werkstücken mit großem Durchmesser eine kleine Drehzahl.

- Orientieren Sie sich bei der Wahl der Drehzahl an der Tabelle:



Auf der x-Achse ist der Werkstückdurchmesser angegeben. Auf der y-Achse wird die Drehzahl abgelesen. Gehen Sie beim Durchmesser des Werkstücks senkrecht nach oben und lesen Sie die Drehzahl, an der die gedachte senkrechte Linie die Kurve trifft.

1. Lösen Sie die beiden Verschlusschrauben (20) der beiden Getriebeabdeckungen (21).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckungen (21).
3. Lösen Sie die Feststellschraube (22) der Motoreinheit mit dem Innensechskantschlüssel (12).
4. Heben Sie die Motoreinheit (23) durch Betätigen des Hebels (24) an, um den Keilriemen (26) zu entlasten.
5. Fixieren Sie die Motoreinheit (23) durch Anziehen der Feststellschraube (22).
6. Legen Sie den Keilriemen (26) auf die gewünschte Rille der Antriebsscheibe (25), um die angegebene Drehzahl zu erreichen:



**Der Keilriemen muss auf der oberen und unteren Antriebsscheibe in derselben Rille liegen.**

**Hinweis:** Die beiden Getriebeabdeckungen (21) sind mit einem Verriegelungsschalter (27) ausgestattet. Die Verriegelungsschalter (27) werden beim Schließen der Getriebeabdeckungen (21) automatisch betätigt. Bei nicht korrekt geschlossener Getriebeabdeckung (21) kann das Gerät nicht eingeschaltet werden.

7. Lösen Sie die Feststellschraube (22) und lassen Sie die den Hebel mit der Motoreinheit wieder ab, so spannen Sie den Keilriemen.
8. Fixieren Sie die Feststellschraube (22).
9. Schließen Sie Getriebeabdeckungen (21). Fixieren Sie die Getriebeabdeckungen mit den Verschlusschrauben (20).

### Werkstück sichern

#### Sichern mit 4-Zack-Körnerspitze (1) und Reitstock (5) (Abb. 1)

1. Zeichnen Sie eine diagonale Linie an beide Enden des Werkstücks, um die Mitte zu lokalisieren. Die Mitte ist die Stelle, an der sich die Linien treffen. Setzen Sie dort eine Zentrierbohrung, wo 4-Zack-Körnerspitze und Reitstock am Werkstück ansetzen sollen. Somit ist ein besserer Halt gewährleistet.
2. Setzen Sie einen ca. 2 mm tiefen Sägeschnitt entlang der Diagonalen in der die 4-Zack-Körnerspitze (1) besser greifen kann.
3. Setzen Sie die abmontierte 4-Zack-Körnerspitze (1) mittig auf die Mitte des Werkstücks auf. Schlagen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) mit einem Holzhammer (nicht im Lieferumfang enthalten) leicht in das Werkstück. Achten Sie darauf das Gewinde der 4-Zack-Körnerspitze (1) mit z. B. einem Holzbrett zu schützen.
4. Nehmen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) wieder vom Werkstück ab.
5. Montieren Sie anschließend die 4-Zack-Körnerspitze (1) (wieder) am Gerät.

**Hinweis:** Die Montage und Demontage der 4-Zack-Körnerspitze finden Sie im Kapitel „Werkstückaufnahmen montieren/ wechseln“.

6. Setzen Sie das Werkstück an die 4-Zack-Körnerspitze (1) an. Achten Sie darauf mit der 4-Zack-Körnerspitze (1) die eingeschlagene Kerbe zu treffen, da sonst kein sicheres Einspannen gewährleistet ist.
7. Lösen Sie den Hebel (8) des Reitstockes.
8. Schieben Sie den Reitstock Richtung 4-Zack-Körnerspitze (1) bis fast an das Werkstück heran, um es einzuspannen.
9. Fixieren Sie den Reitstock, indem Sie den Hebel (8) nach unten drücken.

10. Für die Feinjustierung verwenden Sie das Handrad (6).
11. Fixieren Sie die Stellung des Handrads mit der Kontermutter (4).

#### Sichern mit Planscheibe (13) (Abb. 4)

1. Halten Sie die Antriebswelle (19) mit dem Gabelschlüssel (16) fest.
2. Drehen Sie die Planscheibe (13) von der Antriebswelle (19) ab.
3. Fixieren Sie das Werkstück mit Holzschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Planscheibe (13).

#### ⚠ ACHTUNG!

**Verletzungsgefahr! Die Holzschrauben müssen so platziert sein, dass Sie sie beim Bearbeiten des Werkstücks nicht versehentlich mit dem Werkzeug freilegen.**

4. Halten Sie die Antriebswelle (19) mit dem Gabelschlüssel (16) fest.
5. Drehen Sie die Planscheibe (13) mit montiertem Werkstück auf die Antriebswelle (19).

#### Werkzeugauflage einstellen (Abb. 1)

#### ⚠ ACHTUNG!

**Verletzungsgefahr! Achten Sie darauf, dass die Werkzeugauflage gut fixiert ist und sich während dem Betrieb nicht lösen kann.**

#### Werkzeugauflage fixieren/lösen

1. Die Werkzeugauflage (2) wird fixiert, indem Sie den Hebel (9) nach unten drücken.
2. Die Werkzeugauflage (2) wird gelöst, indem Sie den Hebel (9) nach oben drücken. Sie können die Werkzeugauflage jetzt verschieben.

#### Höhenverstellung Werkzeugauflage

1. Lösen Sie die Schraube (2a) am unteren Teil der Werkzeugauflage (2b).
2. Stellen Sie die gewünschte Höhe ein.
3. Fixieren Sie die Werkzeugauflage (2) durch Festdrehen der Schraube (2a).

#### Ein-/Ausschalten (Abb. 1)

1. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
2. Einschalten: Um das Gerät einzuschalten, betätigen Sie den Einschalter (10).
3. Ausschalten: Um das Gerät auszuschalten, betätigen Sie den Ausschalter (11) erneut.

## ⚠ ACHTUNG!

**Wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind, ziehen Sie den Netzstecker.**

## 11. Arbeitshinweise

- Informieren Sie sich ausgiebig in Fachliteratur, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.
- Achten Sie bei der Auswahl Ihres Werkstücks auf Äste, Astlöcher, Risse oder Ähnliches. Sie könnten die Kontrolle über Ihr Werkzeug verlieren, was zu schweren Verletzungen führen kann. Gerissene Werkstücke können während des Drehens bersten. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Schneiden Sie das Werkstück vor dem Bearbeiten immer so weit wie möglich in Form.
- Beachten Sie die maximale Werkstücklänge und den maximalen Werkstück Durchmesser! Diese finden Sie in den technischen Daten.
- Das Werkstück muss mittig fixiert werden, ein un- rund laufendes Werkstück beeinflusst die Lebens- dauer der Maschine.
- Verwenden Sie nur für das Drehen geeignete Werk- zeuge.
- Stehen Sie niemals in der Flugbahn des Werkstücks.
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, bei gezogenem Netz- stecker, folgendes durch Drehen per Hand:
  - sitzt das Werkstück fest?
  - kommt das Werkstück mit der Werkzeugauflage in Berührung?
- Beginnen Sie immer mit einer kleineren Drehzahl und steigern Sie sie nach und nach.
- Führen Sie das Werkzeug erst an das Werkstück he- ran, wenn es die eingestellte Drehgeschwindigkeit erreicht hat.

### Blockaden entfernen

**Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.**

Reinigen Sie das Gerät von Staub und Spänen, um die Blockade aufzuheben.

## 12. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig ange- schlossen. Der Anschluss entspricht den einschläg- igen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungs- leitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

## Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Iso- lationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fens- ter oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Iso- lationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schä- den überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Über- prüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlä- gigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kenn- zeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem An- schlusskabel ist Vorschrift.

## Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter auf- weisen.

## Anschlussart X

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts be- schädigt wird, muss sie durch eine besondere An- schlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüs- tung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchge- führt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typschildes
- Daten des Motor-Typschildes

## 13. Reinigung und Wartung

Warnung! Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

### Allgemeine Wartungsmaßnahmen

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab.  
Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.

Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

### Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartende Teile.

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Kohlebürsten, Keilriemen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 14. Transport

Wenn Sie das Gerät an einen anderen Ort transportieren wollen, trennen Sie das Gerät vom Netz und stellen Sie es an einen anderen dafür vorgesehenen Bereich auf.

### Achtung!

Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr. Transportieren Sie die Maschine erst, wenn die Motoreinheit (23) vollständig abgekühlt ist.

Tragen Sie die Drechselbank möglichst mit einer zweiten Person. Greifen Sie die Drechselbank beim Transport an den äußeren Füßen (7) und an der Schiene mit Motoreinheit (3a) und der Schiene (3b).

## 15. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

## 16. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.

- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 17. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

| Störung                                                            | Mögliche Ursache                                                                                                                | Abhilfe                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die Schnittqualität ist schlecht.                                  | Schneidwerkzeug ist stumpf.                                                                                                     | Schneidwerkzeug schärfen oder ersetzen.                                                                                                                                    |
|                                                                    | Zu aggressiv geschnitten.                                                                                                       | Reduzieren Sie den Arbeitsdruck.                                                                                                                                           |
|                                                                    | Das Schneidwerkzeug wird unterhalb der Werkstückmittellinie positioniert.                                                       | Schneidwerkzeug auf maximal 3 mm über der Werkstückmitte absenken.                                                                                                         |
|                                                                    | Drehgeschwindigkeit zu langsam<br>Drehgeschwindigkeit erhöhen.                                                                  | Geschwindigkeit einstellen.                                                                                                                                                |
| Übermäßige Vibrationen beim Drehen dünner Werkstücke.              | Das Schneidwerkzeug befindet sich unterhalb der Werkstückmittellinie.                                                           | Schneidwerkzeug auf die Mittellinie des Werkstücks anheben.                                                                                                                |
|                                                                    | Zu aggressiv geschnitten.                                                                                                       | Reduzieren Sie den Arbeitsdruck.                                                                                                                                           |
| Übermäßige Vibrationen beim Drehen großer Werkstücke oder Schalen. | Spindelstock und/oder Reitstock unsachgemäß an den Enden des Werkstücks angeordnet.                                             | Prüfen Sie, ob die Werkstückspitzen am Spindelstock und/oder Reitstock korrekt sind.                                                                                       |
|                                                                    | Das Werkstück ist nicht ausgewuchtet.                                                                                           | Schneiden Sie das Ende des Werkstücks, bis das Werkstück ausgewuchtet ist.                                                                                                 |
| Die Drehmaschine dreht sich nicht.                                 | Kabel nicht an die Steckdose angeschlossen.                                                                                     | An die Steckdose anschließen.                                                                                                                                              |
|                                                                    | Der Sicherheitsschalter der geöffneten Tür, der sich im Innern der Motorzugangsklappe befindet, ist gebrochen oder eingerastet. | Tauschen Sie den Sicherheitsschalter der geöffneten Tür aus.                                                                                                               |
| Die Drehmaschine schaltet sich nicht aus.                          | Beschädigter oder defekter Netzschalter und/oder interne Verkabelung.                                                           | Ziehen Sie den Stecker der Drehmaschine sofort aus der Steckdose. Betreiben Sie die Drehmaschine erst, wenn sie von einem qualifizierten Servicetechniker repariert wurde. |

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

**3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

# 5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

**6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

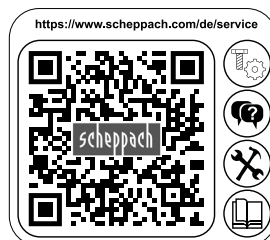
Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

|                   |                                                                                                                                                   |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Observe warning and safety instructions!                                                                                                          |
|                   | Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!                                                              |
|                   | Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.                                                                         |
|                   | Wear a dust protection mask. When machining wood and other materials, harmful dust may be generated. Do not machine material containing asbestos! |
|                   | Wear protective goggles. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the device can cause sight loss.                  |
|                   | Do not leave long hair loose. Use a hair net.                                                                                                     |
|                   | The use of gloves is prohibited!                                                                                                                  |
|                   | The product complies with the applicable European directives.                                                                                     |
|                   | The product complies with the applicable Slovenian directives.                                                                                    |
| <b>Attention!</b> | We have marked points in this operating manual that impact your safety with this symbol.                                                          |



| <b>Table of contents:</b>           | <b>Page:</b> |
|-------------------------------------|--------------|
| 1. Introduction .....               | 22           |
| 2. Device description .....         | 22           |
| 3. Scope of delivery .....          | 22           |
| 4. Proper use .....                 | 23           |
| 5. General safety information ..... | 23           |
| 6. Remaining hazards.....           | 26           |
| 7. Technical data.....              | 26           |
| 8. Unpacking.....                   | 26           |
| 9. Assembly .....                   | 27           |
| 10. Operation .....                 | 27           |
| 11. Working instructions .....      | 29           |
| 12. Electrical connection .....     | 29           |
| 13. Cleaning and maintenance .....  | 30           |
| 14. Transport.....                  | 30           |
| 15. Storage .....                   | 30           |
| 16. Disposal and recycling.....     | 30           |
| 17. Troubleshooting .....           | 31           |
| 18. Declaration of conformity ..... | 321          |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions.
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

### Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose. The operating manual includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country. Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description

1. 4-prong centre tip
2. Tool support
- 2a. Screw, height adjustment
- 2b. Bottom part of the tool support
- 3a. Rail with motor unit
- 3b. Rail
4. Lock nut
5. Tailstock
6. Hand wheel
7. Base
8. Lever, tailstock
9. Lever, tool support
10. On switch
11. Off switch
12. Allen key
13. Face plate
14. Wood-turning chisel, straight
15. Wood-turning chisel, hollow
16. Open-ended spanner
17. Screws with spring washer and standard washer
18. Hexagonal bolt with spring washer, standard washer and nut
19. Drive shaft
20. Locking screw
21. Gearing cover
22. Locking screw
23. Motor unit
24. Lever, motor unit
25. Drive disc
26. V-belt
27. Interlock switch

## 3. Scope of delivery

- Wood-turning lathe (two-part)
- Face plate
- Tailstock
- Tool support (two-part)
- 2 wood-turning chisels, (1x straight, 1x hollow)
- 2 x open-ended spanners
- Allen key
- Assembly material:
  - 6 hexagonal bolts
  - 6 spring washers
  - 6 washers

- 6 nuts
- 3 screws
- 3 spring washers,
- 3 washers
- Operating manual

## 4. Proper use

The lathe is used for working wood with suitable wood-turning chisels.

The clamped workpieces are rotated, whereby various different speeds can be set. Please refer to the following descriptions for the function of the controls.

The machine complies with the applicable EC machinery directive.

- The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
- The applicable accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by competent persons who are familiar with it and have been informed of the dangers. Any liability of the manufacturer for damages resulting from arbitrary changes to the machine is excluded.
- The machine may only be operated with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resultant damages, the user bears this risk alone.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 5. General safety information

### General power tool safety warnings

**⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet.** Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not use the cable for another purpose, for example, carrying or hanging the power tool or pulling the plug out of the socket.** Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving device parts. Damaged or coiled cables increase the risk of an electric shock.
- e) **If you work with a power tool outdoors, only use extension cables that are also suitable for outdoor use.** Using an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.
- f) **If you cannot avoid using the electrical tool in a wet environment, use a fault-current circuit breaker.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of carelessness when using electrical tools can result in serious injuries.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A tool or spanner that is located in a rotating device part may result in injuries.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be mounted, make sure that they are connected and used properly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

## Power tool use and care

- a) **Do not overload the device.** Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.**

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and** do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.**
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions,** taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

## Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

**Warning!** This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

## Operational Safety Instructions for the Wood Turning Lathe

- The machine may only be connected to a properly earthed mains socket.
- Familiarise yourself with the machine's features and wood-turning techniques before using the machine.
- Examine all workpieces for splits or knots. Glued joints must set completely before turning.
- Ensure that the workpiece is securely locked in position and all attachments are secured.
- Before turning the machine ON ensure that the workpiece can rotate freely by rotating it by hand.
- Keep your hands and fingers away from the rotating workpiece.
- Switch the machine OFF and wait until it has come to a full stop before making any adjustments on the workpiece, tailstock, or tool rest.
- Maintenance, adjustment, calibration and cleaning may only be performed with the motor turned off.
- The machine is designed for use with wood-turning chisels only.
- Always store away the wood-turning chisels safely before you leave the workplace.
- Do not run the lathe without its covers and guards in place.
- Keep cutting tools sharp.
- Use the lowest speed when starting a new workpiece.
- Always stop the lathe at its slowest speed. If the lathe is run so fast that it vibrates, there is a risk that the workpiece will be thrown or the cutting tool jerked from your hands.
- Do not allow cutting tools to bite into the workpiece. The wood could be split or thrown from the lathe.
- Always position the tool rest above the center line of the lathe when shaping a piece of stock.
- Before attaching a workpiece to the faceplate, always rough it out to make it as round as possible. This minimizes the vibrations while the piece is being turned. Always fasten the workpiece securely to the faceplate. Failure to do so could result in the workpiece being thrown away from the lathe.
- Use a brush or compressed air to remove wood shavings; never your hands. The wood shavings will be sharp.
- The cutting tool must always be tight within the tool post or chuck and adjusted to limit projection from the post. This will reduce the possibility of the tool breaking or bending.
- Do not reach a cross the lathe while it is running.

- Only feed workpiece into a cutting tool against the direction of rotation. The workpiece must always be rotating toward you.
- Do not leave the tool unattended when it is plugged into an electrical outlet. Turn off the tool, and unplug it from its electrical outlet before leaving.
- This product is not a toy. Keep it out of reach of children.
- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities, contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead-based paints
  - Crystalline silica from bricks and cement or other masonry products
  - Arsenic and chromium from chemically treated lumber
  - Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.
- People with pacemakers should consult their physician(s) before use. Electromagnetic fields in close proximity to heart pacemaker could cause pacemaker interference or pacemaker failure. In addition, people with pacemakers should:
  - Avoid operating alone.
  - Properly maintain and inspect to avoid electrical shock.
- The warnings, precautions, and instructions discussed in this user manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.

## Additional Safety Instructions for the use of Faceplates

- Ensure that the faceplate is the appropriate size to support the workpiece.
- Ensure that the workpiece is securely fastened to the faceplate.
- Rough cut the workpiece as close as possible to the final shape before mounting onto a faceplate.
- Only use scrapings chisels for faceplate turning. Cutting chisels can easily be torn out of your hands.

- Pay attention that the woodturning chisel cannot interfere with the holding screws at the finished dimensions of the workpiece.

## 6. Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Only process selected woods without defects such as: Branch knots, edge cracks, surface cracks. Wood with such defects is prone to splintering and hazardous.
- Wood which is not correctly glued can explode when being processed due to centrifugal force.
- Trim work piece to a rectangular shape, center and correctly secure before processing. Unbalanced work pieces can be hazardous.
- Injuries can occur when feeding work pieces if tool supports are not correctly adjusted or if turning tools are blunt. Sharp turning tools which are free of defects are necessary for professional turning.
- Long hair and loose clothing can be hazardous when the work piece is rotating. Wear personal protective gear such as a hair net and tight fitting work clothes.
- Saw dust and wood chips can be hazardous. Wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety Precautions", „Proper Use" and in the entire operating manual.

## 7. Technical data

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Dimensions L x W x H    | 1375 x 325x 415 mm     |
| Speed                   | 890/1260/1760/2600 rpm |
| Max. workpiece size     | 1000 mm                |
| Max. workpiece diameter | 350 mm                 |
| Spindle head thread     | M18 x 2.5              |
| Weight                  | 20 kg                  |
| Engine                  | 230-240 V / 50 Hz      |
| Rated input             | 400 W S6 15%           |

Subject to technical changes

\* S6 15%, continuous operation periodic duty. Identical duty cycles with a period at load followed by a period at no load. Running time 10 minutes; duty cycle is 15% of the running time.

The noise and vibration levels have been determined in accordance with EN 61029.

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| Sound pressure level $L_{pA}$ | 71 dB |
| Uncertainty $K_{pA}$          | 3 dB  |
| Sound power level $L_{WA}$    | 84 dB |
| Uncertainty $K_{WA}$          | 3 dB  |

### Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing. Total vibration emission values (vector sum of three directions) determined per EN 61029.

## 8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

### ⚠ ATTENTION!

**The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## 9. Assembly

### Assembling the lathe (Fig. 2)

1. Slide the tool support (2) onto the rail with motor unit (3a).
2. Slide the tailstock (5) to the tool support (2) on the rail with the motor unit (3a). Check that the tailstock (5) and tool support (2) are correctly inserted by pulling them upwards.
3. Connect the rail with the motor unit (3a) and the rail (3b) without the motor unit together.
4. Screw the two rails together with the three screws with spring washer and standard washer (17) using the Allen key (12).

#### Note:

**If it is difficult to move the tool support (2) or the tailstock (5), adjust the nut on the underside with a spanner or ratchet (19 mm).**

### Setting up the lathe (Fig. 1)

1. Place the lathe on a firm surface.
2. Screw the lathe to the surface. Use the two holes in each of the three feet (7) for this.
3. You can use the hexagonal bolts (18) supplied with the lathe for this.
4. Place the standard washer and spring washer on the hexagonal bolt (18). See fig. 1.
5. Screw the lathe to the surface with the help of the hexagonal bolt, standard washer, spring washer and nut (18).

### Fitting/replacing the workpiece mount (Fig. 3)

#### ⚠ ATTENTION!

**Switch the device off and pull out the mains plug.**

### Fitting the 4-prong centre tip

1. Loosen the face plate (13) if necessary. To do this, hold the drive shaft (19) firmly in place with the open-ended spanner (16) and unscrew the face plate (13) from the drive shaft (19).
2. Hold the drive shaft (19) firmly in place with the open-ended spanner (16).
3. Tighten the 4-prong centre tip (1) onto the drive shaft using the second open-ended spanner (16).

For turning bowls or pots, for example, the face plate (13) must be used instead of the 4-prong centre tip (1).

### Mounting the face plate

1. If necessary, loosen the 4-prong centre tip (1). To do this, place the two open-ended wrenches (16) on the drive shaft (19) and on the 4-prong centre tip (1) and unscrew the 4-prong centre tip (1).
2. Hold the drive shaft (19) firmly in place with the open-ended spanner (16).
3. Screw the face plate (13) onto the drive shaft (19).

## 10. Operation

#### ⚠ ATTENTION!

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

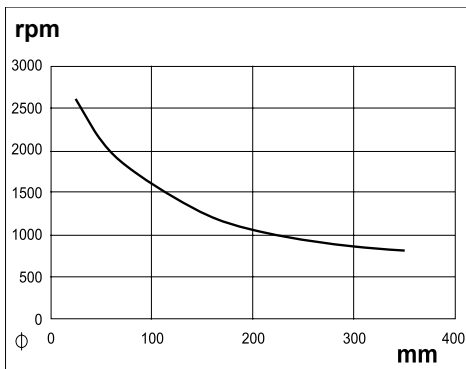
### Select speed (Fig. 4)

#### ⚠ ATTENTION!

**The mains plug shall not be plugged in when adjusting the speed.**

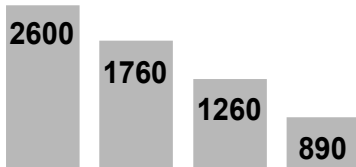
#### Select the correct speed:

- With new workpieces, select a low speed first. Increase the speed as the weight of the workpiece increases.
- The selection of the correct speed depends on several factors, e.g. material, diameter, length and unbalance of the workpiece. In principle: Choose a low speed for hard timber, non-round, long or large-diameter workpieces.
- Use the table as a guide when selecting the speed:



The workpiece diameter is indicated on the x-axis. The speed can be read off the y-axis. Go up vertically from the diameter of the workpiece and read off the speed where an imaginary perpendicular line meets the curve.

1. Loosen the two locking screws (20) on the two gearing covers (21).
2. Open the gearing covers (21).
3. Loosen the locking screw (22) of the motor unit with the Allen key (12).
4. Lift the motor unit (23) by operating the lever (24) to relieve the load on the V-belt (26).
5. Fix the motor unit (23) by tightening the locking screw (22).
6. Place the V-belt (26) in the desired groove of the drive pulley (25) to achieve the specified speed:



**The V-belt must lie in the same groove on the upper and lower drive pulley.**

**Note:** The two gearing covers (21) are equipped with an interlock switch (27). The interlocking switches (27) are actuated automatically when the gearing covers (21) are closed. The device cannot be switched on if a gearing cover (21) is not closed correctly.

7. Loosen the locking screw (22) and lower the lever with the motor unit to tighten the V-belt.
8. Tighten the locking screw (22).
9. Close the gearing covers (21). Secure the gearing covers with the locking screws (20).

### Securing the workpiece

#### Securing with the 4-prong centre tip (1) and tailstock (5) (Fig. 1)

1. Draw a diagonal line at both ends of the workpiece to locate the centre. The centre is where the lines meet. Make a centring hole where the 4-prong centre tip and tailstock are to meet the workpiece. This ensures a better hold.
2. Make an approx. 2 mm deep saw cut along the diagonal to enable the 4-prong centre tip (1) to grip better.
3. Fit the dismantled 4-prong centre tip (1) centrally to the centre of the workpiece. Lightly tap the 4-prong centre tip (1) into the workpiece with a mallet (not included in the scope of delivery). Take care to protect the thread of the 4-prong centre tip (1) with a wooden board, for example.

4. Remove the 4-prong centre tip (1) from the workpiece again.
5. Then (re)mount the 4-prong centre tip (1) onto the device.

**Note:** The mounting and dismantling of the 4-prong centre tip can be found in the chapter "Mounting/changing the workpiece holders".

6. Position the workpiece on the 4-prong centre tip (1). Make sure that the 4-prong centre tip (1) engages with the notch, otherwise secure clamping is not guaranteed.
7. Loosen the lever (8) of the tailstock.
8. Slide the tailstock towards the 4-prong centre tip (1) until it makes firm contact with the workpiece to clamp it.
9. Fix the tailstock by pushing the lever (8) down.
10. Use the hand wheel (6) for fine adjustment.
11. Fix the position of the handwheel with the counter nut (4).

#### Securing with the face plate (13) (Fig. 4)

1. Hold the drive shaft (19) firmly in place with the open-ended spanner (16).
2. Unscrew the face plate (13) from the drive shaft (19).
3. Fix the workpiece to the face plate (13) with wood screws (not included in the scope of delivery).

#### ⚠ ATTENTION!

**Danger of injury! Position the wood screws such that they will not be accidentally exposed by the tool when machining the workpiece.**

4. Hold the drive shaft (19) firmly in place with the open-ended spanner (16).
5. Screw the face plate (13) with the pre-mounted workpiece onto the drive shaft (19).

#### Adjusting the tool support (Fig. 1)

#### ⚠ ATTENTION!

**Danger of injury! Make sure that the tool support is well fixed and cannot come loose during operation.**

#### Fixing/releasing the tool support

1. The tool support (2) is fixed by pushing the lever (9) downwards.
2. The tool support (2) is released by pushing the lever (9) upwards. You can now move the tool support.



### Height adjustment of the tool support

1. Loosen the screw (2a) on the lower part of the tool support (2b).
2. Set the desired height.
3. Fix the tool support (2) by tightening the screw (2a).

### Switching on/off (fig. 1)

1. Connect the device to the mains voltage.
2. Switching on: Press the On switch (10) to switch the device on.
3. Switching off: To switch the device off, press the Off switch (11) again.

### ⚠ ATTENTION!

**If you leave the device unattended or have finished working, pull out the mains plug.**

## 11. Working instructions

- Before you start working, read up on the subject in detail in technical literature.
- When selecting your workpiece, look out for knots, knotholes, cracks or similar. You could lose control of your tool, which could result in serious injury. Cracked workpieces can rupture during turning. There is a danger of injury!
- Always cut the workpiece into shape as much as possible before machining.
- Observe the maximum workpiece length and the maximum workpiece diameter! You will find these in the technical data.
- The workpiece must be fixed in the centre, an unbalanced workpiece will affect the service life of the machine.
- Only use tools suitable for turning.
- Never stand in the trajectory of the workpiece.
- Before starting work, with the mains plug removed, check the following by turning manually:
  - Is the workpiece stuck?
  - Does the workpiece come into contact with the tool support?
- Always start with a lower speed and increase it gradually.
- Do not apply the tool to the workpiece until it has reached the set rotational speed.

### Remove blockages

**Switch the device off and pull out the mains plug.**

Clean the device of dust and chippings to remove the blockage.

## 12. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the designation H05VV-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### AC motor

- The mains voltage must be 230 V~.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

### Connection type X

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by a special connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Machine data - type plate

### 13. Cleaning and maintenance

**Warning!** Pull out the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work!

General maintenance tasks

Wipe swarf and dust off the machine from time to time with a cloth. Oil the rotating parts once monthly to extend the life of the tool. Do not oil the motor.

Do not use corrosive agents for cleaning the plastic.

#### Maintenance

The device has no further internal parts that require maintenance.

#### Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Carbon brushes, V-belts

\* may not be included in the scope of supply!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

### 14. Transport

If you want to transport the device to a different location, disconnect the device from the power supply and set it down in another appropriate area.

#### Attention!

Hot surface. There is a risk of burns. Do not transport the machine until the motor unit (23) has cooled down completely.

Carry the lathe with a second person if possible. When transporting, hold the lathe by the outer feet (7), by the rail with the motor unit (3a) and by the rail (3b).

### 15. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the tool in its original packaging.

Cover the tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the tool.

### 16. Disposal and recycling

#### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

#### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.

- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 17. Troubleshooting

| Fault                                                       | Possible cause                                                                                    | Remedy                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The cut quality is poor.                                    | Cutting tool is brunt.                                                                            | Sharpen or replace cutting tool.                                                                                                            |
|                                                             | Too strongly cut                                                                                  | Reduce the working pressure.                                                                                                                |
|                                                             | The cutting tool is positioned below the workpiece centreline.                                    | Do not apply the cutting tool any lower than 3 mm above the centre of the workpiece.                                                        |
|                                                             | Rotation speed too slow, increase rotation speed                                                  | Adjust speed                                                                                                                                |
| Excessive vibration when turning thin workpieces.           | The cutting tool is below the workpiece centreline.                                               | Raise the cutting tool to the centreline of the workpiece.                                                                                  |
|                                                             | Too strongly cut                                                                                  | Reduce the working pressure.                                                                                                                |
| Excessive vibration when turning large workpieces or bowls. | Headstock and/or tailstock incorrectly positioned at the ends of the workpiece.                   | Check that the workpiece tips on the headstock and/or tailstock are correct.                                                                |
|                                                             | The workpiece is not balanced.                                                                    | Cut the end of the part until the workpiece is balanced.                                                                                    |
| Lathe does not turn.                                        | Cable not connected to the mains socket.                                                          | Connect it to the mains socket.                                                                                                             |
|                                                             | The safety switch of the opened door located inside the motor access hatch, is broken or engaged. | Replace the safety switch of the open door.                                                                                                 |
| Lathe does not turn off.                                    | Damaged or defective power switch and/ or internal wiring.                                        | Pull the lathe's plug out of the socket immediately. Do not operate the lathe until it has been repaired by a qualified service technician. |

## Explication des symboles sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

|                    |                                                                                                                                                                                        |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Respectez les avertissements et consignes de sécurité !                                                                                                                                |
|                    | Lire la notice d'utilisation et observer les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !                                                                            |
|                    | Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.                                                                                          |
|                    | Porter un masque de protection contre les poussières. L'usinage du bois et d'autres matériaux peut générer des poussières nocives. N'usinez pas les matériaux contenant de l'amiante ! |
|                    | Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant le travail, de même que les éclats, copeaux et poussières s'échappant de l'appareil peuvent faire perdre la vue.    |
|                    | Ne portez pas vos cheveux longs détachés. Utilisez un filet.                                                                                                                           |
|                    | Interdiction d'utiliser des gants !                                                                                                                                                    |
|                    | Le produit respecte les directives européennes en vigueur.                                                                                                                             |
|                    | Le produit respecte les directives serbes en vigueur.                                                                                                                                  |
| <b>Attention !</b> | Dans la présente notice d'utilisation, tous les points qui concernent votre sécurité sont signalés par ce pictogramme.                                                                 |

| Table des matières:                      | Page: |
|------------------------------------------|-------|
| 1. Introduction .....                    | 34    |
| 2. Description de l'appareil .....       | 34    |
| 3. Fournitures .....                     | 34    |
| 4. Utilisation conforme .....            | 35    |
| 5. Consignes de sécurité générales ..... | 35    |
| 6. Risques résiduels .....               | 38    |
| 7. Caractéristiques techniques .....     | 39    |
| 8. Déballage .....                       | 39    |
| 9. Montage .....                         | 39    |
| 10. Fonctionnement .....                 | 40    |
| 11. Consignes de travail .....           | 42    |
| 12. Raccordement électrique .....        | 42    |
| 13. Nettoyage et maintenance .....       | 43    |
| 14. Transport .....                      | 43    |
| 15. Stockage .....                       | 43    |
| 16. Élimination et recyclage .....       | 43    |
| 17. Dépannage .....                      | 44    |
| 18. Déclaration de conformité .....      | 321   |



## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Inobservation de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement de pièces de rechange non originales
- utilisation non conforme
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113

### Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec le produit et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil. Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil

1. Contre-pointe à 4 dents
2. Porte-outil
  - 2a. Vis, réglage de la hauteur
  - 2b. Partie inférieure du porte-outil
- 3a. Rail avec bloc-moteur
- 3b. Rail
4. Contre-écrou
5. Contrepoupée
6. Volant
7. Pied
8. Levier, contrepoupée
9. Levier, porte-outil
10. Interrupteur On
11. Interrupteur Off
12. Clé à six pans creux
13. Plateau circulaire
14. Ciseau à bois, droit
15. Ciseau à bois, creux
16. Clé plate
17. Vis avec rondelle de serrage et d'appui
18. Vis à six pans avec rondelle de serrage, rondelle d'appui et écrou
19. Arbre d'entraînement
20. Vis de fermeture
21. Couvercle de la transmission
22. Vis de fixation
23. Bloc-moteur
24. Levier, bloc-moteur
25. Poulie d'entraînement
26. Courroie trapézoïdale
27. Commutateur de verrouillage

## 3. Fournitures

- Tour à bois (en deux parties)
- Plateau circulaire
- Contrepoupée
- Porte-outil (en deux parties)
- 2 ciseaux à bois (1 droit, 1 creux)

- 2 clés plates
- Clé à six pans creux
- Matériel de montage :
  - 6 vis à six pans
  - 6 rondelles de serrage
  - 6 rondelles d'appui
  - 6 écrous
  - 3 vis
  - 3 rondelles de serrage,
  - 3 rondelles d'appui
- Notice d'utilisation

## 4. Utilisation conforme

Le tour à bois sert uniquement à usiner le bois au moyen des ciseaux à bois appropriés.

Les pièces usinées serrées sont mises en rotation. Différents régimes sont disponibles. Veuillez vous reporter aux descriptions suivantes pour connaître la fonction des éléments de commande.

La machine correspond à la directive CE sur les machines en vigueur.

- Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les instructions de prévention des accidents concernées et autres règles techniques de sécurité généralement admises doivent être observées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des spécialistes qui en sont familiers et informés des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires originaux et des outils originaux du fabricant.
- Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

## 5. Consignes de sécurité générales

### Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

**⚠ AVERTISSEMENT ! lisez toutes les consignes de sécurité, les instructions, les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.** Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

### Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

### Sécurité au poste de travail

- Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
- Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

### Sécurité électrique

- Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise de courant.** Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre. Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs. Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.**

- c) **Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le câble pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise.**  
Maintenir le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles. Des câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur de protection à courant de fuite.** Le recours à un disjoncteur de protection à courant de fuite réduit le risque de choc électrique.

#### Sécurité des personnes

- a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'appareil peut entraîner des blessures.

- e) **Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux, vêtements et gants à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.** Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

#### Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne surchargez pas l'appareil.** Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser. L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.**
- c) **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage imprévu de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants.** L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.



- e) **Prendre soin des outils électriques et outils auxiliaires.** Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique. De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres. Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.**
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'insertion, etc. conformément à ces instructions.** Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser. Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.
- h) **Veiller à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

## Entretien

- a) **Ne confier la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est garantie.

**Avertissement!** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## Consignes de sécurité concernant le tour à bois

- Cet appareil doit être exclusivement raccordé à une prise électrique correctement mise à la terre.
- Familiarisez-vous avec les caractéristiques de la machine et avec la technique de tournage avant de l'utiliser.

- Vérifiez que toutes les pièces à tourner ne comportent pas de fissures et de noeuds. Les collages d'assemblage de différents éléments doivent avoir complètement durci avant de mettre la pièce en rotation.
- Assurez-vous que la pièce est correctement fixée et que tous les éléments du tour sont bien fixés.
- Avant de mettre la machine en marche, assurez-vous, en la faisant tourner à la main que la pièce tourne librement.
- Maintenez vos doigts et vos mains à distance de la pièce en rotation.
- Arrêtez la machine et attendez jusqu'à l'arrêt complet avant d'effectuer des réglages de la pièce, de la poupée mobile et du support d'outil.
- L'entretien, le réglage, le calibrage et le nettoyage ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté.
- Cette machine est construite exclusivement pour être utilisée avec des outils de tournage.
- Veillez à toujours entreposer les gouges à un emplacement sûr avant de quitter votre poste de travail.
- N'utilisez pas la machine sans qu'elle soit équipée de ses capots et dispositifs de protection.
- Veillez à ce les outils coupants soient toujours affûtés.
- Utilisez la vitesse la plus basse lorsque vous commencez à tourner une nouvelle pièce.
- Maintenez toujours la machine à la vitesse minimum. Si la machine tourne vite au point de vibrer, il y a le risque que la pièce soit éjectée ou que la gouge soit arrachée de vos mains.
- Ne laissez pas une gouge se planter dans la pièce, le bois pourrait se fendre ou être éjecté du tour.
- Positionnez toujours le support d'outil au-dessus de la hauteur médiane de la machine, lorsque vous donnez une forme à la pièce.
- Avant de fixer une pièce au plateau, ébauchez-la toujours grossièrement autant que possible, afin qu'elle soit aussi ronde que possible. De cette manière, les vibrations seront minimisées lors de la rotation de la pièce. Fixez toujours correctement la pièce au plateau, sinon la pièce risque d'être rejetée par la machine.
- Utilisez une brosse ou de l'air comprimé pour enlever les copeaux et jamais vos mains. Les copeaux sont coupants.

- L'outil coupant doit toujours être fermement maintenu contre le support d'outil ou être convenablement serré dans le mandrin du copieur et être réglé de façon à limiter sa hauteur par rapport à la pièce de bois. Ceci réduit la possibilité que l'outil se casse ou se torde.
- Ne passez pas par-dessus le tour pendant qu'il fonctionne.
- L'outil ne doit être mis en contact avec le bois que dans le sens inverse de la rotation. La pièce de bois doit toujours tourner vers l'outil.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance lorsqu'elle est raccordée à une prise électrique, arrêtez la machine et débranchez-la du secteur avant de quitter votre poste de travail.
- Cette machine n'est pas un jouet, stockez-la hors de portée des enfants.
- Certaines poussières qui sont libérées lors du sciage, du ponçage, du perçage et lors d'autres travaux contiennent des substances chimiques qui peuvent provoquer des cancers, des malformations congénitales ou d'autres troubles de la fertilité. Voici quelques exemples de ces substances chimiques:
  - le plomb contenu dans les peintures au plomb
  - les cristaux d'acide silicique contenus dans les tuiles, le ciment et autres éléments de maçonnerie.
  - l'arsenic et le chrome contenus dans les bois traités chimiquement
  - selon la fréquence de travail, le risque que vous encourez varie. Pour réduire vos risques d'exposition à ces substances chimiques, travaillez toujours à un emplacement bien ventilé et portez des équipements de protection homologués, tels que des masques respiratoires qui ont été conçus spécialement pour filtrer de fines particules microscopiques.
- Les personnes qui portent un stimulateur cardiaque devraient consulter leur médecin avant d'utiliser cette machine. Les champs magnétiques présents à proximité des stimulateurs cardiaques peuvent en provoquer le dysfonctionnement ou leur arrêt. Les personnes portant un stimulateur cardiaque devraient en plus,
  - éviter de travailler seules et
  - veiller à un entretien régulier et à une vérification précise afin d'éviter tout choc électrique.

- Les avertissements, mesures de sécurité et consignes d'utilisation formulés dans cette notice ne peuvent pas couvrir toutes les situations et conditions d'utilisation possibles. L'utilisateur doit être conscient que le bon sens et la prudence ne peuvent pas être intégrés à la machine et que lui seul les détient.

### **Consignes de sécurité supplémentaires pour l'utilisation du plateau**

Assurez-vous que le plateau a la bonne taille pour maintenir la pièce.

- Assurez-vous que la pièce est bien fixée au plateau.
- Ebauchez la pièce pour approcher au maximum la forme finale avant de la fixer au plateau.
- Pour tourner à l'aide d'un plateau, utilisez uniquement des gouges, les ciseaux peuvent être facilement arrachés de vos mains.
- Veillez à ce que les ciseaux ne puissent pas toucher les vis de maintien de la pièce à la fin du tournage de la pièce.

## **6. Risques résiduels**

La machine est construite selon les règles de l'art et les règles techniques de sécurité reconnues. Il est cependant possible que des risques résiduels apparaissent pendant le travail.

- Utilisez seulement des bois sélectionnés, sans défaut tel que: Noeuds, fissures transversales, fentes superficielles. Le bois défectueux a tendance à éclater et présente des risques pour le travail.
- Les morceaux de bois qui n'ont pas été correctement collés peuvent, en raison de la force centrifuge, exploser pendant le travail.
- Avant de monter la pièce brute, la tailler en forme carrée, la centrer et veiller au montage correct. Le déséquilibre de la pièce à usiner est source de blessures.
- Risques de blessures par le guidage incertain de l'outil si son support n'est pas réglé correctement et par l'outil à bois émoussé. La condition nécessaire pour dresser de manière appropriée le bois est un outil à bois sans défaut, parfaitement aiguisé.
- Risques pour la santé provenant de la pièce à usiner en mouvement rotatoire en raison des cheveux longs et de vêtements flottants.
- Risques pour la santé par les poussières de bois ou copeaux de bois. Porter des équipements de protection personnels tels que protection des yeux et masque antipoussière.

- Risques électriques si utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- De plus, malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents peuvent exister.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les « Consignes de sécurité » et l'« Utilisation conforme à la destination » ainsi que les Instructions d'utilisation sont intégralement respectées.

## 7. Caractéristiques techniques

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Dimensions L x l x H          | 1375 x 325 x 415 mm                  |
| Régime                        | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Dimensions de pièce max.      | 1000 mm                              |
| Diamètre de pièce max.        | 350 mm                               |
| Filetage de la tête de broche | M18 x 2,5                            |
| Poids                         | 20 kg                                |
| Moteur                        | 230-240 V / 50 Hz                    |
| Puissance absorbée            | 400 W S6 15%                         |

Sous réserve de modifications techniques

\* Cycle de service S6 15%, fonctionnement périodique continu. Le fonctionnement comporte une durée de mise en route, une durée de fonctionnement à régime constant et une durée de fonctionnement à vide. Durée de fonctionnement à plein régime: 10 min par période de 15% d'utilisation.

Les valeurs de bruits et de vibrations ont été calculées conformément à la norme EN 61029.

|                                            |       |
|--------------------------------------------|-------|
| Niveau de pression sonore L <sub>PA</sub>  | 71 dB |
| Incertitude K <sub>PA</sub>                | 3 dB  |
| Niveau de puissance sonore L <sub>WA</sub> | 84 dB |
| Incertitude K <sub>WA</sub>                | 3 dB  |

### Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition. Les valeurs globales d'oscillation (somme vectorielle des 3 directions) ont été calculées conformément à la norme EN 61029.

## 8. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.

- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

### ⚠ ATTENTION !

**L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

## 9. Montage

### Montage du tour à bois (fig. 2)

1. Poussez le porte-outil (2) sur le rail avec bloc-moteur (3a).
2. Poussez la contrepoupée (5) vers le porte-outil (2) sur le rail avec le bloc-moteur (3a). Vérifiez en tirant vers le haut que la contrepoupée (5) et le porte-outil (2) sont bien enfoncés.
3. Assemblez le rail avec le bloc-moteur (3a) et le rail sans bloc-moteur (3b).
4. Vissez les deux rails à l'aide des trois vis avec rondelle de serrage et d'appui (17) en utilisant la clé à six pans creux (12).

### Remarque :

**S'il est difficile de déplacer le porte-outil (2) ou la contrepoupée (5), ajustez l'écrou situé en dessous à l'aide d'une clé plate ou d'un cliquet (SW 19).**

### Installation du tour à bois (fig. 1)

1. Placez le tour à bois sur un support fixe.
2. Vissez le tour à bois sur le support. Utilisez pour cela les deux trous de perçage dans les trois pieds (7).

3. Vous pouvez pour cela utiliser les vis à six pans fournies (18).
4. Placez la rondelle d'appui et la rondelle de serrage sur la vis à six pans (18). Voir la figure 1.
5. Vissez le tour à bois sur le support à l'aide de la vis à six pans, de la rondelle d'appui, de la rondelle de serrage et de l'écrou (18).

### Montage/remplacement des logements de pièce usinée (Fig. 3)

#### ⚠ ATTENTION !

Arrêtez l'appareil et débranchez la fiche secteur.

### Montage de la contre-pointe à 4 dents

1. Desserrez au besoin le plateau circulaire (13). Pour ce faire, maintenez l'arbre d'entraînement (19) avec la clé plate (16) et dévissez le plateau circulaire (13) de l'arbre d'entraînement (19).
2. Maintenez l'arbre d'entraînement (19) avec la clé plate (16).
3. À l'aide de la deuxième clé plate (16), vissez fermement la contre-pointe à 4 dents (1) sur l'arbre d'entraînement.

Pour tourner des pots ou des barquettes, utilisez le plateau circulaire (13) à la place de la contre-pointe à 4 dents (1).

### Montage du plateau circulaire

1. Desserrez au besoin la contre-pointe à 4 dents (1). Pour ce faire, placez les deux clés plates (16) sur l'arbre d'entraînement (19) et la contre-pointe à 4 dents (1) et dévissez la contre-pointe à 4 dents (1).
2. Maintenez l'arbre d'entraînement (19) avec la clé plate (16).
3. Vissez le plateau circulaire (13) sur l'arbre d'entraînement (19).

## 10. Fonctionnement

#### ⚠ ATTENTION !

Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !

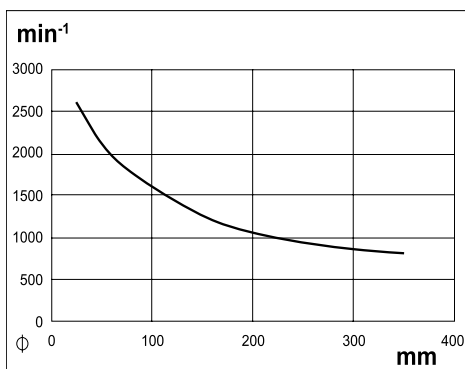
### Sélection du régime (fig. 4)

#### ⚠ ATTENTION !

La fiche secteur doit être débranchée lors du réglage du régime.

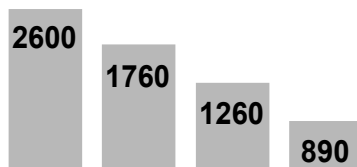
### Sélection du bon régime :

- Pour de nouvelles pièces à usiner, commencez par un bas régime. Augmentez le régime en fonction de la massivité de la pièce usinée.
- La sélection du bon régime dépend de plusieurs facteurs, comme le matériau, le diamètre, la longueur et le déséquilibre de la pièce usinée. En règle générale : sélectionnez un petit régime pour les bois durs, les pièces à usiner avec faux rond, longues ou de grand diamètre.
- Utilisez le tableau pour sélectionner le régime :



L'axe x indique le diamètre de la pièce usinée. L'axe y indique le régime. Pour le diamètre de la pièce usinée, déplacez-vous à la verticale vers le haut et lisez le régime correspondant auquel la ligne verticale imaginaire rencontre la courbe.

1. Desserrez les deux vis de fermeture (20) des deux couvercles de transmission (21).
2. Ouvrez les couvercles de transmission (21).
3. Desserrez la vis de fixation (22) du bloc-moteur à l'aide de la clé à six pans creux (12).
4. Levez le bloc-moteur (23) en actionnant le levier (24) afin de décharger la courroie trapézoïdale (26).
5. Fixez le bloc-moteur (23) en serrant la vis de fixation (22).
6. Placez la courroie trapézoïdale (26) dans la rainure souhaitée de la poulie d'entraînement (25) pour atteindre le régime indiqué :



**la courroie trapézoïdale doit se trouver dans la même rainure en haut et en bas de la poulie d'entraînement.**

**Remarque :** Les deux couvercles de transmission (21) sont équipés d'un commutateur de verrouillage (27). Les commutateurs de verrouillage (27) sont automatiquement actionnés lors de la fermeture des couvercles de transmission (21). Si le couvercle de transmission (21) n'est pas correctement fermé, l'appareil ne peut pas être mis en marche.

7. Desserrez la vis de fixation (22) et relâchez le levier avec le bloc-moteur pour tendre la courroie trapézoïdale.
8. Fixez la vis de fixation (22).
9. Fermez les couvercles de transmission (21). Fixez les couvercles de transmission à l'aide des vis de fermeture (20).

#### Fixation de la pièce usinée

##### Fixation avec la contre-pointe à 4 dents (1) et la contrepoupée (5) (fig. 1)

1. Tracez une ligne diagonale aux deux extrémités de la pièce usinée pour localiser le centre. Le centre est l'endroit où les lignes se croisent. Placez-y un alésage central, où la contre-pointe à 4 dents et la contrepoupée doivent rencontrer la pièce usinée. Cela permet de garantir une meilleure tenue.
2. Effectuez une coupe de scie d'env. 2 mm de profondeur le long des diagonales afin que la contre-pointe à 4 dents (1) puisse mieux s'y insérer.
3. Placez la contre-pointe à 4 dents démontée (1) au centre de la pièce usinée. Frappez légèrement la contre-pointe à 4 dents (1) dans la pièce usinée à l'aide d'un maillet (non compris dans les fournitures). Veillez à protéger le filetage de la contre-pointe à 4 dents (1), par ex. avec une planche en bois.
4. Retirez la contre-pointe à 4 dents (1) de la pièce usinée.
5. Remontez ensuite la contre-pointe à 4 dents (1) sur l'appareil.

**Remarque :** Le montage et démontage de la contre-pointe à 4 dents sont décrits au chapitre « Montage/remplacement des logements de pièce usinée ».

6. Placez la pièce usinée contre la contre-pointe à 4 dents (1). Veillez à toucher l'encoche estampillée avec la contre-pointe à 4 dents (1). C'est le seul moyen de garantir un bon serrage.
7. Desserrez le levier (8) de la contrepoupée.

8. Poussez la contrepoupée en direction de la contre-pointe à 4 dents (1) quasiment jusqu'à la pièce usinée pour la tendre.
9. Fixez la contrepoupée en poussant le levier (8) vers le bas.
10. Utilisez le volant (6) pour effectuer un ajustage précis.
11. Fixez la position du volant avec le contre-écrou (4).

##### Fixation avec le plateau circulaire (13) (fig. 4)

1. Maintenez l'arbre d'entraînement (19) avec la clé plate (16).
2. Dévissez le plateau circulaire (13) de l'arbre d'entraînement (19).
3. Fixez la pièce usinée au plateau circulaire (13) avec des vis à bois (non comprises dans les fournitures).

#### ⚠ ATTENTION !

**Risque de blessures ! Les vis à bois doivent être placées de manière à ce qu'elles ne soient pas exposées accidentellement par l'outil lors de l'usinage de la pièce.**

4. Maintenez l'arbre d'entraînement (19) avec la clé plate (16).
5. Tournez le plateau circulaire (13) avec la pièce usinée montée sur l'arbre d'entraînement (19).

#### Réglage du porte-outil (fig. 1)

#### ⚠ ATTENTION !

**Risque de blessures ! Veillez à ce que le porte-outil soit bien fixé et qu'il ne puisse pas se desserrer pendant l'utilisation.**

##### Fixation/desserrage du porte-outil

1. Pour fixer le porte-outil (2), poussez le levier (9) vers le bas.
2. Pour desserrer le porte-outil (2), poussez le levier (9) vers le haut. Vous pouvez à présent déplacer le porte-outil.

#### Réglage de la hauteur du porte-outil

1. Desserrez la vis (2a) sur la partie inférieure du porte-outil (2b).
2. Réglez la hauteur souhaitée.
3. Fixez le porte-outil (2) en serrant la vis (2a) à fond.

#### Mise en marche/arrêt (fig. 1)

1. Raccordez l'appareil à la tension secteur.
2. Mise en marche : Pour mettre l'appareil en marche, appuyez sur l'interrupteur de mise en marche (10).
3. Arrêt : Pour arrêter l'appareil, appuyez à nouveau sur l'interrupteur de mise à l'arrêt (11).

## ⚠ ATTENTION !

**Si vous laissez l'appareil sans surveillance ou que vous avez fini le travail, débranchez la fiche secteur.**

## 11. Consignes de travail

- Consultez largement la littérature spécialisée avant de commencer les travaux.
- Lors de la sélection de votre pièce usinée, soyez attentifs aux branches, trous de nœud, fissures et signes similaires. Vous pourriez perdre le contrôle de votre outil, ce qui peut entraîner des blessures graves. Les pièces à usiner fissurées peuvent éclater pendant le tournage. Il existe un risque de blessures !
- Avant l'usinage, découpez la pièce usinée aussi loin que possible dans la forme désirée.
- Respectez la longueur maximale et le diamètre maximal de la pièce usinée ! Vous les trouverez dans les caractéristiques techniques.
- La pièce usinée doit être fixée au centre et toute pièce présentant un faux rond a un impact sur la durée de vie de la machine.
- Utilisez uniquement les outils adaptés au tournage.
- Ne restez jamais dans la trajectoire de la pièce usinée.
- Avant le début des travaux, vérifiez, lorsque la fiche secteur est débranchée, les points suivants Rotation à la main :
  - la pièce usinée est-elle bien bloquée ?
  - la pièce usinée entre-t-elle en contact avec le porte-outil ?
- Commencez toujours le travail à bas régime et augmentez-le progressivement.
- N'approchez l'outil de la pièce usinée que lorsque celui-ci a atteint le régime paramétré.

## Éliminer les blocages

**Arrêtez l'appareil et débranchez la fiche secteur.**

Retirez la poussière et les copeaux de l'appareil pour éliminer les blocages.

## 12. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

## Ligne de raccordement électrique défectueuse

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des lignes de raccordement dotées du signe H05VV-F.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

## Moteur à courant alternatif

- La tension secteur doit être de 230 V~.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

## Type de raccordement X

Si le câble de raccordement au secteur de l'appareil est endommagé, il devra être remplacé par un nouveau câble de raccordement spécial, disponible chez le fabricant ou au service après-vente de ce dernier.

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

### 13. Nettoyage et maintenance

Avertissement ! Avant tout réglage, entretien ou réparation, débrancher le connecteur secteur !

Mesures de maintenance générales

Essuyer de temps en temps la machine à l'aide d'un chiffon afin d'en éliminer les copeaux et la poussière. Huilez les pièces rotatives une fois par mois pour prolonger la durée de vie de l'outil. N'huilez pas le moteur.

Pour nettoyer le plastique, ne pas utiliser de produits corrosifs.

#### Maintenance

À l'intérieur de l'appareil, aucune autre pièce ne doit faire l'objet de maintenance.

#### Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : balais de charbon, courroie trapézoïdale

\* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

### 14. Transport

Si vous souhaitez transporter l'appareil à un autre endroit, débranchez-le du secteur et installez-le dans un autre endroit prévu à cet effet.

#### Attention !

Surfaces brûlantes. Il existe un risque de brûlures. Ne transportez la machine que lorsque le bloc-moteur (23) a complètement refroidi.

Déplacez le tour à bois avec une deuxième personne si possible. Lors du transport, saisissez le tour à bois au niveau des pieds extérieurs (7), du rail avec bloc-moteur (3a) et du rail (3b).

### 15. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez l'outil dans l'emballage d'origine.

Recouvrez l'outil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil.

### 16. Élimination et recyclage

#### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

#### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.

- Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
- Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

## 17. Dépannage

| Panne                                                                               | Cause possible                                                                                                           | Remède                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La qualité de coupe est mauvaise.                                                   | L'outil de coupe est émoussé.                                                                                            | Meulez ou remplacez l'outil de coupe.                                                                                                                                                        |
|                                                                                     | Découpe trop agressive.                                                                                                  | Réduisez la pression de service.                                                                                                                                                             |
|                                                                                     | L'outil de coupe se place sous la ligne centrale de la pièce usinée.                                                     | Abaissez l'outil de coupe maximum 3 mm au-dessus du centre de la pièce usinée.                                                                                                               |
|                                                                                     | Régime insuffisant, augmenter le régime                                                                                  | Réglage de la vitesse                                                                                                                                                                        |
| Vibrations excessives lors du tournage de pièces à usiner fines.                    | L'outil de coupe est positionné sous la ligne centrale de la pièce usinée.                                               | Levez l'outil de coupe sur la ligne centrale de la pièce usinée.                                                                                                                             |
|                                                                                     | Découpe trop agressive.                                                                                                  | Réduisez la pression de service.                                                                                                                                                             |
| Vibrations excessives lors du tournage de grandes pièces à usiner ou de barquettes. | Poupée mobile et/ou contrepoupée mal positionnée aux extrémités de la pièce usinée.                                      | Vérifiez que les pointes de la pièce usinée sur la poupée mobile et/ou contrepoupée sont correctes.                                                                                          |
|                                                                                     | La pièce usinée n'est pas équilibrée.                                                                                    | Coupez l'extrémité de la pièce usinée jusqu'à ce qu'elle soit équilibrée.                                                                                                                    |
| La machine de tournage ne tourne pas.                                               | Le câble n'est pas raccordé à la prise de courant.                                                                       | Raccordez le câble à la prise de courant.                                                                                                                                                    |
|                                                                                     | L'interrupteur de sécurité de la porte ouverte, situé à l'intérieur du clapet d'accès au moteur, est cassé ou enclenché. | Remplacez l'interrupteur de sécurité de la porte ouverte.                                                                                                                                    |
| La machine de tournage ne s'arrête pas.                                             | Interrupteur et/ou câblage interne endommagé ou défectueux.                                                              | Retirez immédiatement le connecteur de la machine de tournage de la prise de courant. N'utilisez la machine de tournage que lorsqu'elle a été réparée par un technicien de service qualifié. |



## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

|                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | Osservare le indicazioni di avvertenza e di sicurezza!                                                                                                                                                                      |
|                      | Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle avvertenze sulla sicurezza!                                                                                                 |
|                      | Indossare degli otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.                                                                                                                                 |
|                      | Indossare una maschera respiratoria antipolvere. Durante la lavorazione del legno e di altri materiali si può generare della polvere nociva per la salute. Non è consentita la lavorazione di materiali contenenti amianto! |
|                      | Indossare degli occhiali protettivi. Le scintille generate durante il funzionamento o le schegge, i trucioli e la polvere che provengono dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.                           |
|                      | Non portare sciolti i capelli lunghi. Utilizzare una retina per capelli.                                                                                                                                                    |
|                      | Vietato l'uso di guanti protettivi!                                                                                                                                                                                         |
|                     | Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.                                                                                                                                                                    |
|                    | Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.                                                                                                                                                                      |
|  <b>Attenzione!</b> | Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la vostra sicurezza sono contrassegnati dai seguenti simboli.                                                                                                       |

**Indice:**
**Pagina:**

|     |                                               |     |
|-----|-----------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introduzione .....                            | 47  |
| 2.  | Descrizione dell'apparecchio .....            | 47  |
| 3.  | Contenuto della fornitura .....               | 47  |
| 4.  | Impiego conforme alla destinazione d'uso..... | 48  |
| 5.  | Indicazioni di sicurezza generali .....       | 48  |
| 6.  | Rischi residui .....                          | 51  |
| 7.  | Dati tecnici .....                            | 51  |
| 8.  | Disimballaggio .....                          | 52  |
| 9.  | Montaggio .....                               | 52  |
| 10. | Funzionamento .....                           | 53  |
| 11. | Istruzioni di lavoro .....                    | 54  |
| 12. | Allacciamento elettrico .....                 | 55  |
| 13. | Pulizia e manutenzione.....                   | 55  |
| 14. | Trasporto.....                                | 56  |
| 15. | Stoccaggio .....                              | 56  |
| 16. | Smaltimento e riciclaggio .....               | 56  |
| 17. | Risoluzione dei guasti.....                   | 57  |
| 18. | Dichiarazione di conformità.....              | 321 |

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- Installazione e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- utilizzo non conforme
- guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

1. Punta di centraggio con 4 dentelli
2. Supporto attrezzo
  - 2a. Vite, regolazione dell'altezza
  - 2b. Parte inferiore del supporto attrezzo
- 3a. Guida con unità motore
- 3b. Guida
4. Controdado
5. Contropunta
6. Volantino
7. Piede
8. Leva, contropunta
9. Leva, supporto attrezzo
10. Interruttore di accensione
11. Interruttore di spegnimento
12. Chiave a brugola
13. Piastra portapezzi
14. Scalpello tornitore, dritto
15. Scalpello tornitore, concavo
16. Chiave fissa
17. Viti con rondella di tensione e piana
18. Viti a testa esagonale con rondella di tensione e piana e dado
19. Albero di trasmissione
20. Vite di chiusura
21. Copertura del riduttore
22. Vite di bloccaggio
23. Unità motore
24. Leva, unità motore
25. Puleggia motrice
26. Cinghia trapezoidale
27. Interruttore di interblocco

## 3. Contenuto della fornitura

- Tornio a letto (bicomponente)
- Piastra portapezzi
- Contropunta
- Supporto attrezzo (bicomponente)
- 2 scalpelli tornitori (1x dritto, 1x concavo)
- 2 x chiavi a forcella

- Chiave a brugola
- Materiale di montaggio:
  - 6 viti a testa esagonale
  - 6 rondelle di tensione
  - 6 rondelle piane
  - 6 dadi
  - 3 viti
  - 3 rondelle di tensione,
  - 3 rondelle piane
- Istruzioni per l'uso

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Il tornio a letto va adoperato solo per la lavorazione del legno con utensili di tornitura adeguati.

I pezzi da lavorare bloccati sono predisposti alla rotazione, con possibilità di impostare diversi regimi. Per la funzione degli elementi di comando si rimanda alle seguenti descrizioni.

La macchina è conforme alla Direttiva Macchine CE in vigore.

- Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.
- Le disposizioni antinfortunistiche in vigore e tutte le altre normative tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione o riparata soltanto da persone specializzate che abbiano familiarità con essa e siano state istruite sui pericoli. Modifiche arbitrarie alla macchina escludono la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.
- La macchina può essere utilizzata soltanto con accessori e utensili originali del produttore.
- Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Si prega di notare che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

## 5. Indicazioni di sicurezza generali

**Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici.**

**⚠ AVVISO! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.** L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.**

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e ad attrezzi elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

### Sicurezza sul posto di lavoro

- Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

### Sicurezza elettrica

- Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente.** e non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra. Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
- Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi. Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.**
- Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.

- d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo mentre si trasporta l'elettrotensile, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa.** Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti dell'apparecchio in movimento. Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi danneggiati o aggrovigliati.
- e) **Quando si lavora all'aperto con un elettrotensile, utilizzare soltanto una prolunga indicato per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di una prolunga idonea all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'elettrotensile in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

#### Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico.** Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'elettrotensile può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera anti-polvere, calzature di sicurezza antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, riduce il rischio di lesioni a seconda del tipo d'uso dell'attrezzo elettrico.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale.** Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, o prima di sollevarlo o trasportarlo. Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi inglesi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un utensile o una chiave che si trovano all'interno di una parte del dispositivo in movimento possono provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.

- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, capi d'abbigliamento e guanti lontani dalla parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, accertarsi che essi siano collegati e utilizzati correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

#### Utilizzo e manipolazione dell'attrezzo elettrico

- a) **Non sovraccaricare l'apparecchio.** Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito. Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso. Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.**
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'elettrotensile.
- d) **Tenere gli elettrotensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.** Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni. Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura.** Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'elettrotensile. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico. Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.

- f) **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti. Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.**
- g) **Utilizzare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi ausiliari etc. attenendosi alle istruzioni.** e prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere. Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

#### Assistenza

- a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'elettro utensile.

**Avviso!** Questo elettro utensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettro utensile.

#### Indicazioni di sicurezza per il tornio

- L'apparecchio deve essere collegato soltanto ad una presa con regolare messa a terra.
- Familiarizzarsi con le caratteristiche della macchina e con la tecnica di tornitura, prima di mettere in funzione la macchina.
- Controllare la presenza di strappi o rami su tutti i pezzi da lavorare. Prima di rivoltare i pezzi, controllare che tutti i collegamenti a colla sono completamente induriti.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare è saldamente serrato e che tutti i rialzi sono messi in sicurezza.
- Prima di accendere la macchina, assicurarsi che il pezzo da lavorare si possa girare liberamente a mano.
- Tenere mani e dita lontani dalla pezzo da lavorare durante la rotazione.

- Spegnerne la macchina e attendere il suo completo arresto, prima di effettuare regolazioni sul pezzo da lavorare, sulla contropunta o sul supporto dell'utensile.
- La manutenzione, la regolazione, la calibrazione e la pulizia devono essere eseguite soltanto con il motore spento.
- La macchina è concepita soltanto per l'utilizzo con scalpelli da tornio.
- Conservare gli scalpelli da tornio sempre in un luogo sicuro, prima di lasciare i posto di lavoro.
- Non azionare il tornio senza le coperture e i dispositivi di sicurezza.
- Tenere affilati gli utensili di taglio.
- Utilizzare la velocità più bassa all'avvio della lavorazione di un nuovo pezzo.
- Arrestare il tornio sempre alla velocità più bassa. Se il tornio ruota così velocemente che vibra, sussiste il pericolo di rigetto del pezzo da lavorare o che venga strappato dalle mani lo strumento da taglio.
- Non permettere che gli strumenti da taglio incidano il pezzo da lavorare. Il legno si può fendere o essere scagliato lontano dal tornio.
- Durate la formazione di un pezzo da lavorare, posizionare il supporto dell'utensile sempre sopra la linea centrale del tornio.
- Prima di fissare un pezzo da lavorare alla piastra frontale, dovrebbe essere sgrossato il più possibile per renderlo più rotondo possibile. In questo modo vengono minimizzate le vibrazioni durante la rotazione del pezzo da lavorare. Fissare sempre il pezzo da lavorare in modo sicuro alla piastra frontale. Altrimenti, il pezzo da lavorare potrebbe essere scagliato lontano dal tornio.
- Utilizzare una spazzola o dell'aria compressa per eliminare i trucioli; mai le mani. I trucioli saranno affilati.
- Lo strumento da taglio deve essere sempre fissato saldamente al supporto o nel mandrino di serraggio ed essere regolato in modo che la sporgenza venga limitata dal montante. Questo riduce la possibilità di rottura o piegatura dell'utensile.
- Il tornio non deve essere attraversato durante il funzionamento.
- Inserire il pezzo da lavorare nell'utensile da taglio soltanto nel senso contrario alla rotazione. Il pezzo da lavorare deve sempre ruotare nella direzione dell'operatore.
- Non lasciare l'apparecchio inosservato quando è collegato alla presa, occorre spegnerlo e scollegarlo prima di allontanarsi.
- Questo prodotto non è un giocattolo. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

- Alcune polveri che si formano durante la limatura, la segatura, la foratura e altre lavorazioni contengono sostanze chimiche conosciute per provocare il cancro, difetti alla nascita o altri danni legati alla riproduzione. Alcuni esempi di queste sostanze chimiche sono:
  - Piombo contenuto in vernici a base di piombo
  - Silice cristallina da laterizi e cemento o altri prodotti per muratura
  - Arsenico e cromo contenuto in legno trattato chimicamente
  - In base alla frequenza di queste lavorazioni varia il rischio. Per ridurre l'esposizione a queste sostanze chimiche: Lavorare in un ambiente ben ventilato e con dispositivi di sicurezza consentiti, come ad es. maschere antipolvere progettate in special modo per filtrare particelle microscopiche.
- Le persone con pacemaker devono consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. I campi elettromagnetici nelle vicinanze del pacemaker possono provocare disfunzioni o l'arresto dello stesso. Le persone con pacemaker dovrebbero, inoltre:
  - Evitare di lavorare da soli.
  - Manutenzione e controllo per evitare scosse elettriche.
- Gli avvisi, le misure di sicurezza e le indicazioni contenute in questo manuale dell'utente non possono coprire tutte le possibili condizioni e situazioni. L'utilizzatore deve comprendere che il buon senso e l'attenzione sono fattori che non è possibile montare in questo prodotto, ma che devono essere forniti dall'utilizzatore stesso.

#### Avvertenze di sicurezza sull'uso delle seghe circolari da banco

- Assicurarsi che il disco divisorio abbia la giusta misura per supportare il pezzo da lavorare.
- Accertarsi che l'utensile sia fissato in modo sicuro al disco divisorio.
- Prima del montaggio sul disco divisorio, tagliare il pezzo da lavorare il più possibile simile alla forma definitiva.
- Per girare il disco divisorio, utilizzare soltanto scalpelli raschiatori. Gli scalpelli da taglio possono essere facilmente strappati dalle mani.
- Prestare attenzione che lo scalpello da tornio non possa disturbare le viti di supporto della misura finita del pezzo da lavorare.

## 6. Rischi residui

La macchina è stata concepita secondo il livello della tecnica ed in rispetto delle regolamentazioni per la sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante la lavorazione potrebbero insorgere eventuali rischi.

- Lavorare solo legno selezionato, senza difetti quali: diramazioni, fenditure trasversali, fenditure superficiali. Il legno difettoso tende a scheggiare e diventa pericoloso nella lavorazione.
- A causa della forza centrifuga, i pezzi di legno non correttamente incollati possono esplodere durante la lavorazione.
- Prima di montare il pezzo greggio bisogna tagliarlo in forma quadrata, centrarlo e osservare l'attacco sicuro. Ogni marcia irregolare è pericolosa.
- Pericolo di ferimento in caso di guida insicura dell'utensile se il portautensili non è impostato correttamente e se l'utensile a tornire non è affilato. Il presupposto per una perfetta tornitura è un utensile a tornire in ottime condizioni e perfettamente affilato.
- Pericolo per la salute costituito dal pezzo in rotazione e in caso di capigiatura lunga o abbigliamento largo. Raccogliere i capelli e indossare indumenti aderenti.
- Pericolo per la salute a causa di polveri o trucioli di legno. Indossare sempre le apposite protezioni, quali occhiali e mascherina. Utilizzare il dispositivo di aspirazione!
- Pericolo per la salute provocato da corrente elettrica, in caso di impiego di cavi elettrici non idonei.
- Inoltre, nonostante tutte le misure di sicurezza prese, potrebbero sussistere dei rischi non evidenti.
- Questo genere di rischi può essere ridotto se si osserveranno le „indicazioni sulla sicurezza“ e quanto esposto nel capitolo „Impiego conforme alle disposizioni“, così come le istruzioni per l'uso nella loro totalità.

## 7. Dati tecnici

|                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Dimensioni strutturali<br>L x L x H  | 1375 x 325x 415 mm                   |
| Regime                               | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Dimensioni max. dei pezzi            | 1000 mm                              |
| Diametro max. del pezzo da lavorare  | 350 mm                               |
| Filettatura della testa del mandrino | M18 x 2,5                            |
| Peso                                 | 20 kg                                |

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Motore            | 230-240 V / 50 Hz |
| Potenza assorbita | 400 W S6 15%      |

Con riserva di modifiche tecniche

\* Tipo di esercizio S6 15%, esercizio ininterrotto periodico. L'esercizio è dato dal un tempo di avvio, un tempo a carico costante e un tempo di inattività. La durata del ciclo è di 10 minuti, la rispettiva durata di accensione è pari al 15% della durata del ciclo.

I valori di rumore e vibrazione sono misurati secondo la norma EN 61029.

|                                        |       |
|----------------------------------------|-------|
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$ | 71 dB |
| Incertezza $K_{pA}$                    | 3 dB  |
| Livello di potenza acustica $L_{WA}$   | 84 dB |
| Incertezza $K_{WA}$                    | 3 dB  |

### Indossare degli otoprotettori.

L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito. Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 61029.

## 8. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

### ⚠ ATTENZIONE!

**L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono**

**no giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 9. Montaggio

### Montare il tornio a letto (Fig. 2)

1. Far scorrere il supporto attrezzo (2) sulla guida con l'unità motore (3a).
2. Far scorrere la contropunta (5) verso il supporto attrezzo (2) sulla guida con l'unità motore (3a). Controllare, tirando verso l'alto, che la contropunta (5) e il supporto attrezzo (2) siano inseriti correttamente.
3. Innestare tra loro la guida con unità motore (3a) e la guida (3b) senza unità motore.
4. Avvitare entrambe le guide con le tre viti con rondella di tensione e piana (17) con l'ausilio della chiave a brugola (12).

### Avvertenza:

**Se è difficile spostare il supporto attrezzo (2) o la contropunta (5), regolare il dado sul lato inferiore con una chiave a forcella o un cricchetto (apertura 19).**

### Allestire il tornio a letto (Fig. 1)

1. Posizionare il tornio a letto su una superficie stabile.
2. Avvitare il tornio a letto alla superficie. Utilizzare a tal fine i due fori presenti in ciascuno dei tre piedi (7).
3. A tale scopo è possibile impiegare le viti a testa esagonale (18) in dotazione.
4. Collocare la rondella piana e la rondella di tensione sulla vite a testa esagonale (18). Vedere l'immagine 1.
5. Avvitare il tornio a letto alla superficie con l'ausilio della vite a testa esagonale, della rondella piana, della rondella di tensione e del dado (18).

### Montare/sostituire i portapezzi (Fig. 3)

#### ⚠ ATTENZIONE!

**Spegnere l'apparecchio e scollegare la spina elettrica.**

### Montare la punta di centraggio con 4 dentelli

1. Allentare eventualmente la piastra portapezzi (13). A tale scopo, mantenere in posizione l'albero di trasmissione (19) con la chiave a forcella (16) e allontanare la piastra portapezzi (13) dall'albero di trasmissione (19).
2. Mantenere fermo l'albero di trasmissione (19) con la chiave a forcella (16).
3. Serrare la punta di centraggio con 4 dentelli (1) ruotandola con l'ausilio della seconda chiave a forcella (16) sull'albero di trasmissione.



Per tornire, per esempio, ciotole o vasi, occorre impiegare la piastra portapezzi (13) al posto della punta di centraggio con 4 dentelli (1).

### Montare la piastra portapezzi

1. Allentare eventualmente la punta di centraggio con 4 dentelli (1). Per fare ciò, posizionare entrambe le chiavi a forcilla (16) sull'albero di trasmissione (19) e sulla punta di centraggio con 4 dentelli (1) e svitare la punta di centraggio con 4 dentelli (1).
2. Mantenere fermo l'albero di trasmissione (19) con la chiave a forcilla (16).
3. Ruotare la piastra portapezzi (13) sull'albero di trasmissione (19).

## 10. Funzionamento

### ⚠ ATTENZIONE!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il prodotto!**

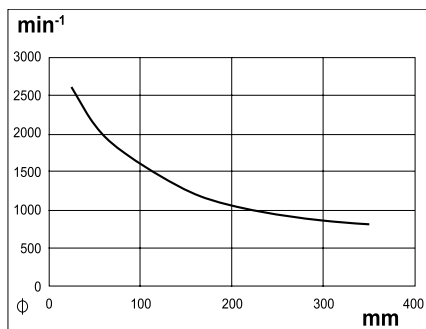
### Selezionare il regime (Fig. 4)

### ⚠ ATTENZIONE!

**La spina elettrica non deve essere inserita durante la regolazione del regime.**

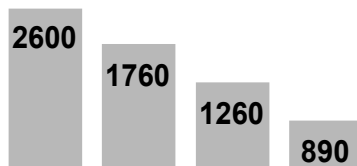
### Selezione del regime corretto:

- Per pezzi da lavorare nuovi, selezionare dapprima un regime basso. Aumentare il regime all'aumentare dell'imponenza del pezzo da lavorare.
- La selezione del regime corretto dipende da diversi fattori, per esempio il materiale, il diametro, la lunghezza e lo squilibrio del pezzo da lavorare. La regola di base è: Selezionare un regime basso per legni duri, pezzi non uniformi, lunghi o di grande diametro.
- Servirsi della tabella come guida per la selezione del regime:



Sull'asse delle x è indicato il diametro del pezzo da lavorare. Sull'asse delle y si legge il regime. Con il diametro del pezzo da lavorare, procedere in verticale verso l'alto e leggere il regime con il quale la linea verticale immaginaria incontra la curva.

1. Allentare entrambi i tappi a vite (20) delle due coperture del riduttore (21).
2. Aprire le coperture del riduttore (21).
3. Allentare la vite di bloccaggio (22) dell'unità motore con la chiave a brugola (12).
4. Sollevare l'unità motore (23) azionando la leva (24) per alleggerire il carico sulla cinghia trapezoidale (26).
5. Fissare l'unità motore (23) serrando la vite di bloccaggio (22).
6. Posizionare la cinghia trapezoidale (26) sulla scanalatura desiderata della puleggia motrice (25) per raggiungere il regime specificato:



**La cinghia trapezoidale deve trovarsi nella stessa scanalatura sulla puleggia motrice superiore e inferiore.**

**Avvertenza:** Entrambe le coperture del riduttore (21) sono dotate di un interruttore di interblocco (27). Gli interruttori di blocco (27) vengono azionati automaticamente alla chiusura delle coperture del riduttore (21). L'apparecchio non può essere acceso se la copertura del riduttore (21) non è chiusa correttamente.

7. Allentare la vite di bloccaggio (22) e rilasciare la leva con l'unità motore, tendendo così la cinghia trapezoidale.
8. Fissare la vite di bloccaggio (22).
9. Chiudere le coperture del riduttore (21). Fissare le coperture del riduttore con i tappi a vite (20).

### Assicurare il pezzo da lavorare

**Assicurare la punta di centraggio con 4 dentelli (1) e la contropunta (5) (Fig. 1)**

1. Tracciare una linea diagonale su entrambe le estremità del pezzo da lavorare per individuarne il centro. Il centro è il punto in cui le linee si incontrano. Praticare un foro centrale dove la punta di centraggio con 4 dentelli e la contropunta vanno posizionati sul pezzo da lavorare. Questo garanti-

sce una migliore tenuta.

2. Eseguire un taglio a sega di circa 2 mm di profondità lungo la diagonale, laddove la punta di centraggio con 4 dentelli (1) può aver maggior presa.
  3. Posizionare la punta di centraggio con 4 dentelli smontata (1) al centro del pezzo da lavorare. Battere leggermente con un martello di legno (non incluso nel contenuto della fornitura) la punta di centraggio con 4 dentelli (1) nel pezzo da lavorare. Fare attenzione a proteggere la filettatura della punta di centraggio con 4 dentelli (1), per esempio con una tavola di legno.
  4. Rimuovere nuovamente la punta di centraggio con 4 dentelli (1) dal pezzo da lavorare.
  5. Infine, montare (nuovamente) la punta di centraggio con 4 dentelli (1) sull'apparecchio.
- Avvertenza:** Le modalità di montaggio e smontaggio della punta di centraggio con 4 dentelli sono riportate nel capitolo "Montare/sostituire i portapezzi".
6. Posizionare il pezzo da lavorare sulla punta di centraggio con 4 dentelli (1). Fare attenzione che la punta centrale a 4 punte (1) si incastri nella tacca, altrimenti non è garantito un serraggio sicuro.
  7. Rilasciare la leva (8) della contropunta.
  8. Far scorrere la contropunta in direzione della punta di centraggio con 4 dentelli (1) quasi fino al pezzo da lavorare così da serrarlo.
  9. Fissare la contropunta premendo la leva (8) verso il basso.
  10. Impiegare il volantino (6) per la regolazione fine.
  11. Fissare la posizione del volantino con il controdamo (4).

#### **Assicurare con piastra portapezzi (13) (Fig. 4)**

1. Mantenere fermo l'albero di trasmissione (19) con la chiave a forcella (16).
2. Svitare la piastra portapezzi (13) dall'albero di trasmissione (19).
3. Fissare il pezzo da lavorare alla piastra portapezzi (13) con viti per legno (non incluse nel contenuto della fornitura).

#### **⚠ ATTENZIONE!**

**Pericolo di lesioni! Le viti per legno devono essere posizionate in modo tale da non esporle accidentalmente all'attrezzo durante la lavorazione del pezzo da lavorare.**

4. Mantenere fermo l'albero di trasmissione (19) con la chiave a forcella (16).
5. Ruotare la piastra portapezzi (13) con il pezzo da lavorare montato sull'albero di trasmissione (19).

#### **Regolare il supporto attrezzo (Fig. 1)**

##### **⚠ ATTENZIONE!**

**Pericolo di lesioni! Fare attenzione che il supporto attrezzo sia ben fissato e che non possa allentarsi durante l'esercizio.**

#### **Fissare/allentare il supporto attrezzo**

1. Il supporto attrezzo (2) viene fissato premendo la leva (9) verso il basso.
2. Il supporto attrezzo (2) viene allentato premendo la leva (9) verso l'alto. A questo punto è possibile spostare il supporto attrezzo.

#### **Regolazione dell'altezza supporto attrezzo**

1. Allentare la vite (2a) sulla parte inferiore del supporto attrezzo (2b).
2. Regolare l'altezza desiderata.
3. Fissare il supporto attrezzo (2) serrando la vite (2a).

#### **Accensione / spegnimento (Fig. 1)**

1. Collegare l'apparecchio alla tensione di rete.
2. Accensione: Per accendere l'apparecchio, azionare l'interruttore di accensione (10).
3. Spegnimento: Per spegnere l'apparecchio, azionare nuovamente l'interruttore di spegnimento (11).

##### **⚠ ATTENZIONE!**

**Quando si lascia l'apparecchio incustodito o al termine dei lavori, scollegare la spina elettrica.**

## **11. Istruzioni di lavoro**

- Informarsi ampiamente mediante materiale tecnico prima dell'inizio dei lavori.
- Nella selezione del pezzo da lavorare, fare attenzione a rami, fenditure, fessure o simili. Si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo, il che potrebbe comportare gravi lesioni. Pezzi da lavorare lacerati possono frantumarsi durante la tornitura. Pericolo di lesioni!
- Sagomare sempre quanto più possibile il pezzo da lavorare prima della lavorazione.
- Osservare la lunghezza massima del pezzo da lavorare e il suo diametro massimo! Questi sono riportati nei dati tecnici.
- Il pezzo da lavorare deve essere fissato al centro, un pezzo non uniforme influisce sulla durata di vita della macchina.
- Impiegare solo attrezzi adatti alla tornitura.
- Non sostare mai nella traiettoria del pezzo da lavorare.

- Prima dell'inizio dei lavori, con la spina elettrica scollegata, controllare quanto segue ruotando manualmente:
  - il pezzo da lavorare è fisso?
  - il pezzo da lavorare entra in contatto con il supporto attrezzo?
- Iniziare sempre con un regime più basso e aumentarlo gradualmente.
- Non avvicinare l'attrezzo al pezzo da lavorare fino a quando non ha raggiunto la velocità di rotazione regolata.

### **Rimuovere ostruzioni**

#### **Spegnere l'apparecchio e scollegare la spina elettrica.**

Pulire l'apparecchio da polvere e trucioli per eliminare ostruzioni.

## **12. Allacciamento elettrico**

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

### **Cavo di alimentazione elettrica difettoso**

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciate, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

### **Motore a corrente alternata**

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V~.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

### **Tipo di collegamento X**

Se il cavo di allacciamento alla rete è danneggiato, occorre sostituirlo con un'altra linea di allacciamento, disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza clienti.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

## **13. Pulizia e manutenzione**

**Avviso!** Prima di qualsiasi regolazione, manutenzione o riparazione, estrarre il connettore di rete!

### **Misure di manutenzione generali**

Di quando in quando asportare con un panno trucioli e polvere dalla macchina. Per allungare la durata di vita dell'utensile oliare una volta al mese le parti rotanti. Non oliare il motore.

Per pulire la plastica non utilizzare agenti corrosivi.

### **Manutenzione**

All'interno dell'apparecchio non vi sono altri componenti da sottoporre a manutenzione.

### **Informazioni sulle riparazioni**

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Spazzole in carbonio, cinghie trapezoidali

\* non necessariamente compreso nell'ambito della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 14. Trasporto

Se si desidera trasportare l'apparecchio in un altro luogo, scollegarlo dalla rete elettrica e collocarlo nell'apposito nuovo luogo di utilizzo.

### Attenzione!

Superficie calda. Sussiste il pericolo di ustione. Trasportare la macchina solo al completo raffreddamento dell'unità motore (23).

Se possibile, trasportare il tornio a letto insieme a una seconda persona. Durante il trasporto del tornio a letto, afferrare i piedi esterni (7) e la guida con unità motore (3a) e la guida (3b).

## 15. Stoccaggio

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'attrezzo nel suo imballaggio originale. Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'attrezzo.

## 16. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!

- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 17. Risoluzione dei guasti

| Guasto                                                                                   | Possibile causa                                                                                                                       | Rimedio                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La qualità del taglio è pessima.                                                         | L'utensile da taglio è spuntato.                                                                                                      | Affilare o sostituire l'utensile da taglio.                                                                                                           |
|                                                                                          | Il taglio è troppo aggressivo.                                                                                                        | Ridurre la pressione di lavoro.                                                                                                                       |
|                                                                                          | L'utensile da taglio viene posizionato al di sotto della linea centrale del pezzo da lavorare.                                        | Abbassare l'utensile da taglio a massimo 3 mm sopra al centro del pezzo da lavorare.                                                                  |
|                                                                                          | Movimento di rotazione troppo lento<br>Aumentare il movimento di rotazione                                                            | Regolazione della velocità                                                                                                                            |
| Vibrazioni troppo elevate durante la rotazione di pezzi da lavorare sottili.             | L'utensile da taglio si trova al di sotto della linea centrale del pezzo da lavorare.                                                 | Sollevare l'utensile da taglio sulla linea centrale del pezzo da lavorare.                                                                            |
|                                                                                          | Il taglio è troppo aggressivo.                                                                                                        | Ridurre la pressione di lavoro.                                                                                                                       |
| Vibrazioni troppo elevate durante la rotazione di pezzi da lavorare grandi o di ciotole. | La testa portamandrino e/o la contropunta non sono allineate correttamente ai terminali del pezzo da lavorare.                        | Controllare se le punte del pezzo da lavorare presso la testa portamandrino e/o la contropunta sono corrette.                                         |
|                                                                                          | Il pezzo da lavorare non è equilibrato.                                                                                               | Tagliare il terminale del pezzo da lavorare, fino a quando il pezzo non è equilibrato.                                                                |
| Il tornio non gira.                                                                      | Il cavo non è collegato alla presa.                                                                                                   | Collegare il cavo alla presa.                                                                                                                         |
|                                                                                          | L'interruttore di sicurezza dello sportello aperto che si trova all'interno del coperchio di accesso al motore, è rotto o incastrato. | Sostituire l'interruttore di sicurezza dello sportello aperto.                                                                                        |
| Il tornio non si spegne.                                                                 | L'interruttore di alimentazione e/o il cablaggio interno è danneggiato o difettoso.                                                   | Estrarre immediatamente la spina del tornio dalla presa. Azionare il tornio soltanto quando è stato riparato da un tecnico di assistenza qualificato. |

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

|  |                                                                                                                                                                                        |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften in acht nemen!                                                                                                                              |
|  | Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!                                                                                       |
|  | Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.                                                                                                                 |
|  | Draag een stofmasker. Tijdens het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!      |
|  | Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of vrijkomende houtsplinters, houtkrullen en stof uit het apparaat kunnen leiden tot verlies van het gezichtsvermogen. |
|  | Draag lang haar niet los. Gebruik een haarnetje.                                                                                                                                       |
|  | Gebruik van handschoenen verboden!                                                                                                                                                     |
|  | Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.                                                                                                                                     |
|  | Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.                                                                                                                             |
|  | In deze gebruiksaanwijzing hebben wij plaatsen, die van toepassing zijn op uw veiligheid, van dit teken voorzien.                                                                      |

## Inhoudsopgave:

## Pagina:

|     |                                         |     |
|-----|-----------------------------------------|-----|
| 1.  | Inleiding.....                          | 60  |
| 2.  | Beschrijving van het apparaat.....      | 60  |
| 3.  | Meegeleverd .....                       | 60  |
| 4.  | Beoogd gebruik.....                     | 61  |
| 5.  | Algemene veiligheidsvoorschriften ..... | 61  |
| 6.  | Overige risico's .....                  | 64  |
| 7.  | Technische gegevens .....               | 64  |
| 8.  | Uitpakken .....                         | 65  |
| 9.  | Montage .....                           | 65  |
| 10. | Bedrijf.....                            | 66  |
| 11. | Werkinstructies .....                   | 67  |
| 12. | Elektrische aansluiting.....            | 68  |
| 13. | Reiniging en onderhoud .....            | 68  |
| 14. | Transport.....                          | 68  |
| 15. | Opslag.....                             | 69  |
| 16. | Afvalverwerking en hergebruik.....      | 69  |
| 17. | Verhelpen van storingen.....            | 70  |
| 18. | Conformiteitsverklaring.....            | 321 |

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- Inbouw en vervanging van niet-originele inbouw
- Dat niet conform de voorschriften is
- uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruiksaanwijzing is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten. De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruiksaanwijzing moet door elke bediener van het apparaat voor aanvang van het werk gelezen en zorgvuldig nageleefd worden.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Beschrijving van het apparaat

1. 4-tands-korrelpunt
2. gereedschapssteun
  - 2a. Schroef, hoogteverstelling
  - 2b. Onderste deel van de gereedschapssteun
- 3a. Rail met motoreenheid
- 3b. Rail
4. Contramoer
5. losse kop
6. Handwiel
7. Voet
8. Hendel, losse kop
9. Hendel, gereedschapssteun
10. Aan-schakelaar
11. Uit-schakelaar
12. Inbussleutel
13. opspanplaat
14. Houtbeitel, recht
15. Houtbeitel, hol
16. Steeksleutel
17. Schroeven met span- en onderlegging
18. Inbusschroeven met span- en onderlegging en moer
19. Aandrijfas
20. Afsluitdop
21. Aandrijfafdekking
22. vastzetschroef
23. Motoreenheid
24. Hendel, motoreenheid
25. Aandrijfschijf
26. V-snaar
27. Vergrendelingsschakelaar

## 3. Meegeleverd

- Draaibank (tweedelig)
- opspanplaat
- losse kop
- Gereedschapssteun (tweedelig)
- 2 houtbeitels (1 x recht, 1 x hol)
- 2 x steeksleutel
- Inbussleutel



- Montagemateriaal:
  - 6 inbusschroeven
  - 6 spanschijven
  - 6 onderleggringen
  - 6 moeren
  - 3 schroeven
  - 3 spanschijven
  - 3 onderleggringen
- Gebruikshandleiding

## 4. Beoogd gebruik

De draaibank wordt uitsluitend gebruikt voor het bewerken van hout met gebruik van beitels.

De ingespannen werkstukken worden gebruikt voor het roteren, hierbij kunnen verschillende toerentallen worden ingesteld. De werking van de bedieningsonderdelen vindt u in de volgende beschrijvingen.

De machine voldoet aan de geldende EG-machine-richtlijn.

- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
- De desbetreffende ongevallenpreventievoorschriften alsook de overige algemene erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De machine mag alleen door deskundige personen worden gebruikt, onderhouden en worden gerepareerd, die bekend zijn met deze werkzaamheden en op de hoogte zijn van de gevaren. Zelf aangebrachte wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade uit.
- De machine mag uitsluitend met de originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant worden gebruikt.
- Ieder daarboven uitgaand gebruik geldt als niet volgens de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld, het risico hiervoor ligt volledig bij de gebruiker.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

## 5. Algemene veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

**⚠ WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij deze elektrische machine zijn meegeleverd. Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

### Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) of op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

### Veiligheid op de werkplek

- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.
- Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch gereedschap kan vonken veroorzaken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

### Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen.** De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap. Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.**
- Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.

- d) **Gebruik de kabel niet om het elektrisch gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken.** Houd de kabel uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende apparaatdelen. Beschadigde of opgewikkelde kabels verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buiten.** Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

#### **Veiligheid van personen**

- a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrisch gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
- c) **Vermijd ingebruikname zonder toezicht. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt.** Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.** Daardoor kunt u het

elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
- g) **Als er stof- en opvangrichtingen gemonteerd kunnen worden, moet u controleren of deze aangesloten zijn en correct worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

#### **Gebruik en behandeling van het elektrisch gereedschap**

- a) **Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.** Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap. Met het juiste elektrisch gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch apparaat, waarvan de schakelaar defect is. Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.**
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische gereedschap onbedoeld start.
- d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen.** Laat het elektrisch apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen. Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als deze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en inzetstukken.** Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische ap-

paraat eerst repareren. Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrische apparaten.

- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon. Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden klemt minder snel vast en is makkelijker te gebruiken.**
- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires en inzetstukken, etc. overeenkomstig deze aanwijzingen.** Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

## Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee blijft veilig gebruik van het elektrisch gereedschap gewaarborgd.

**Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

## Veiligheidsvoorschriften voor de draaibank

- Het apparaat mag daarom alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- Zorg dat u bekend bent met de eigenschappen van de machine en de draaibank voordat u de machine in gebruik neemt.
- Controleer alle werkstukken op scheuren of takken. Lijmverbindingen moeten voor het keren volledig zijn uitgehard.
- Controleer of het werkstuk goed vergrendeld is en alle opzetstukken zijn geborgd.
- Voor het inschakelen van de machine moet u waarborgen dat het werkstuk door het handmatig draaien vrij kan draaien.

- Houd uw handen en vingers buiten het bereik van het roterende werkstuk.
- Schakel de machine uit en wacht tot deze tot stilstand is gekomen, voordat u instellingen aan het werkstuk, de losse kop of de werkstukoplage uitvoert.
- Onderhoud, instelling, kalibratie en reiniging mogen uitsluitend worden uitgevoerd als de motor is uitgeschakeld.
- De machine is uitsluitend bestemd voor het gebruik met draaibankbeitels.
- Bewaar de draaibankbeitel altijd veilig op, voordat u uw werkplek verlaat.
- Gebruik de draaimachine niet zonder afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen.
- Snijgereedschap scherp houden.
- Gebruik de laagste snelheid als u een nieuw werkstuk wilt starten.
- Stop de draaimachine altijd met de langzaamste snelheid. Als de machine zo snel draait, dat deze trilt, bestaat het gevaar dat het werkstuk wordt weggeslingerd of dat het snijgereedschap uit de handen wordt gerukt.
- Laat het snijgereedschap niet in het werkstuk vastklemmen. Het hout kan hierdoor splijten of van de draaibank worden weggeslingerd.
- Positioneer de werkstukoplage altijd boven de middenlijn van de draaimachine, als u een werkstuk vormt.
- Voordat u een werkstuk op de frontplaat wilt bevestigen, moet deze altijd zo grof mogelijk zijn uitgewerkt, om deze zo rond mogelijk te maken. Hierdoor worden de trillingen tijdens het draaien van het werkstuk tot een minimum beperkt. Bevestig het werkstuk altijd goed op de frontplaat. Anders kan het werkstuk door de draaimachine worden weggeslingerd.
- Gebruik een borstel of perslucht om houtspaanders te verwijderen; nooit uw handen. De spaanders kunnen scherp zijn.
- Het snijgereedschap moet altijd goed in de werktuighouder of in de spanvoering zijn geplaatst en dusdanig zijn ingesteld dat het uitsteken wordt beperkt. Dit reduceert de mogelijkheid dat het gereedschap breekt of wordt verbogen.
- Tijdens het gebruik mag er niet over de draaimachine worden gelopen.
- Werkstuk uitsluitend tegen de draairichting in, in het snijgereedschap brengen. Het werkstuk moet naar u toe draaien.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht als deze op een stopcontact is aangesloten, schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat achter laat.

- Dit product is geen speelgoed. Buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Enig stof, dat tijdens het slijpen, zagen, schuren, boren en andere werkzaamheden ontstaan, bevatten chemicaliën, waarvan bekend is dat deze kanker, geboortefwijkingen of andere voortplantingsrisico's kan veroorzaken. Enige voorbeelden van deze chemicaliën zijn:
  - Lood uit ijzermenie
  - Kristallijn kiezelzuur van tegels en cement of andere metselwerken
  - Arseen en chroom uit chemisch behandeld hout
  - Afhankelijk van hoe u deze werkzaamheden verricht, varieert het risico. Om uw blootstelling aan deze chemicaliën te beperken: Werk uitsluitend in goed geventileerde ruimtes en werk met de toegestane veiligheidsvoorzieningen, zoals bijv. stofmaskers, die speciaal ontwikkeld zijn om microscopisch kleine deeltjes weg te filteren.
- Personen met pacemakers moeten voor gebruik eerst een arts raadplegen. Elektromagnetische velden nabij de pacemaker kunnen storingen in de pacemaker veroorzaken of zorgen dat de pacemaker uitvalt. Bovendien moeten personen met een pacemaker:
  - Vermijden om alleen te werken.
  - Juist onderhoud en inspecties om een elektrische schok te vermijden.
- De in deze gebruikershandleiding beschreven waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen kunnen niet alle mogelijke voorwaarden en situaties afdekken. De gebruiker moet begrijpen dat een gezond verstand en voorzichtigheid factoren zijn die niet in dit product kunnen worden ingebouwd, maar door de gebruiker moeten worden geleverd.

**Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van een opspanplaat**

- Controleer of de opspanplaat de juiste grootte heeft om het werkstuk te ondersteunen.
- Controleer of het werkstuk goed op de opspanplaat is bevestigd.
- Snij het werkstuk vóór montage op een opspanplaat zo goed mogelijk in de definitieve vorm.
- Voor het draaien van de opspanplaat mag uitsluitend een schraapbeitel worden gebruikt. Snijbeitels kunnen makkelijk uit de handen worden gerukt.
- Let op dat de draaibankbeitel de stelschroeven voor de definitieve maten van het werkstuk niet kunnen raken.

**6. Overige risico's**

De machine is volgens de nieuwste stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Toch kunnen er tijdens het werken nog een enkele risico's optreden.

- Verwerk alleen uitgezocht hout zonder fouten zoals: Kwasten, dwarsscheuren, oppervlaktescheuren. Hout met fouten neigt tot splinters en vormt een risico tijdens het werken.
- Niet zorgvuldig gelijmd hout kan door de middelpuntvliedende kracht tijdens het bewerken exploderen.
- Voor het inspannen het ruwe werkstuk in vierkante vorm zagen, centreren en op goede inspanning letten. Onbalans in het werkstuk leidt tot gevaar voor verwondingen.
- Gevaar voor verwondingen door slechte werkstukgeleiding bij niet exact opgestelde support en stomp draaiersgereedschap. Voorwaarde voor deskundig draaien is goed, scherp draaiersgereedschap.
- Gevaar voor verwondingen door het roterende werkstuk bij lang haar en losse kleding. Persoonlijke beschermingsmiddelen zoals haarnetje en nauwsluitende werkkleding.
- Gevaar voor uw gezondheid door houtstof of houtspaanders. Persoonlijke beschermingsmiddelen zoals oogbescherming en stofmasker dragen.
- Gevaar voor uw gezondheid door stroom, bij gebruik van aansluitkabels, die niet aan de voorschriften voldoen.
- Verder kunnen er ondanks alle voorzorgsmaatregelen nog niet bekende risico's bestaan.
- Deze overige risico's kunnen geminimaliseerd worden, als de „Veiligheidswenken“ en het „Gebruik volgens de voorschriften“ en de gebruiksaanwijzing in z'n geheel in acht genomen worden.

**7. Technische gegevens**

|                        |                                      |
|------------------------|--------------------------------------|
| Afmetingen L x B x H   | 1375 x 325 x 415 mm                  |
| Toerental              | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Werkstukgrootte max.   | 1000 mm                              |
| Diameter werkstuk max. | 350 mm                               |
| Spilopschroefdraad     | M18 x 2,5                            |
| Gewicht                | 20 kg                                |
| Motor                  | 230-240 V / 50 Hz                    |
| Opgenomen vermogen     | 400 W S6 15%                         |

Technische wijzigingen voorbehouden

\*Bedrijfsmodus S6 15%, ononderbroken periodiek bedrijf. Het gebruik is opgebouwd uit een opstarttijd, een tijd met een constante belasting en een uitlooptijd. De cyclusduur bedraagt 10 minuten en de relatieve inschakelduur bedraagt 15% van de cyclustijd.

De geluids- en trillingswaarden zijn bepaald volgens EN 61029.

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| Geluidsdruk niveau $L_{pA}$     | 71 dB |
| Onzekerheid $K_{pA}$            | 3 dB  |
| Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ | 84 dB |
| Onzekerheid $K_{WA}$            | 3 dB  |

### Draag gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn. Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald conform EN 61029.

## 8. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

## 9. Montage

### Draaibank monteren (afb. 2)

1. Schuif de gereedschapssteun (2) op de rail met motoreenheid (3a).
2. Schuif de losse kop (5) op de gereedschapssteun (2) op de rail met motoreenheid (3a). Controleer door omhoog te trekken, of de losse kop (5) en de gereedschapssteun (2) juist zijn ingeschoven.
3. Steek de rail met motoreenheid (3a) en de rail (3b) zonder motoreenheid samen.
4. Schroef de beide rails met de drie schroeven met span- en onderlegging (17) met behulp van de inbussleutel (12) vast.

### Aanwijzing:

**Gaat het verschuiven van de gereedschapssteun (2), resp. de losse kop (5) zwaar, stelt u de moer aan de onderzijde met een steeksleutel of een ratel (SW 19) na.**

### Draaibank opstellen (afb. 1)

1. Plaats de draaibank op een vaste ondergrond.
2. Schroef de draaibank vast op de ondergrond. Gebruik hiertoe telkens de twee boorgaten in de drie voeten (7).
3. U kunt hiertoe de meegeleverde inbusschroeven (18) gebruiken.
4. Schuif de onderlegging en de spanring op de inbusschroef (18). Zie afb. 1.
5. Schroef de draaibank op de ondergrond vast met behulp van de inbusschroef, onderlegging, spanring en moer (18).

### Gereedschapsopnamen monteren/wisselen (afb. 3)

#### ⚠ LET OP!

**Schakel het apparaat uit en trek de stekker eruit.**

### 4-tands-korrelpunt monteren

1. Draai indien nodig de opspanplaat (13) los. Houd hiertoe de aandrijfas (19) met behulp van de steeksleutel (16) vast en draai de opspanplaat (13) van de aandrijfas (19).
2. Houd de aandrijfas (19) met de steeksleutel (16) vast.
3. Draai de 4-tands-korrelpunt (1) met behulp van de tweede steeksleutel (16) op de aandrijfas vast.

Voor het draaien van bijv. schalen of bakken moet de opspanplaat (13) in plaats van de 4-tands-korrelpunt (1) worden gebruikt.

## Opspanplaat monteren

1. Draai de 4-tands-korrelpunt (1) los. Plaats hiertoe de beide steeksleutels (16) op de aandrijfas (19) en op de 4-tands-korrelpunt (1) vast en draai de 4-tands-korrelpunt (1) los.
2. Houd de aandrijfas (19) met de steeksleutel (16) vast.
3. Draaien de opspanplaat (13) op de aandrijfas (19).

## 10. Bedrijf

### ⚠ LET OP!

Het product voor de ingebruikname absoluut volledig monteren!

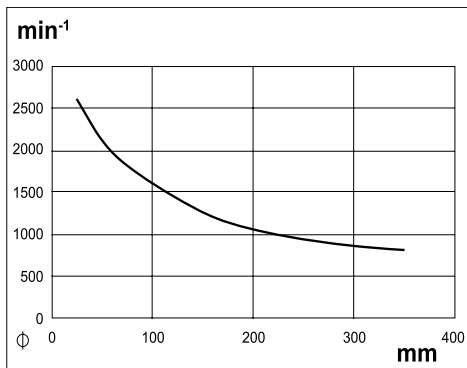
### Toerental selecteren (afb. 4)

#### ⚠ LET OP!

De stekker mag bij het instellen van het toerental niet zijn geplaatst.

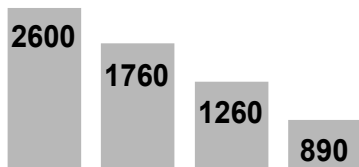
### Selecteren van het juiste toerental:

- Selecteer bij nieuwe werkstukken eerst een lager toerental. Verhoog het toerental met toenemende onbalans van het werkstuk.
- Het selecteren van het juiste toerental hangt af van meerdere factoren, bijv. materiaal, diameter, lengte en onbalans van het werkstuk. In principe geldt: Selecteer bij harde houtsoorten, bij niet ronde, lange of werkstukken met een grotere diameter een lager toerental.
- Raadpleeg de tabel voor het selecteren van het juiste toerental:



Op de x-as is de diameter van het werkstuk aangegeven. Op de y-as wordt het toerental afgelezen. Wanneer de diameter van het werkstuk verticaal is, ga dan verticaal omhoog en lees het toerental af waarmee de denkbeeldige verticale lijn de curve raakt.

1. Draai beide slotbouten (20) van de aandrijfafdekkingen (21) los.
2. Open de apparaatafdekkingen (21).
3. Draai de vastzetschroef (22) van de motoreenheid met de inbussleutel (12).
4. Til de motoreenheid (23) op door de hendel (24) te bedienen om de V-snaar (26) te ontlasten.
5. Fixeer de motoreenheid (23) door het aanhalen van de vastzetschroef (22).
6. Leg de V-snaar (26) op de gewenste groef van de aandrijfschijf (25) om het gewenste toerental te bereiken:



**De V-snaar moet op de bovenste en onderste aandrijfschijf in dezelfde groef liggen.**

**Aanwijzing:** De beide apparaatafdekkingen (21) zijn voorzien van een vergrendelingsschakelaar (27). De vergrendelingsschakelaar (27) worden bij het sluiten van de apparaatafdekkingen (21) automatisch bediend. Bij niet juist gesloten aandrijfafdekking (21) kan het apparaat niet worden ingeschakeld.

7. Draai de vastzetschroef (22) los en laat de hendel met de motoreenheid weer zakken, zo spant u de V-snaar.
8. Fixeer de vastzetschroef (22).
9. Sluit de apparaatafdekkingen (21). Fixeer de aandrijfafdekkingen met de afsluitdop (20).

### Werkstuk borgen

**Borg met 4-tands-korrelpunt (1) en losse kop (5) (afb. 1)**

1. Teken een diagonale lijn aan beide einden van het werkstuk om het midden te lokaliseren. Het midden is het punt waar de lijnen elkaar treffen. Plaats een centreerboring, waar 4-tands-korrelpunten en losse kop op het werkstuk moeten plaatsen. Hierdoor kan een betere houvast worden verkregen.
2. Plaats een 2 mm diepe zaagsnede langs de diagonale lijn waarin de 4-tands-korrelpunt (1) beter kan vastgrijpen.
3. Plaats de afgemonteerde 4-tands-korrelpunt (1) gecentreerd in het midden van het werkstuk. Sla de 4-tands-korrelpunt (1) met een houten hamer (niet bij de levering inbegrepen) iets in het werkstuk.

Let op dat het schroefdraad van de 4-tands-korrelpunt (1) met bijv. een houten plaat wordt beschermd.

4. Verwijder de 4-tands-korrelpunt (1) weer van het werkstuk.
5. Monteer aansluitend de 4-tands-korrelpunt (1) (weer) op het apparaat.

**Aanwijzing:** De montage en demontage van de 4-tands-korrelpunt vindt u in het hoofdstuk "Werkstukopnamen monteren/wisselen".

6. Plaats het werkstuk tegen de 4-tands-korrelpunt (1). Let op dat u met de 4-tands-korrelpunt (1) de ingeslagen inkeping raakt, omdat er anders geen veilig inspannen kan worden gewaarborgd.
7. Draai de hendel (8) los van de losse kop.
8. Schuif de losse kop in de richting van de 4-tands-korrelpunt (1) nagenoeg tegen het werkstuk aan om deze in te spannen.
9. Fixeer de losse kop door de hendel (8) geheel omlaag te drukken.
10. Voor de fijnafstelling gebruikt u het handwiel (6).
11. Fixeer de positie van het handwiel met de contra-moer (4).

#### **Borg dit met de opspanplaat (13) (afb. 4)**

1. Houd de aandrijfas (19) met de steeksleutel (16) vast.
2. Draai de opspanplaat (13) van de aandrijfas (19).
3. Fixeer het werkstuk met houtschroeven (niet bij de levering inbegrepen) op de opspanplaat (13).

#### **⚠ LET OP!**

**Gevaar voor letsel! De houtschroeven moeten zo worden geplaatst dat ze niet per ongeluk met het gereedschap worden blootgelegd bij de bewerking van het werkstuk.**

4. Houd de aandrijfas (19) met de steeksleutel (16) vast.
5. Draai de opspanplaat (13) met het gemonteerde werkstuk op de aandrijfas (19).

#### **Gereedschapssteun instellen (afb. 1)**

#### **⚠ LET OP!**

**Gevaar voor letsel! Let op dat de gereedschapssteun goed gefixeerd is en deze tijdens het bedrijf niet kan losraken.**

#### **Gereedschapssteun fixeren/losmaken**

1. De gereedschapssteun (2) wordt gefixeerd door de hendel (9) omlaag te drukken.
2. De gereedschapssteun (2) wordt losgemaakt door de hendel (9) omhoog te drukken. U kunt de gereedschapssteun nu verschuiven.

#### **Hoogteverstelling gereedschapssteun**

1. Draai de schroef (2a) aan het onderste deel van de gereedschapssteun (2b) los.
2. Stel de gewenste hoogte in.
3. Fixeer de gereedschapssteun (2) door het vastdraaien van de schroef (2a).

#### **Aanzetten/uitschakelen (afb. 1)**

1. Sluit het apparaat aan op de netspanning.
2. Inschakelen: Om het apparaat in te schakelen, bedient u de aan/uit-schakelaar (10).
3. Uitschakelen: Om het apparaat uit te schakelen, bedient u de aan/uit-schakelaar (11) nogmaals.

#### **⚠ LET OP!**

**Als u het apparaat onbewaakt achterlaat of met de werkzaamheden gereed bent, koppelt u de stekker los.**

## **11. Werkinstructies**

- Informeer u uitvoering middels vakliteratuur voordat u begint met de werkzaamheden.
- Let bij het selecteren van een werkstuk op takken, knoesten, scheuren of dergelijke. U kunt de controle over uw gereedschap verliezen en daardoor ernstige verwondingen oplopen. Gescheurde werkstukken kunnen tijdens het draaien barsten. Er bestaat gevaar voor letsel!
- Snij het werkstuk vóór bewerking zo goed mogelijk in vorm.
- Neem de maximale lengte van het werkstuk en de maximale diameter van het werkstuk in acht! Deze vindt u in de technische gegevens.
- Het werkstuk moet gecentreerd bevestigd worden, een niet-rond draaiend werkstuk beïnvloedt de levensduur van de machine.
- Gebruik uitsluitend voor het draaien geschikte gereedschappen.
- Ga nooit in de vlieg baan van het werkstuk staan.
- Controleer voor aanvang van de werkzaamheden, bij een losgekoppelde stekker, het volgende door draaien met de hand:
  - zit het werkstuk vast?
  - komt het werkstuk met de gereedschapssteun in aanraking?
- Begin altijd met een lager toerental en verhoog deze langzaam.
- Breng het gereedschap pas tegen het werkstuk als het de ingestelde draaisnelheid heeft bereikt.

## Blokkades verwijderen

**Schakel het apparaat uit en trek de stekker eruit.**

Reinig het apparaat van stof en spaanders om blokkades te verhelpen.

## 12. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H05VV-F.

Op de aansluitkabel moet de typeaanduiding vermeld staan.

### Wisselstroommotor

- De netspanning moet 230 VAC zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

### Aansluittype X

Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet dit worden vervangen door een speciaal uitgevoerd netsnoer, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

## 13. Reiniging en onderhoud

**Waarschuwing!** Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u instellings-, instandhoudings- of reparatiewerkzaamheden uitvoert!

Algemene onderhoudswerkzaamheden

Veeg van tijd tot tijd met een doek de spaanders en het stof van de machine. Olie om de levensduur van het apparaat te verlengen eenmaal per maand de draaiende delen. De motor niet oliën.

Gebruik voor de reiniging van de kunststof geen bijtende middelen.

### Onderhoud

In het apparaat bevinden zich geen andere onderdelen die onderhoud vereisen.

### Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen\*: koolborstels, V-snaar

\* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

## 14. Transport

Als u het apparaat naar een andere locatie wilt transporteren, moet u het apparaat van het stroomnet loskoppelen en in een andere hiervoor aangewezen ruimte plaatsen.

### Let op!

Heet oppervlak. Er bestaat gevaar voor brandwonden. Transporteer de machine pas als de motoreenheid (23) volledig is afgekoeld.



Draag de draaibank indien mogelijk met een tweede persoon. Grijp de draaibank tijdens het transport aan de buitenste voeten (7) en aan de rail van de motoreenheid (3a) en de rail (3b) vast.

## 15. Opslag

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het gereedschap in de originele verpakking. Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

## 16. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooit.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
- Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
- Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend inzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
- Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoecken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikaat aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 17. Verhelpen van storingen

| Storing                                                                       | Mogelijke oorzaak                                                                                                              | Oplossing                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De snijkwaliteit is slecht.                                                   | Snijgereedschap is stomp.                                                                                                      | Snijgereedschap slijpen of vervangen.                                                                                                                   |
|                                                                               | Te agressief snijden.                                                                                                          | Verlaag de bedrijfsdruk.                                                                                                                                |
|                                                                               | Het snijgereedschap wordt onder de middellijn van het werkstuk gepositioneerd.                                                 | Snijgereedschap op maximaal 3 mm boven het midden van het werkstuk neerlaten.                                                                           |
|                                                                               | Draaisnelheid te langzaam<br>Draaisnelheid verhogen                                                                            | Snelheid instellen                                                                                                                                      |
| Overmatige trillingen tijdens het draaien van dünnere werkstukken.            | Het snijgereedschap bevindt zich onder de middellijn van het werkstuk.                                                         | Snijgereedschap op de middellijn van het werkstuk optillen.                                                                                             |
|                                                                               | Te agressief snijden.                                                                                                          | Verlaag de bedrijfsdruk.                                                                                                                                |
| Overmatige trillingen tijdens het draaien van grotere werkstukken of schalen. | Spilstok en/of losse kop onjuist op het einde van het werkstuk aangebracht.                                                    | Controleer of de werkstukpunten op de spilstok en/of losse kop juist zijn.                                                                              |
|                                                                               | Het werkstuk is niet uitgebalanceerd.                                                                                          | Snij het einde van het werkstuk bij totdat deze is uitgebalanceerd.                                                                                     |
| De draaimachine draait niet.                                                  | Kabel niet juist in het stopcontact aangesloten.                                                                               | Op het stopcontact aansluiten.                                                                                                                          |
|                                                                               | De veiligheidsschakelaar van de geopende deur, die zich in de toegangsklep van de motor bevindt, is afgebroken of vergrendeld. | Vervang de veiligheidsschakelaar van de geopende deur.                                                                                                  |
| De draaimachine schakelt niet uit.                                            | Beschadigde of defecte voedingschakelaar en/of interne bekabeling.                                                             | Trek de stekker van de draaimachine direct uit het stopcontact. Gebruik de draaimachine pas als deze door een erkende servicetechnicien is gerepareerd. |

## Declaración de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

|  |                                                                                                                                                                                                   |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | ¡Tener en cuenta las advertencias e indicaciones de seguridad!                                                                                                                                    |
|  | ¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!                                                                                   |
|  | Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.                                                                                                                   |
|  | Utilice una mascarilla antipolvo. Al trabajar con madera y otros materiales, se puede generar polvo perjudicial para la salud. ¡No se autoriza el procesamiento de material que contenga amianto! |
|  | Use gafas de protección. Chispas que se originen durante el trabajo, o astillas, virutas y polvo que salgan del aparato pueden provocar una pérdida de visión.                                    |
|  | No llevar el pelo largo suelto. Utilice una redcilla para el pelo.                                                                                                                                |
|  | ¡Queda prohibido el uso de guantes!                                                                                                                                                               |
|  | El producto cumple con las normativas europeas vigentes.                                                                                                                                          |
|  | El producto cumple con las normativas serbias vigentes.                                                                                                                                           |
|  | En este manual de instrucciones, hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.                                                                                             |

## Índice de contenidos:

**Página:**

|     |                                           |     |
|-----|-------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introducción .....                        | 73  |
| 2.  | Descripción del aparato.....              | 73  |
| 3.  | Volumen de suministro .....               | 73  |
| 4.  | Uso previsto.....                         | 74  |
| 5.  | Indicaciones generales de seguridad ..... | 74  |
| 6.  | Riesgos remanentes.....                   | 77  |
| 7.  | Datos técnicos .....                      | 78  |
| 8.  | Desembalaje.....                          | 78  |
| 9.  | Montaje .....                             | 78  |
| 10. | Utilización .....                         | 79  |
| 11. | Indicaciones de trabajo .....             | 81  |
| 12. | Conexión eléctrica.....                   | 81  |
| 13. | Limpieza y mantenimiento.....             | 81  |
| 14. | Transporte.....                           | 82  |
| 15. | Almacenamiento .....                      | 82  |
| 16. | Eliminación y reciclaje .....             | 82  |
| 17. | Solución de averías .....                 | 83  |
| 18. | Declaración de conformidad .....          | 321 |

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Indicación:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- Inobservancia de las instrucciones de servicio
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- empleo no conforme al previsto
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el producto de forma segura, competente y rentable, y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y la humedad, donde el propio aparato. Estas deberán leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

## 2. Descripción del aparato

1. Punto central de 4 puntas
2. Soporte de herramienta
  - 2a. Tornillo, regulación de altura
  - 2b. pieza inferior del soporte de herramienta
  - 3a. Carril con unidad de motor
  - 3b. Carril
4. Contratuercas
5. Cabezal móvil
6. Rueda de mano
7. Base
8. Palanca, cabezal móvil
9. Palanca, soporte de herramienta
10. Interruptor de conexión
11. Interruptor de desconexión
12. Llave Allen
13. Plato de torno
14. Cíncel de torno, recto
15. Cíncel de torno, hueco
16. Llave de boca
17. Tornillos con arandela de muelle y arandela
18. Tornillos de cabeza hexagonal con arandela de muelle y arandela y tuerca
19. Semieje propulsor
20. Tornillo de cierre
21. Cubierta de engranaje
22. Tornillo fijador
23. Unidad de motor
24. Palanca, unidad de motor
25. Polea de transmisión
26. Correa trapezoidal
27. Interruptor de enclavamiento

## 3. Volumen de suministro

- Torno para madera (dos partes)
- Plato de torno
- Cabezal móvil
- Soporte de herramienta (dos partes)
- 2 cínceles de torno (1 recto, 1 hueco)

- 2 llaves de boca
- Llave Allen
- Material de montaje:
  - 6 tornillos de cabeza hexagonal
  - 6 arandelas elásticas
  - 6 arandelas
  - 6 tuercas
  - 3 tornillos
  - 3 arandelas elásticas,
  - 3 arandelas
- Manual de instrucciones

## 4. Uso previsto

El torno para madera se utiliza solamente para el mecanizado de madera con la barra para torneado apropiada.

Las piezas de trabajo sujetadas están hechas para rotar y se pueden ajustar distintos números de revoluciones. La función de los elementos de mando se puede encontrar en las siguientes descripciones.

La máquina cumple la directiva de máquinas CE en vigor.

- Se deben respetar las normas de seguridad, trabajo y mantenimiento establecidas por el fabricante, así como las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
- Deben observarse las prescripciones de prevención de accidentes aplicables y las reglas técnicas de seguridad especiales reconocidas con carácter general.
- La máquina solo deben usarla, mantenerla y repararla expertos que la conozcan y conozcan los peligros. En caso de modificación arbitraria de la máquina, el fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños derivados.
- La máquina solo se debe usar con accesorios y herramientas originales del fabricante.
- Cualquier otro uso se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabilizará de los daños resultantes. El riesgo lo asumirá solamente el usuario.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el equipo en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones generales de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

**⚠ ¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.** Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

### Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

El término empleado en las indicaciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación), como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

### Seguridad en el lugar de trabajo

- Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños ni otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

### Seguridad eléctrica

- La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe.** Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra. Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.**

La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.

- d) **No modifique la finalidad del cable para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe.** Aleje el cable lejos del calor, del aceite, los cantos afilados o los componentes móviles del aparato. Unos cables dañados o enrevesados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables prolongadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable prolongador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente residual.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

## Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) **Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** Usar equipo de protección personal (por ejemplo máscara anti-polvo, calzado de seguridad antideslizante, casco o protección auditiva) adecuado al tipo de herramienta eléctrica y su uso reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
- d) **Antes de encender la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta eléctrica o llave inglesa.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria del aparato pueden causar lesiones.

- e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.
- f) **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. No acerque el cabello, la ropa ni los guantes a ninguna pieza móvil.** La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, asegúrese de que éstos se conecten y utilicen de la manera correcta.** El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

## Uso y manipulación de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue el aparato.** Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada. Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso. Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.**
- c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños.** No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de la misma.** Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascen, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente.

Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.

- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservadas cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.**
- g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas, etc. conforme a estas instrucciones.** Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar. El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
- h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

#### Servicio técnico

- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico cualificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

**¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

#### Indicaciones de seguridad para el torno para madera

- El aparato solo se debe conectar a una toma de enchufe correctamente conectada a tierra.
- Familiarícese con las propiedades de la máquina y la técnica para torneear antes de poner en marcha la máquina.
- Inspeccione todas las piezas de trabajo en busca de fisuras o nudos. Las uniones pegadas deben estar completamente endurecidas antes de girarlas.
- Cerciórese de que la pieza de trabajo esté bloqueada de forma segura y todas las piezas adicionales estén aseguradas.

- Antes de encender la máquina, asegúrese de que la pieza de trabajo pueda virar libremente al girarla con la mano.
- Mantenga alejadas las manos y los dedos de la pieza de trabajo rotatoria.
- Apague la máquina y espere hasta que se detenga antes de realizar ajustes en la pieza de trabajo, el cabezal móvil o el soporte de la herramienta de mano.
- El mantenimiento, el ajuste, la calibración y la limpieza solo se deben realizar con el motor apagado.
- La máquina solo está prevista para el uso con cincel de torno.
- Mantenga protegido este cincel de torno antes de abandonar el lugar de trabajo.
- No maneje el torno sin las cubiertas y los dispositivos de protección.
- Mantenga afiladas las herramientas de corte.
- Utilice la velocidad más baja cuando comience con una nueva pieza de trabajo.
- Mantenga el torno siempre con velocidad más lenta. Si el torno gira tan rápido que vibra, existe el peligro de que se proyecte la pieza de trabajo o de que la herramienta de corte se desprenda de las manos.
- No permita que ninguna herramienta de corte pique la pieza. La madera se puede partir o proyectarse desde el torno.
- Posicione el soporte de la herramienta de mano siempre sobre la línea central del torno, cuando realiza el conformado de una pieza de trabajo.
- Antes de que fije una pieza de trabajo en el panel frontal, deberá proyectarla siempre lo más aproximada posible a fin de que se pueda redondear. De este modo, se minimizan las vibraciones al girar la pieza de trabajo. Sujete firmemente la pieza de trabajo, en todo momento, en la placa frontal.
- De otra forma, la pieza de trabajo se puede proyectar desde el torno.
- Utilice una escobilla o aire comprimido para eliminar las virutas de madera; nunca utilice las manos. Las virutas deben estar afiladas.
- La herramienta de corte siempre debe estar fijas en el soporte de la herramienta o deben asentar en el mandril de sujeción y ajustarse de modo que se limite la saliente del poste. Esto reduce la posibilidad de que la herramienta se rompa o se deforme.
- El torno no debe atravesar de un lado a otro en estado de funcionamiento.
- Introduzca la pieza solamente en forma opuesta al sentido de giro en la herramienta de corte. La pieza de trabajo debe siempre girarse hacia usted.



- No deje el aparato sin vigilancia cuando esté conectado a una toma de enchufe, apáguelo y retírelo de la toma de enchufe antes de salir del área de trabajo.
- El producto no es un juguete. Manténgalo alejado del alcance de los niños.
- Algunos polvos generados durante el afilado, el aserrado, rectificado, perforado y otros trabajos de mecanizado, contienen sustancias químicas que se sabe que ocasionan cáncer, defectos congénitos y otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estas sustancias químicas son:
  - Plomo de pinturas de plomo.
  - Ácido silícico cristalino de ladrillos y cemento o de otros productos de albañilería.
  - Arsénico y cromo de madera químicamente tratada.
  - El riesgo varía, dependiendo de qué tan a menudo realice estos trabajos. Para reducir la exposición ante estas sustancias químicas: Trabaje en un área bien ventilada y con los dispositivos de seguridad autorizados como, p. ej., máscaras antipolvo especialmente desarrolladas para filtrar pequeñas partículas microscópicas.
- Las personas con marcapasos deberán consultar a un médico antes de usar este producto. Los campos electromagnéticos en la proximidad del marcapasos pueden ocasionar averías en el marcapasos o hacer que deje de funcionar. Además, las personas con marcapasos:
  - Deben evitar trabajar solas.
  - Deben realizar correctamente el mantenimiento y las inspecciones para evitar una descarga eléctrica.
- Es posible que las advertencias, las medidas de precaución y las instrucciones descritas en este manual de usuario no cubran todas las posibles situaciones y condiciones. El explotador debe entender que el sentido común y la precaución son factores que no pueden incorporarse a este producto, sino que el explotador los debe traer consigo.

#### **Indicaciones de seguridad adicionales para el uso de platos de torno**

- Asegúrese de que el plato de torno tenga el tamaño correcto para brindar soporte a la pieza de trabajo.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté segura y firme en el plato de torno.
- Antes el montaje sobre un plato de torno, corte la pieza de la forma más aproximada posible a la forma final.

- Para girar el plato de torno, utilice solamente cinceles rascadores. Los cinceles rascadores pueden desprenderse ligeramente de las manos.
- Preste atención a que el cincel de torno no pueda distorsionar los tornillos de fijación en las dimensiones finales de la pieza de trabajo.

## **6. Riesgos remanentes**

La máquina ha sido construida según el estado actual de la técnica y las normas de seguridad técnica reconocidas. No obstante, pueden producirse algunos riesgos remanentes durante el trabajo.

- Procese exclusivamente maderas selectas sin imperfecciones, como: nudos, resquebrajaduras transversales, grietas en la superficie. La madera con imperfecciones tiende a astillarse y genera riesgos durante el trabajo.
- Maderas que no estén cuidadosamente encoladas pueden explotar durante el trabajo a causa de la fuerza centrífuga.
- Antes de sujetarla, cortar la pieza a mecanizar en bruto de forma cuadrada, centrarla y comprobar que esté firmemente sujeta. La falta de estabilidad en la pieza a mecanizar genera peligro de causar heridas.
- Así mismo, hay peligro de heridas si se conduce la pieza a mecanizar de modo inseguro, si el soporte de la herramienta no está exactamente ajustado o si el torno está roto. La condición para que se produzca un torneado competente es la existencia de un torno bien afilado en perfecto estado.
- La pieza rotatoria supone un riesgo para la salud en caso de llevar el pelo largo o la ropa floja. Llevar equipamiento personal de protección, como una redrecilla para el pelo y una ropa bien ajustada al cuerpo.
- El serrín o las virutas de madera también suponen un riesgo para la salud. Llevar equipamiento personal de protección, como gafas protectoras o mascarilla para el polvo.
- El empleo de conexiones eléctricas con cables en mal estado supone un riesgo para la salud.
- Aún así, a pesar de tomar todas las precauciones, pueden producirse riesgos remanentes no manifiestos.
- Dichos riesgos remanentes pueden ser minimizados si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso apropiado", así como el manual de instrucciones en general.

## 7. Datos técnicos

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Medidas L x An x Al           | 1375 x 325x 415 mm                   |
| Número de revoluciones        | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Tamaño máx. de la pieza       | 1000 mm                              |
| Diámetro de herramienta máx.  | 350 mm                               |
| Rosca del cabezal del husillo | M18 x 2,5                            |
| Peso                          | 20 kg                                |
| Motor                         | 230-240 V / 50 Hz                    |
| Potencia de entrada           | 400 W S6 15%                         |

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas

\*Modo de servicio S6 15%, funcionamiento cíclico continuo. El funcionamiento se compone por un tiempo de arranque, un tiempo con carga constante y un tiempo de marcha en vacío. La duración de un ciclo es de 10 minutos, la duración relativa de conexión equivale al 15% de la duración de un ciclo.

Los valores de emisión de ruidos y vibraciones han sido determinados con arreglo a la norma EN 61029.

|                                            |       |
|--------------------------------------------|-------|
| Nivel de presión acústica L <sub>pA</sub>  | 71 dB |
| Incertidumbre K <sub>pA</sub>              | 3 dB  |
| Nivel de potencia acústica L <sub>WA</sub> | 84 dB |
| Incertidumbre K <sub>WA</sub>              | 3 dB  |

### Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva. Valores totales de vibración (suma vectorial en las tres direcciones espaciales) calculados según la norma EN 61029.

## 8. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.

En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.

- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

## 9. Montaje

### Montar tubo para madera (fig. 2)

1. Deslice el soporte de la herramienta (2) sobre el carril con la unidad de motor (3a).
2. Empuje el cabezal móvil (5) al soporte de la herramienta (2) en el carril con la unidad de motor (3a). Compruebe tirando hacia arriba si el cabezal móvil (5) y el soporte de herramienta (2) están insertados correctamente.
3. Conecte el carril con la unidad de motor (3a) y el carril (3b) sin la unidad de motor.
4. Atornille los dos carriles junto con los tres tornillos con arandelas de tensión y arandelas (17) utilizando la llave Allen (12).

### Indicación:

**Si resulta difícil deslizar el soporte de la herramienta (2) o el cabezal móvil (5), reajuste la tuerca en la parte inferior con una llave de boca o un trinquete (ancho de llave 19).**

### Instalar torno para madera (fig. 1)

1. Coloque el torno para madera sobre una superficie estable.
2. Atornille el torno para madera a la superficie. Utilice los dos taladros en cada uno de los tres pies (7).
3. Puede utilizar los tornillos de cabeza hexagonal suministrados (18) para ello.

- Coloque la arandela y la arandela elástica en el tornillo de cabeza hexagonal (18). Véase la figura 1.
- Atornille el torno para madera a la superficie con el tornillo de cabeza hexagonal, la arandela, la arandela elástica y la tuerca (18).

### Montar/cambiar alojamientos para herramientas (fig. 3)

#### ⚠ ¡ATENCIÓN!

Apague el aparato y desenchufe la clavija de conexión de la red.

### Montar punto central de 4 puntas

- En caso necesario, afloje el plato de torno (13). Para ello, sujete el eje de transmisión (19) con la llave de boca (16) y retire el plato de torno (13) del eje impulsor (19).
- Sostenga el eje impulsor (19) con la llave de boca (16).
- Apriete el punto central de 4 puntas (1) en el eje impulsor con la segunda llave de boca (16).

Para torneear, p. ej., recipientes o cacerolas, se debe usar el plato de torno (13) en lugar del punto central de 4 puntas (1).

### Montar plato de torno

- En caso necesario, afloje el punto central de 4 puntas (1). Para ello, coloque las dos llaves de boca (16) en el eje impulsor (19) y en el punto central de 4 puntas (1) y desatornille el punto central de 4 puntas (1).
- Sostenga el eje impulsor (19) con la llave de boca (16).
- Gire el plato de torno (13) en el eje impulsor (19).

## 10. Utilización

#### ⚠ ¡ATENCIÓN!

¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el producto!

### Seleccionar número de revoluciones (fig. 4)

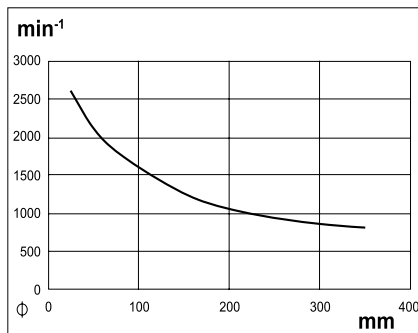
#### ⚠ ¡ATENCIÓN!

La clavija de conexión de la red no debe estar enchufada al ajustar el número de revoluciones.

### Elección del número de revoluciones adecuado:

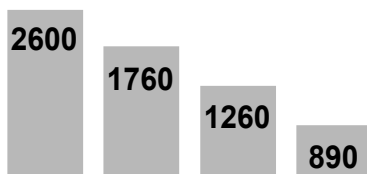
- Primero seleccione un número de revoluciones bajo para piezas de trabajo nuevas. Aumente el número de revoluciones al aumentar la voluminosidad de la pieza de trabajo.

- La elección del número de revoluciones correcto depende de varios factores, como, p. ej., material, diámetro, longitud y desequilibrio de la pieza de trabajo. Básicamente: Seleccione un número de revoluciones bajo para maderas duras, para piezas de trabajo no redondas, largas o de gran diámetro.
- Utilice la tabla como guía al elegir el número de revoluciones:



El diámetro de la pieza de trabajo se indica en el eje x. El número de revoluciones se puede leer en el eje y. Vaya directamente hacia arriba en el diámetro de la pieza de trabajo y lea el número de revoluciones donde la línea vertical imaginaria se encuentra con la curva.

- Afloje los dos tornillos de bloqueo (20) de las dos cubiertas del engranaje (21).
- Abra las cubiertas del engranaje (21).
- Afloje el tornillo fijador (22) de la unidad del motor con la llave Allen (12).
- Levante la unidad del motor (23) accionando la palanca (24) para liberar la correa trapezoidal (26).
- Fije la unidad del motor (23) apretando el tornillo fijador (22).
- Coloque la correa trapezoidal (26) en la ranura deseada de la p Polea de transmisión (25) para alcanzar el número de revoluciones especificado:



La correa trapezoidal debe estar en la misma ranura en la p Polea de transmisión superior e inferior.

**Nota:** Las dos cubiertas de engranajes (21) están equipadas con un interruptor de bloqueo (27). Los interruptores de bloqueo (27) se activan automáticamente cuando se cierran las cubiertas del engranaje (21). Si la cubierta del engranaje (21) no se cierra correctamente, el aparato no se puede encender.

7. Afloje el tornillo fijador (22) y vuelva a soltar la palanca con la unidad del motor para tensar la correa trapezoidal.
8. Fije el tornillo fijador (22).
9. Cierre las cubiertas del engranaje (21). Fije las cubiertas del engranaje con los tornillos de bloqueo (20).

### Asegurar la pieza de trabajo

#### Asegure con el punto central de 4 puntas (1) y el cabezal móvil (5) (fig.1)

1. Dibuje una línea diagonal en ambos extremos de la pieza de trabajo para localizar el centro. El centro está donde se unen las líneas. Coloque un orificio de centrado, donde el punto central de 4 puntas y el cabezal móvil deben tocar la pieza de trabajo. Esto garantiza una mejor sujeción.
2. Haga un corte de sierra de aprox. 2 mm de profundidad a lo largo de la diagonal en el que el punto central de 4 puntas (1) pueda agarrar mejor.
3. Coloque el punto central de 4 puntas desmontado (1) en el medio de la pieza de trabajo. Golpee ligeramente el punto central de 4 puntas (1) en la pieza de trabajo con un mazo de madera (no incluido en el volumen de suministro). Preste atención a la rosca del punto central de 4 puntas (1) utilizando, p. ej., una tabla de madera como protección.
4. Retire la el punto central de 4 puntas (1) de la pieza de trabajo.
5. Luego, (vuelva a) montar el punto central de 4 puntas (1) en el aparato.

**Nota:** El montaje y desmontaje del punto central de 4 puntas se encuentra en el capítulo "Montar/cambiar alojamientos para herramientas".

6. Coloque la pieza de trabajo en el punto central de 4 puntas (1). Asegúrese de golpear la muesca con el punto central de 4 puntas (1); de lo contrario, no se podrá garantizar una sujeción segura.
7. Afloje la palanca (8) del cabezal móvil.
8. Empuje el cabezal móvil hacia el punto central de 4 puntas (1) hasta casi la pieza de trabajo para sujetarla.
9. Fije el cabezal móvil presionando la palanca (8) hacia abajo.

10. Utilice la rueda de mano (6) para un ajuste de precisión.
11. Fije la posición de la rueda de mano con la contratuerca (4).

### Asegúrela con un plato de torno (13) (fig.4)

1. Sostenga el eje impulsor (19) con la llave de boca (16).
2. Desatornille el plato de torno (13) del eje impulsor (19).
3. Fije la pieza de trabajo con tornillos para madera (no incluidos en el volumen de suministro) en el plato de torno (13).

#### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡Peligro de lesión! Los tornillos para madera deben colocarse de forma que no los exponga accidentalmente con la herramienta durante el procesamiento la pieza de trabajo.**

4. Sostenga el eje impulsor (19) con la llave de boca (16).
5. Gire el plato de torno (13) con la pieza de trabajo montada sobre el eje impulsor (19).

### Ajuste el soporte de la herramienta (fig.1)

#### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡Peligro de lesión! Asegúrese de que el soporte de la herramienta esté firmemente fijado y no pueda soltarse durante el funcionamiento.**

### Fije/afloje el soporte de la herramienta

1. El soporte de la herramienta (2) se fija presionando la palanca (9) hacia abajo.
2. El soporte de la herramienta (2) se suelta presionando la palanca (9) hacia arriba. Ahora puede deslizar el soporte de la herramienta.

### Regulación de altura del soporte de herramienta

1. Afloje el tornillo (2a) de la parte inferior del soporte de la herramienta (2b).
2. Ajuste la altura deseada.
3. Fije el soporte de la herramienta (2) apretando el tornillo (2a).

### Conexión y desconexión (fig. 1)

1. Conecte el aparato a la tensión de red.
2. Encendido: Para arrancar el aparato, presione el interruptor de conexión (10).
3. Apagado: Para apagar el aparato, presione el interruptor de desconexión (11) de nuevo.

## ⚠ ¡ATENCIÓN!

Si deja el aparato desatendido o si ha terminado de trabajar, desconecte la clavija de conexión de la red.

## 11. Indicaciones de trabajo

- Obtenga más información en la literatura técnica antes de comenzar a trabajar.
- Al elegir su pieza de trabajo, tenga cuidado con las ramas, nudos, grietas o similares. Podría perder el control de su herramienta, causándole lesiones graves. Las piezas de trabajo agrietadas pueden romperse durante el torneado. ¡Existe peligro de lesión!
- Dé forma siempre la pieza de trabajo cortándola lo posible antes de comenzar con el procesamiento.
- ¡Tenga en cuenta la longitud máxima de la pieza de trabajo y el diámetro máximo de la pieza de trabajo! Encontrará esta información en los datos técnicos.
- La pieza de trabajo debe fijarse en el centro, pues una pieza de trabajo funcionando descentrada afectará a la vida útil de la máquina.
- Utilice solo herramientas adecuadas para torneear.
- Nunca permanezca en la trayectoria en que la pieza de trabajo pueda salir despedida.
- Verifique lo siguiente, antes de comenzar a trabajar, con la clavija de conexión de la red desenchufada Girar a mano:
  - ¿Está atascada la pieza de trabajo?
  - ¿La pieza de trabajo entra en contacto con el soporte de la herramienta?
- Comience siempre con un número de revoluciones más bajo y aumentelo gradualmente.
- No mueva la herramienta hacia la pieza de trabajo hasta que haya alcanzado la velocidad de rotación establecida.

### Eliminar bloqueos

**Apague el aparato y desenchufe la clavija de conexión de la red.**

Retire el polvo y las virutas del aparato, para despejar el bloqueo.

## 12. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

### Línea de conexión eléctrica defectuosa

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Dobles ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Motor de corriente alterna

- La tensión de la red debe ser de 230 V~.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

### Tipo de conexión X:

Si el cable de conexión a la red del aparato estuviera dañado, se deberá sustituir por un cable de conexión especial, suministrable por el fabricante o por su servicio de atención al cliente.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

### 13. Limpieza y mantenimiento

¡Advertencia! Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de conexión de la red.

#### Medidas generales de mantenimiento

Retire cada cierto tiempo las virutas y el polvo de la máquina con ayuda de un paño. Engrase con aceite las piezas giratorias una vez al mes para prolongar la vida útil de la herramienta. No engrase con aceite el motor.

No utilice ningún producto cáustico para limpiar las piezas de plástico.

#### Mantenimiento

En el interior del aparato no existe ninguna pieza que necesite mantenimiento.

#### Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Escobillas de carbón, correas trapezoidales

\* ¡No incluida obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

### 14. Transporte

Si desea trasladar el aparato a otra ubicación, desconéctelo de la red eléctrica y muévelo a otra zona prevista para este fin.

#### ¡Atención!

Superficie caliente. ¡Peligro de quemaduras! No transporte la máquina hasta que la unidad de motor (23) se haya enfriado por completo.

Si es posible, mueva el torno para madera entre dos personas. Al transportar el torno para madera, sujete las patas exteriores (7) y el carril con la unidad del motor (3a) y el carril (3b).

### 15. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Conserve la herramienta en su embalaje original.

Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

### 16. Eliminación y reciclaje

#### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

#### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



**¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!**

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.

- Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

## 17. Solución de averías

| Avería                                                                          | Causa posible                                                                                                                                | Solución                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La calidad del corte es mala.                                                   | La herramienta de corte está desafilada.                                                                                                     | Afilado o reemplazo de la herramienta de corte.                                                                                                         |
|                                                                                 | Cortado demasiado agresivo.                                                                                                                  | Reduzca la presión de trabajo.                                                                                                                          |
|                                                                                 | La herramienta de corte se posiciona por debajo de la línea central de la pieza de trabajo.                                                  | Descienda la herramienta de corte a un máximo de 3 mm por encima del centro de la pieza de trabajo.                                                     |
|                                                                                 | Velocidad de giro demasiado lenta, aumente la velocidad de giro.                                                                             | Ajuste la velocidad                                                                                                                                     |
| Vibraciones excesivas durante el giro de piezas de trabajo delgadas.            | La herramienta de corte se encuentra por debajo de la línea central de la pieza de trabajo.                                                  | Eleve la herramienta de corte sobre la línea central de la pieza de trabajo.                                                                            |
|                                                                                 | Cortado demasiado agresivo.                                                                                                                  | Reduzca la presión de trabajo.                                                                                                                          |
| Vibraciones excesivas durante el giro de piezas de trabajo grandes o platillos. | Cabezal fijo y/o cabezal móvil colocados incorrectamente en los extremos de la pieza de trabajo.                                             | Inspeccione si las puntas de la pieza de trabajo en el cabezal fijo y/o el cabezal móvil son correctas.                                                 |
|                                                                                 | La pieza de trabajo no está equilibrada.                                                                                                     | Corte el extremo de la pieza de trabajo hasta que esta última esté equilibrada.                                                                         |
| El torno no gira.                                                               | El cable no está conectado a la toma de enchufe.                                                                                             | Conecte a la toma de enchufe.                                                                                                                           |
|                                                                                 | El interruptor de seguridad de la puerta abierta, que se encuentra en el interior de la tapa de acceso al motor, está roto o se ha encajado. | Cambie el interruptor de seguridad de la puerta abierta.                                                                                                |
| El torno no se apaga.                                                           | Conmutador de alimentación dañado o defectuoso y/o con cableado interno.                                                                     | Retire inmediatamente la clavija de la toma de enchufe del torno. Maneje el torno solamente si ha sido reparado por un técnico de servicio cualificado. |

## Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

|                 |                                                                                                                                                                       |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Siga as indicações de segurança e de aviso!                                                                                                                           |
|                 | Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!                                                                  |
|                 | Use proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.                                                                                                          |
|                 | Use uma máscara de proteção contra poeiras. O tratamento de madeira e outros materiais pode gerar poeiras nocivas à saúde. Não deve ser tratado material com amianto! |
|                 | Utilize óculos de proteção. Durante o trabalho, faíscas e lascas, aparas e pós ejetados pelo aparelho poderão provocar cegueira.                                      |
|                 | Não use cabelos compridos soltos. Utilize uma rede para o cabelo.                                                                                                     |
|                 | Proibida a utilização de luvas!                                                                                                                                       |
|                 | O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.                                                                                                                     |
|                 | O produto está em conformidade com as diretivas sérvias aplicáveis.                                                                                                   |
| <b>Atenção!</b> | Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo                                                             |



**Conteúdo:**
**Página:**

|     |                                      |     |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 1.  | Introdução .....                     | 86  |
| 2.  | Descrição do aparelho .....          | 86  |
| 3.  | Âmbito de fornecimento.....          | 86  |
| 4.  | Utilização correta.....              | 87  |
| 5.  | Indicações de segurança gerais ..... | 87  |
| 6.  | Riscos residuais .....               | 90  |
| 7.  | Dados técnicos .....                 | 90  |
| 8.  | Desembalar.....                      | 91  |
| 9.  | Montagem .....                       | 91  |
| 10. | Funcionamento .....                  | 92  |
| 11. | Dicas de trabalho.....               | 93  |
| 12. | Ligação elétrica .....               | 94  |
| 13. | Limpeza e manutenção .....           | 94  |
| 14. | Transporte.....                      | 94  |
| 15. | Armazenamento .....                  | 95  |
| 16. | Eliminação e reciclagem.....         | 95  |
| 17. | Resolução de problemas.....          | 96  |
| 18. | Declaração de conformidade .....     | 321 |

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento do manual de instruções,
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes sobre como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho

1. Broca Forstner
2. Base de ferramenta
  - 2a. Parafuso, ajuste da altura
  - 2b. Parte inferior da base de ferramenta
- 3a. Carril com unidade de motor
- 3b. Carril
4. Contraporca
5. Cabeçote móvel
6. Volante manual
7. Pé
8. Alavanca, cabeçote móvel
9. Alavanca, base de ferramenta
10. Botão de ligação
11. Botão de desconexão
12. Chave Allen
13. Prato
14. Formão, reto
15. Formão, oco
16. Chave de boca
17. Parafusos com arruela de pressão e anilha
18. Parafusos sextavados com arruela de pressão e anilha e porca
19. Eixo de transmissão
20. Parafuso de fecho
21. Cobertura da engrenagem
22. Parafuso de travamento
23. Unidade do motor
24. Alavanca, unidade de motor
25. Disco de transmissão
26. Correia em V
27. Interruptor de bloqueio

## 3. Âmbito de fornecimento

- Torno (de duas peças)
- Prato
- Cabeçote móvel
- Base de ferramenta (de duas peças)
- 2 formões (1x reto, 1x oco)
- 2 x chave de boca

- Chave Allen
- Material de montagem:
  - 6 parafusos sextavados
  - 6 arruelas de pressão
  - 6 anilhas
  - 6 porcas
  - 3 parafusos
  - 3 arruelas de pressão
  - 3 anilhas
- Manual de instruções

## 4. Utilização correta

A mesa de tornear serve para o processamento de madeira mediante ferramentas de torneamento adequadas.

A peça fixa deve ser rodada e, para isso, podem ser aplicadas várias rotações. A função dos elementos de comando pode ser consultada nas descrições que se seguem.

A máquina corresponde à atual Diretiva Máquinas CE em vigor.

- As instruções de segurança, de trabalho e de manutenção do fabricante, bem como as dimensões constantes nos dados técnicos devem ser observadas.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser observados.
- A máquina apenas pode ser utilizada, mantida ou reparada por pessoas qualificadas, familiarizadas com a mesma e devidamente instruídas sobre os perigos associados. Quaisquer modificações não autorizadas na máquina isentam o fabricante de quaisquer responsabilidades pelos danos daí decorrentes.
- A máquina apenas pode ser utilizada com acessórios e ferramentas originais do fabricante.
- Qualquer outra utilização é considerada incorreta. O fabricante não se responsabiliza pelos danos daí decorrentes; o risco é exclusivamente do utilizador.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança gerais

### Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas

**⚠ AVISO! Leia todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com esta ferramenta elétrica.** O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

### Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas pela rede elétrica (com cabo de alimentação) ou a ferramentas elétricas alimentadas por bateria (sem cabo de alimentação).

### Segurança no posto de trabalho

- Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
- Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

### Segurança elétrica

- A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada.** A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra. As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade.** A penetração de água na ferramenta elétrica aumenta o risco de um choque elétrico.

- d) **Não use o cabo para transportar, desligar ou desconectar a ferramenta elétrica da tomada.** Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou partes móveis do aparelho. Cabos danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- e) **Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas cabos de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.** A utilização de um cabo de extensão adequado para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
- f) **Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

### Segurança das pessoas

- a) **Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica. Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.** Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar lesões graves.
- b) **Utilize sempre equipamentos de proteção pessoal e óculos de proteção.** A utilização de equipamentos de proteção pessoal, como máscara anti poeira, calçado de segurança antiderrapante, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conectar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
- d) **Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte rotativa do aparelho pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.

- f) **Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalheria. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças móveis.** Roupa larga, joalheria ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
- g) **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de poeiras, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir riscos devido a pó.
- h) **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.

### Utilização e manuseio da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue o aparelho.** Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho. Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
- b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso. Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.**
- c) **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças.** Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções. As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Realize a manutenção das ferramentas elétricas das ferramentas de colocação com cuidado.** Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se as peças estão danificadas ou partidas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mande reparar peças danificadas antes da utilização da ferramenta elétrica. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.

- f) **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas. Ferramentas de corte com ares-tas de corte afiadas tratadas com cuidado em-perram menos e são mais fáceis de usar.**
- g) **Utilize ferramentas elétricas, acessórios, fer-ramentas de ajuste, etc. de acordo com estas instruções.** Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada. A utiliza-ção de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrifi-cante.** Em situações imprevistas, pegas e super-fícies de pegar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

#### Assistência

- a) **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes de origem.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

**Aviso!** Esta ferramenta elétrica cria um campo ele-tromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar im-plantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o ris-co de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

#### Indicações de segurança para a mesa de tornear

- O aparelho só deve ser operado ligado a uma toma-da com uma ligação à terra corretamente instalada.
- Familiarize-se com as características da máquina e com a técnica de tornear antes de colocar a má-quina em funcionamento.
- Verifique todas as peças quanto a fissuras e ramos. As uniões adesivas devem estar totalmente endu-recidas antes do torneamento.
- Assegure-se de que a peça está corretamente fixa-da e que todos os acessórios estão fixados.
- Antes de ligar a máquina, assegure-se de que a peça pode ser girada livremente à mão.
- Mantenha as suas mãos e dedos longe da peça rotativa.
- Desligue a máquina e aguarde até estar imobilizada antes de efetuar configurações na peça, no cabe-çote móvel ou na base de ferramenta.

- A manutenção, configuração, calibração e limpeza só devem ser efetuadas com o motor desligado.
- A máquina está apenas prevista para a utilização com cinzéis de torneamento.
- Guarde o cinzel de torneamento sempre num lo-cal seguro antes de abandonar o local de trabalho.
- Não opere o torno sem coberturas ou dispositivos de proteção.
- Mantenha as ferramentas de corte afiadas.
- Utilize a velocidade mais baixa ao iniciar o trabalho com uma peça nova.
- Pare o torno sempre à velocidade mais baixa. Se o torno estiver a funcionar a uma velocidade que o fa-ça vibrar, existe o perigo de a peça ser projetada ou de a ferramenta de corte ser arrancada das mãos.
- Não deixe ferramentas de corte “trincar” a peça. A madeira poderá fender ou ser projetada da mesa de tornear.
- Posicione a base de ferramenta sempre ao longo da linha central do torno ao moldar uma peça.
- Antes de fixar uma peça à placa frontal, deve trabalhar a peça o mais grosseiramente possível, para a tonar o mais redonda possível. Tal minimiza vibrações du-rante a rotação da peça. Fixe sempre bem a peça à placa frontal. Caso contrário, a peça poderá ser pro-jetada pelo torno.
- Utilize uma escova ou ar comprimido para remover aparas de madeira, nunca as suas mãos. As apa-ras são afiadas.
- A ferramenta de corte deve estar sempre bem as-sente contra o suporte da ferramenta ou no mandril e deve estar ajustada de modo a que a saliência da peça de madeira seja limitada. Tal reduz a possibi-lidade da ferramenta se partir ou dobrar.
- Não deve passar por cima do torno quando este se encontra em funcionamento.
- Insira a peça apenas no sentido oposto ao da rota-ção numa ferramenta de corte. A peça deve girar sempre no sentido em que você se encontra.
- Não deixe o aparelho não supervisionado se ele estiver ligado à tomada, desligue-o e retire a ficha da tomada antes de o abandonar.
- Este produto não é um brinquedo. Guarde-o fora do alcance de crianças.
- Certos pós gerados pela retificação, serragem, per-furação e outros trabalhos de construção contêm produtos químicos que são conhecidos como cau-sando cancro, defeitos congénitos e outros danos reprodutivos. Alguns exemplos desses produtos químicos:
  - Chumbo de tintas com chumbo

- Ácido silícico cristalino de telhas e cimento ou outros produtos de alvenaria
- Arsênio e crômio de madeira quimicamente tratada
- O seu risco varia consoante a frequência com que efetua estes trabalhos. Para reduzir a sua exposição a estes produtos químicos: Trabalhe numa área bem ventilada e com dispositivos de proteção autorizados, por ex. máscara antipoeira, que tenham sido especialmente concebidos para a filtragem de partículas microscópicas.
- Pessoas com estimuladores cardíacos devem consultar o seu médico antes da utilização. Campos eletromagnéticos nas proximidades do estimulador cardíaco poderão provocar interferências ou a falha do estimulador cardíaco. Para além disso, pessoas com estimuladores cardíacos devem:
  - Evitar trabalhar sozinhas.
  - Efetuar a manutenção e verificação de modo correto, para evitar um choque elétrico.
- Os avisos, medidas de precaução e instruções descritos neste manual do utilizador não cobrem todas as condições e situações possíveis. O operador deve compreender que o senso comum e o cuidado são fatores que não podem ser incorporados neste produto, devendo eles ser fornecidos pelo operador.

#### Indicações de segurança adicionais para a utilização de pratos

- Certifique-se de que o prato tem o tamanho correto para apoiar a peça.
- Certifique-se de que a peça está bem fixada ao prato.
- Corte a peça o mais próxima possível do formato final antes da montagem de um prato.
- Utilize apenas cinzeis de raspagem para girar o prato. Cinzeis de corte poderão ser facilmente arrancados das mãos.
- Certifique-se de que o cinzel de torneamento não perturba os parafusos de retenção nas medidas acabadas da peça.

## 6. Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Processe apenas madeiras selecionadas sem defeitos, tais como: pontos com ramos, fissuras transversais, fissuras superficiais. Madeira com defeitos tende a lascar e representa um risco durante o trabalho.

- Madeiras que não tenham sido cuidadosamente coladas poderão explodir devido à força centrífuga.
- Antes de fixar a peça bruta, corte-a para um formato quadrado, centre-a e certifique-se da fixação correta. Um desequilíbrio da peça representa perigo de ferimentos.
- Perigo de ferimentos devido a um guiamento inseguro da ferramenta em caso de uma base de ferramenta imprecisamente colocada e uma ferramenta de torner romba. A condição para um torneamento correto é uma ferramenta de torner em bom estado e afiada.
- Risco de saúde provocado pela peça em rotação, em caso de cabelos compridos ou vestuário largo. Utilize equipamento de proteção pessoal, como redes de cabelo e vestuário justo.
- Risco de saúde provocado pelas poeiras e aparas de madeira. Utilize equipamento de proteção pessoal, como proteção ocular e máscara antipoeira.
- Risco para a saúde advindo da eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Para além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as “Indicações de segurança”, a “Utilização correta” e o manual de instruções na sua generalidade.

## 7. Dados técnicos

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| Dimensões C x L x A   | 1375 x 325 x 415 mm    |
| Velocidade            | 890/1260/1760/2600 rpm |
| Tamanho máx. da peça  | 1000 mm                |
| Diâmetro máx. da peça | 350 mm                 |
| Rosca da base do fuso | M18 x 2.5              |
| Peso                  | 20 kg                  |
| Motor                 | 230-240 V /50 Hz       |
| Potência de entrada   | 400 W S6 15%           |

Reservados os direitos a alterações técnicas

\* Modo de operação S6 15%, funcionamento periódico ininterrupto. O funcionamento é composto de um tempo de arranque, de um tempo com uma carga constante e de um tempo de desaceleração. A duração do ciclo é de 10 min, o ciclo de operação relativo representa 15% da duração do ciclo.

Os valores de ruído e vibração foram determinados de acordo com a norma EN 61029.

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| Nível de pressão sonora $L_{pA}$  | 71 dB |
| Incerteza $K_{pA}$                | 3 dB  |
| Nível de potência sonora $L_{WA}$ | 84 dB |
| Incerteza $K_{WA}$                | 3 dB  |

### Use proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição. Valores totais de vibrações (soma vetorial das três direções) calculados nos termos da EN 61029.

## 8. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem e transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho com a ajuda do manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, forneça os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

### ⚠ ATENÇÃO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

## 9. Montagem

### Montar o torno (Fig. 2)

1. Deslize a base de ferramenta (2) para cima do carril com a unidade de motor (3a).

2. Deslize o cabeçote móvel (5) para a base de ferramenta (2) para cima do carril com a unidade de motor (3a). Certifique-se de que, ao puxá-los para cima, o cabeçote móvel (5) e a base de ferramenta (2) são deslizados corretamente.
3. Insira o carril com a unidade de motor (3a) juntamente com o carril (3b) sem a unidade de motor.
4. Aparafuse ambos os carris com os três parafusos com arruela de pressão e anilha (17) com a ajuda da chave Allen (12).

### Nota:

**Se a base de ferramenta (2) e o cabeçote móvel (5) se moverem com dificuldade, reajuste a porca no lado inferior com uma chave de boca ou com uma catraca (tam. 19).**

### Posicionar o torno (Fig. 1)

1. Instale o torno sobre uma base firme.
2. Aparafuse o torno à base. Para isso, utilize respetivamente os dois orifícios nos três pés (7).
3. Poderá utilizar, para este propósito, os parafusos sextavados fornecidos (18).
4. Insira a anilha e a arruela de pressão sobre o parafuso sextavado (18). Ver figura 1.
5. Aparafuso o torno à base com a ajuda do parafuso sextavado, da anilha, da arruela de pressão e da porca (18).

### Montar/trocar o suporte da peça (Fig. 3)

#### ⚠ ATENÇÃO!

**Desligue o aparelho e retire a ficha de rede.**

### Montar a broca Forstner

1. Se necessário, desaperte o prato (13). Para este propósito, mantenha o veio de acionamento (19) preso com a chave de boca (16) e desaperte o prato (13) do veio de acionamento (19).
2. Mantenha o veio de acionamento (19) preso com a chave de boca (16).
3. Aperte a broca Forstner (1), com a ajuda da chave de boca (16), ao veio de acionamento.

Para tornear, por exemplo, tigelas ou vasos, deve utilizar-se o prato (13) em vez da broca Forstner (1).

### Montar o prato

1. Se necessário, desaperte a broca Forstner (1). Para este propósito, coloque a chave de boca (16) no veio de acionamento (19) e na broca Forstner (1) e desaperte a broca Forstner (1).

- Mantenha o veio de acionamento (19) preso com a chave de boca (16).
- Enrosque o prato (13) no veio de acionamento (19).

## 10. Funcionamento

### ⚠ ATENÇÃO!

**Monte imprerivelmente o produto por completo antes da colocação em funcionamento!**

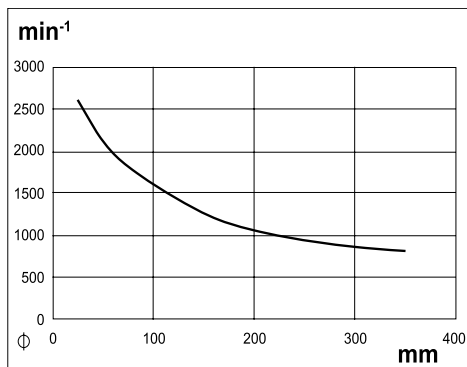
**Escolher a velocidade (Fig. 4)**

### ⚠ ATENÇÃO!

**A ficha de rede não deve ser ligada durante a configuração da velocidade.**

**Escolha da velocidade correta:**

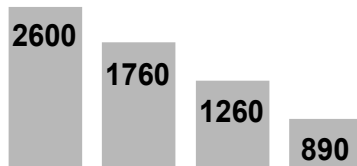
- Escolha primeiro uma velocidade baixa para as novas peças. Aumente a velocidade à medida que a peça vai ganhando forma.
- A escolha da velocidade correta depende de vários fatores, por ex. do material, do diâmetro, do comprimento e do desequilíbrio da peça. Essencialmente, aplica-se o seguinte: Escolha uma velocidade baixa para madeiras mais rijas, para peças não redondas, compridas ou com um grande diâmetro.
- Orienta a sua escolha da velocidade conforme a tabela:



No eixo x é apresentado o diâmetro da peça. No eixo Y é apresentada a velocidade. A partir do diâmetro da peça, navegue verticalmente para cima e consulte a velocidade, indicada pelo cruzamento da linha vertical imaginária com a curva.

- Desaperte ambos os parafusos de fixação (20) de ambas as coberturas da engrenagem (21).
- Abra as coberturas da engrenagem (21).

- Solte o parafuso de travamento (22) da unidade de motor com a chave Allen (12).
- Levante a unidade de motor (23) acionando a alavanca (24) para aliviar a correia em V (26).
- Fixe a unidade de motor (23), apertando o parafuso de travamento (22).
- Deposite a correia em V (26) sobre a ranhura desejada do disco de transmissão (25) para atingir a velocidade estabelecida:



**A correia em V deve ficar na mesma ranhura da parte superior e inferior do disco de transmissão.**

**Nota:** Ambas as coberturas da engrenagem (21) estão equipadas com um interruptor de bloqueio (27). O interruptor de bloqueio (27) é acionado automaticamente ao fechar as coberturas da engrenagem (21). Se a cobertura da engrenagem (21) não estiver corretamente fechada, o aparelho não pode ser ligado.

- Solte o parafuso de travamento (22) e baixe novamente a alavanca com a unidade de motor para esticar a correia em V.
- Fixe o parafuso de travamento (22).
- Feche a coberturas da engrenagem (21). Fixe as coberturas da engrenagem com os parafusos de fixação (20).

### Fixar a peça

**Fixe com a broca Forstner (1) e com o cabeçote móvel (5) (Fig. 1)**

- Desenhe uma linha diagonal em ambas as extremidades da peça para saber onde está o centro. O centro é o ponto onde as linhas se cruzam. Faça na peça um orifício central, onde a broca Forstner e o cabeçote móvel devem assentar. Isto assegura uma melhor fixação.
- Efetue um corte da serra de aprox. 2 mm de profundidade ao longo da diagonal na qual a broca Forstner (1) se poderá agarrar melhor.
- Coloque a broca Forstner (1) desmontada no centro da peça. Insira a broca Forstner (1) com uma marreta (não incluída no âmbito de fornecimento) levemente na peça. Certifique-se de que protege a rosca da broca



Forstner (1) com, por ex., uma tábua de madeira.

4. Retire novamente a broca Forstner (1) da peça.
5. Monte (novamente), por fim, a broca Forstner (1) no aparelho.

**Nota:** É possível encontrar as instruções para a montagem e desmontagem da broca Forstner no capítulo "Montar/trocar o suporte da peça".

6. Aplique a peça na broca Forstner (1). Certifique-se de que a broca Forstner (1) atinge o orifício escolhido, caso contrário, não é possível garantir um aperto seguro.
7. Solte a alavanca (8) do cabeçote móvel.
8. Desloque o cabeçote móvel em direção à broca Forstner (1) até quase tocar na peça para a prender.
9. Fixe o cabeçote móvel, empurrando a alavanca (8) para baixo.
10. Utilize o volante manual (6) para o ajuste de precisão.
11. Fixe a posição do volante manual com a contraporca (4).

#### **Fixar com o prato (13) (Fig. 4)**

1. Mantenha o veio de acionamento (19) preso com a chave de boca (16).
2. Desenrosque o prato (13) do veio de acionamento (19).
3. Fixe a peça com parafusos de madeira (não incluídos no âmbito de fornecimento) ao prato (13).

#### **⚠ ATENÇÃO!**

**Perigo de ferimentos! Os parafusos de madeira devem ser colocados de forma a que não os exponha acidentalmente com a ferramenta na preparação da peça.**

4. Mantenha o veio de acionamento (19) preso com a chave de boca (16).
5. Enrosque o prato (13) com a peça montada no veio de acionamento (19).

#### **Configurar a base de ferramenta (Fig. 1)**

#### **⚠ ATENÇÃO!**

**Perigo de ferimentos! Certifique-se de que a base de ferramenta está bem fixa e que não se pode soltar durante o funcionamento.**

#### **Apartar/desapertar a base de ferramenta**

1. A base de ferramenta (2) fica fixa, pressionando a alavanca (9) para baixo.
2. A base de ferramenta (2) fica solta, pressionando a alavanca (9) para cima. Pode agora deslocar a base de ferramenta.

#### **Ajuste da altura da base de ferramenta**

1. Solte o parafuso (2a) na parte inferior da base de ferramenta (2b).
2. Reajustar a altura desejada.
3. Fixe a base de ferramenta (2), apertando o parafuso (2a).

#### **Ligar/desligar (fig. 1)**

1. Ligue o aparelho à tensão de rede.
2. Ligar: Para ligar o aparelho, acione o interruptor (10).
3. Desligar: Para desligar o aparelho, volte a acionar o interruptor (11).

#### **⚠ ATENÇÃO!**

**Se deixar o aparelho sem supervisão ou já tiver terminado a tarefa, desligue da ficha de rede.**

## **11. Dicas de trabalho**

- Leia extensivamente a literatura técnica antes de começar a trabalhar.
- Ao selecionar a sua peça de trabalho, tenha em atenção ramos, nós, fendas ou semelhante contrações. Poderá perder o controlo da sua ferramenta, que poderá provocar ferimentos graves. As peças com fendas podem rebentar durante os torneamentos. Existe perigo de ferimentos!
- Corte a peça na forma que pretende, sempre que possível, antes de a trabalhar.
- Respeite o comprimento máximo da peça e o diâmetro máximo da peça! Poderá encontrar estas medidas nos dados técnicos.
- A peça deve estar centrada quando fixa; uma peça fora do sítio afeta a vida útil da máquina.
- Utilize apenas ferramentas adequadas para o torneamento.
- Não se coloque na trajetória da peça de trabalho.
- Antes de iniciar os trabalhos, com a ficha de rede desligada, verifique o seguinte, rodando à mão:
  - a peça de trabalho está presa?
  - a peça entra em contacto com a base de ferramenta?
- Comece sempre com uma velocidade mais baixa e aumente-a gradualmente.
- Não aproxime a ferramenta da peça até que esta atinja a velocidade de rotação definida.

## Remover os bloqueios

**Desligue o aparelho e retire a ficha de rede.**

Limpe o pó e as lascas do aparelho para levantar os bloqueios.

## 12. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes. A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica. Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H05VV-F.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

### Motor de corrente alternada

- A tensão de rede deve ser de 230 V~.
- As linhas de prolongamento de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 milímetros quadrados.

### Tipo de ligação X:

Se o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação especial, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do serviço de assistência ao cliente.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

## 13. Limpeza e manutenção

**Aviso!** Antes de qualquer ajuste, tarefa de conservação ou de reparação, deverá retirar-se a ficha de rede da tomada!

Medidas gerais de manutenção

De vez em quando, remova as aparas e o pó da máquina com um pano. Oleie mensalmente as peças rotativas, para prolongar a vida útil da ferramenta. Não oleie o motor.

Não utilize qualquer substância corrosiva para a limpeza do plástico.

### Manutenção

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: escovas de carvão, correia em V  
\* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 14. Transporte

Se quiser transportar o aparelho para outro local, desligue o aparelho da rede elétrica e coloque-o noutra área prevista para tal.

### Atenção!

Superfícies quentes. Existe risco de queimaduras. Transporte a máquina apenas quando a unidade de motor (23) estiver totalmente frio.

Transporte o torno com uma segunda pessoa, se possível. Para o transportar, pegue no torno pelos pés exteriores (7), no carril com a unidade de motor (3a) e no carril (3b).

## 15. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 °C.

Guarde a ferramenta na embalagem original.

Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

## 16. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)

- Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
- Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
- Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 17. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se o seu produto não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

| Falha                                                             | Causa possível                                                                                                            | Resolução                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Má qualidade de corte.                                            | Ferramenta de corte romba.                                                                                                | Afiar ou substituir a ferramenta de corte.                                                                                                   |
|                                                                   | Corte demasiado agressivo.                                                                                                | Reduzir a pressão de trabalho.                                                                                                               |
|                                                                   | A ferramenta de corte é posicionada por baixo da linha central da peça.                                                   | Baixar a ferramenta de corte para um máximo de 3 mm acima do centro da peça.                                                                 |
|                                                                   | Velocidade de rotação demasiado lenta; aumentar a velocidade de rotação.                                                  | Ajustar a velocidade.                                                                                                                        |
| Vibrações excessivas durante a rotação de peças finas.            | A ferramenta de corte encontra-se por baixo da linha central da peça.                                                     | Elevar a ferramenta de corte para a linha central da peça.                                                                                   |
|                                                                   | Corte demasiado agressivo.                                                                                                | Reduzir a pressão de trabalho.                                                                                                               |
| Vibrações excessivas durante a rotação de peças grandes ou taças. | Cabeçote e/ou cabeçote móvel incorretamente alinhado com as extremidades da peça.                                         | Verificar se as pontas da peça no cabeçote e/ou no cabeçote móvel estão corretamente colocadas.                                              |
|                                                                   | A peça não está equilibrada.                                                                                              | Cortar a extremidade da peça até que esta esteja equilibrada.                                                                                |
| O torno não gira.                                                 | Cabo não ligado à tomada.                                                                                                 | Ligar à tomada.                                                                                                                              |
|                                                                   | O interruptor de segurança da porta aberta, localizado no interior da porta de acesso do motor, está partido ou engatado. | Troque o interruptor de segurança da porta aberta.                                                                                           |
| É impossível desligar o torno.                                    | Interruptor de rede e/ou cablagem interna com danos ou defeito.                                                           | Retire imediatamente a ficha do torno da tomada. Operar o torno apenas após ela ter sido reparada por um técnico de assistência qualificado. |

## Vysvětlení symbolů na přístroji

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

|               |                                                                                                                                                                           |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Dodržujte výstražné a bezpečnostní pokyny!                                                                                                                                |
|               | Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!                                                                                   |
|               | Používejte ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.                                                                                                     |
|               | Používejte ochrannou masku proti prachu. Při zpracovávání dřeva a dalších materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Nesmí být zpracováván materiál obsahující azbest! |
|               | Používejte ochranné brýle. Během práce vzniklé jiskry nebo z přístroje odlétávající třísky, hobliny a prachové částice mohou způsobit ztrátu zraku.                       |
|               | Nenoste dlouhé vlasy rozpuštěné. Použijte síťku na vlasy.                                                                                                                 |
|               | Používání rukavic zakázáno!                                                                                                                                               |
|               | Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.                                                                                                                             |
|               | Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.                                                                                                                               |
| <b>Pozor!</b> | Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze označili touto značkou.                                                                                 |

## Obsah:

## Strana:

|     |                                     |     |
|-----|-------------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod.....                           | 99  |
| 2.  | Popis zařízení .....                | 99  |
| 3.  | Rozsah dodávky .....                | 99  |
| 4.  | Použití v souladu s určením .....   | 100 |
| 5.  | Všeobecné bezpečnostní pokyny ..... | 100 |
| 6.  | Zbytková rizika .....               | 103 |
| 7.  | Technické údaje.....                | 103 |
| 8.  | Rozbalení .....                     | 103 |
| 9.  | Montáž .....                        | 104 |
| 10. | Provoz .....                        | 104 |
| 11. | Pracovní pokyny .....               | 106 |
| 12. | Elektrické připojení .....          | 106 |
| 13. | Čištění a údržba.....               | 106 |
| 14. | Přeprava .....                      | 107 |
| 15. | Skladování .....                    | 107 |
| 16. | Likvidace a recyklace .....         | 107 |
| 17. | Odstraňování poruch .....           | 108 |
| 18. | Prohlášení o shodě.....             | 322 |

## 1. Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážení zákazníci,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým zařízením.

### Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto zařízení nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- Nedodržování návodu k použití
- oprav prostřednictvím třetích osob, neautorizovaných odborníků,
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113

### Mějte na paměti:

Před montáží a zprovozněním si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se zařízením a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste se vyhnuli rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost zařízení.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz zařízení.

Uchovávejte návod k obsluze u zařízení v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

Se zařízením smíjí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena. Dodržujte minimální požadovaný věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis zařízení

1. Unašeč se 4 hroty
2. Uložení nástroje
- 2a. Šroub, nastavení výšky
- 2b. Spodní část uložení nástroje
- 3a. Lišta s jednotkou motoru
- 3b. Lišta
4. Pojistná matice
5. Koník
6. Ruční kolečko
7. Noha
8. Páka, koník
9. Páka, uložení nástroje
10. Zapínač
11. Vypínač
12. Imbusový klíč
13. Upínací deska
14. Soustružnické dláto, rovné
15. Soustružnické dláto, duté
16. Vidlicový klíč
17. Šroub s upínací a podkládací podložkou
18. Šroub s šestihrannou hlavou s upínací a podkládací podložkou a maticí
19. Hnací hřídel
20. Šroubový uzávěr
21. Kryt převodovky
22. Zajišťovací šroub
23. Jednotka motoru
24. Páka, jednotka motoru
25. Hnací kotouč
26. Klínový řemen
27. Blokovací spínač

## 3. Rozsah dodávky

- Lože soustruhu (dvoudílné)
- Upínací deska
- Koník
- Uložení nástroje (dvoudílné)
- 2 soustružnická dláta (1 x rovné, 1 x duté)
- 2 x vidlicový klíč
- Imbusový klíč
- Montážní materiál:
  - 6 šroubů se šestihrannou hlavou
  - 6 upínacích podložek
  - 6 podkládacích podložek

- 6 matic
- 3 šrouby
- 3 upínací podložky,
- 3 podkládací podložky
- Návod k obsluze

## 4. Použití v souladu s určením

Lože soustruhu slouží pouze k obrábění dřeva vhodnými soustružnickými nástroji.

Upnuté obrobky jsou roztáčeny, přitom lze nastavit různé otáčky. Funkci ovládacích částí naleznete v následujících popisech.

Stroj odpovídá platné ES směrnici o strojních zařízeních.

- Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických údajích.
- Je nutné dodržovat příslušné předpisy úrazové prevence a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostní technická pravidla.
- Stroj smí používat, udržívat nebo opravovat jen osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou informovány o nebezpečí. Svěvolné změny stroje vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.
- Stroj smí být používán jen s originálním příslušenstvím a originálními nástroji výrobce.
- Jakékoli použití, které toto nařízení překračuje, je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.

Respektujte prosím, že náš přístroj v souladu s určením není konstruován pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

## 5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

**Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

**⚠ VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

### Uchovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě nebo na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

### Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- Nepracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.
- Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

### Elektrická bezpečnost

- Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku.** Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topeními, sporáky a chladničkami. Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.**
- Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- Kabel nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky.** Kabel nenechávejte v horku, v oleji, na ostrých hranách nebo u pohyblivých dílů. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího kabelu, vhodného pro venkovní použití, snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.



- f) **Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

#### Bezpečnost osob

- a) **Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozvahou. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu nástroje, může vést ke zraněním.
- e) **Zabraňte nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
- g) **Jsou-li namontována zařízení pro odsávání a zachycování prachu, ujistěte se, že jsou správně připojena a správně používána.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- h) **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po částém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

#### Používání a manipulace s elektrickým nástrojem

- a) **Přístroj nepřetěžujte.** Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj. S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný. Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.**
- c) **Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor.** Tato preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Uchovávejte nepoužívané elektrické nástroje mimo dosah dětí.** Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečetly tento návod. Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.
- e) **O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte.** Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejsou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit. Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté. Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičí a lze je snadněji vést.**
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství, nástavce atd. v souladu s instrukcemi.** Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

#### Servis

- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů.** To zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

**Upozornění!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

### Bezpečnostní pokyny pro soustruh

- Přístroj se smí připojit pouze k řádně uzemněné zásuvce.
- Seznamte se s vlastnostmi stroje a soustružnickou technikou, než uvedete stroj do provozu.
- Zkontrolujte všechny obrobky z hlediska prasklin nebo suků. Lepené spoje musí být před otáčením zcela ztuhlé.
- Přesvědčte se, že je obrodek bezpečně upnutý a všechny nástavce jsou zajištěné.
- Před zapnutím stroje se ujistěte, že lze obrobkem volně otáčet rukou.
- Držte ruce a prsty v bezpečné vzdálenosti od rotujícího obrobku.
- Vypněte stroj a vyčkejte, dokud se nezastaví, než budete provádět nastavení na obrobku, koníku nebo uložení nástroje.
- Údržba, kalibrace, nastavení a čištění se smějí provádět pouze při vypnutém motoru.
- Stroj je určený pouze pro použití se soustružnickými dřáty.
- Než opustíte pracoviště, vždy soustružnická dřata bezpečně uložte.
- Neprovozujte soustruh bez krytů a ochranných zařízení.
- Udržujte řezné nástroje ostré.
- Zahajujete-li nový obrodek, použijte nejnižší rychlost.
- Zastavujte soustruh vždy s nejnižší rychlostí. Běž-li soustruh tak rychle, že vibruje, hrozí nebezpečí, že dojde k odhození obrobku nebo vytržení řezného nástroje z ruky.
- Nenechte řezné nástroje štípat do obrobku. Dřevo se může rozštípnout nebo být vyhozeno ze soustruhu.
- Umístěte uložení nástroje vždy nad středovou linii soustruhu, když tvarujete obrodek.
- Než připevníte obrodek na čelní desku, měli byste jej co nejhruběji opracovat, aby byl co nejkulatější. Tím se minimalizují vibrace při soustružení obrobku. Připevněte vždy bezpečně obrodek na čelní desku. Jinak může být obrodek ze soustruhu vymrštěn.

- Použijte k odstranění třísek kartáč nebo stlačený vzduch; nikdy ruce. Třísky jsou ostré.
- Řezný nástroj musí vždy pevně sedět v uchycení nástroje nebo ve sklíčidle a být nastavený tak, aby byl přesah sloupku omezený. To snižuje možnost, že nástroj praskne nebo se ohne.
- Soustruh se nesmí v běžícím provozu přecházet.
- Zavádějte obrodek do řezného nástroje pouze proti směru otáčení. Obrodek se musí vždy otáčet k vám.
- Nenechávejte přístroj bez dohledu, když je připojený k zásuvce, vypněte jej a vytáhněte zástrčku ze zásuvky, než jej opustíte.
- Tento výrobek není hračka. Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Některý prach, který vzniká při broušení, řezání, broušení, vrtání a jiných stavebních pracích, obsahuje chemikálie, o nichž je známo, že způsobují rakovinu, vrozené vady nebo jiné reprodukční škody. Některými příklady těchto chemikálií jsou:
  - Olovo z olovnatých barev
  - Krystalická kyselina křemičitá z cihel a cementu nebo jiných zednických produktů
  - Arzén a chrom z chemicky ošetřeného dřeva
  - Riziko se mění podle toho, jak často tuto práci vykonáváte. Pro omezení vašeho vystavení se těmito chemikáliím: Pracujte v dobře větrané oblasti a pracujte se schválenými bezpečnostními zařízeními, jako např. protiprachovými maskami, které byly speciálně vyvinuty k vyfiltrování mikroskopicky malých částic.
- Osoby s kardiostimulátory by se měly před použitím poradit se svým lékařem. Elektromagnetická pole v blízkosti kardiostimulátoru mohou vést k poruchám kardiostimulátoru nebo k výpadku kardiostimulátoru. Kromě toho by lidé s kardiostimulátory měli:
  - Vyvarujte se toho, pracovat sami.
  - Správně udržujte a kontrolujte, abyste zabránili zasažení elektrickým proudem.
- V této uživatelské příručce popsané výstrahy, preventivní opatření a návody nemohou pokrýt všechny možné podmínky a situace. Provozovatel musí chápat, že zdravý lidský rozum a opatrnost jsou faktory, které nelze zabudovat do tohoto výrobku, nýbrž musí být dodány provozovatelem.

### Doplňující bezpečnostní pokyny pro používání upínacích desek

- Ujistěte se, že má upínací deska správnou velikost, aby podírala obrodek.
- Ujistěte se, že je obrodek bezpečně upevněný na upínací desce.

- Přifízněte obrobek před montáží na upínací desku co nejbližše konečnému tvaru.
- K soustružení upínací desky používejte pouze škrabkové dláto. Řezná dláta mohou být lehce vytržena z rukou.
- Dejte pozor, aby soustružnické dláto nemohlo narušit přídržné šrouby na konečných rozměrech obrobku.

## 6. Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Zpracovávejte pouze vybrané dřevo bez kazů jako: Sukovitá místa, příčné trhliny, povrchové trhliny. Kazové dřevo má sklon ke štípání a stává se rizikem při práci.
- Nedostatečně slepené dřevo může kvůli odstředivé síle při obrábění explodovat.
- Před upnutím přifízněte surový obrobek do čtvercového tvaru, vystředěte a dbejte na bezpečné upnutí. Nevyváženost v obrobku vede k nebezpečí zranění.
- Nebezpečí zranění v důsledku nejistého vedení nástroje při nepřesně přistaveném uložení nástroje a tupém soustružnickém nástroji. Předpokladem pro odborné soustružení je bezvadný, ostře nabroušený soustružnický nástroj.
- Ohrožení zdraví rotujícím obrobkem při dlouhých vlasech a rotujícím oděvu. Noste osobní ochranné vybavení jako vlasovou síťku a přiléhající oděv.
- Ohrožení zdraví dřevěným prachem a dřevěnými třískami. Bezpodmínečně používejte osobní ochranné vybavení jako chránič očí a masku proti prachu.
- Ohrožení proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nebudou v pořádku.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika mohou být minimalizována, budete-li zachovávat bezpečnostní pokyny a použití v souladu s určením a rovněž návod k obsluze.

## 7. Technické údaje

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| Konstrukční rozměry<br>d x š x v | 1375 x 325x 415 mm                   |
| Otáčky                           | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |

|                           |                  |
|---------------------------|------------------|
| Velikost obrobku,<br>max. | 1000 mm          |
| Průměr obrobku max.       | 350 mm           |
| Závit hlavy vřetena       | M18 x 2,5        |
| Hmotnost                  | 20 kg            |
| Motor                     | 230-240 V /50 Hz |
| Příkon                    | 400 W S6 15%     |

Technické změny vyhrazeny

\* Provozní režim S6 15%, nepřetržitý periodický provoz. Provoz se skládá z doby náběhu, doby s konstantním zatížením a doby volnoběhu. Provozní cyklus činí 10 minut, relativní cyklus nasazení činí 15% provozního cyklu.

Hodnoty hluku a vibrací byly stanoveny podle EN 61029.

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$  | 71 dB |
| Kolisavost $K_{pA}$                 | 3 dB  |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ | 84 dB |
| Kolisavost $K_{WA}$                 | 3 dB  |

### Používejte ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu. Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) zjištěny podle EN 61029.

## 8. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Seznamte se před použitím s přístrojem podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

# ⚠ **POZOR!**

**Přístroj a obalový materiál nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

## **9. Montáž**

### **Montáž lože soustruhu (obr. 2)**

1. Nasuňte uložení nástroje (2) na lištu s jednotkou motoru (3a).
2. Nasuňte koník (5) k uložení nástroje (2) na lištu s jednotkou motoru (3a). Zatažením nahoru zkontrolujte, zda jsou koník (5) a uložení nástroje (2) správně nasunuté.
3. Sesadte dohromady lištu s jednotkou motoru (3a) a lištu (3b) bez jednotky motoru.
4. Sešroubujte obě lišty třemi šrouby s upínací a podkládací podložkou (17) s pomocí inbusového klíče (12).

### **Upozornění:**

**Pokud jde posouvání uložení nástroje (2) resp. koníku (5) ztěžka, upravte nastavení matice na spodní straně pomocí vidlicového klíče nebo ráčny (SW 19).**

### **Instalace lože soustruhu (obr. 1)**

1. Postavte lože soustruhu na pevný podklad.
2. Přišroubujte lože soustruhu k podkladu. Použijte k tomu vždy dva vyvrtané otvory v třech nohách (7).
3. Můžete k tomu použít dodávané šrouby se šestihrannou hlavou (18).
4. Nasuňte podkládací podložku a upínací podložku na šroub se šestihrannou hlavou (18). Viz obrázek 1.
5. Přišroubujte lože soustruhu k podkladu pomocí šroubu se šestihrannou hlavou, podkládací podložky, upínací podložky a matice (18).

### **Montáž / výměna uchycení obrobku (obr. 3)**

# ⚠ **POZOR!**

**Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.**

### **Namontujte unašeč se 4 hroty**

1. Povolte popř. upínací desku (13). Přidržte hnací hřídel (19) pomocí vidlicového klíče (16) a vytočte upínací desku (13) z hnací hřídele (19).
2. Přidržte hnací hřídel (19) pomocí vidlicového klíče (16).
3. Našroubujte unašeč se 4 hroty (1) pomocí druhého vidlicového klíče (16) na hnací hřídel.

K soustružení např. misek nebo květináčů se musí použít upínací deska (13) namísto unašeče se 4 hroty (1).

### **Montáž upínací desky**

1. Povolte popř. unašeč se 4 hroty (1). Nasaďte oba vidlicové klíče (16) na hnací hřídel (19) a na unašeč se 4 hroty (1) a vytočte unašeč se 4 hroty (1) ven.
2. Přidržte hnací hřídel (19) pomocí vidlicového klíče (16).
3. Otáčením nasaďte upínací desku (13) na hnací hřídel (19).

## **10. Provoz**

# ⚠ **POZOR!**

**Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!**

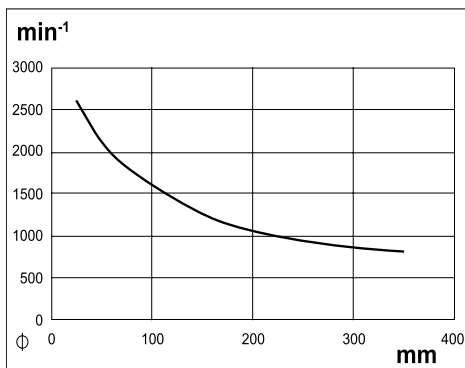
### **Zvolte otáčky (obr. 4)**

# ⚠ **POZOR!**

**Síťová zástrčka nesmí být při nastavování otáček zapojená.**

### **Volba správných otáček:**

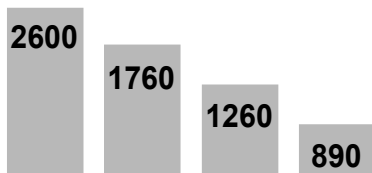
- U nových obrobků volte napřed nízké otáčky. S přibývajícím masivností obrobku otáčky zvyšujte.
- Volba správných otáček závisí na mnoha faktorech, např. materiálu, průměru, délce a nerovnováze obrobku. Zásadně platí: U tvrdých dřev a u obrobků nepravidelných, podélných nebo s velkým průměrem volte nízké otáčky.
- Při volbě otáček se orientujte podle tabulky:



Na ose x je uveden průměr obrobku. Na ose y lze určit otáčky. U průměru obrobku postupujte kolmo nahoru a přečtěte otáčky, kterými prochází myšlená kolmá linie křivky.

1. Povolte oba uzavírací šrouby (20) obou krytů převodovky (21).

- Otevřete kryty převodovky (21).
- Povolte zajišťovací šroub (22) jednotky motoru inbusovým klíčem (12).
- Zvedněte jednotku motoru (23) pomocí páky (24), abyste odlehčili klínový řemen (26).
- Zafixujte jednotku motoru (23) utažením zajišťovacího šroubu (22).
- Položte klínový řemen (26) na požadovanou drážku hnacího kotouče (25), abyste dosáhli zadaných otáček:



**Klínový řemen musí na horním i dolním hnacím kotouči ležet v té samé drážce.**

**Upozornění:** Oba kryty převodovky (21) jsou vybaveny blokovacím spínačem (27). Blokovací spínače (27) se při zavření krytů převodovky (21) automaticky aktivují. Pokud kryt převodovky (21) není správně zavřený, přístroj nelze zapnout.

- Povolte zajišťovací šroub (22) a spusťte páku s jednotkou motoru opět dolů, tím napnete klínový řemen.
- Zafixujte zajišťovací šroub (22).
- Zavřete kryty převodovky (21). Zafixujte kryty převodovky uzavíracími šrouby (20).

## Zajištění obrobku

**Zajištění unašečem se 4 hroty (1) a koníkem (5) (obr. 1)**

- Nakreslete diagonální linii na obou koncích obrobku, abyste určili střed. Střed je v místě, kde se linie střetávají. Umístěte zde středící otvor, kde se má nasadit unašeč se 4 hroty a koník na obrobek. Tím je zajištěno lepší držení.
- Nasaďte cca 2 mm hluboký pilový řez podél diagonál, do něhož může lépe zabírat unašeč se 4 hroty (1).
- Nasaďte odmontovaný unašeč se 4 hroty (1) centrálně na střed obrobku. Zlehka zatlučte unašeč se 4 hroty (1) dřevěnou paličkou (není v rozsahu dodávky) do obrobku. Dbejte na to, aby byl závit unašeče se 4 hroty (1) chráněn např. dřevěným prknem.
- Znovu vyjměte unašeč se 4 hroty (1) z obrobku.
- Nakonec namontujte unašeč se 4 hroty (1) (opět) na přístroj.

**Upozornění:** Montáž a demontáž unašeče se 4 hroty najdete v kapitole „Montáž / výměna uchycení obrobku“.

- Nasaďte obrobek na unašeč se 4 hroty (1). Dbejte na to, aby unašeč se 4 hroty (1) zasahoval do vyraženého zářezu, jinak není zaručeno bezpečné upnutí.
- Uvolněte páku (8) koníku.
- Posuňte koník ve směru unašeče se 4 hroty (1) až skoro k obrobku, abyste jej upnuli.
- Zafixujte koník stlačením páky (8) dolů.
- Pro přesné nastavení použijte ruční kolečko (6).
- Zafixujte polohu ručního kolečka pojistnou maticí (4).

## Zajištění upínací deskou (13) (obr. 4)

- Přidržte hnací hřídel (19) pomocí vidlicového klíče (16).
- Otáčením sejměte upínací desku (13) z hnací hřídele (19).
- Upevněte obrobek vruty (nejsou v rozsahu dodávky) k upínací desce (13).

### ⚠ POZOR!

**Nebezpečí zranění! Vruty musí být umístěny tak, abyse je při opracovávání obrobku nechtěně neuvolnili nástrojem.**

- Přidržte hnací hřídel (19) pomocí vidlicového klíče (16).
- Otáčením nasaďte upínací desku (13) s namontovaným obrobkem na hnací hřídel (19).

## Nastavení uložení nástroje (obr. 1)

### ⚠ POZOR!

**Nebezpečí zranění! Dbejte na to, aby bylo uložení nástroje pevně utažené a nemohlo se během provozu uvolnit.**

## Upevnění / uvolnění uložení nástroje

- Uložení nástroje (2) se zafixuje stlačením páky (9) dolů.
- Uložení nástroje (2) se uvolní zatlačením páky (9) nahoru. Nyní můžete uložení nástroje posunout.

## Nastavení výšky uložení nástroje

- Povolte šroub (2a) na spodní části uložení nástroje (2b).
- Nastavte požadovanou výšku.
- Zafixujte uložení nástroje (2) utažením šroubu (2a).

## Zapnutí / vypnutí (obr. 1)

- Připojte přístroj k síťovému napětí.
- Zapnutí: Pro zapnutí přístroje stiskněte spínač (10).

3. Vypnutí: Pro vypnutí přístroje stiskněte znovu vypínač (11).

### ⚠ POZOR!

**Když necháváte přístroj bez dozoru nebo jste skončili s prací, vytáhněte síťovou zástrčku.**

## 11. Pracovní pokyny

- Než začnete s prací, informujte se důkladně v odborné literatuře.
- Dávejte při výběru svého obrobku pozor na větve, suky, praskliny a podobně. Můžete ztratit kontrolu nad svým nástrojem, což by mohlo vést k vážným poraněním. Prasklé obrobky mohou během soustružení puknout. Hrozí nebezpečí zranění!
- Připízněte obrobek před zpracováním vždy co možná nejvíc do tvaru.
- Dbejte na maximální délku obrobku a jeho maximální průměr! Ty najdete v technických údajích.
- Obrobek musí být upevněn ve středu, nevyrovnaně obíhající obrobek nepříznivě ovlivní životnost stroje.
- Používejte pouze nástroje vhodné k soustružení.
- Nikdy nestůjte v dráze vymrštění obrobku.
- Před zahájením práce, když jsou síťové zástrčky vytažené, zkontrolujte následující body otáčením rukou:
  - Sedí obrobek pevně?
  - Dotýká se obrobek uložení nástroje?
- Začněte vždy při nízkých otáčkách a postupně je zvyšujte.
- Nástroj přisuňte k obrobku teprve poté, co dosáhne nastavené rychlosti otáčení.

### Odstranění překážek

**Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.**

Vyčistěte přístroj od prachu a třísek, abyste odstranili překážky.

## 12. Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Připojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová připojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

### Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Smáčknutá místa, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytržení z elektrické zásuvky ve stěně.
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné. Pravidelně kontrolujte, zda elektrické přívodní kabely nejsou poškozeny. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H05VV-F.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

### Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí činit 230 V~.
- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

### Typ připojení X

Pokud je vedení pro připojení na síť tohoto přístroje poškozeno, musí být vyměněno za zvláštní přípojně vedení, které lze obdržet u výrobce nebo jeho zákaznického servisu.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

## 13. Čištění a údržba

Varování! Před každým nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku!

### Všeobecná opatření údržby

Čas od času otřete stroj hadříkem, abyste odstranili třísky a prach. Jednou za měsíc naolejujte otočné díly, abyste prodloužili životnost nástroje. Motor však neolejujte.

K čištění plastových součástí nepoužívejte žádné žíravé látky.

## Údržba

Uvnitř nástroje se nenacházejí žádné díly, na kterých by bylo potřeba provádět údržbu.

## Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Díly podléhající opotřebení\*: Uhlíkové kartáče, klínový řemen

\* není nutně zahrnuto v obsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 14. Přeprava

Pokud chcete zařízení přepřavit na jiné místo, odpojte je od sítě a nainstalujte ho na jiném k tomu určeném místě.

### Pozor!

Horký povrch. Hrozí nebezpečí popálení. Stroj přepravujte teprve poté, co jednotka motoru (23) zcela vychladne.

Lože soustruhu přenášejte pokud možno s pomocí druhé osoby. Při přepravě uchopte lože soustruhu za vnější nohy (7) a za lištu s jednotkou motoru (3a) a za lištu (3b).

## 15. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Nástroj uchovávejte v originálním balení.

Nástroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti nástroje.

## 16. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou nepevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
  - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

## 17. Odstraňování poruch

| Porucha                                                      | Možná příčina                                                                                                    | Řešení                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kvalita řezu je špatná.                                      | Řezný nástroj je tupý.                                                                                           | Naostřete nebo vyměňte řezný nástroj.                                                                                                 |
|                                                              | Příliš agresivní řezání.                                                                                         | Snižte pracovní tlak.                                                                                                                 |
|                                                              | Řezný nástroj je umístěn pod středovou čarou obrobku.                                                            | Spusťte řezný nástroj na maximálně 3 mm nad střed obrobku.                                                                            |
|                                                              | Rychlost otáčení příliš pomalá, zvýšte rychlost otáčení                                                          | Nastavení rychlosti                                                                                                                   |
| Nadměrné vibrace při soustružení tenkých obrobků.            | Řezný nástroj se nachází pod středovou čarou obrobku.                                                            | Zvedněte řezný nástroj na středovou čaru obrobku.                                                                                     |
|                                                              | Příliš agresivní řezání.                                                                                         | Snižte pracovní tlak.                                                                                                                 |
| Nadměrné vibrace při soustružení velkých obrobků nebo misek. | Vřeteník anebo koník nesprávně umístěn na koncích obrobku.                                                       | Zkontrolujte, zda jsou špice obrobku na vřeteníku anebo koníku správně.                                                               |
|                                                              | Obrobek není vyvážený.                                                                                           | Odřízněte konec obrobku tak, aby byl vyvážený.                                                                                        |
| Soustruh se netočí.                                          | Kabel není připojený k zásuvce.                                                                                  | Zapojte do zásuvky.                                                                                                                   |
|                                                              | Bezpečnostní spínač otevřených dveří, který se nachází uvnitř přístupové klapky motoru, je rozbitý nebo zapadlý. | Vyměňte bezpečnostní spínač otevřených dveří.                                                                                         |
| Soustruh se nevy-píná.                                       | Poškozený nebo vadný síťový vypínač anebo interní kabeláž.                                                       | Vytáhněte zástrčku soustruhu ihned ze zásuvky. Provozujte soustruh teprve tehdy, když byl opraven kvalifikovaným servisním technikem. |



## Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

|  |                                                                                                                                                                     |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Dodržiavajte výstražné a bezpečnostné upozornenia!                                                                                                                  |
|  | Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!                                                            |
|  | Noste ochranu sluchu. Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.                                                                                                      |
|  | Noste ochrannú masku proti prachu. Pri opracovávaní dreva a iných materiálov môže vznikať zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest sa nesmie opracovávať! |
|  | Noste ochranné okuliare. Počas práce vznikajú iskry alebo z prístroja odletujú triesky, piliny a prach, ktoré môžu zapríčiniť stratu zraku.                         |
|  | Nenoste rozpustené dlhé vlasy. Použite sieťku na vlasy.                                                                                                             |
|  | Používanie rukavíc je zakázané!                                                                                                                                     |
|  | Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.                                                                                                                     |
|  | Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.                                                                                                                       |
|  | <b>⚠ Pozor!</b> V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili práve týmto znakom.                                               |

## Obsah:

## Strana:

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod .....                               | 111 |
| 2.  | Popis prístroja .....                    | 111 |
| 3.  | Rozsah dodávky .....                     | 111 |
| 4.  | Použitie v súlade s určením .....        | 112 |
| 5.  | Všeobecné bezpečnostné upozornenia ..... | 112 |
| 6.  | Zvyškové riziká .....                    | 115 |
| 7.  | Technické údaje .....                    | 115 |
| 8.  | Vybalenie .....                          | 115 |
| 9.  | Montáž .....                             | 116 |
| 10. | Prevádzka .....                          | 116 |
| 11. | Pracovné pokyny .....                    | 118 |
| 12. | Elektrická prípojka .....                | 118 |
| 13. | Čistenie a údržba .....                  | 119 |
| 14. | Preprava .....                           | 119 |
| 15. | Skladovanie .....                        | 119 |
| 16. | Likvidácia a opätovné zhodnotenie .....  | 119 |
| 17. | Odstraňovanie porúch .....               | 120 |
| 18. | Vyhlásenie o zhode .....                 | 322 |

## 1. Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Upozornenie:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- Nedodržiavanie návodu na obsluhu
- opravách tretími osobami, neautorizovanými odborníkmi,
- Montáž a výmena neoriginálnych náhradných dielov
- použitie v rozpore s určením
- Výpadky elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113/VDE0113

### Dodržiavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s prístrojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s výrobkom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabrániť nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť prístroja.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku prístroja.

Návod na obsluhu uschovajte pri prístroji a v plastovom obale, aby bol chránený pred špinou a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať.

Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Treba dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis prístroja

1. Upínací hrot so 4 hrotmi
2. Dosadacia plocha nástroja
- 2a. Skrutka, nastavenie výšky
- 2b. Spodný diel dosadacej plochy nástroja
- 3a. Lišta s motorovou jednotkou
- 3b. Lišta
4. Poistná matica
5. Koník
6. Ručné koleso
7. Noha
8. Páka, koník
9. Páka, dosadacia plocha nástroja
10. Zapínač
11. Vypínač
12. Imbusový kľúč
13. Upínacia platňa
14. Sústružnicke dláto, rovné
15. Sústružnícko dláto, duté
16. Vidlicový kľúč
17. Skrutky s napínacím kotúčom a podložkou
18. Skrutky so šesťhrannou hlavou s napínacím kotúčom, podložkou a maticou
19. Hnací hriadeľ
20. Uzavieracia skrutka
21. Krypt prevodovky
22. Fixačná skrutka
23. Motorová jednotka
24. Páka, motorová jednotka
25. Hnací kotúč
26. Klinový remeň
27. Blokovací spínač

## 3. Rozsah dodávky

- Sústruh (dvojdielna)
- Upínacia platňa
- Koník
- Dosadacia plocha nástroja (dvojdielna)
- 2 sústružnicke dláta (1x rovná, 1x plochá)
- 2x vidlicový kľúč
- Imbusový kľúč
- Montážny materiál:
  - 6 skrutiek so šesťhrannou hlavou
  - 6 napínacích kotúčov
  - 6 podložiek

- 6 matíc
- 3 skrutky
- 3 napínacie kotúče
- 3 podložiek
- Návod na obsluhu

## 4. Použitie v súlade s určením

Sústruh slúži len na obrábanie dreva pomocou vhodných sústružníckych nôžov.

Upnuté obrobky sú vyrobené tak, aby sa otáčali a je možné nastaviť rôzne rýchlosti. Funkcia ovládacích častí je opísaná v nasledujúcich popisoch.

Stroj zodpovedá platnej smernici ES o strojových zariadeniach.

- Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.
- Dodržiavajte príslušné predpisy BOZP a ostatné všeobecne prijaté bezpečnostnotechnické pravidlá.
- Stroj smú používať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách. Pri škodách vzniknutých v dôsledku svojvoľných zmien na stroji je vylúčená záruka výrobcu.
- Stroj sa smie používať iba spolu s originálnym príslušenstvom a originálnymi nástrojmi od výrobcu.
- Akékoľvek iné použitie je považované za použitie v rozpore s určením. Za škody z toho vzniknuté výrobca neručí, riziko znáša samotný používateľ.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

## 5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

**Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia**

**⚠ VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.** Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.** Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

### Bezpečnosť pracoviska

- Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické prístroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického prístroja počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

### Elektrická bezpečnosť

- Pripojovacia zástrčka elektrického prístroja musí pasovať do zásuvky.** Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými prístrojmi. Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Chráňte elektrické prístroje pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte kábel na nosenie či zavesenie elektrického prístroja, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.** Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami prístroja. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak s elektrickým prístrojom pracujete vonku, používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre vonkajšie priestory znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- f) **Ak je nevyhnutná prevádzka elektrického prístroja vo vlhkom prostredí, použite ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Používanie ochranného vypínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

#### Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne.** Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického prístroja môže viesť k závažným poraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné vybavenie a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického prístroja a jeho použitia riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky.** Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru. Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnutý elektrický prístroj pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.
- d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti prístroja, môže viesť k poraneniam.
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela.** Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu. Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky.** Vlasy, odev a rukavice držte mimo dosahu pohybujúcich sa dielov. Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- g) **Ak sa dajú namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, uistite sa, že sú pripojené a správne sa používajú.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
- h) **Nenechajte sa ukolišať falošnou bezpečnosťou a dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použitiu oboznámení s elektrickým náradím.** Lahkovážne konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.

#### Používanie a ošetrovanie elektrického prístroja

- a) **Prístroj nepreťažujte.** Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel. Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymeníte časti vloženého nástroja alebo elektrické náradia odložte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického prístroja.
- d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí.** Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskusené osoby.
- e) **O svoje elektrické náradie a vložený nástroj sa dôkladne starajte.** Skontrolujte, či pohyblivé časti bezchybne fungujú a nie sú zablokované a či sú zlomené alebo natoľko poškodené diely, že by sa mohla negatívne ovplyvniť funkcia elektrického prístroja. Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických prístrojov.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, vložené nástroje atď. podľa týchto pokynov.** Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používanie môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukoväte a plochy rukoväti udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukoväte a plochy rukoväti neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

#### Servis

- a) **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického prístroja.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

### Bezpečnostné upozornenia pre sústruh

- Zariadenie sa smie pripojiť len k riadne uzemnenej zásuvke.
- Pred uvedením stroja do prevádzky sa oboznámte s vlastnosťami stroja a technikou sústruhu.
- Skontrolujte všetky obrobky na prítomnosť trhlín alebo konárov. Lepené spoje musia byť pred obrátením úplne vytvrdnuté.
- Uistite sa, že obrobok je bezpečne zablokován a všetky nadstavce zaistené.
- Pred zapnutím stroja zaistite, aby sa dal obrobok voľne otáčať rukou.
- Držte ruky a prsty v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho obrobku.
- Pred vykonaním nastavení na obrobku, koníku alebo podložke pod nástroj vypnite stroj a počkajte, kým sa zastaví.
- Údržba, nastavenie, kalibrácia a čistenie sa smú vykonávať iba pri vypnutom motore.
- Stroj je určený len na použitie so sústružníckymi dlátami.
- Skôr ako opustíte pracovisko, sústružnícke dláta vždy bezpečne uschovajte.
- Sústruh neprevádzkujte bez krytov a ochranných zariadení.
- Rezné nástroje udržiavajte ostré.
- Keď začnete obrábať nový obrobok, použite najnižšiu rýchlosť.
- Sústruh vždy zastavujte pri najnižšej rýchlosti. Keď sústruh beží tak rýchlo, že vibruje, hrozí nebezpečenstvo vymrštenia obrobku alebo vytrhnutia rezného nástroja z rúk.
- Nedovoľte, aby sa rezný nástroj zaboril do obrobku. Drevo sa môže rozštiepiť alebo vymrštiť zo sústruhu.
- Keď tvarujete obrobok, podložku pod nástroj vždy umiestnite nad stredovú čiaru sústruhu.
- Skôr ako obrobok upevníte na čelný panel, mali by ste ho vždy čo najhrubšie obrobiť, aby bol čo najobľejší. Tým sa minimalizujú vibrácie pri sústružení obrobku. Obrobok vždy bezpečne upevnite na čelný panel. V opačnom prípade sa môže obrobok vymrštiť zo sústruhu.

- Na odstraňovanie triesok používajte kefu alebo stlačený vzduch, nikdy ich neodstraňujte rukami. Triesky budú ostré.
- Rezný nástroj musí byť vždy pevne uložený v držiaku nástroja alebo v skľučovadle a nastavený tak, aby bol obmedzený presah stĺpika. To znižuje možnosť, že sa nástroj zlomí alebo ohne.
- Počas prevádzky je zakázané prechádzať cez sústruh.
- Obrobok zavádzajte do rezného nástroja iba proti smeru otáčania. Obrobok sa musí vždy otáčať smerom k vám.
- Zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru, keď je pripojené k zásuvke. Skôr ako zariadenie opustíte, vypnite ho a vytiahnite zo zásuvky.
- Tento výrobok nie je hračka. Uchovávajte mimo dosahu detí.
- Určitý prach, ktorý vzniká pri brúsení, pílení, vŕtaní a iných stavebných prácach, obsahuje chemikálie, o ktorých je známe, že spôsobujú rakovinu, vrodené chyby a iné reprodukčné poškodenia. Niekoľko príkladov týchto chemikálií:
  - olovo z olovených farieb,
  - kryštalická kyselina kremičitá z tehál a cementu alebo iných murových výrobkov,
  - arzén a chróm z chemicky ošetrovaného dreva.
  - Riziko sa líši podľa toho, ako často túto prácu vykonávate. Pre zníženie vystavenia sa týmto chemikáliám: pracujte v dobre vetranom priestore a s povolenými bezpečnostnými zariadeniami, ako napríklad protiprachové masky špeciálne vyvinuté na odfiltrovanie mikroskopicky malých častíc.
- Osoby s kardiostimulátormi by sa mali pred použitím zariadenia poradiť s lekárom. Elektromagnetické polia v blízkosti kardiostimulátorov môžu viesť k poruchám kardiostimulátora alebo jeho výpadku. Osoby s kardiostimulátormi by okrem toho:
  - Nemali pracovať sami.
  - Správne vykonávať údržbu a kontroly, aby zabránili zásahu elektrickým prúdom.
- Varovania, preventívne bezpečnostné opatrenia a pokyny opísané v tejto používateľskej príručke nedokážu obsiahnuť všetky možné podmienky a situácie. Prevádzkovateľ musí pochopiť, že zdravý rozum a opatrnosť nie sú zabudované do tohto výrobku, ale musí ich poskytnúť sám.

## Dodatočné bezpečnostné upozornenia týkajúce sa používania lícnych upínacích dosiek

- Zabezpečte, aby lícna upínacia doska mala správnu veľkosť pre podopretie obrobku.
- Zabezpečte, aby bol obrobok bezpečne upevnený na lícnu upínaciu dosku.
- Pred upevnením obrobku na lícnu upínaciu dosku ho odrežte tak, aby sa čo najviac podobal svojmu konečnému tvaru.
- Na otáčanie lícnej upínacej dosky používajte škrabacie dláto. Rezné dláta sa môžu vytrhnúť z ruky.
- Dbajte na to, aby sústružnícke dláto neprekážalo úchytným skrutkám na konečných rozmeroch obrobku.

## 6. Zvyškové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostnotechnických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zostatkové riziká.

- Obrábajte iba vybrané drevá bez chýb, ako: miesta s hrčami, priečne trhliny, povrchové trhliny. Chybné drevo má sklony k triešteniu a pri práci sa stáva rizikom.
- Nedôkladne zlepené drevá môžu pôsobením odstredivej sily pri obrábaní explodovať.
- Surový obrobok pred upnutím orežte na štvorcový tvar, vycentrujte a dbajte na bezpečné upnutie. Nevyváženosť v obrobní vedie k nebezpečenstvu poranenia.
- Nebezpečenstvo poranenia spôsobené neistým vedením nástroja pri nepresne prisunutej dosadacej ploche nástroja a tupom sústružníckom nástroji. Predpokladom pre odborné sústruženie je bezchybný, ostro nabrúsený sústružnícky nástroj.
- Ohrozenie zdravia spôsobené rotujúcim obrobkom pri dlhých vlasoch a voľnom odevu. Noste osobný ochranný výstroj, ako je sieťka na vlasy a tesne priliehajúci odev.
- Ohrozenie zdravia dreveným prachom alebo drevenými trieskami. Noste osobný ochranný výstroj, ako je ochrana očí a maska proti prachu.
- Ohrozenie prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zostatkové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zostatkové riziká je možné minimalizovať, ak sa dodržiavajú bezpečnostné upozornenia, použitie v súlade s určením, ako aj návod na obsluhu.

## 7. Technické údaje

|                      |                                      |
|----------------------|--------------------------------------|
| Rozmery D x Š x V    | 1375 x 325x 415 mm                   |
| Otáčky               | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Rozmery obrobku max. | 1000 mm                              |
| Priemer obrobku max. | 350 mm                               |
| Závit hlavy vretena  | M18 x 2,5                            |
| Hmotnosť             | 20 kg                                |
| Motor                | 230-240 V /50 Hz                     |
| Príkon               | 400 W S6 15%                         |

Technické zmeny vyhradené

\* Typ prevádzky S6 15%, neprerušená periodická prevádzka. Prevádzka sa skladá z času nábehu, času s konštantným zaťažením a času chodu naprázdno. Trvanie cyklu predstavuje 10 minút, relatívna doba spínania predstavuje 15% trvania cyklu.

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené v súlade s normou EN 61029.

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$  | 71 dB |
| Neistota $K_{pA}$                   | 3 dB  |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ | 84 dB |
| Neistota $K_{WA}$                   | 3 dB  |

### Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu. Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa normy EN 61029.

## 8. Vybalenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.

- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

### ⚠ POZOR!

**Prístroj a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!**

## 9. Montáž

### Montáž sústruhu (obr. 2)

1. Nasuňte dosadacu plochu nástroja (2) na lištu s motorovou jednotkou (3a).
2. Nasuňte koník (5) pre dosadacu plochu nástroja (2) na lištu s motorovou jednotkou (3a). Potiahnutím nahor skontrolujte, či koník (5) a dosadacia plocha nástroja (2) sú správne nasunuté.
3. Spojte lištu s motorovou jednotkou (3a) a lištu (3b) bez motorovej jednotky.
4. Zaskrutkujte obe lišty tromi skrutkami skrutky s napínacím kotúčom a podložkou (17) pomocou imbusového kľúča (12).

### Upozornenie:

**Ak ide posun dosadacej plochy nástroja (2), resp. koníka (5) ťažko, znovu nastavte maticu na spodnej strane pomocou vidlicového kľúča alebo nástrčného kľúča (SW 19).**

### Inštalácia sústruhu (obr. 1)

1. Nainštalujte sústruh na pevný podklad.
2. Zoskrutkujte sústruh s podkladom. Použite na to dva otvory so závitmi v troch nohách (7).
3. Môžete na to použiť dodané skrutky so šesťhrannou hlavou (18).
4. Nasadte podložku a napínací kotúč na skrutku so šesťhrannou hlavou (18). Pozri obrázok 1.
5. Zaskrutkujte sústruh s podkladom pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou, podložkou, napínacím kotúčom a maticou (18).

### Montáž/výmena úchytiiek obrobku (obr. 3)

#### ⚠ POZOR!

**Vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.**

### Montáž upínacieho hrotu so 4 hrotmi

1. V príp. potreby uvoľníte upínaciu platňu (13). Pridržte pevne hnací hriadeľ (19) pomocou vidlicového kľúča (16) a vyskrutkujte upínaciu platňu (13) z hnacieho hriadeľa (19).
  2. Pridržte pevne hnací hriadeľ (19) pomocou vidlicového kľúča (16).
  3. Zaskrutkujte upínací hrot so 4 hrotmi (1) pomocou druhého vidlicového kľúča (16) na hnací hriadeľ.
- Na sústruženie napr. šálok alebo hrncov sa musí namiesto upínacieho hrotu so 4 hrotmi (1) použiť upínacia platňa (13).

### Montáž upínacej platne

1. Uvoľníte v príp. potreby upínací hrot so 4 hrotmi (1). Nasadte oba vidlicové kľúče (16) na hnací hriadeľ (19) a na upínací hrot so 4 hrotmi (1) a vyskrutkujte upínací hrot so 4 hrotmi (1).
2. Pridržte pevne hnací hriadeľ (19) pomocou vidlicového kľúča (16).
3. Naskrutkujte upínaciu platňu (13) na hnací hriadeľ (19).

## 10. Prevádzka

### ⚠ POZOR!

**Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!**

### Voľba otáčok (obr. 4)

#### ⚠ POZOR!

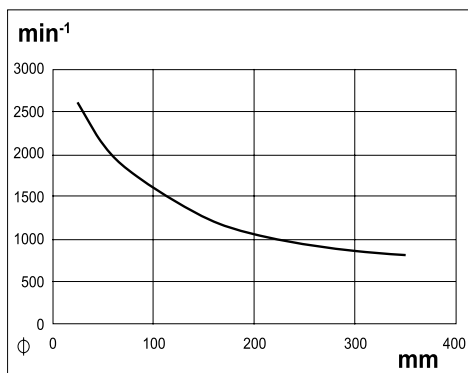
**Sieťová zástrčka nesmie byť pri nastavovaní otáčok zastrčená.**

### Voľba správnych otáčok:

- Zvoľte pri nových obrobkoch najskôr malé otáčky. Zvyšujte otáčky s narastajúcou pružnosťou obrobku.
- Voľba správnych otáčok závisí od viacerých faktorov, napr. materiálu, priemeru, dĺžky a nevyváženosti obrobku. V zásade platí: Pri tvrdých drevách, neokrúhlych, dlhých obrobkoch alebo obrobkoch s veľkým priemerom zvoľte malé otáčky.

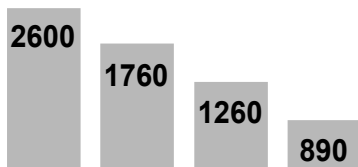


- Pri voľbe otáčok sa orientujte podľa tabuľky:



Na osi x je uvedený priemer obrobku. Na osi y nájdete otáčky. Chodte rovno nahor po priemere obrobku a odčítajte otáčky, pri ktorých sa imaginárna zvislá čiara stretne s krivkou.

1. Uvoľnite obe uzatváracie skrutky (20) oboch krytov prevodovky (21).
2. Otvorte kryty prevodovky (21).
3. Uvoľnite fixačnú skrutku (22) motorovej jednotky pomocou imbusového kľúča (12).
4. Zdvihnite motorovú jednotku (23) ovládaním páky (24), aby ste uvoľnili klinový remeň (26).
5. Upevnite motorovú jednotku (23) utiahnutím fixačnej skrutky (22).
6. Umiestnite klinový remeň (26) do požadovanej drážky hnacieho kotúča (25), aby ste dosiahli uvedené otáčky:



**Klinový remeň musí byť umiestnený na hornom a dolnom hnacom kotúči v rovnakej drážke.**

**Upozornenie:** Oba kryty prevodovky (21) sú vybavené blokovacím spínačom (27). Blokovacie spínače (27) sa automaticky aktivujú pri zatvorení krytov prevodovky (21). Pri nesprávne zatvorení kryte prevodovky (21) sa nemôže prístroj zapnúť.

7. Uvoľnite fixačnú skrutku (22) a znova uvoľnite páku s motorovou jednotkou, aby ste napli klinový remeň.
8. Upevnite fixačnú skrutku (22).

9. Zatvorte kryty prevodovky (21). Zaistite kryty prevodovky uzatváracími skrutkami (20).

## Zaistenie obrobku

### Zaistenie upínacieho hrotu so 4 hrotmi (1) a koníka (5) (obr. 1)

1. Vyznačte diagonálnu líniu na oboch koncoch obrobku, aby ste určili stred. Stred je miesto, na ktorom sa línie pretnú. Strediaci otvor vyvrtajte tam, kde by sa mali nasadiť upínací hrot so 4 hrotmi a koník na obrobok. Tým sa zaručí lepšie držanie.
2. Urobte pozdĺž uhlopriečok rez pílou hlboký cca 2 mm, v ktorom sa môže upínací hrot so 4 hrotmi (1) lepšie uchýtiť.
3. Nasadte odmontovaný upínací hrot so 4 hrotmi (1) v strede do stredu obrobku. Zatlčte upínací hrot so 4 hrotmi (1) pomocou dreveného kladiva (nie je v rozsahu dodávky) zľahka do obrobku. Dbajte pritom na to, aby závit upínacieho hrotu so 4 hrotmi (1) bol chránený napr. drevenou doskou.
4. Opäť demontujte upínací hrot so 4 hrotmi (1) z obrobku.
5. Následne namontujte upínací hrot so 4 hrotmi (1) (opäť) na prístroj.

**Upozornenie:** Montáž a demontáž upínacieho hrotu so 4 upínacími hrotmi nájdete v kapitole „Montáž/výmena úchytiiek obrobku“.

6. Nasadte obrobok na upínací hrot so 4 hrotmi (1). Dbajte na to, aby sa upínací hrot so 4 hrotmi (1) dostal do vyrazeného zárezu, inak nie je zaručené bezpečné napnutie.
7. Uvoľnite páku (8) koníka.
8. Posúvajte koník v smere upínacieho hrotu so 4 hrotmi (1) takmer na obrobok, aby sa napol.
9. Upevnite koník zatlačením páky (8) nadol.
10. Pre jemné nastavenie použite ručné koleso (6).
11. Upevnite polohu ručného kolesa poistnou maticou (4).

### Zaistenie upínacej platne (13) (obr. 4)

1. Pridržte pevne hnací hriadeľ (19) pomocou vidlicového kľúča (16).
2. Vyskrutkujte upínaciu platňu (13) z hnacieho hriadeľa (19).
3. Upevnite obrobok drevenými skrutkami (nie je v rozsahu dodávky) na upínaciu platňu (13).

#### ⚠ POZOR!

**Nebezpečenstvo poranenia! Drevené skrutky musia byť umiestnené tak, aby nemohli byť pri spracovaní obrobku vystavené nástroju.**

4. Pridržiť pevne hnací hriadeľ (19) pomocou vidlicového kľúča (16).
5. Naskrutkujte upínaciu platňu (13) s namontovaným obrobkom na hnací hriadeľ (19).

#### Nastavenie dosadacej plochy nástroja (obr. 1)

##### ⚠ POZOR!

**Nebezpečenstvo poranenia! Dbajte na to, aby dosadacia plocha nástroja bola dobre upevnená a aby sa počas prevádzky nemohla uvoľniť.**

#### Upevnenie/uvoľnenie dosadacej plochy nástroja

1. Dosadaciu plochu nástroja (2) upevnite zatlačení páky (9) smerom nadol.
2. Dosadaciu plochu nástroja (2) uvoľníte zatlačením páky (9) nahor. Teraz môžete dosadaciu plochu nástroja posúvať.

#### Nastavenie výšky dosadacej plochy nástroja

1. Uvoľnite skrutku (2a) v spodnej časti dosadacej plochy nástroja (2b).
2. Nastavte požadovanú výšku.
3. Upevnite dosadaciu plochu nástroja (2) upevnením skrutky (2a).

#### Zapnutie/vypnutie (obr. 1)

1. Pripojte prístroj k sieťovému napätiu.
2. Zapnutie: Na zapnutie prístroja aktivujte zapínač (10).
3. Vypnutie: Na vypnutie prístroja opäť aktivujte vypínač (11).

##### ⚠ POZOR!

**Ak necháte prístroj bez dozoru alebo ste dokončili prácu, vytiahnite sieťovú zástrčku.**

## 11. Pracovné pokyny

- Pred začiatkom práce získajte dôležité informácie z odbornej literatúry.
- Pri výbere obrobku dávajte pozor na hrče, otvory po vypadnutí hrčíc, trhliny alebo podobne. Mohli by ste stratiť kontrolu nad svojím nástrojom, čo by mohlo mať za následok vážne zranenie. Počas sústruženia sa môžu prasknuté obrobky úplne zlomiť. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Odrežte obrobok pred obrábaním vždy tak, aby bol čo možno v najlepšom tvare.
- Dodržiavajte maximálnu dĺžku obrobku a maximálny priemer obrobku! Tieto údaje sa nachádzajú v technických údajoch.

- Obrobok musí byť upevnený v strede, obrobok, ktorý nie je zaoblený, ovplyvňuje životnosť stroja.
- Používajte len nástroje vhodné na sústruženie.
- Nikdy nestojte v dráhe letu obrobku.
- Pred začiatkom práce skontrolujte, ak sú vytiahnuté sieťové zástrčky, nasledovné otočením rukou:
  - je obrobok upevnený?
  - dotýka sa obrobok dosadacej plochy nástroja?
- Vždy začínajte s nižšími otáčkami a postupne zvyšujte.
- Nástroj vedte na obrobok až po dosiahnutí nastavej rýchlosti sústruženia.

#### Odstránenie blokovania

##### Vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Vyčistite prístroj a zbavte ho prachu a triesok, aby ste odstránili zablokovanie.

## 12. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

#### Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životne nebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H05VV-F.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

## Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať prierez 1,5 mm<sup>2</sup>.

## Druh pripojenia X

Ak je sieťový prívod tohto prístroja poškodený, musí sa vymeniť za špeciálne prípojné vedenie, ktoré je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.

Pripojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- Údaje z typového štítku stroja
- údaje o motore z typového štítku.

## 13. Čistenie a údržba

Varovanie! Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku!

Všeobecné údržbové opatrenia

Raz za čas zo stroja utrite handrou triesky a prach.  
Raz za mesiac naolejujte otočné diely na predĺženie životnosti nástroja. Motor neolejujte.

Na čistenie plastu nepoužívajte žiadne leptavé prostriedky.

### Údržba

Vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely, na ktorých by sa mala vykonávať údržba.

## Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto produkte podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu\*: Uhlíkové kefy; klinové remene

\* nie je nutné obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 14. Preprava

Ak chcete brúsku prepraviť na iné miesto, odpojte ju od elektrickej siete a postavte ju na iné, na to určené miesto.

### Pozor!

Horúce povrchy. Vzniká nebezpečenstvo popálenia. Stroj prepravte až vtedy, keď je motorová jednotka (23) úplne vychladnutá.

Prenášajte sústruh s pomocou druhej osoby. Pri preprave sústruhu uchopte vonkajšie nožičky (7) a lištu s motorovou jednotkou (3a) a lištu (3b).

## 15. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamŕzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Nástroj skladujte v pôvodnom balení.

Nástroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu skladujte pri nástroji.

## 16. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Upozornenia k elektrickým a elektronickým zariadeniam (ElektroG)



**Elektrické a elektronické staré zariadenia nepatria do domového odpadu, ale musia byť zbierané, resp. likvidované oddelene!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.

- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
- Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

## 17. Odstraňovanie porúch

| Porucha                                                        | Možná príčina                                                                                                           | Náprava                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kvalita rezu je zlá.                                           | Rezný nástroj je tupý.                                                                                                  | Naostrite alebo vymeňte rezný nástroj.                                                                                         |
|                                                                | Príliš agresívne rezanie.                                                                                               | Znížte pracovný tlak.                                                                                                          |
|                                                                | Rezný nástroj sa umiestni pod stredovú čiaru obrobku.                                                                   | Spustite rezný nástroj maximálne 3 mm nad stred obrobku.                                                                       |
|                                                                | Rýchlosť sústruženia je príliš nízka. Zvýšte rýchlosť sústruženia.                                                      | Nastavte rýchlosť.                                                                                                             |
| Nadmerné vibrácie pri sústružení tenších obrobkov.             | Rezný nástroj sa nachádza pod stredovou čiarou obrobku.                                                                 | Zdvihnite rezný nástroj na stredovú čiaru obrobku.                                                                             |
|                                                                | Príliš agresívne rezanie.                                                                                               | Znížte pracovný tlak.                                                                                                          |
| Nadmerné vibrácie pri sústružení veľkých obrobkov alebo šálok. | Vretenník a/alebo koník sú nesprávne usporiadané na koncoch obrobku.                                                    | Skontrolujte, či sú hroty obrobku na vretenníku a/alebo koníku správne.                                                        |
|                                                                | Obrobok nie je vyvážený.                                                                                                | Režte koniec obrobku, kým nebude obrobok vyvážený.                                                                             |
| Sústruh sa neotáča.                                            | Kábel nie je zapojený do zásuvky.                                                                                       | Pripojte kábel do zásuvky.                                                                                                     |
|                                                                | Bezpečnostný spínač otvorených dverí, ktorý sa nachádza vnútri prístupovej klapky k motoru, je zlomený alebo zapadnutý. | Vymeňte bezpečnostný spínač otvorených dverí.                                                                                  |
| Sústruh sa nevypína.                                           | Poškodený alebo chybný sieťový spínač a/alebo vnútorná kabeláž.                                                         | Okamžite vytiahnite zo zásuvky zástrčku sústruhu. Sústruh znova prevádzkujte, až keď ho opraví kvalifikovaný servisný technik. |

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

|  |                                                                                                                                         |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Tartsa be a figyelmeztető és biztonsági utasításokat!                                                                                   |
|  | Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!                                 |
|  | Viseljen hallásvédőt. A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.                                                                 |
|  | Viseljen porvédő maszkot. Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet. Azbeszttartalmú anyag megmunkálása tilos! |
|  | Viseljen védőszemüveget. A munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kikerülő szilánkok, forgács és por látásvesztést okozhat.  |
|  | A hosszú hajat tilos nem összefogva viselni. Használjon hajhálót!                                                                       |
|  | Kesztyű használata tilos!                                                                                                               |
|  | A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.                                                                                     |
|  | A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.                                                                                   |
|  | <b>△ Figyelem!</b> A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos pontokat ez a szimbólum jelöli.                         |

## Tartalomjegyzék:

## Oldal:

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Bevezetés .....                          | 123 |
| 2.  | A készülék leírása .....                 | 123 |
| 3.  | Szállított elemek .....                  | 123 |
| 4.  | Rendeltetésszerű használat .....         | 124 |
| 5.  | Általános biztonsági utasítások .....    | 124 |
| 6.  | Fennmaradó kockázatokról .....           | 127 |
| 7.  | Műszaki adatok .....                     | 127 |
| 8.  | Kicsomagolás .....                       | 128 |
| 9.  | Összeszerelés .....                      | 128 |
| 10. | Üzemeltetés .....                        | 129 |
| 11. | Munkavégzési utasítások .....            | 130 |
| 12. | Elektromos csatlakoztatás .....          | 130 |
| 13. | Tisztítás és karbantartás .....          | 131 |
| 14. | Szállítás .....                          | 131 |
| 15. | Tárolás .....                            | 131 |
| 16. | Ártalmatlanítás és újrahasznosítás ..... | 132 |
| 17. | Hibaelhárítás .....                      | 133 |
| 18. | Megfelelőségi nyilatkozat .....          | 322 |

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

### Megjegyzés:

E gép gyártója a hatályos termékefelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- A kezelési utasítás figyelmen kívül hagyása
- Illetéktelen javítás.
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- nem rendeltetésszerű használat
- Ha figyelmen kívül hagyja az elektromos berendezésekre vonatkozó előírásokat, valamint a VDE 0100, a DIN 57113 / VDE0113 előírásait, akkor az elektromos berendezés működésképtelenné válhat

### Vegye figyelembe a következőket:

A szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutató teljes szövegét.

Kezelési útmutatónkból megismerheti készülékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a készülék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a készülék közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a készülék használatára, és megismertették az előforduló veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a készülék üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

## 2. A készülék leírása

1. Négyélű csúcs
2. Szerszámtartó
  - 2a. Csavar, magasságállítós
  - 2b. Szerszámtartó alsó része
- 3a. Sín motoregységgel
- 3b. Sín
4. Ellenanya
5. Szegnyereg
6. Kézikerék
7. Láb
8. Kar, szegnyereg
9. Kar, szerszámtartó
10. Bekapcsoló gomb
11. Kikapcsoló gomb
12. Imbuszkulcs
13. Siktárcsa
14. Esztergavéső, egyenes
15. Esztergavéső, üreges
16. Villáskulcs
17. Csavarok feszítővel és alátéttel
18. Hatlapfejű csavar feszítővel és alátéttel, valamint anyával
19. Hajtótengely
20. Zárócsavar
21. Hajtásburkolat
22. Rögzítőcsavar
23. Motoregység
24. Kar, motoregység
25. Hajtótárcsa
26. Ékszíj
27. Rendszerkapcsoló

## 3. Szállított elemek

- Esztergaág (két részes)
- Siktárcsa
- Szegnyereg
- Szerszámtartó (két részes)
- 2 db esztergavéső (1 db egyenes, 1 db üreges)
- 2 db villáskulcs

- Imbuszkulcs
- Szerelőanyag:
  - 6 db hatlapfejű csavar
  - 6 db feszítő
  - 6 db alátét
  - 6 db anya
  - 3 db csavar
  - 3 db feszítő,
  - 3 db alátét
- Kezelési útmutató

## 4. Rendeltetészerű használat

Az esztergapad fa megmunkálására szolgál a megfelelő esztergavasak segítségével.

A befogott munkadarabok forogni kezdenek, a forgás során különböző fordulatszámok beállítására van lehetőség. A kezelőelemek funkciója a következő leírásokban található.

A gép megfelel az érvényben lévő EK Gépek irányelvének.

- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatok között megadott méretkorlátokat.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és a többi általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályt.
- A gépet csak olyan személy üzemeltetheti, tarthatja karban és javíthatja, akit ezzel megbíztak és a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak. Ha a gépet önkényesen megváltoztatja, az ebből eredő károkkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A gépet kizárólag a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámaival szabad használni.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetészerűnek minősül. Az ebből eredő károkkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

## 5. Általános biztonsági utasítások

Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámhoz mellékeltek. A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

**Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékekkel), illetve az akkumulátorról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékek nélkül) vonatkozik.

### A munkahely biztonsága

- Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendtelenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújthatják a port és a gőzöket.
- Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát az elektromos szerszám felett.

### Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszám csatlakozódugója illeszkedjen a csatlakozóaljzatba.** A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót. A változatlan csatlakozódugók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Megnövekedik az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.
- Tartsa esőtől és nedvességtől távol az elektromos szerszámokat.** Az elektromos szerszámba hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozódugó aljzatból való kihúzásához.**



Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles élektől és a készülék mozgó alkatrészeitől. A sérült vagy összegubancolódott kábel növeli az áramütés kockázatát.

- e) **Ha a szabadban dolgozik az elektromos számmal, akkor csak olyan hosszabbító kábeleket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak.** A kültéri használatra engedélyezett hosszabbító kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos számmat, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### Személyi biztonság

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szám használata során józan ésszel cselekedjen. Ne használja az elektromos számmat, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Az elektromos szám használata során egy pillanattal figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.
- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget.** Az elektromos szám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például porvédő maszk, biztonsági kesztyű, védősisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt győződjön meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szám.** Ha az elektromos szám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, akkor balesetek történhetnek.
- d) **Az elektromos szám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító számmat vagy a csavarkeycsokat.** A készülék forgó részében maradt szám vagy kulcs sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos számmat.
- f) **Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről.** A mozgó alkatrészek elkaphatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.

- g) **Ha lehetséges a porszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, akkor győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak és megfelelően használhatók.** Porszívó használatával csökkentheti a por által okozott veszélyeket.
- h) **Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos számra vonatkozó biztonsági előírásokat még abban az esetben sem, ha az elektromos számmat többszöri használat után ismerni véli.** A másodperc törtrésze alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a számmat gondatlanul kezeli.

### Az elektromos szám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl a készüléket.** A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos számmat használja. A megfelelő elektromos számmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) **Ne használjon olyan elektromos számmat, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos szám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
- c) **Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzataból, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető számmokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos számmat.** Ezen elővigyázatossági intézkedések megakadályozzák az elektromos szám akaratlan elindulását.
- d) **Tartsa gyermekektől távol a nem használt elektromos számmakat.** Ne hagyja, hogy az elektromos számmat olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat. Az elektromos számmak veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e) **Gondosan ápolja az elektromos számmakat és a cserélhető számmat.** Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem szorulnak, nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szám működésére. Az elektromos szám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos számmak okoznak.
- f) **Tartsa élesen és tisztán a vágószámmakat.** A gondosan ápolott, éles vágóélekkel rendelkező vágószámmak kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.

- g) Az elektromos szerszámat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja.** Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatot is. Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) A fogantyúkat és a fogantyúfelületeket mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani.** A csúszós fogantyú és fogantyúfelületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését és afölötti uralmának megőrzését előre nem látható helyzetekben.

## Szerviz

- a) Csak képzett szakszemélyzettel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa meg elektromos szerszámát.** Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

## Biztonsági utasítások az esztergapadra vonatkozóan

- A készüléket csak szabályosan földelt csatlakozóaljzatra szabad csatlakoztatni.
- Ismerkedjen meg a gép tulajdonságaival és az esztergálás technikájával, mielőtt a gépet üzembe helyezné.
- Minden egyes munkadarabot ellenőrizzen, hogy nincsenek-e rajta repedések vagy ágak. A ragasztott csatlakozásoknak megfordítás előtt teljesen ki kell keményednie.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab bereteszeldődt és minden. Feltét biztosítva van
- A gép bekapcsolása előtt győződjön meg róla, hogy a munkadarab kézzel szabadon forgatható.
- Tartsa távol a kezét és az ujjait a forgó munkadarabtól.
- Mielőtt munkadarab, a nyeregszeg, illetve a szerszámtartó beállításait elvégezné, mindig kapcsolja ki a készüléket, és várja meg, hogy az teljesen leálljon.

- A karbantartási, beállítási, kalibrálási és tisztítási munkálatokat csak kikapcsolt motor mellett szabad elvégezni.
- A gép kizárólag esztergakésekkel üzemeltethető!
- Az esztergakéseket mindig biztonságos módon tárolja, mielőtt elhagyja a munkahelyet.
- Soha ne üzemeltesse az esztergakést burkolatok és biztonsági berendezések nélkül!
- A vágószerszámokat mindig tartsa élesen!
- A legalacsonyabb sebességet használja, ha új munkadarabot indít el.
- Mindig a lehető legkisebb sebességgel állítsa le az esztergagépet. Ha az esztergagép olyan gyorsan üzemel, hogy rezeg, fennáll a veszélye, hogy kидobja a munkadarabot, vagy kitépi a vágószerszámot a kezéből.
- Ne engedje, hogy a vágószerszámok megfogják a munkadarabot. A fa kettéhasadhat vagy lerepülhet az esztergapadról.
- Az eszköztámasztót mindig az esztergagép középvonalára felett helyezze el munkadarabok formázásakor.
- Mielőtt egy munkadarabot az előlapon rögzítene, amilyen durván csak lehetséges, munkálja ki azt, hogy a lehető legjobban lekerékítse azt. Ezáltal minimálisra csökken a rezgés a munkadarab esztergalásakor. Mindig biztonságosan rögzítse a munkadarabot az előlapon. Ellenkező esetben a munkadarab kirepülhet az esztergagépből.
- A faforgácsok eltávolításához mindig kékét vagy súrtított levegőt használjon, soha ne a kezét! A forgácsok élesek!
- A vágószerszámot mindig szorosan kell rögzíteni a szerszámtartóban, illetve a befogótokmányban, és úgy kell beállítani, hogy a kinyúlás le legyen választva az oszlopról. Ez csökkenti annak a veszélyét, hogy a szerszám eltörik vagy meghajlik.
- Az esztergagépet nem szabad üzemelés közben keresztetni.
- A munkadarabot kizárólag a vágószerszám forgásiirányával szemben vezesse be. A munkadarabnak mindig Ön felé kell forognia.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, ha az be van dugva a csatlakozó aljzatba, kapcsolja ki és húzza ki a csatlakozó aljzattól, mielőtt otthagyná azt.
- A termék nem játék. Gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja.
- Bizonyos, csiszoláskor, fűrészeléskor, fúráskor és egyéb építési munkálatok során keletkező porok vegyi anyagokat tartalmaznak, amelyekről ismert, hogy rákot, fejlődési rendellenességeket és egyéb reprodukciós zavarokat okozhatnak.

Ilyen vegyi anyagok például:

- Ólom az ólom tartalmú festékekből
- Kristályos szilícium-dioxid téglából és cementből, és egyéb kőműves termékekből
- Arzén és króm vegykezelt faanyagból
- Attól függően, hogy milyen gyakran végzi ezt a munkát, eltérő a kockázat. Hogy csökkentse az ezeknek a vegyi anyagoknak való kitettséget: Jól szellőztetett helyen dolgozzon és megengedett biztonsági berendezésekkel, így pl. pormaszkban, amelyet kifejezetten arra terveztek, hogy kiszűrje a mikroszkopikus méretű részecskéket.
- A szívritmusszabályozóval élő személyek kérjék ki kezelőorvosuk tanácsát a készülék használata előtt! Az elektromágneses mező a szívritmusszabályozó közelében zavarhatja a szívritmusszabályozó működését vagy annak meghibásodását okozhatja. Ezen felül a szívritmusszabályozóval élőknek a következőkre kell figyelnie:
  - Ne dolgozzon egyedül.
  - Az áramütés elkerülése érdekében mindig megfelelően végezze el a karbantartást és az ellenőrzést.
- A felhasználói kézikönyvben leírt figyelmeztetések, biztonsági óvintézkedések és utasítások nem terjedhetnek ki minden lehetséges körülményre és helyzetre. Az üzemeltetőnek meg kell értenie, hogy a józan ész és az óvatosság olyan tényező, amelyet nem lehet a termékbe beépíteni, ezekről az üzemeltetőnek kell gondoskodnia.

## Síktárcsák alkalmazására vonatkozó kiegészítő biztonsági utasítások

- Győződjön meg róla, hogy a síktárcsa mérete megfelelő a munkadarab megtámasztásához.
- Gondoskodjon róla, hogy a munkadarab biztosan legyen rögzítve a síktárcsán.
- Mielőtt a síktárcsára felszerelné, vágja elő a munkadarabot a végleges formájára olyan pontosan, amennyire lehetséges.
- A síktárcsa forgatásához kizárólag kaparóvésőt használjon. A vágóvésők könnyen kiszakadhatnak a kezéből.
- Ügyeljen rá, hogy az esztergavésőt ne zavarja a rögzítőcsavarokat a munkadarab végső méreteinél.

## 6. Fennmaradó kockázatokról

A gép az ismert és elismert biztonsági szabályok szerint lett legyártva, azonban néhány fennmaradó kockázatot léphet fel az alkalmazása során.

- Csak válogatott, a következő hibáktól mentes fát munkáljon meg: görcs, keresztirányú repedés, felületi repedés. A hibás fa könnyen széthasad, és kockázatot jelent munkavégzés közben.
- A nem gondosan ragasztott fa a centrifugális erő miatt megmunkáláskor felrobbanhat.
- A nyers munkadarabot befogás előtt négyzet alakúra kell vágni, központosítani kell, és ügyelni kell a biztonságos befogásra. A munkadarab kiegyensúlyozatlansága sérülésveszélyt okoz.
- A nem biztonságos szerszámvezetés sérülésveszélyt okoz, ha a szerszámtartó nincs pontosan beállítva és tompa az esztergaszerszám. A szakszerű esztergálás előfeltétele a kifogástalan, élesre köszörült esztergaszerszám.
- A forgó munkadarab hosszú haj és laza ruházat esetén veszélyeztetést jelent az egészségre. Viseljen egyéni védőeszközöket, mint például hajhálót és szűk, testhez simuló ruhát.
- A fapor és faforgács veszélyeztetheti az egészséget. Viseljen személyi védőeszközöket, például szemvédőt és porálarcot. Elektromos veszélyt jelenthet a nem megfelelő kábel használata.
- E mellett előfordulhatnak fennmaradó kockázatok, a nak ellenére, hogy minden elővigyázatossági intézkedést megtett.
- Fennmaradó kockázatok minimalizálhatók, ha a biztonsági utasításokat és a Tervezett használat részénél leírtakat, valamint a használati utasítást, teljes mértékben b tartja.

## 7. Műszaki adatok

|                        |                                      |
|------------------------|--------------------------------------|
| Építési méretek        | 1375 x 325 x 415 mm                  |
| H x Sz x M             |                                      |
| Fordulatszám           | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Max. munkadarabméret   | 1000 mm                              |
| Max. munkadarab-átmérő | 350 mm                               |
| Orsóféjmenet           | M18 x 2,5                            |
| Tömeg                  | 20 kg                                |
| Motor                  | 230-240 V / 50 Hz                    |
| Felvett teljesítmény   | 400 W S6 15%                         |

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk

\* S6 15% üzemmód, megszakítás nélküli, időszakos üzemmód. Az üzemeltetés indítási időből, folyamatos terhelés alatt állás időszakából és üresjáratú időből áll. A működési idő 10 perc, a relatív bekapcsolási idő pedig a működési idő 15%-a.

A zaj és a vibráció értékeinek megállapítása az EN 61029 szabvány alapján történt.

|                                |       |
|--------------------------------|-------|
| $L_{pA}$ hangnyomásszint       | 71 dB |
| $K_{pA}$ bizonytalanság        | 3 dB  |
| $L_{WA}$ hangteljesítményszint | 84 dB |
| $K_{WA}$ bizonytalanság        | 3 dB  |

### Viseljen hallásvédőt.

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor. Rezgési összetételek (három irány vektorösszege) meghatározása az EN 61029 szabványnak megfelelően.

## 8. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze, hogy hiánytalan-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a tartozékok szállításból eredő sérüléseit. Kifogások esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőség szerint a jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a készüléket a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

### ⚠ FIGYELEM!

**A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Nem engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

## 9. Összeszerelés

### Az esztergaágy felszerelése (2. ábra)

1. Tolja a szerszámtartót (2) a sínre a motoregységgel (3a).

2. Tolja a szegnyeret (5) a szerszámtartóhoz (2) a sínre a motoregységgel (3a). Felfelé húzva ellenőrizze, hogy a szegnyereg (5) és a szerszámtartó (2) helyesen van-e betolva.
3. Csatlakoztassa egymásba a sánt a motoregységgel (3a) és a sánt (3b) motoregység nélkül.
4. A három csavarral csavarozza össze a két sánt a rögzítő és alátéttel (17) az imbuszkulcs (12) segítségével.

### Megjegyzés:

**Amennyiben a szerszámtartó (2), illetve a szegnyereg (5) nehezen tolható el, állítsa be újra az anyát az alulso oldalon egy villáskulccsal vagy egy racsnival (SW 19).**

### Az esztergaágy felállítás (1. ábra)

1. Állítsa az esztergaágyat szilárd padlózatra.
2. Csavarozza össze az esztergaágyat a padlózattal. Ehhez használja a lábakon (7) lévő két furatot.
3. Használhatja ehhez a szállított elemek között megtalálható hatlapfejű csavarokat (18).
4. Helyezze fel az alátétet és a feszítőt a hatlapfejű csavarra (18). Lásd a 1. ábrát.
5. Csavarozza össze az esztergaágyat a padlózattal a hatlapfejű csavar, az alátét, a feszítő és az anya (18) segítségével.

### Szerszámbefogók felszerelése/cseréje (3. ábra)

#### ⚠ FIGYELEM!

**Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.**

### Négylű csúcs felszerelése

1. Szükség esetén oldja ki a siktárcsát (13). Ehhez tartsa meg a hajtótengelyt (19) a villáskulccsal (16), és csavarja le a siktárcsát (13) a hajtótengelyről (19).
  2. Tartsa meg a hajtótengelyt (19) a villáskulcs (16) segítségével.
  3. Húzza meg a négylű csúcsot (1) a második villáskulcs (16) segítségével a hajtótengelyen.
- Pl. tálak vagy fazekek esztergalásához a siktárcsát (13) kell használni a négylű csúcs (1) helyett.

### A siktárcsa felszerelése

1. Szükség esetén oldja ki a négylű csúcsot (1). Ehhez a két villáskulcsot (16) helyezze a hajtótengelyre (19) és a négylű csúcsra (1), majd csavarozza le a négylű csúcsot (1).

2. Tartsa meg a hajtótengelyt (19) a villáskulcs (16) segítségével.
3. Csavarozza fel a síktárcsát (13) a hajtótengelyre (19).

## 10. Üzemeltetés

### ⚠ FIGYELEM!

**Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!**

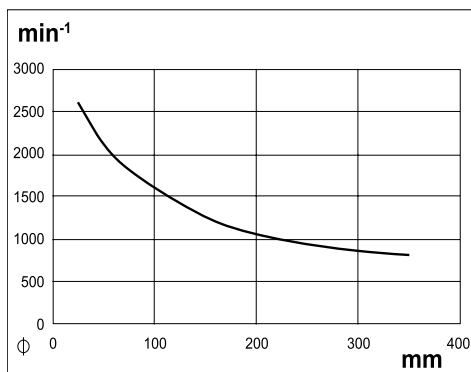
**Válassza meg a fordulatszámot (4. ábra)**

### ⚠ FIGYELEM!

**A hálózati csatlakozó a fordulatszám beállításakor nem lehet bedugva.**

### Megfelelő fordulatszám megválasztása:

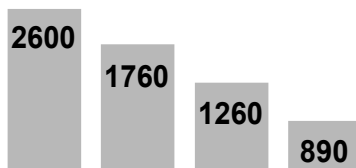
- Új munkadarabok esetén először válasszon alacsony fordulatszámot. Növelje a fordulatszámot a munkadarab növekvő erejével.
- A megfelelő fordulatszám megválasztása több tényezőtől függ, mint pl. a munkadarab anyaga, átmérője, hossza és kiegyensúlyozatlansága. Alapszabály: Keményfa, lekerekítetlen, hosszú vagy nagy átmérővel rendelkező munkadarabok esetén alacsony fordulatszámot válasszon.
- A fordulatszámot a táblázat alapján válassza meg:



Az x-tengelyen van megadva a munkadarab átmérője. Az y-tengelyről olvasható le a fordulatszám. A munkadarab átmérőjénél haladjon függőlegesen felfelé, majd olvassa le a fordulatszámot, amelynél a képzeletbeli függőleges vonal metszi a görbét.

1. Csavarozza ki a két zárócsavart (20) a két hajtásburkolaton (21).
2. Nyissa fel a hajtásburkolatokat (21).

3. Csavarozza ki a rögzítőcsavart (22) a motoregységen az ímbuszkulcs (12) segítségével.
4. Emelje meg a motoregységet (23) a kar (24) megnyomásával, az ékszíj (26) tehermentesítéséhez.
5. Rögzítse a motoregységet (23) a rögzítőcsavar (22) meghúzásával.
6. Helyezze az ékszíjat (26) a kívánt barázdába a hajtótárcsán (25), hogy a kívánt fordulatszámot elérje:



**Az ékszíjnak a felső és az alsó hajtótárcsán ugyanabban a barázdában kell elhelyezkednie.**

**Megjegyzés:** A két hajtásburkolat (21) reteszelőkapcsolóval (27) van ellátva. A reteszelőkapcsolók (27) a hajtásburkolatok (21) bezárásakor automatikusan működésbe lépnek. Ha a hajtásburkolat (21) nincs pontosan bezárva, a készüléket nem lehet bekapcsolni.

7. Oldja ki a rögzítőcsavart (22), majd engedje le újra a kart a motoregységgel, így megfeszíti az ékszíjat.
8. Rögzítse a rögzítőcsavart (22).
9. Zárja le a hajtásburkolatokat (21). Rögzítse a hajtásburkolatokat a zárócsavarokkal (20).

### Rögzítse a munkadarabot

### Rögzítse a négyélű csúcsot (1) és a szegnyeret (5) (1. ábra)

1. Rajzoljon átlósan két vonalat a munkadarab két végére, a középpont meghatározásához. A középpont az a pont, ahol a két vonal metszi egymást. Helyezzen el ott egy központosító furatot, ahol a négyélű csúcsnak és a szegnyeregnek fel kell feküdnie a munkadarabra. Ez erősebb tartást biztosít.
2. Helyezzen el egy kb. 2 mm mély fűrészelt vágást az átló mentén, hogy a négyélű csúcsban (1) jobban tudjon kapaszkodni.
3. Helyezze fel a négyélű csúcsot (1) középpontosan a munkadarab közepére. Üsse be a négyélű csúcsot (1) egy fa kalapáccsal (nem szállított elem) finoman a munkadarabra. Ügyeljen rá, hogy a négyélű csúcsot (1) pl. egy fa deszka segítségével megvédje.
4. Vegye le újra a négyélű csúcsot (1) a munkadarabról.

5. Ezután szerelje fel a négyélű csúcsot (1) (újra) a készülékre.

**Megjegyzés:** A négyélű csúcs felszerelésének és leszerelésének leírása a „Szerszámbefogók felszerelése/cseréje” című fejezetben található.

6. Illessze a munkadarabot a négyélű csúcsra (1). Ügyeljen rá, hogy a négyélű csúccsal (1) eltalálja a beütött hornyot, mert ellenkező esetben nem biztosított a biztos befogás.
7. Oldja ki a szegnyereg karját (8).
8. Tolja a szegnyeret a négyélű csúcs (1) irányába majdnem egészen a munkadarabnak, hogy befogja azt.
9. Rögzítse a szegnyeret, a kar (8) lefelé nyomásával.
10. Finombeállításhoz használja a kézikereket (6).
11. Rögzítse a kézikerek állását az ellenanyával (4).

#### **Rögzítse a siktárcsát (13) (4. ábra)**

1. Tartsa meg a hajtótengelyt (19) a villáskulcs (16) segítségével.
2. Tekerje le a siktárcsát (13) a hajtótengelyről (19).
3. A munkadarabot facsavarokkal (nem szállított elemek) rögzítse a siktárcsán (13).

#### **⚠ FIGYELEM!**

**Sérülésveszély! A facsavarokat úgy kell elhelyezni, hogy azok a munkadarab megmunkálásakor véletlenül se váljon le a szerszámmal.**

4. Tartsa meg a hajtótengelyt (19) a villáskulcs (16) segítségével.
5. Csavarozza fel a siktárcsát (13) a felszerelt munkadarabbal a hajtótengelyre (19).

#### **A szerszámtartó beállítása (1. ábra)**

#### **⚠ FIGYELEM!**

**Sérülésveszély! Ügyeljen rá, hogy a szerszámtartó szorosan legyen rögzítve, és ne tudjon elfordulni üzemelés közben.**

#### **Szerszámtartó rögzítése/kioldása**

1. A szerszámtartó (2) úgy rögzíthető, hogy a kart (9) lefelé nyomja.
2. A szerszámtartó (2) úgy oldható ki, hogy a kart (9) felfelé nyomja. Most már eltolhatja a szerszámtartót.

#### **Szerszámtartó magasságállítás**

1. Csavarozza ki a csavart (2a) a szerszámtartó alsó részén (2b).
2. Állítsa be a kívánt magasságot.
3. Rögzítse a szerszámtartót (2) a csavar (2a) teljes behajtásával.

#### **Be-/kikapcsolás (1. ábra)**

1. Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.
2. Bekapcsolás: A készülék bekapcsolásához nyomja meg a bekapcsolót gombot (10).
3. Kikapcsolás: A készülék kikapcsolásához nyomja meg: újra a kikapcsoló gombot (11).

#### **⚠ FIGYELEM!**

**Ha a készüléket felügyelet nélkül hagyja vagy befejezte a munkát, húzza ki a hálózati csatlakozódugót!**

## **11. Munkavégzési utasítások**

- A munka megkezdése előtt behatóan tájékozódjon a szakirodalomból.
- A munkadarab kiválasztásakor ügyeljen az ágakra, az ágon lévő lyukakra és repedésekre, illetve a zsugorodásra. Ellenkező esetben elveszítheti az uralmát a szerszám felett, ami súlyos sérülésekhez vezethet. A repedezett munkadarabokat a forgatás szétvetheti. Sérülésveszély áll fenn!
- Mielőtt a munkadarabokat megmunkálná, amennyire lehetséges vágja formára azokat.
- Vegye figyelembe a maximális munkadarab hosszot és a munkadarab maximális átmérőjét! Ezeket a műszaki paramétereknél találja.
- A munkadarabot középen rögzíteni kell, ha a munkadarab egyenetlenül fut, hátrányosan befolyásolja a gép élettartamát.
- Csak forgatásra alkalmas szerszámokat használjon.
- Soha ne álljon a munkadarab röppályájára.
- A munka megkezdése előtt, kihúzott hálózati csatlakozó mellett ellenőrizze a következőket kézzel való elforgatással:
  - szorosan van rögzítve a munkadarab?
  - a munkadarab érintkezik a szerszámtartóval?
- Mindig kisebb fordulatszámmal kezdje, majd fokozatosan növelje azt.
- A szerszámot csak akkor vezesse a munkadarabhoz, ha a készülék elérte a beállított fordulatszámot.

#### **Távolítsa el az akadályokat.**

**Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.**

Az akadályok megszüntetéséhez tisztítsa meg a készüléket a portól és a forgácsoktól.

## 12. Elektromos csatlakoztatás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakoztatás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékeken gyakran sérült a szigetelés.

Ennek okai a következők:

- Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetékeket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át.
- Megtörések, amikor szakszerűtlenül vezetik vagy rögzítik a csatlakozóvezetékét.
- Elnyíródások, amikor áthajtanak a csatlakozóvezetéken.
- A szigetelés sérülései, amikor a vezetékét kirántják a konnektorból.
- Repedések a szigetelés előregegedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozóvezetékek sérüléseit. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen az áramhálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetékeket használjon. A csatlakozókábelen kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

### Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség értéke 230 V váltóáram legyen.
- A legfeljebb 25 m hosszabbító vezeték legalább 1,5 négyzetmilliméter keresztmetszettel rendelkezzenek.

### X csatlakoztatási mód

Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor különleges csatlakozóvezetékre kell lecserélni, amely a gyártótól vagy annak ügyfélszolgálatától szerezhető be.

A csatlakoztatásokat és az elektromos szerelvényen végzett javításokat csak villanyszerelő hajthatja végre.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneme
- A gép típus táblájának adatai
- A motor típus táblájának adatai

## 13. Tisztítás és karbantartás

Figyelmeztetés! Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

Általános karbantartási intézkedések

Időnként törölje le egy kendővel a forgácsot és a port a gépről. A szerszám élettartamának meghosszabbítása érdekében havonta olajozza a forgó alkatrészeket. Ne olajozza meg a motort.

A műanyag tisztításához ne használjon maró anyagokat.

### Karbantartás

A készülék belsejében nincs más olyan alkatrész, amelyet karban kellene tartani.

### Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopásnak kitett alkatrészek\*: Szénkefék, ékszíjak

\* nem szerepel kötelezően a szállított elemek között!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 14. Szállítás

Ha el szeretné szállítani a készüléket, válassza le az elektromos hálózatról, és állítsa fel a kívánt helyen.

### Figyelem!

Forró felület. Égési sérülések veszélye áll fenn! A gépet csak abban az esetben szállítsa, ha a motoregység (23) teljesen lehűlt.

Az esztergaágyat lehetőség szerint egy másik személy segítségével vigye. Az esztergaágyat szállításkor a külső lábainál (7) és a motoregység sínénél (3a) és a sínél (3b) fogja meg.

## 15. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja.

Letakarással védje a szerszámot a portól és a nedveségtől. A kezelési útmutatót a szerszám mellett tárolja.

## 16. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendő, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékekről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.

- Készülékfajtanként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közölték csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.



## 17. Hibaelhárítás

| Üzemzavar                                                                  | Lehetséges ok                                                                                              | Megoldás                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A vágásminőség rossz.                                                      | A vágószerszám tompa.                                                                                      | A vágószerszámot éleztesse meg vagy cserélje ki.                                                                                                                            |
|                                                                            | Túl erős vágás.                                                                                            | Csökkentse a munkanyomást.                                                                                                                                                  |
|                                                                            | A vágószerszám a munkadarab középvonala alatt helyezkedik el.                                              | A vágószerszámot legfeljebb 3 mm távolságra engedje le a munkadarab közepe fölé.                                                                                            |
|                                                                            | Ha a forgássebesség túl alacsony<br>Növelje a forgássebességet                                             | Állítsa be a sebességet                                                                                                                                                     |
| Túlzott mértékű rezgés a vékony munkadarabok esztergálásakor.              | A vágószerszám a munkadarab középvonala alatt helyezkedik el.                                              | Emelje a vágószerszámot a munkadarab középvonala fölé.                                                                                                                      |
|                                                                            | Túl erős vágás.                                                                                            | Csökkentse a munkanyomást.                                                                                                                                                  |
| Túlzott mértékű rezgés a nagyméretű munkadarabok és héjak esztergálásakor. | Az orsószelekrény és/vagy a nyereg-szeg nem szabályosan van elrendezve a munkadarab végeinél.              | Ellenőrizze, hogy a munkadarab csúcsai az orsószelekrényen és/vagy nyeregsegen megfelelőek-e.                                                                               |
|                                                                            | A munkadarab nincs kiegyenlítve!                                                                           | Vágja vissza addig a munkadarab végét, amíg a munkadarab ki nem egyenlítődik.                                                                                               |
| Az esztergagép nem forog.                                                  | A kábel nincs a csatlakozó aljzatra csatlakoztatva.                                                        | Csatlakoztassa a csatlakozó aljzatra.                                                                                                                                       |
|                                                                            | A nyitott ajtó biztonsági kapcsolója, ami a motor fedél belsejében található, eltört vagy bereteszelődött. | Cserélje ki a nyitott ajtó biztonsági kapcsolóját.                                                                                                                          |
| Az esztergagép nem kapcsol ki.                                             | Sérült vagy meghibásodott hálózati kapcsoló és/vagy belső kábelezés.                                       | Azonnal húzza ki az esztergagép csatlakozóját a csatlakozó aljzatról. Csak azt követően üzemeltesse az esztergagépet, ha azt egy szakképzett szerviztechnikus megjavította. |

## Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

|               |                                                                                                                                                                                |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Przestrzegać wskazówek ostrzegawczych i dotyczących bezpieczeństwa!                                                                                                            |
|               | Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!                                                        |
|               | Nosić nauszники ochronne. Hałas może powodować utratę słuchu.                                                                                                                  |
|               | Nosić maskę przeciwpyłową. Podczas obróbki drewna oraz innych materiałów może powstawać pył szkodliwy dla zdrowia. Nie wolno poddawać obróbce materiałów zawierających azbest! |
|               | Stosować okulary ochronne. Powstające w trakcie pracy iskry lub wyrzucane przez urządzenie odłamki, wióry i pyły mogą się przyczynić do utraty widoczności.                    |
|               | Nie należy nosić długich włosów rozpuszczonych. Używać siatki ochronnej.                                                                                                       |
|               | Zabrania się używania rękawic!                                                                                                                                                 |
|               | Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.                                                                                                                 |
|               | Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.                                                                                                                    |
| <b>Uwaga!</b> | Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.                                                     |

## Spis treści:

## Strona:

|     |                                                 |     |
|-----|-------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Wprowadzenie .....                              | 136 |
| 2.  | Opis urządzenia.....                            | 136 |
| 3.  | Zakres dostawy .....                            | 136 |
| 4.  | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....       | 137 |
| 5.  | Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa ..... | 137 |
| 6.  | Ryzyka szczątkowe .....                         | 140 |
| 7.  | Dane techniczne .....                           | 141 |
| 8.  | Rozpakowanie .....                              | 141 |
| 9.  | Montaż .....                                    | 141 |
| 10. | Eksploracja .....                               | 142 |
| 11. | Wskazówki dotyczące pracy .....                 | 144 |
| 12. | Przyłącze elektryczne .....                     | 144 |
| 13. | Czyszczenie i konserwacja .....                 | 144 |
| 14. | Transport.....                                  | 145 |
| 15. | Przechowywanie.....                             | 145 |
| 16. | Utylizacja i ponowne wykorzystanie .....        | 145 |
| 17. | Pomoc dotycząca usterek .....                   | 146 |
| 18. | Deklaracja zgodności .....                      | 322 |

## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych,
- Montaż i wymiana nieoryginalnych części zamiennych
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113

### Przestrzegać:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji urządzenia.

Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia

1. Kieł zabierakowy czterozębowy
2. Powierzchnia mocowania narzędzia
  - 2a. Śruba, regulacja wysokości
  - 2b. Dolna część powierzchni mocowania narzędzia
- 3a. Szyna z zespołem silnika
- 3b. Szyna
4. Nakrętka zabezpieczająca
5. Konik
6. Pokrętko
7. Stopka
8. Dźwignia, konik
9. Dźwignia, powierzchnia mocowania narzędzia
10. Włącznik
11. Wyłącznik
12. Klucz imbusowy
13. Tarcza tokarska
14. Dłuto tokarskie, proste
15. Dłuto tokarskie, drążone
16. Klucz płaski
17. Śruby z tarczami mocującymi i podkładkami
18. Śruby sześciokątne z tarczami mocującymi, podkładkami i nakrętkami
19. Wał napędowy
20. Śruba zamykająca
21. Pokrywa przekładni
22. Śruba ustalająca
23. Zespół silnika
24. Dźwignia, zespół silnika
25. Tarcza napędowa
26. paski klinowe
27. Przełącznik blokujący

## 3. Zakres dostawy

- Łoże tokarki (dwuczęściowe)
- Tarcza tokarska
- Konik
- Powierzchnia mocowania narzędzia (dwuczęściowa)
- 2 dłuta tokarskie (1x proste, 1x drążone)
- 2 x klucz widlasty

- Klucz imbusowy
- Materiał montażowy:
  - 6 śrub sześciokątnych
  - 6 tarcz mocujących
  - 6 podkładek
  - 6 nakrętek
  - 3 śruby
  - 3 tarcze mocujące,
  - 3 podkładki
- Instrukcja obsługi

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ława tokarki służy do obróbki drewna z zastosowaniem dłuta.

Zamocowane przedmioty obrabiane zaczynają się obracać, przy tym można ustawić różne prędkości obrotowe. Funkcje części obsługowych zostały podane w poniższych opisach.

Maszyna odpowiada obowiązującej dyrektywie maszynowej WE.

- Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.
- Przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego.
- Użytkowanie, konserwacja i naprawa maszyny są dozwolone wyłącznie dla osób, które zostały wykwalifikowane w tym zakresie i poinformowane o zagrożeniach. Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające stąd szkody.
- Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnym wyposażeniem i narzędziami producenta.
- Każde użycie wykraczające poza wyżej podane jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

## 5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym. Nieprzestrzeganie poniższych wskázówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

**Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.**

Używany we wskazówkach dotyczące bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do elektro-narzędzi zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

### Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
- Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- Nie dopuszczać, aby dzieci i inne osoby zbliżyły się do obszaru roboczego podczas używania narzędzia elektrycznego.** W chwili nieuwagi można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

### Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda.** Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi. Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

- b) **Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.**
- c) **Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć. Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.**
- d) **Nie wykorzystywać kabla niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Kabel przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń. Uszkodzone lub splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.**
- e) **W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych. Zastosowanie kabla przedłużającego przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.**
- f) **Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego prądowego. Zastosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.**
- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze płaskie. Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części urządzenia może prowadzić do powstania obrażeń.**
- e) **Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili. Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.**
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy, odzież i rękawice trzymać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.**
- g) **Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, upewnić się, że są one podłączone i mogą być prawidłowo używane. Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.**
- h) **Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla elektronarzędzi, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia. Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.**

## Bezpieczeństwo osób

- a) **Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.**
- b) **Stosować osobiste wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne. Stosowanie środków ochrony indywidualnej, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub nauszники ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.**
- c) **Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone. Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.**

## Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) **Nie przeciążać urządzenia. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy. Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.**
- b) **Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony. Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączać lub wyłączać, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.**
- c) **Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator. Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu uruchomieniu narzędzia elektrycznego.**
- d) **Nieużywane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji. Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez niedoświadczoną osobę.**

- e) **Należy dbać należyście o narzędzia elektryczne i osprzęt.** Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części. Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.
- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości.** Starannie konserwować narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) **Używać narzędzi elektrycznych, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami.** Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności. Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytowe utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytowe nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

## Serwis

- a) **Naprawę narzędzia elektrycznego może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla ławy tokarki

- Urządzenie może być podłączone tylko do prawidłowo ziemionego gniazdka.
- Przed uruchomieniem maszyny należy zapoznać się z właściwościami maszyny oraz z techniką toczenia.

- Wszystkie obrabiane przedmioty skontrolować pod kątem pęknięć i sęków. Przed obróceniem wszystkie spoiny klejowe muszą być całkowicie utwardzone.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany, a wszystkie nasadki są zabezpieczone.
- Przed włączeniem maszyny należy się upewnić, że obrabiany przedmiot można swobodnie obrócić ręcznie.
- Ręce oraz palce trzymać z dala od obracającego się obrabianego przedmiotu.
- Przed rozpoczęciem ustawiania obrabianego przedmiotu, konika lub powierzchni mocowania narzędzia maszynę należy wyłączyć i odczekać do jej całkowitego zatrzymania.
- Konserwację, ustawianie, kalibrację oraz czyszczenie można przeprowadzać wyłącznie przy wyłączonym silniku.
- Niniejsza maszyna jest przeznaczona wyłącznie do pracy z zastosowaniem dłut tokarskich.
- Przed opuszczeniem stanowiska roboczego dłuta tokarskie należy schować w bezpiecznym miejscu.
- Tokarki nie wolno eksploatować bez osłon oraz urządzeń zabezpieczających.
- Przyrząd tnący utrzymywać w stanie naostrzonym.
- Rozpoczynając pracę z nowym obrabianym przedmiotem należy zastosować najniższą prędkość.
- Tokarkę należy zatrzymywać tylko, gdy pracuje z najniższą prędkością. Jeżeli tokarka pracuje z prędkością powodującą silne wibracje, istnieje niebezpieczeństwo, że obrabiany przedmiot zostanie wyrzucony lub przyrząd tnący zostanie wyrwany z dłoni.
- Nie pozwolić, aby przyrządy tnące zagłębiały się w obrabianym przedmiocie. Może dojść do rozłupania drewna lub do jego wyrzucenia z tokarki.
- Podczas formowania obrabianego przedmiotu powierzchnię mocowania narzędzia umieszczać zawsze nad środkową linią tokarki.
- Przed zamocowaniem obrabianego przedmiotu na przedniej płycie należy go zgrubnie obrobić, aby był możliwie jak najbardziej okrągły. Dzięki temu wibracje powstające podczas obracania obrabianego przedmiotu zostaną zminimalizowane. Obrabiany przedmiot należy zawsze dokładnie mocować na przedniej płycie. W przeciwnym razie może dojść do wyrzucenia obrabianego przedmiotu z tokarki.
- Do usuwania drewnianych wiórów używać szczotki lub sprężonego powietrza; wiórów nigdy nie usuwać ręcznie. Wióry mogą być ostre.

- Przyrząd tnący musi być zawsze pewnie osadzony w mocowaniu narzędzia lub w uchwycie zaciskowym i powinno być tak ustawione, aby ograniczyć występ drewna. Dzięki temu można zredukować ryzyko pęknięcia lub wygięcia narzędzia.
- W trakcie pracy nie wolno przechodzić przez tokarkę.
- Obrabiany przedmiot wprowadzać do przyrządu tnącego tylko przeciwnie do kierunku obrotu. Obrabiany przedmiot musi się zawsze obracać w stronę operatora.
- Urządzenia nigdy nie pozostawiać bez nadzoru, gdy jest podłączone do gniazda, przed jego opuszczeniem należy je wyłączyć, a wtyczkę wyjąć z gniazda.
- Ten produkt nie jest zabawką. Przechowywać z dala od dzieci.
- Pyły powstające podczas szlifowania, piłowania, wiercenia oraz innych prac obróbkowych zawierają chemikalia, które mogą powodować raka, wady wrodzone lub mogą mieć negatywny wpływ na płodność. Przykładowymi chemikaliami są:
  - Ołów z farb ołowianych
  - Krystaliczna krzemionka pochodząca z cegieł i cementu lub innych produktów do murowania
  - Arsen i chrom pochodzący z chemicznie obrabianego drewna
  - Ryzyko różni się w zależności od tego, jak często dana praca jest wykonywana. Aby zredukować ekspozycję na działanie tych chemikaliów: Pracować w dobrze wentylowanym obszarze stosując dopuszczone urządzenia zabezpieczające jak np. maski przeciwpyłowe, które zostały zaprojektowane do filtrowania mikroskopijnych cząsteczek.
- Osoby z rozrusznikami serca przed zastosowaniem powinny skonsultować się z lekarzem. Pola elektromagnetyczne w pobliżu rozruszników serca mogą prowadzić do uszkodzenia takiego rozrusznika lub do jego awarii. Dlatego osoby posiadające rozrusznik serca powinny:
  - Unikać samodzielnej pracy.
  - Przeprowadzać dokładną konserwację i kontrolę w celu uniknięcia porażenia prądem elektrycznym.
- Ostrzeżenia, środki ostrożności oraz instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku użytkownika nie określają wszystkich warunków i sytuacji. Użytkownik musi pamiętać, że zdrowy rozsądek oraz współczynnik ostrożności są elementami, które nie wchodzą w skład produktu, ale muszą być zagwarantowane przez użytkownika.

## **Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa stosowania tarcz tokarskich**

- Upewnić się, że tarcza tokarska ma odpowiedni rozmiar, by podierać obrabiany przedmiot.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest odpowiednio zamocowany na tarczy tokarskiej.
- Przed zamontowaniem obrabianego przedmiotu na tarczy tokarskiej, w miarę możliwości należy go przyciąć do końcowego kształtu.
- Do obracania tarczy tokarskiej stosować jedynie dłuto dwustronne. Dłuta tnące mogą zostać łatwo wyrwane z dłoni.
- Zwrócić uwagę, aby dłuto tokarskie nie naruszało śrub ustalających gotowych wymiarów obrabianego przedmiotu.

## **6. Ryzyka szczątkowe**

Maszyna została skonstruowana zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Obróbce poddawać wyłącznie wyszukane drewno nie posiadające wad: Sęki, pęknięcia poprzeczne, pęknięcia powierzchniowe. Wadliwe drewno może powodować powstawanie odłamków i podczas pracy stwarza ryzyko.
- Niestarannie sklejone drewno ze względu na działanie siły odśrodkowej w trakcie obróbki może eksplodować.
- Przed zamocowaniem surowy przedmiot obrabiany należy przyciąć do kwadratu, wyśrodkować i odpowiednio zamocować. Niewyważenie obrabianego przedmiotu może być przyczyną obrażeń.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek niepewnego prowadzenia narzędzia przy niedokładnie ustawionej powierzchni jego mocowania oraz wskutek tegoż narzędzia tokarskiego. Warunkiem prawidłowego toczenia jest sprawne, odpowiednio naostrzone narzędzie tokarskie.
- Zagrożenie dla zdrowia w przypadku długich włosów i luźnej odzieży spowodowane obracającym się przedmiotem obrabianym. Stosować środki ochrony indywidualnej takie jak siatka na włosy i ściśle przylegająca odzież.
- Zagrożenie dla zdrowia spowodowane pyłem drzewnym oraz wyrzucanymi wiórami. Stosować środki ochrony indywidualnej takie jak ochrona oczu oraz maska przeciwpyłowa.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.



- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.

## 7. Dane techniczne

|                                          |                                      |
|------------------------------------------|--------------------------------------|
| Wymiary montażowe<br>dł. x szer. x wys.  | 1375 x 325 x 415 mm                  |
| prędkość obrotowa                        | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Wielkość przedmiotu<br>obrabianego maks. | 1000 mm                              |
| Średnica obrabianego<br>przedmiotu maks. | 350 mm                               |
| Gwint głowicy<br>wrzeciona               | M18 x 2,5                            |
| Waga                                     | 20 kg                                |
| Silnik                                   | 230-240 V / 50 Hz                    |
| pobór mocy                               | 400 W S6 15%                         |

Zastrzega się zmiany techniczne

\* Tryb pracy S6 15%, praca okresowa długotrwała. Eksploatacja składa się z czasu rozruchu, z czasu pracy pod stałym obciążeniem i z czasu biegu jałowego. Czas pracy wynosi 10 min., względny czas uruchomienia wynosi 15% czasu pracy.

Wartości hałasu i drgań zostały ustalone zgodnie z EN 61029.

|                                        |       |
|----------------------------------------|-------|
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ | 71 dB |
| Niepewność $K_{pA}$                    | 3 dB  |
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{WA}$ | 84 dB |
| Niepewność $K_{WA}$                    | 3 dB  |

### Nosić nauszники ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu. Łączna wartość emisji drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określona zgodnie z EN 61029.

## 8. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).

- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

### ⚠ UWAGA!

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 9. Montaż

### Montaż zespołu łoża tokarki (rys. 2)

1. Powierzchnię mocowania narzędzia (2) nasunąć na szynę z zespołem silnika (3a).
2. Konik (5) dosunąć do powierzchni mocowania narzędzia (2) na szynie z zespołem silnika (3a). Po przez pociągnięcie w górę należy skontrolować, czy konik (5) i powierzchnia mocowania narzędzia (2) zostały prawidłowo wsunięte.
3. Połączyć ze sobą szynę z zespołem silnika (3a) oraz szynę bez zespołu silnika (3b).
4. Obie szyny skrócić przy pomocy trzech śrub wraz z tarczą mocującą i podkładką (17) używając w tym celu klucza imbusowego (12).

### Wskazówka:

**Jeżeli przesuwanie powierzchni mocowania narzędzia (2) lub konika (5) działa bardzo opornie, należy odpowiednio wyregulować dolną nakrętkę przy użyciu klucza widlastego lub grzechotki (SW 19).**

### Ustawianie łoża tokarki (rys. 1)

1. Łoże tokarki ustawić na twardym podłożu.
2. Łoże tokarki przykręcić do podłoża. W tym celu użyć dwóch otworów znajdujących się w trzech nogach (7).
3. W tym celu można użyć dostarczonych śrub sześciokątnych (18).

- Podkładkę i tarczę mocującą założyć na śrubę sześciokątną (18). Patrz ilustracja 1.
- Łoże tokarki przykręcić do podłoża przy pomocy śruby sześciokątnej, podkładki, tarczy mocującej i nakrętki (18).

### Montaż/wymiana uchwytów przedmiotu obrabianego (rys. 3)

#### ⚠ UWAGA!

Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

### Montaż kła zabierakowego czterozębowego

- Ew. odkręcić tarczę tokarską (13). Przytrzymać wał napędowy (19) przy pomocy klucza widlastego (16), a następnie tarczę tokarską (13) odkręcić z wału napędowego (19).
- Wał napędowy (19) przykręcić przy pomocy klucza widlastego (16).
- Kiel zabierakowy czterozębowy (1) przykręcić na wale napędowym przy pomocy drugiego klucza widlastego (16).

Do toczenia np. misek lub doniczek należy używać tarczy tokarskiej (13) zamiast kła zabierakowego czterozębowego (1).

### Montaż tarczy tokarskiej

- Ew. odkręcić kiel zabierakowy czterozębowy (1). Oba klucze widlaste (16) założyć na wał napędowy (19) oraz na kiel zabierakowy czterozębowy (1), a następnie odkręcić kiel zabierakowy czterozębowy (1).
- Wał napędowy (19) przykręcić przy pomocy klucza widlastego (16).
- Tarczę tokarską (13) nakręcić na wał napędowy (19).

## 10. Eksploatacja

#### ⚠ UWAGA!

Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!

### Wybór prędkości obrotowej (rys. 4)

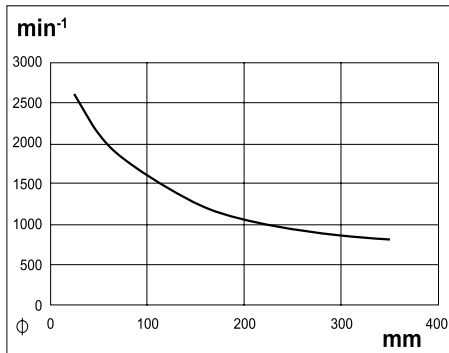
#### ⚠ UWAGA!

Podczas ustawiania prędkości obrotowej wtyczka sieciowa nie może być podłączona.

### Wybór odpowiedniej prędkości obrotowej:

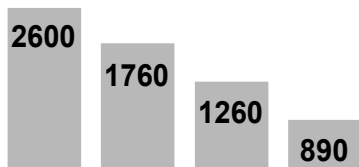
- W przypadku nowych części obrabianych należy wybrać na początek mniejszą prędkość obrotową. Wraz ze wzrostem masy przedmiotu obrabianego należy zwiększyć prędkość obrotową.

- Wybór odpowiedniej prędkości obrotowej zależy od kilku czynników, np. materiał, średnica, długość i niewyważenie przedmiotu obrabianego. Zasadniczo obowiązuje: W przypadku drewna twardego, przedmiotów nieokrągłych, długich i o dużej średnicy należy wybierać małą prędkość obrotową.
- Podczas doboru prędkości obrotowej należy użyć tabeli:



Na osi x podano średnicę obrabianego przedmiotu. Na osi y można odczytać prędkość obrotową. W przypadku średnicy przedmiotu obrabianego należy poruszać się pionowo w górę i odczytać prędkość obrotową w miejscu gdzie linia pionowa natrafia na krzywą.

- Odkręcić obie śruby zamykające (20) obu pokryw przekładni (21).
- Otworzyć pokrywę przekładni (21).
- Za pomocą klucza imbusowego (12) odkręcić śrubę ustalającą (22) zespołu silnika.
- Podnieść zespół silnika (23) poprzez uruchomienie dźwigni (24), aby odciążyć pasek klinowy (26).
- Zespół silnika (23) zmocować poprzez dokręcenie śruby ustalającej (22).
- Pasek klinowy (26) ułożyć w wybranym rowku tarczy napędowej (25), aby osiągnąć podaną prędkość obrotową:



Pasek klinowy na górnej i dolnej tarczy napędowej musi się znajdować w tym samym rowku.

**Wskazówka:** Obie pokrywy przekładni (21) wyposażone są przełącznik blokujący (27). Przełączniki blokujące (27) uruchamiają się automatycznie w przypadku zamknięcia pokryw przekładni (21). W przypadku nieprawidłowo zamkniętej pokrywy przekładni (21) włączenie urządzenia nie będzie możliwe.

7. Odkręcić śrubę ustalającą (22) i opuścić dźwignię wraz z zespołem silnika, w ten sposób dojdzie do naprężenia paska klinowego.
8. Przykręcić śrubę ustalającą (22).
9. Zamknąć pokrywy przekładni (21). Pokrywy przekładni zamocować przy pomocy śrub zamykających (20).

## Zabezpieczanie przedmiotu obrabianego

### Zabezpieczanie z kłem zabierakowym czterozębowym (1) i konikiem (5) (rys. 1)

1. Na obu końcach przedmiotu obrabianego narysować linię przekątną, aby zlokalizować środek. Środkiem jest punkt w którym linie się stykają. W tym miejscu wykonać otwór, w którym na przedmiocie obrabianym umieszczony zostanie kł zabierakowy czterozębowy oraz konik. W ten sposób gwarantowane jest lepsze zamocowanie.
2. Wzdłuż przekątnych wykonać ok. 2 mm cięcie, w którym zagłębi się kł zabierakowy czterozębowy (1).
3. Zdemontowany kł zabierakowy czterozębowy (1) osadzić na środku przedmiotu obrabianego. Kł zabierakowy czterozębowy (1) delikatnie wbić drewnianym młotkiem (nie jest zawarty w zakresie dostawy) w obrabiany przedmiot. Pamiętać, aby gwint kła zabierakowego czterozębowego (1) zabezpieczyć np. deską.
4. Ponownie wyjąć kł zabierakowy czterozębowy (1) z obrabianego przedmiotu.
5. Następnie na urządzeniu zamontować kł zabierakowy czterozębowy (1) (ponownie).  
**Wskazówka:** Opis montażu i demontażu kła zabierakowego czterozębowego znajduje się w rozdziale „Montaż/wymiana uchwytów przedmiotu obrabianego”.
6. Przedmiot obrabiany osadzić na kł zabierakowym czterozębowym (1). Pamiętać, aby kł zabierakowy czterozębowy (1) trafił na wykonane nacięcia, w innym wypadku nie będzie możliwe odpowiednie zamocowanie.
7. Zwolnić dźwignię (8) konika.
8. Konik przesunąć w kierunku kła zabierakowego czterozębowego (1) aż do przedmiotu obrabianego, by móc go zamocować.

9. Konik zamocować poprzez przestawienie dźwigni (8) w dół.
10. W celu przeprowadzenia dokładnego nastawiania należy użyć pokrętła (6).
11. Poziycję pokrętła zabezpieczyć przy pomocy nakrętki (4).

### Zabezpieczanie tarczą tokarską (13) (rys. 4)

1. Wał napędowy (19) przykręcić przy pomocy klucza widlastego (16).
2. Tarczę tokarską (13) odkręcić od wału napędowego (19).
3. Przedmiot obrabiany zamocować do tarczy tokarskiej (13) przy pomocy wkrętów do drewna (nie są zawarte w zakresie dostawy).

#### ⚠ UWAGA!

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!** Wkręty do drewna należy tak umiejscowić, aby podczas obróbki przedmiotu nie zostały odsłonięte przy pomocy narzędzia.

4. Wał napędowy (19) przykręcić przy pomocy klucza widlastego (16).
5. Tarczę tokarską (13) wraz z zamontowanym przedmiotem obrabianym nakręcić na wał napędowy (19).

### Ustawianie powierzchni mocowania narzędzia (rys. 1)

#### ⚠ UWAGA!

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!** Zwrócić uwagę, aby powierzchnia mocowania narzędzia była dobrze zamocowana i w trakcie obróbki nie doszło do jej poluzowania.

### Mocowanie/luzowanie powierzchni mocowania narzędzia

1. Powierzchnia mocowania narzędzia (2) zostaje zamocowana poprzez przestawienie dźwigni (9) w dół.
2. Powierzchnia mocowania narzędzia (2) zostaje poluzowana poprzez przestawienie dźwigni (9) w górę. Teraz można przesunąć powierzchnię mocowania narzędzia.

### Regulacja wysokości powierzchni mocowania narzędzia

1. Na dole powierzchni mocowania narzędzia (2b) odkręcić śrubę (2a).
2. Ustawić żądaną wysokość.
3. Powierzchnię mocowania narzędzia (2) zamocować poprzez przykręcenie śruby (2a).

## Włączanie / wyłączenie (rys. 1)

1. Urządzenie podłączyć do napięcia sieciowego.
2. Włączanie: Aby włączyć urządzenie należy uruchomić włącznik (10).
3. Wyłączenie: Aby wyłączyć urządzenie, włącznik (11) należy uruchomić ponownie.

### ⚠ UWAGA!

**W przypadku pozostawiania urządzenia bez nadzoru lub po zakończonej pracy należy odłączyć wtyczkę sieciową.**

## 11. Wskazówki dotyczące pracy

- Przed rozpoczęciem pracy należy się zapoznać z literaturą specjalistyczną.
- Podczas wybierania obrabianego przedmiotu należy zwrócić uwagę na obecność sęków, otworów, pęknięć itp. Może dojść do utraty kontroli nad narzędziem co może prowadzić do poważnych obrażeń. Podczas toczenia może dojść do rozerwania pękniętych przedmiotów. Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Przed rozpoczęciem obróbki przedmiot w miarę możliwości należy przyciąć do odpowiednich kształtów.
- Przestrzegać maksymalnej długości i maksymalnej średnicy obrabianego przedmiotu! Informacje te znajdują się w danych technicznych.
- Przedmiot obrabiany należy zamontować na środku, nierówno obracając się przedmiot wpływa na żywotność maszyny.
- Do toczenia należy używać wyłącznie odpowiednich narzędzi.
- Nigdy nie przebywać w torze lotu obrabianego przedmiotu.
- Przed rozpoczęciem pracy i odłączonej wtyczce sieciowej należy skontrolować poprzez Obrót ręczny:
  - czy przedmiot obrabiany jest prawidłowo osadzony?
  - czy przedmiot obrabiany styka się z powierzchnią mocowania narzędzia?
- Pracę rozpoczynać zawsze z małą prędkością obrotową i stopniowo ją zwiększać.
- Narzędzie przysunąć do obrabianego przedmiotu dopiero, gdy osiągnie ustaloną prędkość obrotową.

## Usuwanie blokad

**Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową.**

Urządzenie oczyścić z pyłu i wiórów, aby zwolnić blokadę.

## 12. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

### Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka naściennego.
- Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu. Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Przestrzegać informacji znajdującej się na oznaczeniu typu umieszczonym na przewodzie.

### Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

### Rodzaj przyłącza X

Jeżeli przewód przyłączeniowy do sieci tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić na specjalny przewód przyłączeniowy, który jest dostępny u producenta lub za pośrednictwem serwisu klienta.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika

- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

### 13. Czyszczenie i konserwacja

Ostrzeżenie! Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z ustawianiem, obsługą techniczną i naprawą wyciągnąć wtyczkę sieciową!

Ogólne czynności konserwacyjne

Od czasu do czasu przecierać maszynę ściereczką, by usunąć wióry i pył. W celu wydłużenia żywotności narzędzia naoliwić elementy obrotowe raz w miesiącu. Nie oliwić silnika.

Nie używać żadnych żrących środków do czyszczenia tworzywa sztucznego.

#### Konserwacja

We wnętrzu urządzenia nie ma elementów wymagających konserwacji.

#### Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne\*: Szczotki węglowe; pasek klinowy

\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

### 14. Transport

Jeśli chce się przenieść maszynę w inne miejsce, najpierw trzeba odłączyć ją od zasilania i dopiero potem ustawić ją w przewidzianym miejscu.

#### Uwaga!

Gorąca powierzchnia. Istnieje ryzyko poparzenia. Transport maszyny rozpocząć dopiero, gdy zespół silnika (23) ostygnie.

W miarę możliwości łożo tokarki należy przenosić z drugą osobą. Podczas transportu łożo tokarki należy chwycić za nogi zewnętrzne (7) oraz za szynę z zespołem silnika (3a) i za szynę (3b).

### 15. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C. Narzędzie przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć narzędzie, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Zachować instrukcję obsługi narzędzia.

### 16. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

#### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

#### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.

- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
  - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
  - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## 17. Pomoc dotycząca usterek

| Usterka                                                                        | Możliwa przyczyna                                                                                                               | Środek zaradczy                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jakość cięcia jest słaba.                                                      | Przyrząd tnący jest tępy.                                                                                                       | Naostrzyć lub wymienić przyrząd tnący.                                                                                                             |
|                                                                                | Wykonano zbyt agresywne cięcie.                                                                                                 | Zredukować ciśnienie robocze.                                                                                                                      |
|                                                                                | Przyrząd tnący został ustawiony pod środkową linią obrabianego przedmiotu.                                                      | Przyrząd tnący opuścić maksymalnie 3 mm nad środkiem obrabianego przedmiotu.                                                                       |
|                                                                                | Zbyt niska prędkość obrotowa, zwiększyć prędkość obrotową                                                                       | Ustawić prędkość                                                                                                                                   |
| Zbyt duże wibracje podczas obracania cienkich przedmiotów obrabianych.         | Przyrząd tnący znajduje się poniżej środkowej linii obrabianego przedmiotu.                                                     | Przyrząd tnący unieść do linii środkowej obrabianego przedmiotu.                                                                                   |
|                                                                                | Wykonano zbyt agresywne cięcie.                                                                                                 | Zredukować ciśnienie robocze.                                                                                                                      |
| Zbyt duże wibracje podczas obracania dużych przedmiotów obrabianych lub misek. | Wrzeciennik i/lub konik nieprawidłowo ustawione na końcach obrabianego przedmiotu.                                              | Skontrolować, czy końcówki obrabianego przedmiotu na wrzecienniku i/lub koniku są prawidłowe.                                                      |
|                                                                                | Obrabiany przedmiot jest niewyrównowany.                                                                                        | Odciąć końcówkę obrabianego przedmiotu, aż przedmiot zostanie wyrównowany.                                                                         |
| Tokarka nie obraca się.                                                        | Kabel nie jest podłączony do gniazdka.                                                                                          | Podłączyć do gniazdka.                                                                                                                             |
|                                                                                | Przełącznik bezpieczeństwa otwartych drzwi, który znajduje się wewnątrz drzwi dostępu do silnika, jest uszkodzony lub włączony. | Wymienić przełącznik bezpieczeństwa otwartych drzwi.                                                                                               |
| Tokarka nie wyłącza się.                                                       | Uszkodzony lub wadliwy wyłącznik sieciowy i/lub wewnętrzne okablowanie.                                                         | Wtyczkę tokarki wyjąć natychmiast z gniazdka. Tokarkę można eksploatować dopiero po zleceniu jej naprawy wykwalifikowanemu technikowi serwisowemu. |

## Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja neće otkloniti rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nezgoda.

|               |                                                                                                                                                                   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih napomena!                                                                                                                |
|               | Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujte priručnik za uporabu i sigurnosne napomene!                                                                        |
|               | Nosite štitnik sluha. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.                                                                                              |
|               | Nosite masku protiv prašine. Prilikom obrađivanja drva i drugih materijala može nastati štetna prašina. Nije dopušteno obrađivati materijal koji sadržava azbest! |
|               | Nosite zaštitne naočale. Iskre koje nastanu tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koje iziđe iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.                     |
|               | Uvijek vežite dugu kosu. Rabite mrežicu za kosu.                                                                                                                  |
|               | Zabranjena je uporaba rukavica!                                                                                                                                   |
|               | Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.                                                                                                                |
|               | Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.                                                                                                               |
| <b>Pozor!</b> | U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom                                                                         |

## Sadržaj:

## Stranica:

|     |                                         |     |
|-----|-----------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                               | 149 |
| 2.  | Opis uređaja .....                      | 149 |
| 3.  | Opseg isporuke.....                     | 149 |
| 4.  | Namjenska uporaba.....                  | 150 |
| 5.  | Opće sigurnosne napomene .....          | 150 |
| 6.  | Potencijalni rizici .....               | 152 |
| 7.  | Tehnički podatci .....                  | 153 |
| 8.  | Raspakiravanje .....                    | 153 |
| 9.  | Montiranje .....                        | 153 |
| 10. | Rad.....                                | 154 |
| 11. | Napomene za rad .....                   | 156 |
| 12. | Priključivanje na električnu mrežu..... | 156 |
| 13. | Čišćenje i održavanje .....             | 156 |
| 14. | Transport.....                          | 157 |
| 15. | Skladištenje .....                      | 157 |
| 16. | Zbrinjavanje i recikliranje.....        | 157 |
| 17. | Otklanjanje neispravnosti .....         | 158 |
| 18. | Izjava o sukladnosti .....              | 322 |



## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručne obrade
- Nepridržavanje priručnika za uporabu,
- Popravicima koje obave neovlašteni stručnjaci
- Montiranje i zamjena neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenskom uporabom
- kvarom električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i propisa VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i upotrebljavate ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pazljivo se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja

1. Točkalno s 4 šiljka
2. Oslonac alata
- 2a. Vijak, regulator visine
- 2b. Donji dio oslonca alata
- 3a. Tračnica s motornim sklopom
- 3b. Tračnica
4. Protumatica
5. Konjić
6. Ručni kotač
7. Noga
8. Poluga, konjić
9. Poluga, oslonac alata
10. Sklopka za uključivanje
11. Sklopka za isključivanje
12. Imbus ključ
13. Planska ploča
14. Tokarsko dlijeto, ravno
15. Tokarsko dlijeto, šuplje
16. Račvasti ključ
17. Vijci sa steznom i podložnom pločicom
18. Vijci sa šesterostranom glavom sa steznom i podložnom pločicom i maticom
19. Pogonsko vratilo
20. Zaporni vijak
21. Pokrov prijenosnika
22. Vijak za fiksiranje
23. Motorni sklop
24. Poluga, motorni sklop
25. Pogonska remenica
26. Klinasti remen
27. Blokirna sklopka

## 3. Opseg isporuke

- Tokarski stol (dvodijelni)
- Planska ploča
- Konjić
- Oslonac alata (dvodijelni)
- 2 tokarska dlijeta (1x ravno, 1x šuplje)
- 2 x računski ključ
- Imbus ključ
- Montažni materijal:
  - 6 vijaka sa šesterostranom glavom
  - 6 steznih pločica
  - 6 podložnih pločica

- 6 matica
- 3 vijka
- 3 stezne pločice
- 3 podložne pločice
- Priručnik za uporabu

## 4. Namjenska uporaba

Tokarski stol služi samo za obrađivanje drva prikladnim tokarskim dljetima.

Stegnuti se izratci rotiraju i pritom se mogu namjestiti različite brzine vrtnje. Funkcioniranje upravljačkih elemenata naći ćete u sljedećim opisima.

Stroj ispunjava važeću Direktivu EZ-a o strojevima.

- Valja se pridržavati proizvođačkih propisa o sigurnosti, radu i održavanju te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.
- Valja se pridržavati odgovarajućih propisa o zaštiti na radu i ostalih, općeprihvaćenih pravila o tehničkoj sigurnosti.
- Stroj smiju rabiti, održavati i popravljati samo stručne osobe koje su upoznate s njime i koje su podučene o opasnostima. Proizvođač neće odgovarati za štete uzrokovane neovlaštenim izmjenama stroja.
- Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim priborom i alatima proizvođača.
- Svaka uporaba koja odstupa od gore navedene smatra se nenamjenskom. Proizvođač neće odgovarati za štete nastale takvom uporabom; rizik snosi isključivo korisnik.

Vodite računa o tome da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

## 5. Opće sigurnosne napomene

### Opće sigurnosne napomene za električne alate

**⚠ UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim električnim alatom.** Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

### Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.

Pojam "električni alat" koji se rabi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kabelom) ili na električne alate s akumulatorskim napajanjem (bez električnog kabela).

### Sigurnost na radnom mjestu

- Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori mogu uzrokovati nezgode.
- Ne radite s električnim alatom u potencijalno eksplozivnoj atmosferi u kojoj su prisutne zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe električnog alata.** U slučaju odvratanja pozornosti možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

### Električna sigurnost

- Utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** Utikač nije dopušteno ni na koji način izmijeniti. Ne rabite adapterske utikače zajedno s uzemljenim električnim alatima. Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. Postoji povećan rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.**
- Ne izlažite električne alate kiši ili vlazi.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- Ne rabite kabel za nošenje ili vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz utičnice.** Držite kabel dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova i pomičnih dijelova uređaja. Oštećeni ili zapleteni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- Pri radu s električnim alatom na otvorenom rabite samo produžne kabele koji su namijenjeni uporabi na otvorenom.** Uporaba produžnog kabela koji je namijenjen za vanjsku uporabu smanjuje rizik od električnog udara.
- Ako nije moguće izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, uporabite zaštitni uređaj diferencijalne struje.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje rizik od električnog udara.

## Sigurnost ljudi

- a) **Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada s električnim alatom.** Ne rabite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. Trenutak nepozornosti pri uporabi električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska protiv prašine, neklizajuće sigurnosne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita za sluh, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon.** Provjerite je li električni alat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu i/ili bateriju, prije podizanja ili nošenja. Nošenje električnog alata s prstom na sklopki ili priključivanje uključenog električnog alata na električnu mrežu može uzrokovati nezgode.
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za namještanje ili ključ za vijke.** Alat ili ključ koji se nalazi na rotirajućem dijelu alata može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.** Na taj način moći ćete električni alat bolje kontrolirati u nepredvidljivim situacijama.
- f) **Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit.** Maknite kosu, odjeću i rukavice dalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće montirati naprave za usisavanje i prikupljanje prašine, provjerite jesu li one priključene i rabe li se ispravno.** Uporaba sustava za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Ne uljuljajte se u lažni osjećaj sigurnosti i ne kršite sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste nakon dugotrajne uporabe upoznati s električnim alatom.** Nemarno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.

## Uporaba i održavanje električnog alata

- a) **Ne preopterećujte uređaj.** Rabite prikladan električni alat za vaš zadatak. Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u specifičanom rasponu snage.

- b) **Ne rabite električni alat ako je sklopka oštećena.** Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite prenosivi akumulator prije obavljanja namještanja uređaja, mijenjanja radnih alata ili polaganja električnog alata.** Tom mjerom opreza sprječava se nenamjerno pokretanje električnog alata.
- d) **Spremite električne alate koje ne rabite izvan dosega djece.** Ne dopustite da električni alat rabe osobe koje nisu upoznate s njim ili koje nisu pročitale ove upute. Električni alati su opasni ako ih rabe neiskusne osobe.
- e) **Pozorno njegujte električne alate i radni alat.** Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje električnog alata. Prije uporabe električnog alata dajte popraviti oštećene dijelove. Mnoge nezgode uzrokovane su upravo lošim održavanjem električnih alata.
- f) **Alate za rezanje redovito oštrite i čistite. Pozorno održavani alati za rezanje s oštrim reznim rubovima manje će zapinjati i lakše ih je kontrolirati.**
- g) **Rabite električni alat, pribor, nastavke itd. prema ovim uputama.** Pritom vodite računa o radnim uvjetima i zadatku koji valja obaviti. Uporaba električnih alata za primjene za koje on nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.
- h) **Ručke i prihvatne površine moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masnoće.** Skliske ručke i prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i nadzor nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

## Servisiranje

- a) **Električni alat smije popravljati samo kvalificirani stručnjak i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete biti sigurni da je električni alat i dalje siguran.

**Upozorenje!** Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

## Sigurnosne napomene za tokarski stol

- Uređaj se smije priključiti samo na pravilno uzemljenu utičnicu.
- Upoznajte se sa svojstvima stroja i tehnikom tokarenja prije nego što stroj stavite u pogon.
- Na svim izradcima provjerite postoje li pukotine ili grane. Lijepljeni spojevi prije okretanja moraju biti potpuno stvrdnuti.
- Uvjerite se u to da je izradak čvrsto blokiran i da su svi nastavci osigurani.
- Prije uključivanja stroja pobrinite se za to da je izradak moguće slobodno okretati rukom.
- Držite šake i prste dalje od rotirajućeg izratka.
- Isključite stroj i pričekajte dok se ne zaustavi prije nego što obavite namještanja na izratku, konjicu ili osloncu alata.
- Održavanje, namještanje, kalibriranje i čišćenje dopušteno je obavljati samo kada je motor isključen.
- Stroj je predviđen samo za uporabu s tokarskim dljetima.
- Tokarska dljeta uvijek spremite na sigurno mjesto prije nego što napustite radno mjesto.
- Ne rabite tokarilicu bez pokrova i zaštitnih naprava.
- Održavajte rezne alate oštroma.
- Rabite najmanju brzinu kada pokrećete novi izradak.
- Tokarilicu uvijek zaustavljajte s najmanjom brzinom. Ako tokarilica radi tako brzo da vibrira, postoji opasnost da će izradak izletjeti ili da će se rezni alat iščupati iz ruku.
- Ne dopustite da se rezni alati zarežu u izradak. Drvo se može rascijepati ili odletjeti s tokarskog stola.
- Oslonac alata uvijek pozicionirajte iznad središnje linije tokarilice kada oblikujete izradak.
- Prije nego što izradak pričvrstite na čelnu ploču, trebali biste je uvijek što je moguće grublje doraditi kako biste je što više zaoblili. Time će se minimizirati vibracije prilikom tokarenja izratka. Uvijek čvrsto pričvrstite izradak na čelnu ploču. Inače izradak može odletjeti s tokarilice.
- Kako biste uklonili strugotine, uporabite četku ili stlačeni zrak, nikada ruke. Strugotine mogu biti oštre.
- Rezni alat mora uvijek čvrsto ležati u držaču alata ili u steznoj napravi i biti namješten tako da se ograniči strženje komada drva. Time se smanjuje mogućnost da se alat slomi ili savine.
- Tijekom rada nije dopušteno prelaziti preko tokarilice.
- Izradak uvlačite u rezni alat samo suprotno smjeru vrtnje. Izradak se mora uvijek okretati prema vama.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora kada je priključen u utičnicu, isključite ga i izvucite iz utičnice prije nego što ga napustite.

- Ovaj proizvod nije igračka. Čuvajte ga izvan doseg djece.
- Neke prašine koje nastaju prilikom brušenja, piljenja, bušenja i drugih građevinskih radova sadržavaju kemikalije za koje je poznato da uzrokuju rak, urođene anomalije ili druge reproduktivne štete. Neki primjeri takvih kemikalija su:
  - olovo iz olovnih boja
  - kristalna silicijeva kiselina iz opeka i cementa ili drugih zidarskih proizvoda
  - arsen i krom iz kemijski tretiranog drva
  - Rizik se razlikuje ovisno o tome koliko često obavljate te radove. Kako biste smanjili svoje izlaganje tim kemikalijama: Radite u dobro provjetravanom području i radite s dopuštenim sigurnosnim napravama kao što su npr. maske protiv prašine koje su posebno konstruirane za filtriranje mikroskopski sitnih čestica.
- Osobe sa srčanim elektrostimulatorima trebali bi se prije primjene savjetovati sa svojim liječnikom. Elektromagnetska polja u blizini srčanih elektrostimulatora mogu uzrokovati neispravnosti na srčanom elektrostimulatoru ili kvar srčanog elektrostimulatora. Osim toga, osobe sa srčanim elektrostimulatorima:
  - Izbjegavajte raditi sami.
  - Ispravno održavajte i provjeravajte kako biste izbjegli električni udar.
- Upozorenja, mjere opreza i upute iz ovog priručnika za uporabu ne mogu uzeti u obzir sve moguće uvjete i situacije. Vlasnik mora razumjeti da su zdrav razum i oprez čimbenici koje nije moguće ugraditi u ovaj proizvod, nego koje vlasnik mora sam osigurati.

## Dodatne sigurnosne napomene za uporabu planskih ploča

- Pobrinite se za to da planska ploča ima ispravnu veličinu za podupiranje izratka.
- Pobrinite se za to da je izradak čvrsto pričvršćen za plansku ploču.
- Prije montaže razrežite izradak na plansku ploču što je moguće bliže konačnom obliku.
- Za tokarenje planske ploče rabite samo dljeta za struganje. Dlijeta za struganje mogu se lako istrgnuti iz šaka.
- Pobrinite se za to da tokarsko dljeto ne može ometati pričvršne vijke na konačnim mjerama izratka.

## 6. Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti neke potencijalni rizici.

- Obradujte samo probrana drva bez pogrešaka kao što su: čvorovi, poprečne pukotine, površinske pukotine. Neispravno drvo sklono je cijepanju i predstavlja opasnost pri radu.
- Drva koja nisu pažljivo zalijepljena mogu prilikom obrade eksplodirati zbog centrifugalne sile.
- Prije stezanja skrojite sirovi izradak na četvrtasti oblik, centrirajte ga i pobrinite se za to da je čvrsto stegnut. Neuravnoteženost izratka uzrokovat će opasnost od ozljeda.
- Opasnost od ozljeda zbog nesigurnog vođenja izratka u slučaju neispravno postavljenog oslonca alata i tupog tokarskog alata. Preduvjet ispravnog tokarenja ispravan je i naoštren tokarski alat.
- Opasnost za zdravlje zbog rotirajućeg izratka u slučaju duge kose i labave odjeće. Nosite osobnu zaštitnu opremu kao što je mrežica za kosu i usko pripjenu odjeću.
- Opasnost za zdravlje zbog drvene prašine ili piljevine. Nosite osobnu zaštitnu opremu kao što su zaštitne naočale i maska protiv prašine.
- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim pripremnim mjerama mogu postojati neočiti potencijalni rizici.
- Potencijalne opasnosti moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem uputa iz odjeljaka "Sigurnosne napomene" i "Namjenska uporaba" te cijelog priručnika za uporabu.

## 7. Tehnički podatci

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| Dimenzije d × š × v    | 1375 x 325 x 415 mm      |
| Brzina vrtnje          | 890/1260/1760/2600 o/min |
| Maks. veličina izratka | 1000 mm                  |
| Maks. promjer izratka  | 350 mm                   |
| Navoj glave vretena    | M18 x 2,5                |
| Masa                   | 20 kg                    |
| Motor                  | 230 – 240 V / 50 Hz      |
| Ilazna snaga           | 400 W S6 15%             |

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene

\*Način rada S6 15%, neprekinuti povremeni rad. Rad se sastoji od vremena pokretanja, vremena s konstantnim opterećenjem i vremena praznog hoda. Vrijeme rada je 10 minuta, dok je relativno trajanje aktivnosti 15% vremena rada.

Vrijednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ | 71 dB |
| Nesigurnost $K_{pA}$          | 3 dB  |
| Razina zvučne snage $L_{WA}$  | 84 dB |
| Nesigurnost $K_{WA}$          | 3 dB  |

### Nosite štitnik sluha.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha. Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju smjerova) utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

## 8. Raspakiravanje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

### ⚠ POZORI!

**Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gušanja i gušenja!**

## 9. Montiranje

### Montiranje tokarskog stola (sl. 2)

1. Gurnite oslonac alata (2) na tračnicu s motornim sklopom (3a).
2. Gurnite konjić (5) do oslonca alata (2) na tračnicu s motornim sklopom (3a). Povlačenjem prema gore provjerite jesu li konjić (5) i oslonac alata (2) pravilno umetnuti.
3. Spojite tračnicu s motornim sklopom (3a) s tračnicom (3b) bez motornog sklopa.
4. Obje tračnice učvrstite trima vijcima sa steznom i podložnom pločicom (17) s pomoću imbus ključa (12).

### Napomena:

**Ako se oslonac alata (2) ili konjić (5) teško pomiču, namjestite maticu na donjoj strani s pomoću račvastog ključa ili račne (veličina ključa 19).**

### Postavljanje tokarskog stola (sl. 1)

1. Postavite tokarski stol na čvrstu podlogu.
2. Tokarski stol učvrstite vijcima za podlogu. Za to rabite po dva provrta u trima nogama (7).
3. U tu svrhu možete rabiti isporučene vijke sa šesterostranom glavom (18).
4. Natakните podložnu pločicu i steznu pločicu na vijak sa šesterostranom glavom (18). Pogledajte sliku 1.
5. Tokarski stol učvrstite za podlogu s pomoću vijka sa šesterostranom glavom, podložne pločice, stezne pločice i matice (18).

### Montiranje/zamjena prihvaća izratka (Sl. 3)

#### ⚠ POZOR!

**Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.**

### Montiranje točkala s 4 šiljka

1. Po potrebi otpustite plansku ploču (13). U tu svrhu pogonsko vratilo (19) čvrsto držite račvastim ključem (16) i okrenite plansku ploču (13) dalje od pogonskog vratila (19).
2. Pogonsko vratilo (19) čvrsto držite račvastim ključem (16).
3. Točkalo s 4 šiljka (1) zategnite s pomoću drugog račvastog ključa (16) na pogonskom vratilu.

Za tokarenje npr. posuda ili lonaca valja rabiti plansku ploču (13) umjesto točkala s 4 šiljka (1).

### Montiranje planske ploče

1. Po potrebi otpustite točkalo s 4 šiljka (1). U tu svrhu postavite oba račvasta ključa (16) na pogonsko vratilo (19) i na točkalo s 4 šiljka (1) pa odvrnite točkalo s 4 šiljka (1).
2. Pogonsko vratilo (19) čvrsto držite račvastim ključem (16).
3. Plansku ploču (13) navrnite na pogonsko vratilo (19).

## 10. Rad

### ⚠ POZOR!

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!**

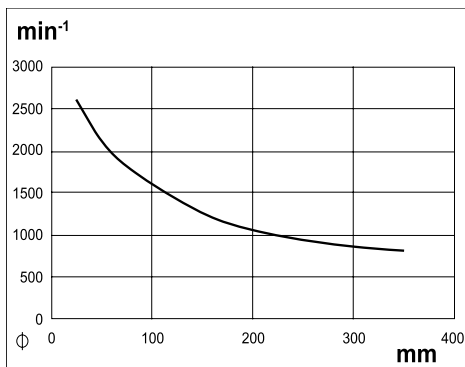
### Odabir brzine vrtnje (sl. 4)

#### ⚠ POZOR!

**Mrežni utikač ne smije biti utaknut pri namještanju brzine vrtnje.**

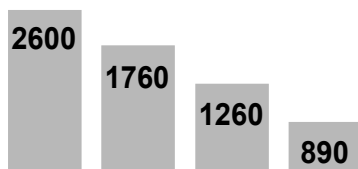
### Odabir odgovarajuće brzine vrtnje:

- Za nove izratke najprije odaberite nisku brzinu vrtnje. Povećavajte brzinu vrtnje kako se povećava masivnost izratka.
- Odabir odgovarajuće brzine vrtnje ovisi o više čimbenika, primjerice, materijalu, promjeru, duljini i neravnoteži izratka. Načelno vrijedi: kod tvrdih drva, jajolikih ili dugih izradaka velikog promjera odaberite malu brzinu vrtnje.
- Pri odabiru brzine vrtnje orijentirajte se prema tablici:



Na osi x naveden je promjer izratka. Na osi y očitava se brzina vrtnje. Kod promjera izratka idite okomito prema gore i očitajte brzinu vrtnje u kojoj zamišljena okomita linija presijeca krivulju.

1. Otpustite oba zaporna vijka (20) na oba pokrova prijenosnika (21).
2. Otvorite pokrove prijenosnika (21).
3. Vijak za fiksiranje (22) motornog sklopa otpustite imbus ključem (12).
4. Motorni sklop (23) podignite aktiviranjem poluge (24) kako biste rasteretili klinasti remen (26).
5. Fiksirajte motorni sklop (23) pritezanjem vijka za fiksiranje (22).
6. Postavite klinasti remen (26) na željeni žlijeb pogonske remenice (25) kako biste postigli navedenu brzinu vrtnje:



**Klinasti remen mora biti u istom žlijebu na gornjoj i donjoj pogonskoj remenici.**

**Napomena:** oba pokrova prijenosnika (21) opremljena su blokirnom sklopkom (27). Blokirne sklopke (27) automatski se aktiviraju pri zatvaranju pokrova prijenosnika (21). Uređaj se ne može uključiti kada pokrov prijenosnika (21) nije pravilno zatvoren.

7. Otpustite vijak za fiksiranje (22) i ponovno spustite polugu s motornim sklopom kako biste nategnuli klinasti remen.
8. Učvrstite vijak za fiksiranje (22).
9. Zatvorite pokrove prijenosnika (21). Fiksirajte pokrove prijenosnika zapornim vijcima (20).

#### Učvršćivanje izratka

##### Učvršćivanje točkalom s 4 šiljka (1) i konjićem (5) (sl. 1)

1. Na oba kraja izratka nacrtajte dijagonalnu liniju kako biste odredili sredinu. Sredina je mjesto na kojem se linije sijeku. Na tom mjestu napravite provrt za centriranje u koji treba postaviti točkalo s 4 šiljka i konjić na izratku. Na taj se način omogućuje bolje držanje.
2. Duž dijagonalna napravite rez pilom dubine oko 2 mm u koji točkalo s 4 šiljka (1) može bolje zahvatiti.
3. Sredinu demontiranog točkala s 4 šiljka (1) postavite na sredinu izratka. Točkalo s 4 šiljka (1) lagano zabijte drvenim čekićem (nije sadržan u opsegu isporuke) u izradak. Vodite računa o tome da navoj točkala s 4 šiljka (1) zaštitite npr. drvenom daskom.
4. Točkalo s 4 šiljka (1) ponovno skinite s izratka.

5. Zatim točkalo s 4 šiljka (1) (ponovno) montirajte na uređaj.

**Napomena:** upute za montažu i demontažu točkala s 4 šiljka možete pronaći u poglavlju "Montiranje/zamjena prihvata izratka".

6. Postavite izradak uz točkalo s 4 šiljka (1). Vodite računa o tome da točkalo s 4 šiljka (1) dodiruje izrađeni utor jer u protivnom nije zajamčeno sigurno stezanje.
7. Otpustite polugu (8) konjića.
8. Pomaknite konjić u smjeru točkala s 4 šiljka (1) skoro do izratka kako biste ga stegnuli.
9. Fiksirajte konjić tako da polugu (8) pritisnete prema dolje.
10. Za fino namještanje rabite ručni kotač (6).
11. Položaj ručnog kotača fiksirajte protumaticom (4).

#### Učvršćivanje planskom pločom (13) (sl. 4)

1. Pogonsko vratilo (19) čvrsto držite račvastim ključem (16).
2. Plansku ploču (13) odvrnite s pogonskog vratila (19).
3. Izradak fiksirajte vijcima za drvo (nisu sadržani u opsegu isporuke) na plansku ploču (13).

##### ⚠ POZOR!

**Opasnost od ozljeda! Vijci za drvo moraju biti postavljeni tako da ih pri obradi izratka ne možete slučajno otkriti alatom.**

4. Pogonsko vratilo (19) čvrsto držite račvastim ključem (16).
5. Plansku ploču (13) s montiranim izratkom navrnite na pogonsko vratilo (19).

#### Namještanje oslonca alata (sl. 1)

##### ⚠ POZOR!

**Opasnost od ozljeda! Pobrinite se za to da je oslonac alata dobro fiksiran i da se ne može otpustiti tijekom rada.**

#### Fiksiranje/otpuštanje oslonca alata

1. Oslonac alata (2) fiksirajte tako da polugu (9) pritisnete prema dolje.
2. Oslonac alata (2) otpustite tako da polugu (9) pritisnete prema gore. Sada možete pomicati oslonac alata.

#### Regulator visine oslonca alata

1. Otpustite vijak (2a) na donjem dijelu oslonca alata (2b).
2. Namjestite željenu visinu.
3. Fiksirajte oslonac alata (2) pritezanjem vijka (2a).

## Uključivanje/isključivanje (sl. 1)

1. Priključite uređaj na mrežni napon.
2. Uključivanje: kako biste uključili uređaj, pritisnite sklopku za uključivanje (10).
3. Isključivanje: kako biste isključili uređaj, pritisnite sklopku za isključivanje (11).

### ⚠ POZOR!

**Kada uređaj ostavljate bez nadzora ili kada završite s radom, izvucite mrežni utikač.**

## 11. Napomene za rad

- Prije početka rada temeljito se informirajte u stručnoj literaturi.
- Pri odabiru izratka vodite računa o granama, rupama od krga u drvetu, pukotinama i sličnom. Možete izgubiti kontrolu nad svojim alatom, a to može proizrokovati teške ozljede. Puknuti izratci mogu se rasprsnuti tijekom tokarenja. Postoji opasnost od ozljeda!
- Prije obrade uvijek izrežite izradak što je moguće bliže konačnom obliku.
- Vodite računa o maksimalnoj duljini izratka i maksimalnom promjeru izratka! Te informacije možete pronaći u tehničkim podacima.
- Izradak mora biti fiksiran na sredini, izradak koji se vrti nekoncentrično utječe na vijek trajanja stroja.
- Rabite samo alate koji su prikladni za tokarenje.
- Nikad ne stojite na putanji izlijetanja izratka.
- Prije početka rada, kada je mrežni utikač izvučen, ručnim okretanjem provjerite sljedeće:
  - je li izradak učvršćen?
  - dodiruje li izradak oslonac alata?
- Uvijek započinite s niskom brzinom vrtnje i postupno je povećavajte.
- Alat približite izratku tek kada postigne namještenu brzinu vrtnje.

## Uklanjanje blokade

**Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.**

Čistite uređaj od prašine i strugotina kako biste otklonili blokadu.

## 12. Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN. Korišnikov mrežni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

## Oštećen električni priključni vod

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Utisnuća, ako se priključni vodovi provode kroz prozore ili procjepe u vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnog kabela.
- Posjekotine zbog gaženja električnog kabela.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Prilikom provjere pobrinite se za to da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s oznakom H05VV-F.

Na priključnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

## Izmjenični motor

- Mrežni napon mora biti 230 V~.
- Produžni kabeli duljine do 25 m moraju imati poprečni presjek od 1,5 mm².

## Način priključivanja X

Ako se mrežni priključni kabel ovog uređaja ošteti, valja ga zamijeniti posebnim priključnim vodom koji se može nabaviti od proizvođača ili njegove servisne službe.

Priključivanje i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

## 13. Čišćenje i održavanje

**Upozorenje! Prije svakog namještanja, servisiranja ili popravljivanja izvucite mrežni utikač!**

Opće mjere održavanja

Krpom povremeno očistite strugotine i prašinu sa stroja. Jedanput mjesečno nauljite rotirajuće dijelove kako biste produžili radni vijek alata. Ne podmazujte motor.

Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.



## Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje je potrebno održavati.

## Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: ugljene četkice, klinasti remen

\* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnici.

## 14. Transport

Ako uređaj želite transportirati na neko drugo mjesto, odvojite uređaj od mreže i postavite ga na neko drugo za to predviđeno mjesto.

### Pozor!

Vruće površine. Postoji opasnost od opekline. Stroj transportirajte tek kada se motorni sklop (23) potpuno ohladi.

Tokarski stol prenosite po mogućnosti uz pomoć druge osobe. Pri transportu uhvatite tokarski stol za vanjske noge (7) i za tračnicu s motornim sklopom (3a) i tračnicu (3b).

## 15. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Čuvajte alat u originalnom pakiranju.

Pokrijte alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za uporabu pored alata.

## 16. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrížene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

## 17. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

| Neispravnost                                                          | Mogući uzrok                                                                                                              | Rješenje                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kvaliteta rezanja je loša.                                            | Rezni alat je tup.                                                                                                        | Naoštrite ili zamijenite rezni alat.                                                                                      |
|                                                                       | Reže se previše agresivno.                                                                                                | Smanjite radni pritisak.                                                                                                  |
|                                                                       | Rezni alat se postavi ispod središnje linije izratka.                                                                     | Spustite rezni alat do maksimalno 3 mm iznad sredine izratka.                                                             |
|                                                                       | Brzina vrtnje je premala, povećajte brzinu vrtnje.                                                                        | Namjestite brzinu.                                                                                                        |
| Prekomjerne vibracije prilikom tokarenja tankih izradaka.             | Rezni alat nalazi se ispod središnje linije izratka.                                                                      | Podignite rezni alat na središnju liniju izratka.                                                                         |
|                                                                       | Reže se previše agresivno.                                                                                                | Smanjite radni pritisak.                                                                                                  |
| Prekomjerne vibracije prilikom tokarenja velikih izradaka ili posuda. | Kučičte vretena i/ili konjić nisu ispravno raspoređeni na krajevima izratka.                                              | Provjerite jesu li vrhovi izratka na kučiću vretena i/ili konjiću ispravno postavljeni.                                   |
|                                                                       | Izradak nije uravnotežen.                                                                                                 | Orezujte kraj izratka dok se izradak ne uravnoteži.                                                                       |
| Tokarilica se ne vrti.                                                | Kabel nije priključen u utičnicu.                                                                                         | Priključite u utičnicu.                                                                                                   |
|                                                                       | Sigurnosna sklopka otvorenih vrata koja se nalazi u unutrašnjosti poklopca za pristup motora slomljena je ili uglavljena. | Zamijenite sigurnosnu sklopku otvorenih vrata.                                                                            |
| Tokarilica se ne isključuje.                                          | Oštećena ili neispravna mrežna sklopka i/ili interni kabeli.                                                              | Odmah izvucite utikač tokarilice iz utičnice. Rabite tokarilicu tek nakon što je popravi kvalificirani servisni tehničar. |

## Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

|  |                                                                                                                                                                        |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Upoštevajte opozorilne in varnostne napotke!                                                                                                                           |
|  | Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!                                                                                   |
|  | Nosite zaščito za sluh. Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.                                                                                                            |
|  | Nosite masko za zaščito pred prahom. Pri delu z lesom in drugimi materiali lahko nastane zdravju škodljiv prah. Materiala, ki vsebuje azbest, ni dovoljeno obdelovati! |
|  | Nosite zaščitna očala. Med delom nastajajo iskre ali drobci, trske in prah, ki jih izvrže iz naprave, ki lahko povzročijo izgubo vida.                                 |
|  | Dolgi lasje ne smejo biti razpuščeni. Uporabljajte mrežico za lase.                                                                                                    |
|  | Uporaba rokavic je prepovedana!                                                                                                                                        |
|  | Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.                                                                                                                        |
|  | Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.                                                                                                                         |
|  | <b>Pozor!</b> V teh navodilih smo mesta, ki se tičejo vaše varnosti, označili s tem znakom:                                                                            |

**Kazalo:**
**Stran:**

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                                | 161 |
| 2.  | Opis naprave.....                        | 161 |
| 3.  | Obseg dostave.....                       | 161 |
| 4.  | Namenska uporaba .....                   | 162 |
| 5.  | Splošni varnostni napotki .....          | 162 |
| 6.  | Preostala tveganja.....                  | 165 |
| 7.  | Tehnični podatki.....                    | 165 |
| 8.  | Razpakiranje.....                        | 165 |
| 9.  | Montaža .....                            | 165 |
| 10. | Delovanje .....                          | 166 |
| 11. | Delovna navodila .....                   | 168 |
| 12. | Električni priključek.....               | 168 |
| 13. | Čiščenje in vzdrževanje.....             | 168 |
| 14. | Prevoz .....                             | 169 |
| 15. | Skladiščenje.....                        | 169 |
| 16. | Odlaganje med odpadke in reciklaža ..... | 169 |
| 17. | Pomoč pri motnjah.....                   | 170 |
| 18. | Izjava o skladnosti .....                | 322 |

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

### Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- Neupoštevanje navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjavi z njimi,
- nenamenski uporabi
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

### Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščiteni pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila. Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upoštevajte zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave

1. 4-točkovno središče
2. Ležišče za orodje
- 2a. vijak, mehanizem za nastavljanje višine
- 2b. spodnji del ležišča za orodje
- 3a. tirnica z motorno enoto
- 3b. tirnica
4. Protimatica
5. Konjiček
6. Ročno kolesce
7. Vznožje
8. ročica, konjiček
9. ročica, ležišče za orodje
10. Stikalo za vklop
11. Stikalo za izklop
12. Šestkotni ključ
13. Planska plošča
14. stružno dleto, ravno
15. stružno dleto, votlo
16. Viličast ključ
17. vijaki z objemko in podložko
18. šesterorobni vijaki z objemko, podložko in matico
19. Pogonska gred
20. Zaporni vijak
21. pokrov gonila
22. Pritrdilni vijak
23. Motorna enota
24. ročica, motorna enota
25. pogonski disk
26. Klinasti jermen
27. stikalo za zaklep

## 3. Obseg dostave

- stružnica (dvodelna)
- Planska plošča
- Konjiček
- ležišče za orodje (dvodelno)
- 2 x stružno dleto (1 x ravno, 1 x votlo)
- 2 x viličasti ključ
- Šestkotni ključ
- Vgradni material:
  - 6 šesterorobnih vijakov
  - 6 objemk
  - 6 podložk
  - 6 matic

- 3 vijaki
- 3 objemke
- 3 podložke
- Navodila za uporabo

## 4. Namenska uporaba

Stružnica je namenjena za obdelavo lesa s primernim stružnim orodjem.

Vpeti obdelovanci se pomaknejo na položaj za vrtenje, kjer lahko nastavite različna števila vrtljajev. Funkcije upravljalnih elementov si lahko ogledate v naslednjih opisih.

Stroj ustreza veljavni direktivi o strojih ES.

- Upoštevatı morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.
- Upoštevatı morate zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostno-tehnična pravila.
- Stroj smejo uporabljati, vzdrževati ali popravljati samo strokovne osebe, ki se na to spoznajo in so poučene o nevarnostih. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.
- Stroj se lahko uporablja samo z originalnim priborom in originalnimi orodji proizvajalca.
- Vsaka vrsta uporabe, ki presega opisano, velja za nenamensko uporabo. Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

## 5. Splošni varnostni napotki

### Splošni varnostni napotki za električna orodja

⚠ **OPOZORILO!** Preberite vse varnostne napotke, navodila, slike in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju. Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

**Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.**

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

### Varnost na delovnem mestu

- Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
- Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
- Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.** Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

### Električna varnost

- Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico.** Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati. Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ozemljena. Nespremenjeni vtiči in prilagajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.
- Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- Kabla ne uporabljajte za nošenje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice.** Kabla ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom naprave. Poškodovani ali zamotani kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne kable, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
- Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo za okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

## Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je protiprašna maska, neдрseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- c) **Preprečite nenameren zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priključili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulatorsko baterijo, ga pobrali ali nosili.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.
- d) **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitve ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu naprave, lahko privede do telesnih poškodb.
- e) **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Las, oblačil in rokavic ne približujte premikajočim se delom.** Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- g) **Če lahko montirate naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, se prepričajte, da so te priključene in se pravilno uporabljajo.** Uporaba naprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.
- h) **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikar ne prezrite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

## Uporaba električnega orodja in ravnanje z njim

- a) **Ne preobremenite naprave.** Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje. Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.

- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvlomite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snehljivo akumulatorsko baterijo, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Nerabljen električna orodja hranite izven dosega otrok.** Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Skrbno negujte električna in vstavljena orodja.** Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele. Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- f) **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista. Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.**
- g) **Električno orodje, pribor, vložna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti. Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

## Servis

- a) **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

**Opozorilo!** To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

## Varnostni napotki za stružnico

- Napravo je dovoljeno priključiti samo na ustrezno ozemljeno vtičnico.
- Seznanite se z lastnostmi stroja in tehniko struženja, preden začnete uporabljati stroj.
- Preverite, če so na obdelovancih razpoke ali veje. Zlepljeni spoji morajo biti pred obračanjem povsem strjeni.
- Prepričajte se, da so obdelovanec in vsi nastavki varno fiksirani.
- Preden vklopite stroj, se prepričajte, da je obdelovanec mogoče z roko prosto vrteti.
- Rok in prstov ne približujte vrtečemu se obdelovancu.
- Preden začnete nastavljati obdelovanec, konjiček ali ležišče za orodje, izklopite stroj in počakajte, da se ustavi.
- Vzdrževanje, nastavljanje, umerjanje in čiščenje je dovoljeno izvajati le, ko je motor izklopljen.
- Stroj je namenjen le za uporabo skupaj s stružnim dletom.
- Preden zapustite delovno mesto, vedno varno shranite stružno dleto.
- Stružnice ne uporabljajte brez pokrovov in zaščitnih naprav.
- Rezalna orodja morajo ostati v ostra.
- Ko začnete obdelovati nov obdelovanec, uporabite najnižjo hitrost.
- Stružnico vedno zaustavite z najnižjo hitrostjo. Če stružnica teče tako hitro, da se trese, obstaja nevarnost izmeta obdelovanca ali iztrga rezalnega orodja iz rok.
- Pazite, da se rezalna orodja ne zagrijejo v obdelovanec. Les lahko razcepi ali vrže s stružnice.
- Ležišče za orodje vedno namestite nad sredinsko linijo stružnice, ko oblikujete obdelovanec.
- Preden obdelovanec pritrdite na sprednjo ploščo, ga vedno na grobo obdelajte kolikor je mogoče, da postane čim bolj okrogel. S tem zmanjšate tresljaje pri struženju obdelovanca. Obdelovanec vedno pritrdite na sprednjo ploščo. Sicer lahko obdelovanec vrže s stružnice.
- Uporabite krtačo ali stisnjen zrak, da odstranite lesne ostružke, nikoli pa jih ne odstranjujte z rokami. Ostružki so lahko ostri.
- Rezalno orodje mora vedno biti pritrjeno trdno ob držalo za orodje ali v vpenjalni glavi in nastavljeno tako, da kos lesa ne štrli. To zmanjša možnost, da bi se orodje zlomilo ali skrivilo.
- Stružnice ni dovoljeno prečkati, ko deluje.
- Obdelovanec vstavite v rezalno orodje samo proti smeri vrtenja. Obdelovanec se mora vedno vrteti proti vam.

- Naprave ne puščajte brez nadzora, ko je priključeno v vtičnico. Preden ga zapustite, ga izklopite in odklopite iz vtičnice.
- Ta izdelek ni otroška igrača. Hranite ga zunaj dosega otrok.
- Nekateri vrste prahu, ki nastajajo pri brušenju, žaganju, vrtnanju in ostalih gradbenih delih, vsebujejo kemikalije, katere dokazano povzročajo raka, prirojene napake ali druge reproduktivne poškodbe. Nekateri primeri teh kemikalij so:
  - Svinec iz svinčenih barv
  - Kristalasta kremenčeva kislina iz opek in cementa ali drugih zidarskih izdelkov
  - Arzen in krom iz kemično obdelanega lesa
  - Njihovo tveganje variira glede na to, kolikokrat opravljate to delo. Če želite zmanjšati izpostavljenost tem kemikalijam: Delajte v dobro prezračevanem območju in uporabljajte dovoljene varnostne naprave, kot so npr. maske za prah, ki so zasnovane posebej za filtriranje mikroskopsko majhnih delcev.
- Osebe s srčnimi spodbujevalniki naj se pred delom posvetujejo s svojim zdravnikom. Elektromagnetna polja v bližini srčnega spodbujevalnika lahko povzročijo motnje ali odpoved srčnega spodbujevalnika. Dodatni ukrepi za ljudi s srčnim spodbujevalnikom:
  - Ne delajte sami.
  - Pravilno vzdržujte in preverjajte, da preprečite električni udar.
- V tem uporabniškem priročniku opisana opozorila, previdnostni ukrepi in navodila ne morejo zajeti vseh možnih pogojev in situacij. Lastnik mora razumeti, da sta zdrav razum in previdnost dejavnika, ki ju ni mogoče vgraditi v ta izdelek, temveč ju mora posedovati lastnik.

## Dodatni varnostni napotki za uporabo planskih plošč

- Prepričajte se, da je planska plošča ustrezne velikosti, da lahko podpira obdelovanec.
- Prepričajte se, da je obdelovanec varno pritrjen na plansko ploščo.
- Preden obdelovanec pritrdite na plansko ploščo, ga oblikujte čim bližje dokončni obliki.
- Za struženje planske plošče uporabljajte samo strgalno dleto. Strgalna dleta lahko hitro iztrga iz rok.
- Pazite, da stružno dleto ne more motiti zadrževalnih vijakov na končnih merah obdelovanca.



## 6. Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- Obdelujte samo izbrane kose lesa brez napak, kot so: izrastki vej, prečne razpoke, površinske razpoke. Les z napako se lahko cepi in predstavlja tveganje pri delu.
- Neskrbno zlepljeni kosi lesa lahko zaradi centrifugalne sile pri obdelavi razpadejo.
- Preden vpnete neobdelan obdelovanec, ga razrežite na kvadratno obliko, centrirajte in pazite, da ga varno vpnete. Neuravnoteženost v obdelovancu predstavlja nevarnost telesnih poškodb.
- Nevarnost telesnih poškodb zaradi nevarnega vodenja orodja v primeru netočno postavljenega ležišča za orodje in topega stružnega orodja. Predpogoj za ustrezno struženje je brezhibno, ostro nabrušeno stružno orodje.
- Ogroženost zdravja zaradi vrtečega se obdelovanca pri dolgih laseh in ohlapnih oblačilih. Nosite osebno zaščitno opremo, kot so mrežica za lase in tesno prilagajoča se oblačila.
- Ogroženost zdravja zaradi prahu lesa ali lesenih trsk. Uporabljajte osebno zaščitno opremo, kot sta zaščita za oči in protiprašna maska.
- Če ne uporabljajte električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Poleg tega so lahko kljub vsem zadevnim preventivnim ukrepom prisotna preostala tveganja, ki niso očitna.
- Ostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo.

## 7. Tehnični podatki

|                          |                                      |
|--------------------------|--------------------------------------|
| Dimenzije D x Š x V      | 1375 x 325 x 415 mm                  |
| Število vrtljajev        | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Maks. mere obdelovanca   | 1000 mm                              |
| Maks. premer obdelovanca | 350 mm                               |
| Navoj glave vretena      | M18 x 2,5                            |
| Teža                     | 20 kg                                |
| Motor                    | 230–240 V/50 Hz                      |
| Vhodna moč               | 400 W S6 15%                         |

Pridržane pravice do tehničnih sprememb

\*Način delovanja S6 15%, neprekinjeno periodično delovanje. Delovanje je sestavljeno iz zagonskega časa, časa s konstantno obremenitvijo in časa v prostem teku. Čas cikla znaša 10 minut, relativno trajanje vklopa znaša 15% časa cikla.

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljene v skladu s standardom EN 61029.

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| Raven hrupa $L_{pA}$     | 71 dB |
| Nezanesljivost $K_{pA}$  | 3 dB  |
| Nivo moči zvoka $L_{WA}$ | 84 dB |
| Negotovost $K_{WA}$      | 3 dB  |

### Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite. Ugotovljene skupne vrednosti nihanja (vektorska vsota treh smeri) ustreza jo standardu EN 61029.

## 8. Razpakiranje

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter embalažna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

### ⚠ POZOR!

**Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

## 9. Montaža

### Vgradnja stružnice (sl. 2)

1. Ležišče za orodje (2) natakните na tirnico z motorno enoto (3a).

- Konjiček (5) ležišča za orodje (2) potisnite na tirnico z motorno enoto (3a). Povlecite navzgor, da preverite, ali sta konjiček (5) in ležišče za orodje (2) pravilno vpeta.
- Povežite tirnico z motorno enoto (3a) in tirnico z (3b) brez motorne enote.
- Tirnici privijte s tremi vijaki z objemko in podložko (17) s pomočjo inbus ključa (12).

#### Napotek:

**Če je premikanje ležišča za orodje (2) oz. konjička (5) oteženo, z viličastim ključem ali ragljo (SW 19) prilagodite matico na spodnji strani.**

#### Postavitev stružnice (sl. 1)

- Stružnico postavite na stabilno podlago.
- Stružnico privijte na stabilno podlago. Pri tem si pomagajte z dvema izvrtanima luknjama in tremi podpornimi nogami (7).
- V ta namen lahko uporabite priložene šesterorobe vijake (18).
- Podložko in objemko natakните na šesterorobi vijak (18). Glejte sliko 1.
- Stružnico privijte na podlago s šesterorobim vijakom, podložko, objemko in matico (18).

#### Vgradnja/zamenjava nastavka za obdelovanec (sl. 3)

##### ⚠ POZOR!

**Izklopite napravo in izvlcite omrežni vtič.**

#### Vgradnja 4-točkovnega središča

- Odvijte plansko ploščo (13). Pridržite pogonsko gred (19) z viličastim ključem (16) in plansko ploščo (13) odvijte od pogonske gredi (19).
- Pridržite pogonsko gred (19) z viličastim ključem (16).
- 4-točkovno središče (1) z drugim viličastim ključem (16) privijte na pogonsko gred.

Pri struženju posod ali loncev namesto 4-točkovnega središča (1) uporabite plansko ploščo (13).

#### Vgradnja planske plošče

- Odvijte 4-točkovno središče (1). Z obema viličastima ključema (16) pridržite pogonsko gred (19) in 4-točkovno središče (1) ter odvijte 4-točkovno središče (1).
- Pridržite pogonsko gred (19) z viličastim ključem (16).
- Plansko ploščo (13) natakните na pogonsko gred (19).

## 10. Delovanje

### ⚠ POZOR!

**Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!**

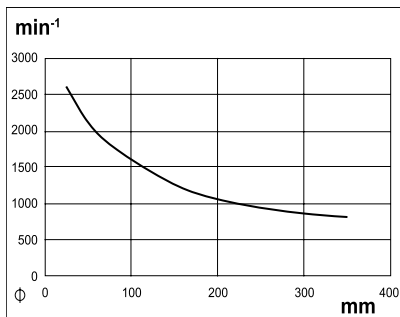
#### Nastavitev števila vrtljajev (sl. 4)

### ⚠ POZOR!

**Poskrbite, da je pri nastavitvi števila vrtljajev omrežni vtič izklopljen.**

#### Izbira pravilnega števila vrtljajev:

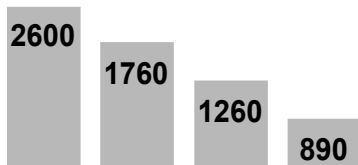
- Pri novih obdelovancih izberite nizko število vrtljajev. Število vrtljajev povečujte glede na težo obdelovanca.
- Izbira pravilnega števila vrtljajev je odvisna od več dejavnikov, npr. od materiala, premera, dolžine in neuravnoteženosti obdelovanca. Na splošno velja: Pri tršem lesu, okroglih in dolgih obdelovancih ali obdelovancih z velikim premerom izberite nizko število vrtljajev.
- Pri izbiri števila vrtljajev si pomagajte z vrednostmi v tabeli:



Na x-osi je naveden premer obdelovanca. Na y-osi je navedeno število vrtljajev. Od premera obdelovanca se pomaknite naravnost navzgor in odčitajte število vrtljajev na mestu, kjer se navidezna navpična črta stika s krivuljo.

- Odvijte zaklepna vijaka (20) obeh pokrovov gonila (21).
- Odpriete pokrova gonila (21).
- Z inbus ključem (12) odvijte pritrdilni vijak (22) motorne enote.
- Dvignite motorno enoto (23) tako, da aktivirate ročico (24) in razbremenite klinasti jermen (26).
- Privijte pritrdilni vijak (22), da fiksirate motorno enoto (23).

- Klinasti jermen (26) postavite v zeleni utor pogonskega diska (25), da dosežete navedeno število vrtljajev:



**Poskrbite, da klinasti jermen na zgornjem in spodnjem pogonskem disku leži v istem utoru.**

**Napotek:** Pokrova gonila (21) imata vgrajeni zaklepni stikali (27). Zaklepni stikali (27) se samodejno aktivirata pri zapiranju pokrovov gonila (21). Če pokrov gonila (21) ni pravilno zaprt, naprave ni mogoče vklopiti.

- Odvijte pritrdilni vijak (22) in spustite ročico z motorno enoto, da napnete klinasti jermen.
- Fiksirajte pritrdilni vijak (22).
- Zaprte pokrova gonila (21). Pritrdite pokrova gonila z zaklepnima vijakoma (20).

## Pritrjevanje obdelovanca

**Pritrjevanje s 4-točkovnim središčem (1) in konjičkom (5) (sl. 1)**

- Narišite diagonalno linijo na obeh koncih obdelovanca, da določite sredino. Sredina predstavlja stičišče obeh linij. Na tem mestu izvrtajte centrirno izvrtino, kamor boste na obdelovanec pritrdili 4-točkovno središče in konjiček. Na ta način boste omogočili boljšo pritrditev obdelovanca.
- Vzdolž diagonale zarežite pribl. 2 mm globoko, da omogočite boljši oprijem 4-točkovnega središča (1).
- Odstranjen 4-točkovno središče (1) namestite na sredino obdelovanca. Z lesenim kladivom (ni priloženo obsegu dostave) narahlo udarite po 4-točkovnem središču (1). Poskrbite, da navoj 4-točkovnega središča (1) zaščitite npr. z leseno desko.
- 4-točkovno središče (1) znova odstranite iz obdelovanca.
- Nato 4-točkovno središče (1) ponovno vgradite na napravo.

**Napotek:** Podrobnosti o vgradnji in odstranitvi 4-točkovnega središča najdete v poglavju »Vgradnja/zamenjava nastavka za obdelovanec«.

- Obdelovanec postavite na 4-točkovno središče (1). Poskrbite, da 4-točkovno središče (1) poravnate z utorom, kajti v nasprotnem primeru ni mogoče zagotoviti varnega vpenjanja.

- Sprostite ročico (8) konjička.
- Konjiček potisnite proti 4-točkovnemu središču (1), dokler se ta ne vpne v obdelovanec.
- Ročico (8) potisnite navzdol, da pritrdite konjiček.
- Za fino naravnnavanje uporabite ročno kolesce (6).
- Položaj ročnega kolesca pritrdite s protimatico (4).

## Pritrditev s plansko ploščo (13) (sl. 4)

- Pridržite pogonsko gred (19) z viličastim ključem (16).
- Plansko ploščo (13) odvijte s pogonske gredi (19).
- Obdelovanec z lesenimi vijaki (niso priloženi obsegu dostave) pritrdite na plansko ploščo (13).

### ⚠ POZOR!

**Nevarnost poškodb! Leseni vijaki morajo biti uviti na način, da jih pri obdelavi ne boste nenamena razkrili z orodjem.**

- Pridržite pogonsko gred (19) z viličastim ključem (16).
- Plansko ploščo (13) z vgrajenim obdelovancem privijte na pogonsko gred (19).

## Nastavitev ležišča za orodje (sl. 1)

### ⚠ POZOR!

**Nevarnost poškodb! Pazite, da je ležišče za orodje trdno pritrjeno in da se med delovanjem ne more odtegniti.**

## Pritrditev/sprostitev ležišča za orodje

- Ročico (9) potisnite navzdol, da pritrdite ležišče za orodje (2).
- Ročico (9) potisnite navzgor, da sprostite ležišče za orodje (2). Ležišče za orodje lahko sedaj premaknete.

## Mehanizem za nastavljanje višine ležišča za orodje

- Odvijte vijak (2a) na spodnjem delu ležišča za orodje (2b).
- Nastavite željeno višino.
- Ležišče za orodje (2) pritrdite tako, da privijete vijak (2a).

## Vklop/izklop (sl. 1)

- Napravo priključite na omrežno napetost.
- Vklop: Če želite napravo vklopiti, pritisnite tipko za vklop (10).
- Izklop: Če želite napravo izklopiti, ponovno pritisnite tipko za izklop (11).

### ⚠ POZOR!

**Če napravo pustite nenadzorovano ali ste z delom končali, izvlecite omrežni vtič.**

## 11. Delovna navodila

- Pred pričetkom dela temeljito preberite strokovno gradivo.
- Pri izbiri obdelovanca bodite pozorni na veje, luknje, razpoke in podobno. Zaradi njih lahko izgubite nadzor nad orodjem, kar lahko privede do hujših telesnih poškodb. Počeni obdelovanci se med struženjem lahko zlomijo. Obstaja nevarnost telesnih poškodb!
- Pred obdelavo obdelovanec vedno čim bolj obrežite.
- Upoštevajte največji dovoljeno dolžino in premer obdelovanca. Ti podatki so navedeni v razdelku s tehničnimi podatki.
- Obdelovanec mora biti vpet na sredini, neraven obdelovanec vpliva na življenjsko dobo stroja.
- Uporabljajte le orodja, primerna za obdelavo.
- Nikoli ne stojte na poti pomikanja obdelovanca.
- Pred pričetkom del, ko je omrežni vtič izklopljen, preverite naslednje (z ročnim vrtenjem):
  - Ali je obdelovanec ustrezno pritrjen?
  - Ali pride obdelovanec v stik z ležiščem za orodje?
- Vedno pričnite z nizkim številom vrtljajem, ki ga postopoma povečujete.
- Orodje pomaknite ob obdelovanec šele, ko ste dosegli nastavljeno število vrtljajev.

### Odstranjevanje blokad

**Izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič.**

Z naprave očistite prah in ostružke, da sprostite blokado.

## 12. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.

### Poškodovan električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H05VV-F.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

### Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora biti ~ 230 V.
- Podaljševalni vodi do 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

### Način priključitve X

Če je omrežni priključni vod te naprave poškodovan, ga je treba zamenjati s posebej pripravljenim priključnim vodom, ki ga lahko nabavite pri proizvajalcu ali preko njegove službe za stranke.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki tipske ploščice motorja

## 13. Čiščenje in vzdrževanje

**Opozorilo!** Pred vsakim nastavljanjem, servisiranjem ali popraviom izvlecite omrežni vtič!

Splošni vzdrževalni ukrepi

Od časa do časa s krpo obrišite iveri in prah, ki se nabirajo na stroju. Če želite podaljšati življenjsko dobo orodja, enkrat mesečno namažite vrtljive dele. Motorja ne oljite.

Za čiščenje plastike ne uporabljajte jedkih sredstev.

### Vzdrževanje

V notranjosti naprave ni nobenih drugih delov, ki bi potrebovali vzdrževanje.

## Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Potrošni material\*: Ogljene krtačke, klinasti jermeni

\* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 14. Prevoz

Če želite napravo premestiti na drug kraj, jo odklopite od električnega omrežja in postavite na drugo območje, ki je predvideno za to.

### Pozor!

Vroče površine. Nevarnost opeklin. Stroj premaknite šele, ko se je motorna enota (23) v celoti ohladila.

Pri premikanju stružnice naj vam pomaga dodatna oseba. Stružnico za namene premikanja primite ob zunanje podporne noge (7) ter tirnico z motorno enoto (3a) in tirnico (3b).

## 15. Skladiščenje

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C. Orodje shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte ob orodju.

## 16. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoliju prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 17. Pomoč pri motnjah

| Motnja                                                           | Mogoč vzrok                                                                                                             | Ukrep                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kakovost rezanja je slaba.                                       | Rezalno orodje je topo.                                                                                                 | Nabrusite ali zamenjajte rezalno orodje.                                                                            |
|                                                                  | Preveč agresivno razrezano                                                                                              | Zmanjšajte delovni tlak.                                                                                            |
|                                                                  | Rezalno orodje pozicionirate pod središčno obdelovanca.                                                                 | Rezalno orodje spustite na največ 3 mm nad sredino obdelovanca.                                                     |
|                                                                  | Hitrost struženja je prepočasna – zvišajte hitrost.                                                                     | Nastavite hitrost.                                                                                                  |
| Premočni tresljaji pri struženju obdelovancev.                   | Rezalno orodje je pod središčno obdelovanca.                                                                            | Rezalno orodje dvignite na središčno obdelovanca.                                                                   |
|                                                                  | Preveč agresivno razrezano                                                                                              | Zmanjšajte delovni tlak.                                                                                            |
| Premočni tresljaji pri struženju velikih obdelovancev ali skled. | Vretenjak in/ali konjiček sta neustrezno nameščena na koncih obdelovanca.                                               | Preverite, ali sta konici obdelovanca na vretenjaku in/ali konjičku pravilno nameščeni.                             |
|                                                                  | Obdelovanec ni uravnotežen.                                                                                             | Režite konec obdelovanca, dokler ta ni uravnotežen.                                                                 |
| Stružnica se ne vrti.                                            | Kabel ni priključen v vtičnico.                                                                                         | Priključite kabel v vtičnico.                                                                                       |
|                                                                  | Varnostno stikalo za odprta vrata, ki se nahaja v notranjosti pokrova za dostop do motorja, je zlomljeno ali zaskočeno. | Zamenjajte varnostno stikalo za odprta vrata.                                                                       |
| Stružnica se ne izklopi.                                         | Poškodovano sli okvarjeno omrežno stikalo in/ali notranje ožičenje.                                                     | Takoj izvlecite vtič stružnice iz vtičnice. Stružnico začnite uporabljati šele, ko jo popravi usposobljen serviser. |

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutussümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

|                    |                                                                                                                                                   |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Järgige hoiatus- ja ohutusjuhiseid!                                                                                                               |
|                    | Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!                                                             |
|                    | Kandke kuulmekaitset. Müratõrje võib põhjustada kuulmiskadu.                                                                                      |
|                    | Kandke tolmuaitsemaski. Puidu ja muude materjalide töötlemisel võib tekkida tervistkahjustav tolm. Asbestisisaldusega materjali ei tohi töödelda! |
|                    | Kandke kaitseprille. Töö ajal tekkivad sädemed või seadme väljatungivad killud, laastud ja tolmud võivad nägemiskadu põhjustada.                  |
|                    | Ärge kandke pikki juukseid lahtiselt. Kasutage juuksevõrku.                                                                                       |
|                    | Kinnaste kasutamine keelatud!                                                                                                                     |
|                    | Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.                                                                                                  |
|                    | Toode vastab kehtivatele Serbia juhisteile.                                                                                                       |
| <b>Tähelepanu!</b> | Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga                                                       |

## Sisukord:

## Lk:

|     |                                     |     |
|-----|-------------------------------------|-----|
| 1.  | Sissejuhatus .....                  | 173 |
| 2.  | Seadme kirjeldus .....              | 173 |
| 3.  | Tarnekomplekt .....                 | 173 |
| 4.  | Sihtotstarbekohane kasutus .....    | 174 |
| 5.  | Üldised ohutusjuhised .....         | 174 |
| 6.  | Jääriskid .....                     | 177 |
| 7.  | Tehnilised andmed .....             | 177 |
| 8.  | Lahtipakkimine .....                | 177 |
| 9.  | Montaaž .....                       | 177 |
| 10. | Käitus .....                        | 178 |
| 11. | Tööjuhised .....                    | 180 |
| 12. | Elektriühendus .....                | 180 |
| 13. | Puhastamine ja hooldus .....        | 180 |
| 14. | Transportimine .....                | 181 |
| 15. | Ladustamine .....                   | 181 |
| 16. | Utiliseerimine ja taaskäitlus ..... | 181 |
| 17. | Rikete kõrvaldamine .....           | 182 |
| 18. | Vastavusdeklaratsioon .....         | 323 |



## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- Käsitsemiskorralduse eiramisel,
- Remontimisel kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega väljavahetamine
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel
- Elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektri-alaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE 0113 eiramisel

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada seadme tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate seadmega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis seadme käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult seadme juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima.

Seadmega tohivad töötada ainult isikud, keda on seadme kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ja Teie riigis ehituslikult samade masinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus

1. 4 sakiga kärntipp
2. tööriista alus
- 2a. polt, kõrguseseadur
- 2b. tööriistaaluse alumine osa
- 3a. mootorimooduliga siin
- 3b. siin
4. vastumutter
5. tagapukk
6. käsiratas
7. Jalg
8. Hoob, tagapukk
9. Hoob, tööriistaalus
10. Sisselüliti
11. Väljalüliti
12. Sisekuuskantvõti
13. plaanseib
14. Treipeitel, sirge
15. Treipeitel, õõnes
16. Lihtvõti
17. Poldid pingutus- ja alusseibiga
18. Kuuskantpoldid pingutus- ja alusseibi ning mutriga
19. Ajamivõll
20. Sulgurpolt
21. Reduktorikate
22. Fiksaatorpolt
23. mootorimoodul
24. Hoob, mootorimoodul
25. Ajamiseib
26. kiilrihm
27. Lukustuslüli

## 3. Tarnekomplekt

- Puidutrepink (kaheosaline)
- plaanseib
- tagapukk
- Tööriistaalus (kaheosaline)
- 2 treipeitlit (1x sirge, 1x õõnes)
- 2 x lihtvõti
- Sisekuuskantvõti
- Montaažimaterjal:
  - 6 kuuskantpolti
  - 6 pingutusseibi
  - 6 alusseibi
  - 6 mutrit
  - 3 polti

- 3 pingutusseibi
- 3 alusseibi
- Käsitussjuhend

## 4. Sihtotstarbekohane kasutus

Puidutreipink on ette nähtud ainult puidu töötlemiseks sobivate puidutreiraudadega.

Kinnipingutatud töödetailid pannakse pöörlema, seejuures saab seadistada erinevaid pöördearve. Palun leidke käsitsemismoodulite talitlus alljärgnevatest kirjeldustest.

Masin vastab kehtivale EÜ masinadirektiivile.

- Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.
- Tuleb järgida asjakohaseid õnnetuste ennetamise eeskirju ja muid üldtunnustatud ohustetehnilisi reegleid.
- Masinat tohivad kasutada, hooldada ja remontida ainult asjatundlikud isikud, kes seda tunnevad ja keda on ohtude osas instrueeritud. Masinal omavoliliselt tehtud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest.
- Masinat tohib kasutada ainult tootja originaaltarvikutega ja originaaltööriistadega.
- Igasugune ulatuslikum kasutus kehtib kui mitte sihtotstarbekohane. Sellest tulenevate kahjude eest tootja ei vastuta, risk lasub ainuüksi kasutajal.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitöõndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitöõndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Üldised ohutusjuhised

### Üldised ohutusjuhised elektritööriistade kohta

**⚠ HOIATUS!** Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korraldusi, illustatsioone ja andmeid, millega see elektritööriist on varustatud. Hooletused alljärgnevatest korraldustest kinnipidamisel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevikuks alal.**

Ohutusjuhistes kasutatav mõiste "elektritööriist" kehtib võrgukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmega) ja akukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmeta) kohta.

### Ohutus töökohal

- Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgustatud.** Korratud või valgustamata tööpiirkonnad võivad õnnetusi põhjustada.
- Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus ümbruskonnas, milles leidub süttimis- ohtlikke vedelikke, gaase või tolme.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu või auru põlema süüdata.
- Hoidke lapsed ja teised isikud elektritööriista kasutamise ajal eemal.** Tähelepanu kõrvalejuhtimisel võite elektritööriista üle kontrolli kaotada.

### Elektrialane ohutus

- Elektritööriista ühenduspistik peab pistikupesas sobima.** Pistikut ei tohi ühelgi viisil muuta. Ärge kasutage adapterpistikuid koos kaitsemaandusega elektritööriistadega. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi riski.
- Vältige kehalist kontakti torude, küttesüsteemide, pliitide, külmkappide jms maandatud pindadega.** Kui Teie keha on maandatud, siis valitseb elektrilöögi risk.
- Kaitske elektritööriistu vihma ja märja eest.** Vee tungimine elektritööriista suurendab elektrilöögi riski.
- Ärge kasutage kaablit valel otstarbel nagu elektritööriista kandmiseks, üles riputamiseks või pistikupesast pistiku väljatõmbamiseks.** Kaitske kaablit kuumuse, õli, teravate servade ning liikuvate seadmeosade eest. Kahjustatud või sasisitud kaablid suurendavad elektrilöögi riski.
- Kui töötate elektritööriistaga õues, siis kasutage ainult pikendusjuhtmeid, mis sobivad ka välitingimustes.** Välitingimustes sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
- Kui elektritööriista käitamist pole võimalik niiskes ümbruskonnas vältida, siis kasutage rikkevoolu-kaitselüliti.** Rikkevoolu-kaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi riski.

### Inimeste ohutus

- Olge tähelepanelik, pidage oma tegevust silmas ja käige töötamisel elektritööriistaga mõistlikult ümber.** Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada elektritööriista kasutamisel tõsiseid vigastusi.

- b) **Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitseprille.** Isikliku kaitsevarustuse nagu tolumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmekaitsme kandmine, vastavalt elektritööriista liigile ning kasutusele, vähendab vigastuste riski.
- c) **Vältige ettekavatsematut käikuvõtmist. Veenduge, et elektritööriist on enne volutoite ja/ või aku külgeühendamist, ülesvõtmist või kandmist välja lülitatud.** Kui hoiate elektritööriista kandmisel sõrme lülilil või ühendate sisselülitatud elektritööriista vooluvarustusega, siis võib see õnnetusi põhjustada.
- d) **Eemaldage enne elektritööriista sisselülitamist seadistustööriistad ja mutrivõtmed.** Pöörleva seadmeosa sisemuses paiknev tööriist või võti võib vigastusi põhjustada.
- e) **Vältige ebaharilikku kehahoiakut. Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.** Seeläbi saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f) **Kandke sobivat riietust. Ärge kandke avarat riietust ega ehteid. Hoidke juuksed, riietus ja kindad pöörlevatest detailidest eemal.** Avar riietus, ehted või pikad juuksed võidakse liikuvate detailide poolt kaasa haarata.
- g) **Kui on võimalik monteerida tolmu äraimu- ja püüdeseadiseid, siis veenduge, et nad on külge ühendatud ja neid kasutatakse õigesti.** Tolmuimustusüsteemi kasutamine võib vähendada tolmutingitud ohte.
- h) **Ärge uskuge pimesi ohutusse ega eirake elektritööriista ohutusreegleid ka siis, kui olete paljukordse kasutuse tõttu elektritööriistaga tuttav.** Tähelepanematu tegutsemine võib põhjustada sekundi murdosa jooksul raskeid vigastusi.
- d) **Ladustage mittekasutatavaid elektritööriistu lastele kättesaamatult.** Ärge laske elektritööriista kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole käesolevaid korraldusi lugenud. Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogenematus isikud.
- e) **Hoolitsege elektritööriistade ja rakendustööriistade eest hästi.** Kontrollige, kas liikuvad detailid talitlevad laitmatult ega kiilu kinni, kas esineb murdunud või kahjustatud detaile nii, et elektritööriista talitus on piiratud. Laske kahjustatud osad enne elektritööriista kasutamist remontida. Paljude õnnetuste põhjus peitub halvasti hooldatud elektritööriistades.
- f) **Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad. Hästi hoolitsetud teravate lõikeservadega lõiketööriista kiiluvad vähem kinni ja neid on lihtsam juhtida.**
- g) **Kasutage elektritööriista, tarvikuid, kasutustööriistu jms vastavalt käesolevatele korraldustele.** Arvestage seejuures töötingimustega ja teostatava tegevuse iseloomuga. Elektritööriistade kasutamine muudeks kui ettenähtud rakendusteks võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- h) **Hoidke käepidemed ja hoidepinnad kuivad, puhtad ja õli- ning määrdevabad.** Libedad käepidemed ja hoidepinnad ei võimalda elektritööriista ettenägematutes olukordades kindlalt käsitseda ning kontrollida.

## Teenindus

- a) **Laske elektritööriista remontida ainult kvalifitseeritud erialapersonalil ja ainult originaalvaruosadega.** Sellega tagatakse elektritööriista ohutuse säilimine.

## Elektritööriista kasutamine ja käsitsemine

- a) **Ärge koormake seadet üle.** Kasutage töötamisel antud töö jaoks ettenähtud elektritööriista. Sobiva elektritööriistaga töötate paremini ja ohutumalt ettenähtud võimsusvahemiku piires.
- b) **Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on defektne.** Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ning tuleb remontida.
- c) **Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage äravõetav aku enne seadme seadistamist, rakendustööriistade vahetamist või elektritööriista ärapanemist.** See ettevaatusmeede vähendab elektritööriista ettekavatsematu käivitumise ohtu.

**Hoiatus!** Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks töiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitsetakse.

## Puidutreipingi ohutusjuhised

- Seadet tohib ühendada ainult nõuetekohaselt maandatud pistikupesaga.
- Tutvuge enne masina käikuvõtmist masina omaduste ja treimistehnikaga.

- Kontrollige kõiki töödetaile pragude või okste suhtes. Liimühendused peavad olema enne treimist täielikult kõvastunud.
- Veenduge, et töödetaili on kindlalt lukustatud ja kõik otsakud on kindlustatud.
- Tehke enne masina sisselülitamist kindlaks, et töödetaili saab käsitsi vabalt pöörata.
- Hoidke oma käed ja sõrmed pöörlevast töödetailist eemal.
- Lülitage masin välja ja oodake enne töödetailil, tagapukil või tööriista alusel seadete teostamist ära selle seiskumine.
- Hooldust, seadistamist, kalibreerimist ja puhastamist tohib läbi viia ainult väljalülitatud mootori korral.
- Masin on ette nähtud kasutamiseks ainult puidutreimeislitega.
- Säilitage enne töökohalt lahkumist puidutreimeisleid alati turvaliselt.
- Ärge käituge treimasinat ilma kateteta ja kaitseseadisteta.
- Hoidke lõiketööriista teravad.
- Kasutage madalaimat kiirust, kui käivitate uut töödetaili.
- Peatage treimasin alati vähima kiirusega. Kui treimasin töötab nii kiiresti, et see vibreerib, siis valitseb oht, et töödetail visatakse välja või lõiketööriist rebitakse käest.
- Ärge laske lõiketööriistadel töödetailis kinni haakuda. Puit võib lõhestuda või treipink võib selle välja visata.
- Positsioneerige tööriistaalus alati treimasina keskjoonest kõrgemale, kui vormite töödetaili.
- Enne töödetaili kinnitamist esiplaadi külge peaksite selle alati võimalikult jämedalt välja vormima, et teha see võimalikult ümaraks. Sellega minimeeritakse treimisel töödetaili vibratsiooni. Kinnitage töödetail alati kindlalt esiplaadi külge. Vastasel juhul võib töödetail töödetaili välja visata.
- Kasutage puidulaastude eemaldamiseks harja või suruõhku; mitte kunagi käsi. Laastud on teravad.
- Lõiketööriist peab alati tugevasti tööriistahoidiku vastas või pingutuspadrunis istuma ja olema seadistatud nii, et piiratakse puidutüki üleulatust. See vähendab tööriista murdmise või paindumise võimalust.
- Jooksva käituse ajal ei tohi üle treimasina ronida.
- Juhtige lõiketööriista töödetaili sisse ainult vastu pöörlemissuunda. Töödetail peab alati Teie suunas pöörlema.
- Ärge jätke seadet järelevalveta, kui see on pistikupessa ühendatud; lülitage seade välja ja tõmmake see enne lahkumist pistikupesast välja.
- Kõnealune toode pole mänguasi. Säilitage lastele kättesaamatult.

- Mõned lihvimisel, saagimisel, puurimisel ja teistel ehitustöödel tekkivad tolmud sisaldavad kemikaale, millest on teada, et need põhjustavad vähki, sünnivigu või muid soojatkamiskahjustusi. Nende kemikaalide mõneks näideteks on:
  - pliiivärvidest pärit plii
  - tellistest ja tsemendist või teistest müüritisetoodetest pärit kristalliline ränihape
  - keemiliselt töödeldud puidust pärit arseen ja kroom
  - Risk varieerub olenevalt sellest, kui sageli Te seda tööd teete. Et vähendada Teie ekspositsiooni neile kemikaalidele: Töötage hästi ventileeritud piirkonnas ja töötage heaks kiidetud ohutuseadistega nagu nt tolmumaskidega, mis on välja töötatud spetsiaalselt mikroskoopiliselt väikeste osakeste välja filtreerimiseks.
- Südamestimulaatoritega inimesed peaksid enne kasutamist oma arstiga konsulteerima. Elektromagnetilised väljad südamestimulaatori läheduses võivad põhjustada südamestimulaatori häireid või südamestimulaatori rivist väljalangemist. Peale selle peaksid südamestimulaatoritega inimesed:
  - Vältige üksinda töötamist.
  - Hooldage ja kontrollige õigesti, et vältida elektriööki.
- Käesolevas kasutaja käsiraamatus kirjeldatud hoia-
- tused, ettevaatusmeetmed ja korraldused ei suuda kõiki võimalikke tingimusi ning olukordi ära katta. Käitaja peab mõistma, et terve inimõistus ja ettevaatus on tegurid, mida ei saa sellesse tootesse sisse ehitada, vaid need peab tagama käitaja.

#### **Täiendavad ohutusjuhised plaanseibide kasutamiseks**

- Tehke kindlaks, et plaanseib on töödetaili toetamiseks õige suurusega.
- Tehke kindlaks, et töödetail on kindlalt plaanseibi külge kinnitatud.
- Lõigake töödetail enne plaanseibile monteerimist võimalikult lähedale lõplikusse kujusse.
- Kasutage plaanseibiga treimiseks ainult kaapemeisliit. Lõikemeisel võidakse kergesti käest rebida.
- Pöörake tähelepanu sellele, et puidutreimeisel ei saa töödetaili valmismootudel asuvaid hoidekruid tabada.

## 6. Jääkriskid

Masin on ehitatud tehnika arengutaseme ja tunnustatud ohutustehniliste reeglite kohaselt. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Töödelge ainult väljavalitud puidutükke, millel puuduvad vead nagu: oksahodad, ristpraod, pealispinna praod. Vigane puit kaldub killunema ja tekitab töötamisel riske.
- Hoolimatult kokkuliimitud puidutükid võivad tsentrifugaaljõu tõttu töötlemisel plahvatada.
- Lõigake toores töödetaill enne kinnipingutamist ruudukujusse, tsentreerige ja pöörake tähelepanu kindlale kinnipingutusele. Viskuv töödetaill põhjustab vigastusohu.
- Vigastusohu töödetailli ebakindla juhtimise tõttu ebatäpselt vastu seatud tööriista-aluse ja nüri treitööriista korral. Asjatundliku treimise eelduseks on laitmatu, teravaks lihvitud treitööriist.
- Tervise ohtu seadmine pöörleva tööriista tõttu pikka juuste ja lahtise riietuse korral. Kandke isiklikku kaitsevarustust nagu juuksevärku ja liibuvat riietust.
- Tervise ohustamine puidutolmude või puidulaastude tõttu. Kandke isiklikku kaitsevarustust nagu silmakaitset ja tolumumaski.
- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektrühendusjuhtmete kasutamisel.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse "Ohutusjuhiseid" ja "Sihtotstarbekohast kasutust" ning käsitsuskorraldust tervikuna.

## 7. Tehnilised andmed

|                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Ehituslikud mõõdud<br>P x L x K | 1375 x 325x 415 mm                   |
| Pöördearv                       | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Töödetailli suurus max          | 1000 mm                              |
| Töödetailli läbimõõt max        | 350 mm                               |
| Spindlipäe keere                | M18 x 2,5                            |
| Kaal                            | 20 kg                                |
| Mootor                          | 230-240 V /50 Hz                     |
| tarbevõimsus                    | 400 W S6 15%                         |

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud

\* Töörežiim S6 15%, katkematu perioodiline käitus. Käitus koosneb käivitumisajast, konstantse koormuse ajast ja tühiikäguajast. Tsükli kestus on 10 minutit, suhteline sisselülituskestus on suhteline 15% tsükli kestusest.

Müra- ja vibratsiooniväärtused määrati vastavalt EN 61029.

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| Helirõhutase $L_{PA}$    | 71 dB |
| Määramatus $K_{PA}$      | 3 dB  |
| Helivõimsustase $L_{WA}$ | 84 dB |
| Määramatus $K_{WA}$      | 3 dB  |

### Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu. Võngete üldväärtused (kolme suuna vektorsumma) määratud vastavalt EN 61029.

## 8. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käsitsusjuhendi alusel seadmega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

### ⚠ TÄHELEPANU!

**Seade ja pakendusmaterjal pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## 9. Montaaž

### Puidutreipingi monteerimine (joon. 2)

1. Lükake tööriistaalus (2) mootorimooduliga sinile (3a).

- Lükake tagapukk (5) mootorimooduliga siinil (3a) tööriistaaluse (2) juurde. Kontrollige ülespoole tõmmates, kas tagapukk (5) ja tööriistaalus (2) on korrektselt sisse lükatud.
- Pistke mootorimooduliga siin (3a) ja mootorimoodulita siin (3b) kokku.
- Kruvige mõlemad siinid pingutus- ja alusseibidega kolme poldiga (17) sisekuuskantvõtme (12) abil kokku.

#### Juhis:

**Kui tööriistaaluse (2) või tagapuki (5) nihutamine on raske, siis seadke alaküljel asuvat mutrit lihtvõtmega või narrega (VM 19) järele.**

#### Puidutreibingi ülespanemine (joon. 1)

- Asetage puidutreibink tasasele aluspinnale.
- Kruvige puidutreibink aluspinna külge. Kasutage selleks vastavalt kahte puurava kolmes jalas (7).
- Te saate kasutada selleks kaasapandud kuuskantpolte (18).
- Pistke alusseib ja pingutusseib kuuskantpoldile (18). Vt pilti 1.
- Kruvige puidutreibink kuuskantpoldi, alusseibi, pingutusseibi ja mutri (18) abil aluspinna külge.

#### Töödetali kinnituspesade monteerimine/vahetamine (joon. 3)

##### △ TÄHELEPANU!

Lülitage seade välja ja tõmmake võrgupistik välja.

#### 4 sakiga kärntipu monteerimine

- Vabastage vajaduse korral plaanseib (13). Hoidke selleks ajamivõlli (19) lihtvõtmega (16) kinni ja keerake plaanseib (13) ajamivõllilt (19) maha.
- Hoidke ajamivõlli (19) lihtvõtmega (16) kinni.
- Keerake 4 sakiga kärntipp (1) teise lihtvõtme (16) abil ajamivõllil kinni.

Kausside või pottide treimiseks tuleb kasutada 4 sakiga kärntipu (1) asemel plaanseibi (13).

#### Plaanseibi monteerimine

- Vabastage vajaduse korral 4 sakiga kärntipp (1). Pange selleks mõlemad lihtvõtmed (16) ajamivõllil (19) ja 4 sakiga kärntipul (1) kohale ning keerake 4 sakiga kärntipp (1) maha.
- Hoidke ajamivõlli (19) lihtvõtmega (16) kinni.
- Keerake plaanseib (13) ajamivõllile (19).

## 10. Käitus

### △ TÄHELEPANU!

**Monteeringu toode enne käikuvõtmist tingimata teravikult!**

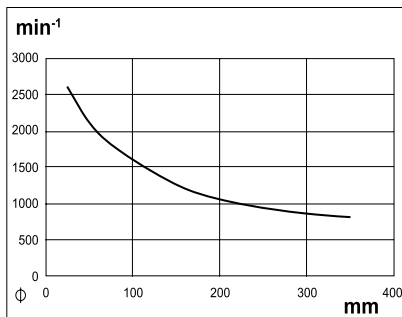
#### Pöördearvu valimine (joon. 4)

##### △ TÄHELEPANU!

**Võrgupistik ei tohi olla pöördearvu seadistamisel sisse pistetud.**

#### Õige pöördearvu valimine:

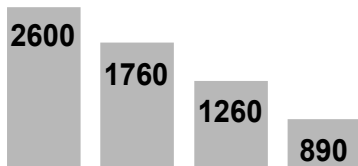
- Valige uute töödetailide puhul esmalt väike pöördearv. Tõstke pöördearvu koos töödetali kasvava balansiga.
- Õige pöördearvu valik sõltub mitmest tegurist, nt töödetali materjalist, läbimõõdust, pikkusest ja viskumisest. Põhimõtteliselt kehtib: Valige kõvade puitude, mitteümarate, pikkade või suure läbimõõduga töödetailide korral väike pöördearv.
- Orienteeruge pöördearvu valimisel tabeli alusel:



X-teljel on esitatud töödetali läbimõõt. Y-teljelt loetakse maha pöördearv. Liikuge töödetali läbimõõdul vertikaalselt ülespoole ja lugege maha pöördearv, mille juures kohtub mõeldav vertikaalne joon kõveraga.

- Vabastage mõlemal käigukastikattel (21) mõlemad sulgurpoldid (20).
- Avage käigukastikatted (21).
- Vabastage mootorimoodulil fiksaatorpolt (22) sisekuuskantvõtmega (12).
- Tõstke mootorimoodulit (23) hoova (24) vajutamiseks üles, et vabastada kiilrihm (26) koormusest.
- Fikseerige mootorimoodul (23) fiksaatorpoldi (22) kinnipingutamiseks.

6. Pange kiilrihm (26) ajamiseibil (25) soovitud soonde, et saavutada esitatud pöördearv:



**Kiilrihm peab asuma ülemisel ja alumisel ajamiseibil samas soones.**

**Juhis:** Mõlemad käigukastikatted (21) on varustatud lukustuslülitiga (27). Lukustuslülitaid (27) rakendatakse käigukastikatte (21) sulgemisel automaatselt. Ebakorrektselt suletud käigukastikatte (21) korral ei saa seadet sisse lülitada.

7. Vabastage fiksaatorpolt (22) ja laske mootorimoodulit jälle hoovaga alla, et pingutada nii kiilrihm.
8. Fikseerige fiksaatorpolt (22).
9. Sulgege käigukastikatted (21). Fikseerige käigukastikatted sulgurpoltidega (20).

## Töödetali kindlustamine

### Kindlustamine 4 sakiga kärntipuga (1) ja tagapuki-ga (5) (joon. 1)

1. Tõmmake töödetali mõlemale otsale diagonaalne joon, et lokaliseerida keskkoh. Keskkoh on koh, kus jooned kohtuvad. Tehke sinna tsentreerimisava, kus soovite 4 sakiga kärntipu ja tagapuki töödetalil kohale panna. Sedasi on tagatud parem kinnihoidmine.
2. Tehke piki diagonaale u 2 mm sügavusega saagimislöige, millesse saaks 4 sakiga kärntipp (1) paremini haakuda.
3. Pange demonteeritud 4-sakiga kärntipp (1) keskel töödetalil keskkoh. Lööge 4 sakiga kärntipp (1) puithaamriga (ei sisaldu tarnekomplektis) kergelt töödetali sisse. Pöörake tähelepanu 4 sakiga kärntipu (1) keerme kaitsmisele nt puilauaga.
4. Võtke 4 sakiga kärntipp (1) jälle töödetalilt maha.
5. Monteerige seejärel 4 sakiga kärntipp (1) (jälle) seadme külge.

**Juhis:** 4 sakiga kärntipu montaaži ja demontaaži leiate peatükist "Töödetali kinnituspese demonteerimine/ vahetamine".

6. Pange töödetail 4 sakiga kärntipul (1) kohale. Pöörake tähelepanu sellele, et 4 sakiga kärntipp (1) kohtab sisselöödud sätku, sest muidu pole kindel kinnipingutamine tagatud.
7. Vabastage tagapuki hoob (8).

8. Lükake tagapukk 4 sakiga kärntipu (1) suunas pea-aegu vastu töödetalil, et see kinni pingutada.
9. Fikseerige tagapukk hoova (8) allavajutamisega.
10. Kasutage peenhäälestamiseks käsiratast (6).
11. Fikseerige käsiratta asend vastumutriga (4).

### Kindlustamine plaanseibiga (13) (joon. 4)

1. Hoidke ajamivõlli (19) lihtvõtmega (16) kinni.
2. Keerake plaanseib (13) ajamivõllilt (19) maha.
3. Fikseerige töödetail puidukruvidega (ei sisaldu tarnekomplektis) plaanseibi (13) külge.

#### △ TÄHELEPANU!

**Vigastusoh!** Puidukruvid peavad olema paigutatud nii, et need ei tule töödetali töötlemisel kogemata pinnale.

4. Hoidke ajamivõlli (19) lihtvõtmega (16) kinni.
5. Keerake plaanseib (13) koos monteeritud töödetaliga ajamivõllile (19).

### Tööriistaaluse seadistamine (joon. 1)

#### △ TÄHELEPANU!

**Vigastusoh!** Pöörake tähelepanu sellele, et tööriistaalus on korralikult fikseeritud ega saa käituse ajal vabaneda.

### Tööriistaaluse fikseerimine/vabastamine

1. Tööriistaalus (2) fikseeritakse hoova (9) allavajutamise-ga.
2. Tööriistaalus (2) vabastatakse hoova (9) ülessurumise-ga. Nüüd saate tööriistaalust nihutada.

### Tööriistaaluse kõrguseseadur

1. Vabastage polt (2a) tööriistaaluse (2b) alumisel osal.
2. Seadistage soovitud kõrgus.
3. Fikseerige tööriistaalus (2) poldi (2a) kinnikeeramise-ga.

### Sisse-/väljalülitamine (joon. 1)

1. Ühendage seade võrgupinge külge.
2. Sisselülitamine: Vajutage seadme sisselülitamiseks sisselülitit (10).
3. Väljalülitamine: Vajutage seadme sisselülitamiseks väljalülitit (11).

#### △ TÄHELEPANU!

**Ärge jätke seadet järelevalveta või tõmmake töövalmides võrgupistik välja.**

## 11. Tööjuhised

- Hankige enne tööde alustamist erialakirjandusest põhjalikku infot.
- Pöörake töödetalli valikul tähelepanu okstele, oksakohtadele, pragudele või sarnasele. Te võite tööriista üle kontrolli kaotada, mis võib põhjustada raskeid vigastusi. Pragunenud töödetailid võivad treimise ajal lõhkeda. Valitseb vigastusohu!
- Lõigake töödetail enne töötlemist alati võimalikult lähedale kujusse.
- Järgige töödetalli maksimaalset pikkust ja töödetalli maksimaalset läbimõõtu! Need leiate tehnilistest andmetest.
- Töödetail tuleb fikseerida keskel, viskudes liikuv töödetail mõjutab masina eluiga.
- Kasutage ainult treimiseks sobivaid tööriistu.
- Ärge seiske kunagi töödetalli lennujoonel.
- Kontrollige enne töö algust väljatõmmatud võrgupistikut korral käitsi pöörates järgmist:
  - Kas töödetail on kinni?
  - Kas töödetail puutub tööriistaalusega kokku?
- Alustage alati väiksema pöördearvuga ja tõstke seda järgemööda.
- Pange tööriist alles siis töödetalli vastu, kui see on saavutanud seadistatud pöörlemiskiiruse.

### Blokaadide eemaldamine

#### Lülitage seade välja ja tõmmake võrgupistik välja.

Puhastage seade blokaadi tühistamiseks tolmu- ja laastudest.

## 12. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad vastama nende eeskirjadele.

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmetest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.

- praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohhtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmeid regulaarselt kahjustuste suhtes. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

### Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 230 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

### Ühendusliik X

Kui seadme võrguühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb see erilise ühendusjuhtmega asendada, mis on saadaval tootja või tema klienditeeninduse kaudu.

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

## 13. Puhastamine ja hooldus

Hoiatus! Tõmmake enne igasugust seadistamist, korrahoidtööd ja parandamist võrgupistik välja!

### Üldised hooldusmeetmed

Pühkige masin aeg-ajalt lapiga tolmu- ja laastudest puhtaks. Õlitage tööriista eluea pikendamiseks üks kord kuus pöörlevaid osi. Ärge õlitage mootorit.

Ärge kasutage plastmassi puhastamiseks söövitavaid aineid.

### Hooldus

Seadme sisemuses ei leidu edasisi hooldatavaid detaile.

### Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et antud toote puhul vajatakse kasutusala- või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.



Kuluosad\*: süsiharjad, kiilrihm

\* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

## 14. Transportimine

Kui soovite transportida seadet teise kohta, siis lahutage seade võrgust ja pange see teises selleks ettenähtud piirkonnas üles.

### Tähelepanu!

Kuum pealispind. Valitseb põletusohht. Transportige masinat alles siis, kui mootorimoodul (23) on täielikult jahtunud.

Kandke puidutreipinki võimalusel koos teise inimesega. Haarake puidutreipingi transportimisel kinni välimistest jalgadest (7), mootorimooduliga siinist (3a) ja siinist (3b).

## 15. Ladustamine

Ladustage seadet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30 °C vahel.

Säilitage tööriista originaalpakendis.

Katke tööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käsitlusjuhendit tööriista juures.

## 16. Utiliseerimine ja taaskäitus

### Juhised pakendi kohta



Pakenduspõhjalikud on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seadus (ElektroG) kohta



**Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!**

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.

- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
  - Elektriseadmete müügipunktid (stационаarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
  - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
  - Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

## 17. Rikete kõrvaldamine

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie toode ei tööta üks-kord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

| Rike                                                                  | Võimalik põhjus                                                                          | Abinõu                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lõikekvaliteet on halb.                                               | Lõiketööriist on nüri.                                                                   | Teritage või asendage lõiketööriist.                                                                                                               |
|                                                                       | Liiga agressiivne lõikamine.                                                             | Vähendage töösurvet.                                                                                                                               |
|                                                                       | Lõiketööriist positsioneeritakse allapoole töödetaali keskjoont.                         | Langetage lõiketööriista maksimaalselt 3 mm üle töödetaali keskme.                                                                                 |
|                                                                       | Pöörlemiskiirus liiga aeglane, suurendage pöörlemiskiirust.                              | Seadistage kiirus.                                                                                                                                 |
| Ülemäärased vibratsioonid peente töödetaalide treimisel.              | Lõiketööriist asub allpool töödetaali keskjoont.                                         | Tõstke lõiketööriist töödetaali keskjoonele.                                                                                                       |
|                                                                       | Liiga agressiivne lõikamine.                                                             | Vähendage töösurvet.                                                                                                                               |
| Ülemäärased vibratsioonid suurte töödetaalide või kausside treimisel. | Spindlipukk ja/või tagapukk asjatundmatult töödetaali otstes paigutatud.                 | Kontrollige, kas töödetaali tipud on spindlipukil ja/või tagapukil korrektsed.                                                                     |
|                                                                       | Töödetail pole tasakaalustatud.                                                          | Lõigake töödetaali otsa, kuni töödetail on tasakaalustatud.                                                                                        |
| Treimasin ei pöörle.                                                  | Kaabel pole pistikupesaga ühendatud.                                                     | Ühendage pistikupesaga.                                                                                                                            |
|                                                                       | Avatud ukse ohutuslülit, mis asub mootori ligipääsuluugis, on purunenud või fikseerunud. | Vahetage avatud ukse ohutuslülit välja.                                                                                                            |
| Treimasin ei lülitu välja.                                            | Kahjustatud või defekte võrgulülit ja/või interne kaabeldus.                             | Tõmmake treimasina pistik kohe pistikupesast välja. Käitage treimasinat alles siis, kui see on kvalifitseeritud teenindustehniku poolt remonditud. |

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

|  |                                                                                                                                                                                      |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Laikykitės įspėjamųjų ir saugos nurodymų!                                                                                                                                            |
|  | Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!                                                                              |
|  | Naudokite klausos apsaugą. Dėl triukšmo galima prarasti klausą.                                                                                                                      |
|  | Užsidėkite apsauginę kaukę nuo dulkių. Apdirbant medieną ir kitas medžiagas, gali susidaryti sveikatai kenksmingų dulkių. Draudžiama apdirbti medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto! |
|  | Užsidėkite apsauginius akinius. Dėl dirbant susidarančių kibirkščių arba iš įrenginio pasišalinančių atplaišų, skiedrų arba dulkių, galima netekti regėjimo.                         |
|  | Susiriškite ilgus plaukus. Naudokite plaukų tinklėlį.                                                                                                                                |
|  | Naudoti pirštines draudžiama!                                                                                                                                                        |
|  | Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.                                                                                                                                    |
|  | Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.                                                                                                                                       |
|  | <b>⚠ Dėmesio!</b> Su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu                                                                                                         |

## Turinys:

## Puslapis:

|     |                                              |     |
|-----|----------------------------------------------|-----|
| 1.  | Įvadas.....                                  | 185 |
| 2.  | Įrenginio aprašymas .....                    | 185 |
| 3.  | Komplektacija .....                          | 185 |
| 4.  | Naudojimas pagal paskirtį .....              | 186 |
| 5.  | Bendrieji saugos nurodymai .....             | 186 |
| 6.  | Liekamosios rizikos .....                    | 189 |
| 7.  | Techniniai duomenys .....                    | 189 |
| 8.  | Išpakavimas .....                            | 189 |
| 9.  | Montavimas.....                              | 190 |
| 10. | Eksplotavimas.....                           | 190 |
| 11. | Darbo principas .....                        | 192 |
| 12. | Elektros prijungimas .....                   | 192 |
| 13. | Valymas ir techninė priežiūra .....          | 193 |
| 14. | Transportavimas .....                        | 193 |
| 15. | Laikymas.....                                | 193 |
| 16. | Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas ..... | 193 |
| 17. | Sutrikimų šalinimas.....                     | 194 |
| 18. | Atitikties deklaracija .....                 | 323 |

## 1. Įvadas

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nuoroda:

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- Nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- Remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams
- Montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis
- naudojant ne pagal paskirtį
- Sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliami reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Atkreipkite dėmesį:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų įrenginiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su įrenginiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupti remonto išlaidų, sutrumpinti įrenginio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis įrenginio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie įrenginio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis.

Prie įrenginio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzos.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis tokios pačios konstrukcijos mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas

1. 4 dantų atramos centras
2. Įrankio atrama
- 2a. Varžtas, aukščio reguliavimas
- 2b. Įrankio atramos apatinė dalis
- 3a. Bėgelis su variklio bloku
- 3b. Bėgelis
4. Antveržlė
5. Arkliukas
6. Smagratas
7. Koją
8. Svirtis, arkliukas
9. Svirtis, įrankio atrama
10. Jungiklis
11. Išjungiklis
12. Raktas su vidiniu šešiabriauniu
13. Tekinimo skydas
14. Tekinimo kaltelis, tiesus
15. Tekinimo kaltelis, tuščiaaviduris
16. Veržliaraktis
17. Varžtas su įtempimo poveržle ir poveržle
18. Šešiabriauniai varžtai su įtempimo poveržle ir poveržle
19. Pavaros velenas
20. Uždarymo varžtas
21. Pavarų dėžės uždangalas
22. Fiksavimo varžtas
23. Variklio mazgas
24. Svirtis, variklio blokas
25. Varantysis skriemulys
26. trapecinis diržas
27. Užrakinimo jungiklis

## 3. Komplektacija

- Tekinimo staklės (dviejų dalių)
- Tekinimo skydas
- Arkliukas
- Įrankio atrama (dviejų dalių)
- 2 tekimo kalteliai (1x tiesus, 1x tuščiaaviduris)
- 2 x veržliaraktis
- Raktas su vidiniu šešiabriauniu
- Montavimo medžiaga:
  - 6 šešiabriauniai varžtai
  - 6 įtempimo poveržlės
  - 6 poveržlės

- 6 veržlės
- 3 varžtai
- 3 įtempimo poveržlės
- 3 poveržlės
- Naudojimo instrukcija

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Tekinimo staklės skirtos tik medienai apdoroti tinkamu tekiniu kalteliu.

Įtempti ruošiniai pradedami sukti, kad būtų galima nustatyti skirtingus sūkių skaičius. Valdymo dalių funkcijas rasite tolesniuose aprašymuose.

Mašina atitinka galiojančią EB Mašinų direktyvą.

- Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.
- Būtinai laikykitės galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir kitų, visuotinai pripažintų saugumo technikos taisyklių.
- Mašiną leidžiama naudoti, techniškai prižiūrėti arba remontuoti tik kvalifikuotiems asmenims, kurie yra su tuo susipažinę ir informuoti apie pavojus. Atlikus savavališkas mašinos modifikacijas, už su tuo susijusį žalą gamintojas neatsako.
- Mašiną leidžiama naudoti tik su originaliais gamintojo priedais ir įrankiais.
- Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už dėl to patirtą žalą gamintojas neatsako. Rizika tenka vien tik naudotojui.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai aparatas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Bendrieji saugos nurodymai

**Bendrieji saugos nurodymai dėl elektrinių įrankių**

⚠ **ISPĖJIMAS!** perskaitykite visas šiam elektriniam įrankiui taikomas saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis. Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

### Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.

Saugos nuorodose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ susijusi su iš tinklo veikiančiais elektriniais įrankiais (su tinklo laidu) arba akumuliatoriniais elektriniais įrankiais (be tinklo laido).

### Sauga darbo vietoje

- Jūsų darbo zona turi būti švari ir gerai apšviesta.** Jei darbo zonos netvarkingos ir neapšviestos, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- Nedirbkite su elektriniu įrankiu potencialiai sprogioje atmosferoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Elektriniai įrankiai skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.
- Naudodami elektrinį įrankį, paprašykite, kad vaikai ir kiti asmenys, laikytųsi atstumo.** Nukreipus dėmesį, elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.

### Elektros įrangos sauga

- Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tilpti į kištukinį lizdą.** Jokių būdu kištuko nemodifikuokite. Nenaudokite adapterinių kištukų kartu su įžemintais elektriniais įrankiais. Esant nemodifikuotiems kištukams ir tinkamiems kištukiniams lizdams, mažėja elektros šoko pavojus.
- Venkite kūno sąlyčio su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai Jūsų kūnas įžemintas, kyla didesnis elektros šoko pavojus.
- Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus arba drėgmės.** Patekus į elektrinį įrankį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- Nenaudokite laido, norėdami už jo nešti ar pakabinti elektrinį įrankį arba iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką.** Saugokite laidą nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų arba judančių įrenginio dalių. Dėl pažeistų arba susipynusių laidų kyla didesnis elektros šoko pavojus.
- Kai su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik išorinei sričiai skirtus ilginamuosius kabelius.** Naudojant išorinei sričiai tinkamą ilginaujį laidą, sumažėja elektros smūgio rizika.
- Jeigu elektrinio įrankio eksploatavimas drėgnoje aplinkoje yra neišvengiamas, naudokite apsauginį nebalanso srovės jungiklį.** Naudojant apsauginį nuotėkio srovės jungiklį, mažėja elektros smūgio pavojus.

## Asmenų sauga

- a) Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs ir galvokite apie tai, ką darote. Nenaudokite elektrinio įrankio, kai esate pavargę arba veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio arba medikamentų. Jei naudodami elektrinį įrankį būsite neatidūs, galite rimtai susižaloti.
- b) Naudokite asmenines apsaugines priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius. Naudojant asmenines apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslidžius apsauginius batus, apsauginį šalimą arba klausos apsaugą, priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo būdo, mažėja rizika susižaloti.
- c) Stenkitės nepradėti eksploatuoti neplanuotai. Prieš prijungdami elektros srovės tiekimą ir (arba) akumuliatorių, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas. Jei nešdami elektrinį įrankį laikote pirštą ant elektrinio įrankio arba prie elektros srovės tinklo jungiate įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- d) Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite nustatymo įrankius arba atsuktuvą. Įrankis arba raktas, kuris yra besisukančioje įrenginio dalyje, gali sužaloti.
- e) Venkite nestandartinės kūno laikysenos. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą. Taip elektrinį įrankį galėsite geriau kontroliuoti netikėtose situacijose.
- f) Vilkėkite tinkamus drabužius. Nevilkėkite plaučių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Saugokite, kad plaukai, drabužiai ir pirštinės nepatektų arti judančių dalių. Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali pagriebti dalys.
- g) Jei galima sumontuoti dulkių išsiurbimo ir surinkimo įtaisus, įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami. Naudojant dulkių nusiurbimo įtaisą, galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.
- h) Net po daugkartinio naudojimosi elektriniu įrankiu negalvokite, kad esate visiškai saugūs, ir atsižvelkite į elektriniams įrankiams galiojančias saugos taisykles. Dėl nedėmesingų veiksmų galima sunkiai susižaloti per sekundės dalis.

## Elektrinio įrankio naudojimas ir elgsena su juo

- a) Neperkraukite įrenginio. Savo darbui naudokite tam skirtą elektrinį įrankį. Su tinkamu elektriniu įrankiu nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- b) Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis sugedęs. Elektrinis įrankis, kuris nebeįsijungia arba nebeišsijungia, yra pavojingas ir jį reikia sutaisyti.
- c) Prieš nustatydami prietaisą, keisdami įstatomo įrankio dalis arba prieš padėdami elektrinį įrankį į šalį, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) pašalinkite išimamą akumuliatorių. Ši atsargumo priemonė saugo nuo neplanuoto elektrinio įrankio paleidimo.
- d) Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektriniu įrankiu naudotis asmenims, kurie su šiuo įrenginiu nėra susipažinę arba neperskaitė šių nurodymų. Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- e) Kruopščiai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir įstatomą įrankį. Patikrinkite, ar judančios dalys nepriešaištinaigai veikia ir nestringa, ar dalys nelūžusios ir nepažeistos, kad būtų neigiamai veikiamas elektrinio įrankio veikimas. Prieš naudodami elektrinį įrankį, pažeistas dalis patikėkite suremontuoti. Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimų elektrinių įrankių.
- f) Stebėkite, kad pjaustytuvai būtų aštrūs ir švarūs. Kruopščiai prižiūrėti pjaustytuvai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir juos lengviau valdyti.
- g) Elektrinį įrankį, įstatomų įrankių priedus ir t. t. naudokite pagal šiuos nurodymus. Tuo metu atsižvelkite į darbo sąlygas ir darbus, kuriuos reikia atlikti. Naudojant elektrinius įrankius kitiems, o ne numatytiems tikslams, galimos pavojingos situacijos.
- h) Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi, švarūs ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo. Jei rankenos ir suėmimo paviršiai slidūs, elektrinio įrankio nenumatytoje situacijoje nebus galima saugiai valdyti bei kontroliuoti.

## Servisas

- a) Elektrinio prietaiso remontą patikėkite tik kvalifikuotam personalui ir tik naudojant originalias atsargines dalis. Taip užtikrinsite elektrinio įrankio saugą.

**Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su medicininiiais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

#### **Tekinimo staklių saugos nurodymai**

- Įrenginį leidžiama prijungti tik prie tinkamai įžeminto kištukinio lizdo.
- Prieš pradėdami eksploatuoti stakles, susipažinkite su staklių ir tekinimo technikos ypatumais.
- Patikrinkite visus ruošinius, ar nėra įtrūkimų ir šakų. Prieš apsukant klijuotinės jungtys turi būti sukietėję.
- Įsitinkinkite, kad ruošinys saugiai užfiksuotas ir užfiksuoti visi antgaliai.
- Prieš įjungdami stakles įsitinkinkite, kad sukant ranka ruošinys gali laisvai sukis.
- Laikykite rankas toliau nuo besisukančio ruošinio.
- Prieš atlikdami ruošinio, arkluko arba įrankio atramos nustatymus, išjunkite stakles ir palaukite, kol jos sustos.
- Techninės priežiūros, nustatymo ir valymo darbus leidžiama atlikti tik išjungus variklį.
- Šios staklės numatytos naudoti tik su tekinimo kaltais.
- Prieš pasišalindami iš darbo vietos, visada padėkite tekinimo kaltą į saugią vietą.
- Neeksploatuokite tekinimo staklių be uždangalų ir apsauginių įtaisų.
- Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs.
- Kai paleidžiate naują ruošinį, naudokite mažiausią greitį.
- Tekinimo stakles visada sustabdykite lėčiausiu greičiu. Jei tekinimo staklės veikia taip greitai, kad vibruoja, kyla pavojus, kad ruošinys bus numestas arba pjovimo įrankis bus išplėštas iš rankų.
- Nepalikite jokių pjovimo įrankių ruošinyje. Mediena gali būti arba numesta nuo tekinimo staklių.
- Kai formuojate ruošinį, visada nustatykite įrankio atramą virš tekinimo staklių vidurio linijos.
- Prieš tvirtindami ruošinį prie priekinės plokštės, jį turėtumėte visada kuo , kad jis taptų kuo apvalesnis. Taip tekinant ruošinį sumažinama vibracija. Visada saugiai pritvirtinkite ruošinį prie priekinės plokštės. Kitaip ruošinys gali būti nusviestas nuo tekinimo staklių.
- Norėdami pašalinti drožles, naudokite šepetį arba suslėgtąjį orą. Niekada nenaudokite rankų. Šios drožlės bus aštrios.
- Pjovimo įrankis visada turi būti prispaustas prie įrankių laikiklio arba įtvirtintas įveržiamajame griebtuve ir nustatytas taip, kad būtų ribojamas medienos išsikisimas. Taip mažėja galimybė, kad įrankis sulūš arba sulinks.
- Veikiančių tekinimo staklių negalima kirsti.
- Įstatykite ruošinį į pjovimo įrankį tik prieš sukimosi kryptį. Ruošinys visada turi sukis į Jus.
- Nepalikite įrenginio be priežiūros. Jei jis įjungtas į kištukinį lizdą, jį išjunkite ir prieš pasišalindami išjunkite iš kištukinio lizdo.
- Šis gaminys nėra žaistas. Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Kai kuriose dulkėse, kurios susidaro šlifuojant, pjau-nant, gręžiant ir atliekant kitus statybos darbus, yra chemikalų, kurie sukelia vėžį, išsigimimus arba kitus reprodukcinis pažeidimus. Keltas šių chemikalų pavyzdžių:
  - švinas iš švininių dažų;
  - kristalinė silicio rūgštis iš plytų ir cemento arba kitų mūro produktų;
  - arsenas ir chromas iš chemiškai apdorotos medienos.
  - Rizikos laipsnis skiriasi, priklausomai nuo to, kaip dažnai atliekate šiuos darbus. Norėdami sumažinti šių chemikalų ekspozicijos trukmę: Dirbkite gerai vėdinamoje srityje ir su leidžiamais saugos įtaisais, pvz., su kaukėmis nuo dulkių, kurie buvo tam specialiai sukurti, kad išfiltruotų mikroskopines daleles.
- Prieš naudojimą asmenys su širdies stimulatoriais turėtų pasikonsultuoti su gydytoju. Dėl elektromagnetinių laukų šalia širdies stimulatoriaus galimi širdies stimulatoriaus sutrikimai arba gedimas. Be to, asmenys su širdies stimulatoriais turėtų:
  - vengti dirbti vieni;
  - tinkamai techniškai prižiūrėti ir tikrinti, kad išvengtų širdies smūgio.
- Šiame naudojimo žinyne aprašyti įspėjimai, atsargumo priemonės ir nurodymai gali apimti ne visas sąlygas bei situacijas. Eksploatuotojas turi suprasti, kad sveikas žmogaus protas ir atsargumas yra veiksniai, kurių negalima įmontuoti į šį gaminį, tačiau jais privalo pasirūpinti eksploatuotojas.

#### **Papildomi tekinimo skydų saugos nurodymai**

- Įsitinkinkite, kad tekinimo skydas yra tinkamo dydžio, kad apsaugotų ruošinį.
- Įsitinkinkite, kad ruošinys saugiai pritvirtintas prie tekinimo skydo.



- Prieš montuodami ruošinį ant tekinimo skydo, išpjaukite kuo panašesnę į galutinę formą.
- Tekinimo skydui sukti, naudokite tik grandiklio kalną. Pjovimo kaltai gali būti lengvai išplėšti iš rankų.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad tekinimo kaltui netrukdytų laikintieji varžtai prie galutinių matmenų ruošinio.

## 6. Liekamosios rizikos

Mašina pagaminta pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Apdirbkite tik atrinktą medieną be tokių defektų, kaip: šakos, skersiniai įtrūkimai, paviršiaus įtrūkimai. Defektuota mediena yra linkusi pleišėti ir dirbant kyla rizika.
- Nekruopščiai suklijuota mediena dėl išcentrinės jėgos apdirbant gali sprogti.
- Prieš tvirtindami ruošinį apipjaustykite iki kvadrato formos, išcentruokite ir stebėkite, kad jis būtų saugiai pritvirtintas. Dėl ruošinio disbalanso kyla pavojus susižaloti.
- Pavojus susižaloti dėl nesaugiai kreipiamo įrankio esant netiksliam pristumtai įrankio atramai ir atšipusiam tekinimo įrankiui. Tinkamo tekinimo sąlyga yra nepriekaištingas, aštrus tekinimo įrankis.
- Pavojus sveikatai dėl besisukančio ruošinio dėl ilgų galvos plaukų ir laisvų drabužių. Naudokite asmenines apsaugines priemones, pavyzdžiui, plaukų tinklėlį ir priglundusius drabužius.
- Pavojus sveikatai dėl medžio dulkių arba skiedrų. Naudokite asmenines apsaugines priemones, pavyzdžiui, akių apsaugą ir kaukę nuo dulkių.
- Pavojus sveikatai dėl elektros srovės, naudojant netinkamus elektros prijungimo laidus.
- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąją riziką galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nurodymų ir įrenginys bus naudojamas pagal paskirtį bei bus atsižvelgta į visą naudojimo instrukciją.

## 7. Techniniai duomenys

|                                                   |                                       |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Konstrukciniai matmenys, ilgis x plotis x aukštis | 1375 x 325x 415 mm                    |
| Sūkių skaičius                                    | 890/1260/1760/2600 min. <sup>-1</sup> |
| Maks. ruošinio dydis                              | 1000 mm                               |

|                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| Maks. ruošinio skersmuo | 350 mm            |
| Suklio galvutės sriegis | M18 x 2,5         |
| Svoris                  | 20 kg             |
| Variklis                | 230–240 V / 50 Hz |
| Imamoji galia           | 400 W S6 15%      |

Pasilieikame teisę atlikti techninius pakeitimus

\* Darbo režimas S6 15%, nepertraukiamas periodinis režimas. Režimą sudaro paleidimo laikas, laikas su nuolatine apkrova ir laikas tuščiąja eiga. Ciklo trukmė yra 10 min., santykinė įjungimo trukmė – 15% ciklo trukmės.

Triukšmo ir vibracijos vertės buvo nustatytos pagal EN 61029.

|                             |       |
|-----------------------------|-------|
| Garso slėgio lygis $L_{pA}$ | 71 dB |
| Neapibrėžtis $K_{pA}$       | 3 dB  |
| Garso galios lygis $L_{WA}$ | 84 dB |
| Neapibrėžtis $K_{WA}$       | 3 dB  |

### Naudokite klausos apsaugą.

Dėl triukšmo galima prarasti klausą. Bendrosios vibracijų spinduliuotės vertės (trių krypčių vektorių suma) nustatytos pagal EN 61029.

## 8. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
- Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

## ⚠ DĖMESIO!

Jrėginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

## 9. Montavimas

### Tekinimo staklių montavimas (2 pav.)

1. Užstumkite įrankio atramą (2) ant bėgelio su variklio bloku (3a).
2. Nustumkite arkliuką (5) įrankio atramos (2) link ant bėgelio su variklio bloku (3a). Traukdami į viršų patikrinkite, ar arkliukas (5) ir įrankio atrama (2) tinkamai įstumi.
3. Sukiškite bėgelį su variklio bloku (3a) ir bėgelį (3b) be variklio bloko.
4. Prisukite abu bėgelius trimis varžtais su įtempimo poveržle ir poveržle (17), naudodami raktą su vidiu šešiabriauniu (12).

### Nuoroda:

Jei įrankio atramą (2) arba arkliuką (5) sunku persumti, sureguliuokite veržlę apačioje veržliarakčių arba terkšle (19 dydžio).

### Tekinimo staklių pastatymas (1 pav.)

1. Pastatykite tekinimo stakles ant tvirto pagrindo.
2. Prisukite tekinimo stakles prie pagrindo. Tam naudokite po dvi gręžimo skylės trijose kojėlose (7).
3. Tam galite naudoti komplektacijoje esančius šešiabriaunius varžtus (18).
4. Užmaukite poveržlę ir įtempimo veržlę ant šešiabriaunio varžto (18). Žr. 1 pav.
5. Prisukite tekinimo stakles prie pagrindo šešiabriaunio varžtu, poveržle, įtempimo veržle ir poveržle (18).

### Įrankių atramų montavimas / keitimas (3 pav.)

## ⚠ DĖMESIO!

Išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką.

### 4 dantų atramos centro montavimas

1. Prireikus atlaisvinkite tekinimo skydą (13). Tam tvirtai laikykite pavaros veleną (19) veržliarakčiu (16) ir nusukite tekinimo skydą (13) nuo pavaros veleno (19).
2. Tvirtai laikykite pavaros veleną (19) veržliarakčiu (16).
3. Prisukite 4 dantų atramos centrą (1) ant pavaros veleno antrojo veržliarakčio (16).

Norint tekinti, pvz., dubenėlius arba puodus, reikia naujoti tekimo skydą (13) vietoj 4 dantų atramos centro (1).

### Tekinimo skydo montavimas

1. Prireikus atlaisvinkite 4 dantų atramos centrą (1). Tam pridėkite abu veržliarakčius (16) prie pavaros veleno (19) ir prie 4 dantų atramos centro (1) bei nusukite 4 dantų atramos centrą (1).
2. Tvirtai laikykite pavaros veleną (19) veržliarakčiu (16).
3. Užsukite tekinimo skydą (13) ant pavaros veleno (19).

## 10. Eksploatavimas

## ⚠ DĖMESIO!

Prieš pradėdami eksploatuoti, gaminį būtina iškišti.

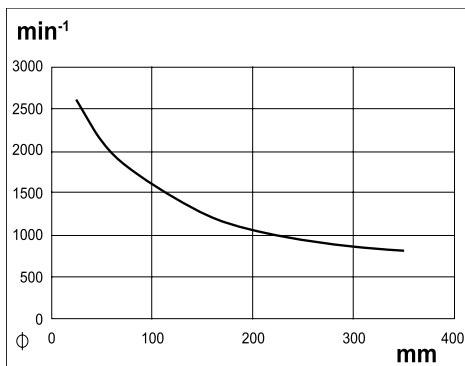
### Sūkių skaičiaus parinkimas (4 pav.)

## ⚠ DĖMESIO!

Nustatant sūkių skaičių, tinklo kištukas turi būti įkištas.

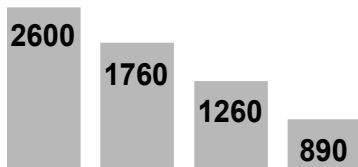
### Tinkamo sūkių skaičiaus parinkimas:

- Naujiems ruošiniams iš pradžių parinkite mažą sūkių skaičių. Didinkite sūkių skaičių didindami ruošinio balansą.
- Tinkamo sūkių skaičiaus pasirinkimas priklauso nuo kelių veiksnių, pvz., medžiagos, skersmens, ilgio ir ruošinio disbalanso. Iš esmės galioja: kietai medienai, neapvaliems, ilgiems arba didelio skersmens ruošiniams parinkite mažesnį sūkių skaičių.
- Parinkdami sūkių skaičių, vadovaukitės lentele:



Ant x ašies nurodytas ruošinio skersmuo. Y ašis rodo sūkių skaičių. Kilkite ruošinio skersmeniu vertikaliai į viršų ir nuskaitykite sūkių skaičių, ties kuriuo numatyta vertikali linija paliečia kreivę.

1. Atlaisvinkite abiejų pavarų dėžės uždangalų (21) abu uždarymo varžtus (20).
2. Atidarykite pavarų dėžės uždangalus (21).
3. Atlaisvinkite variklio bloko fiksavimo varžtą (22) raktu su vidiniu šešiabriauniu (12).
4. Aktyvinkite svirtį (24) ir taip pakelkite variklio bloką (23), kad sumažintumėte trapecinio diržo (26) apkrovą.
5. Užfiksukite variklio bloką (23), priverždami fiksavimo varžtą (22).
6. Uždėkite trapecinį diržą (26) ant norimo varančiojo skriemulio (25) griovelio, kad būtų pasiektas nurodytas sūkių skaičius:



**Trapecinis diržas ant viršutinio ir apatinio varančiųjų skriemulių turi būti tame pačiame griovelyje.**

**Nuoroda:** abu pavarų dėžės uždangalai (21) yra su užrakinimo jungikliu (27). Uždariant pavarų dėžės uždangalus (21), užrakinimo jungikliai (27) aktyvinami automatiškai. Netinkamai uždarius pavarų dėžės uždangalą (21), įrenginio įjungti negalima.

7. Atlaisvinkite fiksavimo varžtą (22) ir vėl nuleiskite svirtį su variklio bloku. Taip įtempsite trapecinį diržą.
8. Užfiksukite fiksavimo varžtą (22).
9. Uždarykite pavarų dėžės uždangalus (21). Užfiksukite pavarų dėžės uždangalus uždarymo varžtais (20).

## Ruošinio fiksavimas

**Fiksavimas 4 dantų atramos centru (1) ir arkliuku (5) (1 pav.)**

1. Nubrėžkite įstrižą liniją abiejuose ruošinio galuose, kad nustatytumėte vidurį. Vidurys yra vieta, kurioje susikerta linijos. Nustatykite centravimo kiauromę toje vietoje, kur 4 dantų atramos centras ir arkliukas turi remtis į ruošinį. Taip bus tvirtiau laikoma.
2. Padarykite maždaug 2 mm gylio pjūvį išilgai įstri-

žainės, kurioje gali geriau sukibti 4 dantų atramos centras (1).

3. Uždėkite išmontuotą 4 dantų atramos centrą (1) ruošinio viduryje. Įkalkite 4 dantų atramos centrą (1) mediniu plaktuku (neįeina į komplektaciją) šiek tiek į ruošinį. Atkreipkite dėmesį į tai, kad 4 dantų atramos centras (1) būtų apsaugotas, pvz., lenta.
4. Vėl nuimkite 4 dantų atramos centrą (1) nuo ruošinio.
5. Po to (vėl) pritvirtinkite 4 dantų atramos centrą (1) prie įrenginio.  
**Nuoroda:** kaip sumontuoti ir išmontuoti 4 dantų atramos centrą, rasite skyriuje „Ruošinių atramų montavimas / keitimas“.
6. Pridėkite ruošinį prie 4 dantų atramos centro (1). Atkreipkite dėmesį į tai, kad 4 dantų atramos centras (1) pataikytų į padarytą įrantą, nes kitaip nebus saugiai įtvirtinta.
7. Atleiskite arkliuko svirtį (8).
8. Nustumkite arkliuką 4 dantų atramos centro (1) kryptimi beveik prie pat ruošinio, kad jį įtvirtintumėte.
9. Užfiksukite arkliuką, paspausdami svirtį (8) žemyn.
10. Norėdami tiksliai sureguliuoti, naudokite smagrati (6).
11. Užfiksukite smagračio padėtį antveržle (4).

## Fiksavimas tekinimo skydu (13) (4 pav.)

1. Tvirtai laikykite pavaros veleną (19) veržliarakčiu (16).
2. Nusukite tekinimo skydą (13) nuo pavaros veleno (19).
3. Užfiksukite ruošinį medvaržčiais (neįeina į komplektaciją) prie tekinimo skydo (13).  
**⚠ DĖMESIO!**  
**Pavojus susižaloti! Medvaržčiai turi būti išdėstyti taip, kad apdirbant ruošinį jie nebūtų netyčia atlaisvinti įrankiu.**
4. Tvirtai laikykite pavaros veleną (19) veržliarakčiu (16).
5. Užsukite tekinimo skydą (13) su sumontuotu ruošiniu ant pavaros veleno (19).

## Įrankio atramos nustatymas (1 pav.)

### ⚠ DĖMESIO!

**Pavojus susižaloti! Atkreipkite dėmesį į tai, kad ruošinio atrama būtų gerai užfiksuota ir eksploatuojant neatsilaisvintų.**

### Įrankio atramos fiksavimas / atlaisvinimas

1. Įrankio atrama (2) užfiksuojama spaudžiant svirtį (9) žemyn.
2. Įrankio atrama (2) atlaisvinama spaudžiant svirtį (9) į viršų. Įrankio atramą dabar galite perstumti.

### Įrankio atramos aukščio reguliavimas

1. Atlaisvinkite varžtą (2a) apatinėje įrankio atramos (2b) dalyje.
2. Nustatykite norimą aukštį.
3. Užfiksuokite įrankio atramą (2), priverždami varžtą (2a).

### Įjungimas / išjungimas (1 pav.)

1. Nejunkite įrenginio prie tinklo įtampos.
2. Įjungimas: norėdami įjungti įrenginį, aktyvinkite įjungiklį (10).
3. Išjungimas: norėdami išjungti įrenginį, vėl aktyvinkite išj. jungiklį (11).

### ⚠ DĖMESIO!

**Jei paliekate įrenginį be priežiūros arba baigėte darbą, ištraukite tinklo kištuką.**

## 11. Darbo principas

- Prieš pradėdami darbą, išsamiai susipažinkite su technine literatūra.
- Rinkdamiesi ruošinį, atkreipkite dėmesį į šakas, šakų skyles, įtrūkimus arba pan. Jūsų įrankis gali tapti nevaldomas, dėl ko galima sunkiai susižaloti. Įtrūkę ruošiniai tekinant gali sprogti. Kyla pavojus susižaloti!
- Prieš apdirbdami visada kuo tiksliau išpjaukite ruošinio formą.
- Atkreipkite dėmesį į maks. ruošinių ilgį ir maks. ruošinio skersmenį! Juos rasite techniniuose duomenyse.
- Ruošinys turi būti užfiksuotas viduryje. Netolygiai besisukantis ruošinys lemia mašinos eksploataavimo trukmę.
- Naudokite tik tekinți tinkamus įrankius.
- Niekada nestovėkite ruošinio skriejimo trajektorijoje.
- Prieš darbų pradžią, ištraukę tinklo kištuką, sukdami ranka patikrinkite:
  - ar ruošinys gerai įtvirtintas?
  - ar ruošinys liečiasi su ruošinio atrama?
- Visada pradėkite nuo mažesnio sūkių skaičiaus ir palaipsniui jį didinkite.
- Priglauskite įrankį prie ruošinio tik tada, kai bus pasiektas nustatytas tekinimo greitis.

### Pašalinkite įstrigusius objektus.

**Išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką.**

Kruopščiai išvalykite įrenginį iš karto, kai tik baigsite darbus.

## 12. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamos ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

### Pažeistas elektros prijungimo laidas

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija. To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiavus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus H05VV-F.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

### Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 230 V~.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 kvadratinio milimetro.

### Prijungimo būdas X

Jei šio įrenginio prijungimo prie tinklo laidas pažeidžiamas, jį reikia pakeisti specialiu jungiamuoju laidu, kurį galima įsigyti iš gamintojo arba jo klientų aptarnavimo tarnybos.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės,

- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

### 13. Valymas ir techninė priežiūra

[spėjimas! Prieš atlikdami bet kokius nustatymo, einamosios priežiūros ir remonto darbus, ištraukite tinklo kištuką!]

Bendrieji techninės priežiūros darbai

Retkarčiais nuvalykite nuo įrenginio šluoste drožles ir dulkes. Kad prailgintumėte įrenginio eksploatavimo trukmę, ieną kartą per mėnesį suteptkite pasukamas dalis. Netepkite variklio.

Plastikui valyti nenaudokite ėsdinančių priemonių.

#### Techninė priežiūra

Įrenginio viduje nėra jokių kitų dalių, kurias reikia techniškai prižiūrėti.

#### Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys\*: angliniai šepetėliai, trapezinis diržas

\* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenaukite tituliname lape esantį QR kodą.

### 14. Transportavimas

Jei įrenginį norite transportuoti į kitą vietą, išjunkite įrenginį iš tinklo ir pastatykite jį kitoje tam numatytoje srityje.

#### Dėmesio!

karštas paviršius. Pavojus nudegti. Transportuokite mašiną tik tada, kai visiškai atvės variklio blokas (23).

Jei yra galimybė, neškite tekinimo stakles padedant kitam asmeniui. Transportuodami suimkite tekinimo stakles už išorinių kojų (7) ir bėgelio su variklio bloku (3a) bei bėgelio (3b).

### 15. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C.

Laikykite įrankį originalioje pakuotėje.

Uždenkite įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite naudojimo instrukciją prie įrankio.

### 16. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

#### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką

#### Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumulatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
  - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisieki su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.

- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

## 17. Sutrikimų šalinimas

Tolesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų gaminys blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

| Sutrikimas                                                        | Galima priežastis                                                                                         | Ką daryti?                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bloga pjovimo kokybė.                                             | Pjovimo įrankis yra atšipęs.                                                                              | Pagaląskite arba pakeiskite pjovimo įrankį.                                                                                                                                     |
|                                                                   | Pjaunate per agresyviai.                                                                                  | Sumažinkite darbinį slėgį.                                                                                                                                                      |
|                                                                   | Pjovimo įrankis nustatomas žemiau ruošinio vidurio linijos.                                               | Nuleiskite pjovimo įrankį maks. 3 mm virš ruošinio vidurio.                                                                                                                     |
|                                                                   | Per lėtas tekinimo greitis<br>Padidinkite tekinimo greitį.                                                | Nustatykite greitį.                                                                                                                                                             |
| Per didelė vibracija tekinant plonus ruošinius.                   | Pjovimo įrankis yra žemiau ruošinio vidurio linijos.                                                      | Pakelkite pjovimo įrankį virš ruošinio vidurio linijos.                                                                                                                         |
|                                                                   | Pjaunate per agresyviai.                                                                                  | Sumažinkite darbinį slėgį.                                                                                                                                                      |
| Per didelė vibracija tekinant didelius ruošinius arba dubenėlius. | Priekinė galvutė ir (arba) arkliukas netinkamai nustatytas ruošinio galuose.                              | Patikrinkite, ar ruošinio galai prie priekinės galvutės ir (arba) arkliuko yra tinkami.                                                                                         |
|                                                                   | Ruošinys nesubalansuotas.                                                                                 | Pjaukite ruošinio galą, kol ruošinys bus subalansuotas.                                                                                                                         |
| Tekinimo staklės nesisuka.                                        | Kabelis neprijungtas prie kištukinio lizdo.                                                               | Prijunkite prie kištukinio lizdo.                                                                                                                                               |
|                                                                   | Sulūžo arba užsifiksavo atidarytų durų saugos jungiklis, kuris yra prieigos prie variklio dangčio viduje. | Pakeiskite atidarytų durų saugos jungiklį.                                                                                                                                      |
| Tekinimo staklės neišsijungia.                                    | Pažeistas arba sugedęs tinklo jungiklis ir (arba) vidiniai kabeliai.                                      | Nedelsdami ištraukite tekinimo staklių kištuką iš kištukinio lizdo. Eksploatuokite tekinimo stakles tik tada, jei jas suremontavo kvalifikuotas techninės priežiūros technikas. |

## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

|                   |                                                                                                                                                                     |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Ievērojiet brīdinājuma norādes un drošības norādījumus!                                                                                                             |
|                   | Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!                                                                    |
|                   | Lietojiet ausu aizsargus. Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.                                                                                            |
|                   | Lietojiet putekļu aizsargmasku. Apstrādājot kokmateriālu un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu! |
|                   | Lietojiet aizsargbrilles. Darba laikā radušās dzirksteles vai no ierīces krītošas šķēpeles, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zudumu.                          |
|                   | Nestrādājiet ar izlaistiem gariem matiem. Lietojiet matu tīkliņu.                                                                                                   |
|                   | Cimdu lietošana ir aizliegta!                                                                                                                                       |
|                   | Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.                                                                                                                 |
|                   | Produkts atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.                                                                                                                  |
| <b>Ievērībai!</b> | Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprikojuši ar šādu zīmi                                                                |

## Satura rādītājs:

## Lappuse:

|     |                                         |     |
|-----|-----------------------------------------|-----|
| 1.  | Ievads.....                             | 197 |
| 2.  | Ierīces apraksts .....                  | 197 |
| 3.  | Piegādes komplekts .....                | 197 |
| 4.  | Noteikumiem atbilstoša lietošana.....   | 198 |
| 5.  | Vispārīgie drošības norādījumi .....    | 198 |
| 6.  | Atlikušie riski .....                   | 201 |
| 7.  | Tehniskie raksturlielumi .....          | 201 |
| 8.  | Izpakošana.....                         | 201 |
| 9.  | Montāža .....                           | 202 |
| 10. | Lietošana .....                         | 202 |
| 11. | Darba norādījumi.....                   | 204 |
| 12. | Pieslēgšana elektrotīklam .....         | 204 |
| 13. | Tīrīšana un apkope.....                 | 205 |
| 14. | Transportēšana.....                     | 205 |
| 15. | Glabāšana .....                         | 205 |
| 16. | Utilizācija un atlieku izmantošana..... | 205 |
| 17. | Traucējumu novēršana .....              | 206 |
| 18. | Atbilstības deklarācija.....            | 323 |



## 1. Ievads

### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

### Norāde!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- Trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem labošanas darbiem
- Neoriģinālo rezerves daļu montāža un nomaiņa
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu
- Elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbмūžu.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram.

Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtzītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts

1. 4 zobu virpas balsta centrs
2. Instrumenta balsts
- 2a. Skrūve, augstuma regulēšanas mehānisms
- 2b. Instrumenta balsta apakšējā daļa
- 3a. Sliede ar motora bloku
- 3b. Sliede
4. Pretuzgrieznis
5. Pakalējais virpas balsts
6. Rokritenis
7. Kājiņa
8. Svira, pakalējais virpas balsts
9. Svira, instrumenta balsts
10. Ieslēgšanas slēdzis
11. Izslēgšanas slēdzis
12. Iekšējā sešstūra atslēga
13. Plānripa
14. Virpošanas kalts, taisns
15. Virpošanas kalts, dobs
16. Dakšveida uzgriežņatslēga
17. Skrūves ar saspiedēdisku un paliekamo gredzenu
18. Sešstūrgalvas skrūves ar saspiedēdisku un paliekamo gredzenu un uzgriezni
19. Piedziņas vārpsta
20. Aizgrieznis
21. Pārvada pārsegs
22. Fiksācijas skrūve
23. Motora bloks
24. Svira, motora bloks
25. Dzenošais skriemelis
26. Kļīksna
27. Bloķēšanas slēdzis

## 3. Piegādes komplekts

- Kokvirpas statne (divdaļīga)
- Plānripa
- Pakalējais virpas balsts
- Instrumenta balsts (divdaļīgs)
- 2 virpošanas kalti (1x taisns, 1x dobs)
- 2 x dakšveida uzgriežņatslēgas
- Iekšējā sešstūra atslēga
- Montāžas materiāls:
  - 6 sešstūrgalvas skrūves
  - 6 saspiedēdiski
  - 6 paliekamie gredzeni

- 6 uzgriežņi
- 3 skrūves
- 3 saspiedējdiski
- 3 paliekamie gredzeni
- Lietošanas instrukcija

## 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Kokvirpa ir paredzēta vienīgi kokmateriāla apstrādei ar piemērotiem virpošanas kaltiem.

Iespilētos darba materiālus darbina ar rotēšanas kustību, turklāt var noregulēt dažādus apgriezību skaitus. Vadības elementu darbību izlasiet turpmākajos aprakstos.

Ierīce atbilst spēkā esošajai EK Mašīnu direktīvai.

- Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos datos minētie izmēri.
- Jāievēro atbilstošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi un citi vispārārstītie drošības tehnikas noteikumi.
- Ierīci drīkst lietot, apkopt vai labot tikai personas, kuras to pārzina, un ir instruētas par riskiem. Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē izslēdz ražotāja atbildību par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem.
- Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajiem piederumiem un oriģinālajiem instrumentiem.
- Jebkura lietošana, kas neatbilst šim mērķim, ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem ražotājs nav atbildīgs; risku uzņemas vienīgi pats lietotājs.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Vispārīgie drošības norādījumi

**Elektroinstrumentu vispārējie drošības norādījumi**

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Izlasiet visus drošības norādījumus, norādes, ilustrācijas un tehniskos raksturlielumus, ar kuriem šis elektroinstrumentis ir apgādāts. Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus.

### Uzglabājiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uziņām.

Drošības norādījumos izmantotais jēdziens "Elektroinstrumenti" attiecas uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no elektrotīkla (ar tīkla vadu), vai uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no akumulatora (bez tīkla vada).

### Darba vietas drošība

- Uzturiet savu darba vietu tīru un labi apgaismotu.** Nekārtība vai neapgaismotas darba vietas var radīt nelaimes gadījumus.
- Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas viegli aizdedzināmi šķidrums, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti ģenerē dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- Nelaidiet klāt bērns un citas personas elektroinstrumenta lietošanas laikā.** Uzmanības novēršanas gadījumā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

### Elektriskā drošība

- Elektroinstrumenta kontaktspraudnim jāiederas kontaktligzdā.** Kontaktspraudni nekādā veidā nedrīkst izmainīt. Neizmantojiet adaptera kontaktspraudņus kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem. Neizmainīti kontaktspraudņi un piemērotas kontaktligzdas mazina elektriskā trieciena risku.
- Nepieļaujiet fizisko kontaktu ar iezemētām virsmām, piem., caurulēm, apkures aprīkojumu, plīti un ledusskapjiem.** Pastāv paaugstināts elektriskā trieciena risks, ja jūs ķermenis ir iezemēts.
- Sargājiet elektroinstrumentus no lietus vai slapjuma.** Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskā trieciena risku.
- Neizmantojiet kabeli citam nolūkam, lai pārnēsātu, uzkarinātu elektroinstrumentu vai atvienotu kontaktspraudni no kontaktligzdas.** Sargājiet kabeli no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām ierīces daļām. Bojāti vai sapinušies vadi palielina elektriskā trieciena risku.
- Kad darbojaties ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tikai pagarinātāja kabelus, kuri ir piemēroti arī darbiem ārpus telpām.** Darbiem ārpus telpām piemērota pagarinātāja kabeļa lietošana mazina elektriskā trieciena risku.

- f) **Ja elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē nav novēršama, izmantojiet noplūdstrāvas aizsargslēdzi.** Noplūdstrāvas aizsargslēdža lietošana mazina elektriskā trieciena risku.

#### Personu drošība

- a) **Rīkojieties piesardzīgi un pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un prātīgi sāciet darbu ar elektroinstrumentu. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā.** Neuzmanības brīdis elektroinstrumenta lietošanas laikā var izraisīt nopietnus savainojumus.
- b) **Lietojiet individuālu aizsargapriekojumu un vienmēr uzlieciet aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana, piem., preptekļu respirators, neslidoši drošības apavi, aizsargķivere vai ausu aizsargi, atkarībā no elektroinstrumenta veida un izmantošanas, mazina savainojumu risku.
- c) **Nepieļaujiet nejašu lietošanas sākšanu. Pārliicinieties, vai elektroinstrumenti ir izslēgti, pirms jūs to pievienojat pie elektroapgādes un/vai akumulatora, to satverat vai pārnēsājat.** Ja elektroinstrumenta pārnēsāšanas laikā turat pirkstu uz slēdža vai elektroinstrumentu ieslēgtā veidā pievienojat pie elektroapgādes, tad var notikt nelaimes gadījumi.
- d) **Pirms ieslēdzat elektroinstrumentu, noņemiet regulēšanas darbarīkus vai uzgriežņu atslēgas.** Instrumenti vai atslēga, kas atrodas rotējošā ierīces daļā, var radīt savainojumus.
- e) **Nepieļaujiet nedabisku stāju. Ieņemiet stabilu pozīciju un vienmēr saglabāiet līdzsvaru.** Tādējādi jūs varat labāk kontrolēt elektroinstrumentu negaidītās situācijās.
- f) **Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus, apģērbu un cimdus no kustīgajām daļām.** Kustīgās daļas var satvert vaļīgu apģērbu, rotaslietas vai garus matus.
- g) **Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas iekārtas un putekļu uztveršanas iekārtas, pārliicinieties, vai tās ir pievienotas, un tiek pareizi izmantotas.** Putekļu nosūkšanas iekārtas izmantošana var mazināt bīstamību, ko rada putekļi.
- h) **Neuzskatiet, ka esat pilnīgā drošībā, un neignorējiet elektroinstrumenta drošības tehnikas noteikumus, pat ja pēc daudzām lietošanas reizēm pārzināt elektroinstrumentu.** Nevērīga rīkošanās var sekundes daļās radīt smagus savainojumus.

#### Elektroinstrumenta izmantošana un apkalpošana

- a) **Nepārslogojiet ierīci.** Izmantojiet savā darbā šim nolūkam paredzētu elektroinstrumentu. Ar piemēroto elektroinstrumentu jūs darbojaties labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
- b) **Nelietojiet elektroinstrumentu, kuram ir bojāts slēdzis.** Elektroinstrumenti, kuru nav iespējams vairs ieslēgt vai izslēgt, ir bīstami, un tas ir jāsalabo.
- c) **Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru, pirms veicat ierīces regulējumus, nomaināt darbinstrumenta daļas vai noliekat projām elektroinstrumentu.** Šis piesardzības pasākums novērš elektroinstrumenta nejašu palaišanu.
- d) **Uzglabājiet neizmantotos elektroinstrumentus bērniem nepieejamā vietā.** Neļaujiet lietot elektroinstrumentu personām, kuras nepārzina šo elektroinstrumentu vai nav izlasījušas šīs norādes. Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.
- e) **Rūpīgi kopiet elektroinstrumentus un darbinstrumentu.** Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nevainojami darbojas un neiestrēgst, vai daļas nav salūzušas vai nav bojātas tā, ka ir traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas uzticiet salabot bojātās daļas. Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir slikti apkopti elektroinstrumenti.
- f) **Uzturiet griezējinstrumentus asus un tīrus.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griezējmalām mazāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
- g) **Izmantojiet elektroinstrumentu, piederumus, darbinstrumentus utt. atbilstoši šīm norādēm.** Turklāt ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu. Elektroinstrumenta lietošana citiem neparedzētiem lietošanas gadījumiem var radīt bīstamas situācijas.
- h) **Nodrošiniet, lai rokturi un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras un nebūtu notraipītas ar eļļu un ziežvielu.** Slideni rokturi un satveršanas virsmas neatļauj elektroinstrumenta drošu vadību un kontroli neparedzamās situācijās.

#### Serviss

- a) **Uzticiet savu elektroinstrumentu labot tikai kvalificētiem speciālistiem un, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tādējādi nodrošina to, ka būs saglabāta elektroinstrumenta drošība.

**Brīdinājums!** Šis elektroinstrumenta darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

#### Drošības norādījumi kokvirpai

- Ierīci drīkst pievienot tikai piemēroti iezemētai kontaktligzdai.
- Iepazīstieties ar ierīces īpašībām un virpošanas tehniku, pirms sākat lietot ierīci.
- Pārbaudiet visus darba materiālus, vai nav plaisu vai zaru. Līmētajiem savienojumiem pirms apgriešanas otrādi jābūt pilnīgi sacietējušiem.
- Pārliedzinieties, vai darba materiāls ir droši nofiksēts un visi uzliktni ir nostiprināti.
- Pirms ierīces ieslēgšanas pārliedzinieties, vai darba materiāls var brīvi griezties, pagriežot ar roku.
- Sargiet rokas un pirkstus no rotējošā darba materiāla.
- Izslēdziet ierīci un nogaidiet, līdz tā ir apstādinātā stāvoklī, pirms veicat iestatījumus darba materiālam, pakāļejam virpas balstam vai instrumenta balstam.
- Apkopī, iestatīšanu, kalibrēšanu un tīrīšanu drīkst veikt tikai tad, kad ir izslēgts motors.
- Ierīce ir paredzēta vienīgi izmantošanai ar virpošanas kaltiem.
- Vienmēr droši uzglabājiet virpošanas kaltus, pirms atstājat darba vietu.
- Nelietojiet virpu bez pārsegumiem aizsargmehānismiem.
- Griezējinstrumentiem jābūt asiem.
- Izmantojiet vismazāko ātrumu, ja sākat jaunu darba materiālu.
- Vienmēr apturiet virpu ar vismazāko ātrumu. Ja virpa darbojas tik ātri, ka vibrē, pastāv risks, ka darba materiāls tiks aizsviests vai griezējinstrumenta izrauts no rokām.
- Neļaujiet griezējinstrumentiem ieķerties darba materiālā. Kokmateriāls var tikt sašķelts vai aizsviests no virpas.
- Vienmēr pozicionējiet instrumenta balstu virs virpas viduslīnijas, ja veidojat darba materiālu.
- Pirms jūs nostiprināt darba materiālu pie priekšējās plātnes, jums to vajadzētu iespējami rupji sagatavot, lai to padarītu iespējami apaļu. Tādējādi minimizē vibrācijas darba materiāla virpošanas laikā. Vienmēr droši nostipriniet darba materiālu pie priekšējās plātnes. Pretējā gadījumā darba materiāls var tikt aizsviests no virpas.

- Izmantojiet suku vai saspiesto gaisu, lai notīrītu koka skaidas; nekad nedariet to ar rokām. Skaidas būs asas.
- Griezējinstrumentam vienmēr jāatrodas nekustīgi pret instrumenta turētāju vai spīļpatronā un noregulētam tā, lai ierobežotu kokmateriāla gabala izvirzījumu. Tas samazina iespēju, ka instruments saplīsis vai salieksies.
- Virpu nedrīkst šķērsot darbības laikā.
- Ievadiet darba materiālu griezējinstrumentā tikai pretējā griešanās virzienam. Darba materiālam vienmēr jāgriežas virzienā pret jums.
- Neatstājiet ierīci bez uzraudzības, ja tā ir pievienota pie kontaktligzdas, izslēdziet to un atvienojiet no kontaktligzdas, pirms jūs to atstājat.
- Šis ražojums nav rotālieta. Uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā.
- Daži putekļi, kas rodas slīpēšanas, zāģēšanas, urbšanas un citu būvdarbu gadījumā, satur ķīmiskās vielas, par kurām ir zināms, ka tās izraisa vēzi, iedzimtas vainas vai citas reproduktīvas kaites. Šādu ķīmisko vielu piemēri ir šādi:
  - Svins no svina saturošām krāsām
  - Kristāliskā kramskābe no ķieģeļiem un cementa vai citiem mūru ražojumiem
  - Arsēns un hroms no ķīmiski apstrādātās koksnes
  - Atkarībā no tā, cik bieži jūs veicat šo darbu, mainās risks. Lai mazinātu šo ķīmisko vielu darbību uz jums: Strādājiet labi vēdinātā zonā un izmantojiet atļautās aizsargierīces, piem., pretputekļu respiratorus, kuri ir īpaši izstrādāti tam, lai izfiltrētu mikroskopiski mazas daļiņas.
- Personām ar kardiostimulatoriem vajadzētu pirms lietošanas konsultēties ar ārstu. Elektromagnētiskie lauki kardiostimulatora tuvumā var radīt kardiostimulatora traucējumus vai tā atteici. Turklāt cilvēkiem ar kardiostimulatoriem vajadzētu:
  - Nepieļaujiet veikt darbu vienatnē.
  - Veiciet pareizu apkopi un pārbaudi, lai nepieļautu elektrisko triecienu.
- Šajā lietošanas rokasgrāmatā aprakstītie brīdinājumi, piesardzības pasākumi un norādes nevar paredzēt visus iespējamus apstākļus un situācijas. Lietotājam jāsaprot, ka veselais cilvēks saprāts un piesardzība ir faktori, kurus nevar iestrādāt šajā ražojumā, bet gan tie jānodrošina lietotājam.

#### Papildu drošības norādījumi plānripi izmantošanai

- Pārliedzinieties, vai plānripai ir pareizs izmērs, lai atbalstītu darba materiālu.

- Pārliecinieties, vai darba materiāls ir droši nostiprināts pie plānripas.
- Piegrieziet darba materiālu pirms montāžas uz plānripas pēc iespējas tuvāk galīgai formai.
- Plānripas virpošanai izmantojiet tikai skrāpja kaltu. Griežņa kalti var tikt viegli izrauti no rokām.
- Uzmaniet, lai virpošanas kalti nevarētu traucēt sprostskrūvēm, veidojot darba materiāla galīgos izmērus.

## 6. Atlikušie riski

Ierīce ir konstruēta saskaņā ar tehniskās attīstības līmeni un vispārārstītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties dažādi atlikušie riski.

- Apstrādājiet tikai augstvērtīgus kokmateriālus bez defektiem, piem.: zaru vietām, šķērseniskām plaisām, virsmas plaisām. Bojātam kokmateriālam ir tendence sašķelties, un tas rada risku darba izpildes laikā.
- Rūpīgi nesalīmēti kokmateriāli centrālās spēka ietekmē apstrādes laikā var sasprāgt.
- Pirms neapstrādāta darba materiāla iespiļēšanas to sazāģējiet kvadrātiskā formā, izcentrējiet un pievērsiet uzmanību pareizai iespiļēšanai. Nelīdzsvarots darba materiāls rada savainošanās risku.
- Savainošanās risks nedrošas instrumenta vadības gadījumā, ja nav precīzi iestatīts pievienojamais instrumenta balsts, kā arī ja virpošanas instruments ir neass. Priekšnosacījums pareizai virpošanai ir nebojāta un asi uzasināta kokvirpa.
- Veselības apdraudējums, ko rada rotējošs darba materiāls garu galvas matu un vaļīga apģērba gadījumā. Valkājiet individuālos aizsardzības līdzekļus, piem., matu tīkliņu un cieši pieguļošu apģērbu.
- Veselības apdraudējums, ko rada koka putekļi vai koka skaidas. Valkājiet individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, acu aizsargu un pretputekļu respiratoru.
- Veselības apdraudējums, ko rada strāva, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.
- Neskatoties uz visiem veiktajiem pasākumiem, var saglabāties arī slēpti atlikušie riski.
- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro "Drošības norādījumus" un "Noteikumiem atbilstošu lietošanu", kā arī lietošanas instrukciju.

## 7. Tehniskie raksturlielumi

|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Konstruktīvie izmēri<br>G x P x A | 1375 x 325x 415 mm                   |
| Apgrīzietu skaits                 | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Darba materiāla maks. izmērs      | 1000 mm                              |
| Maks. darba materiāla diametrs    | 350 mm                               |
| Darbvārpstas priekšgala vītne     | M18 x 2,5                            |
| Svars                             | 20 kg                                |
| Motors                            | 230-240 V / 50 Hz                    |
| Ieejas jauda                      | 400 W S6 15%                         |

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

\* Darba režīms S6 15%, nepārtraukts periodisks režīms. Režīmu veido palaidies laiks, laiks ar konstantu slodzi un tukšgaitas laiks. Darbības laiks sasniedz 10 min, relatīvais ieslēgšanas laiks ir 15% no darbības laika.

Trokšņa un vibrācijas parametri noteikti atbilstoši standarta EN 61029 prasībām.

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$ | 71 dB |
| Kļūda $K_{pA}$                    | 3 dB  |
| Skaņas jaudas līmenis, $L_{WA}$   | 84 dB |
| Kļūda $K_{WA}$                    | 3 dB  |

### Lietojiet ausu aizsargus.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu. Vibrācijas kopējās vērtības (triju virzienu vektoru summa) noteiktas atbilstoši standarta EN 61029 prasībām.

## 8. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir uzstādīti).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.

- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ierīci, izmantojot lietošanas instrukciju.
- Piederumiem, kā arī dilstošām detaļām un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

### ⚠ IEVĒRĪBA!

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotālietas! Bērni nedrīkst rotāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

## 9. Montāža

### Kokvirpas statnes montāža (2. att.)

1. Uzbīdīet instrumenta balstu (2) uz sliedes ar motora bloku (3a).
2. Uzbīdīet pakāļējo virpas balstu (5) līdz instrumenta balstam (2) uz sliedes ar motora bloku (3a). Pavēlkojiet uz augšu, pārbaudiet, vai pakāļējais virpas balsts (5) un instrumenta balsts (2) ir pareizi iebīdīti.
3. Salieciet kopā sliedi ar motora bloku (3a) un sliedi (3b) bez motora bloka.
4. Saskrūvējiet abas sliedes, izmantojot trīs skrūves ar saspiedējdisku un paliekamo gredzenu (17), pielietojot iekšējā sešstūra atslēgu (12).

### Norāde!

**Ja instrumenta balsta (2) vai pakāļējā virpas balsta (5) pārbidīšana ir apgrūtināta, piergulējiet uzgriezni apakšpusē ar dakšveida uzgriežņatslēgu vai atslēgu ar sprūdratu (SW 19).**

### Kokvirpas statnes novietošana (1. att.)

1. Novietojiet kokvirpas statni uz cietas pamatnes.
2. Saskrūvējiet kokvirpas statni ar pamatni. Šim nolūkam lietojiet attiecīgi divus urbumus trīs kājās (7).
3. Šim nolūkam jūs varat izmantot komplektā iekļautās sešstūrgalvas skrūves (18).
4. Uzlieciet paliekamo gredzenu un saspiedējdisku uz sešstūrgalvas skrūves (18). Sk. 1. attēlu.
5. Saskrūvējiet kokvirpas statni ar pamatni, izmantojot sešstūrgalvas skrūvi, paliekamo gredzenu, saspiedējdisku un uzgriezni (18).

### Darba materiāla stiprinājumu montāža / nomaiņa (3. att.)

#### ⚠ IEVĒRĪBA!

**Izslēdziet ierīci un izvelciet tīkla kontaktspraudni.**

### 4 zobu virpas balsta centra montāža

1. Ja nepieciešams, atbrīvojiet plānripu (13). Šim nolūkam noturiet piedziņas vārpstu (19) ar dakšveida uzgriežņatslēgu (16) un noskrūvējiet plānripu (13) no piedziņas vārpstas (19).
2. Noturiet piedziņas vārpstu (19) ar dakšveida uzgriežņatslēgu (16).
3. Aizgrieziet 4 zobu virpas balsta centru (1) ar otru dakšveida uzgriežņatslēgu (16) uz piedziņas vārpstas.

Lai virpotu, piem., bļodas vai podus 4 zobu virpas balsta centra (1) vietā jāizmanto plānripa (13).

### Plānripas montāža

1. Ja nepieciešams, atbrīvojiet 4 zobu virpas balsta centru (1). Šim nolūkam pielieciet abas dakšveida uzgriežņatslēgas (16) pie piedziņas vārpstas (19) un pie 4 zobu virpas balsta centra (1) un noskrūvējiet 4 zobu virpas balsta centru (1).
2. Noturiet piedziņas vārpstu (19) ar dakšveida uzgriežņatslēgu (16).
3. Uzskrūvējiet plānripu (13) uz piedziņas vārpstas (19).

## 10. Lietošana

### ⚠ IEVĒRĪBA!

**Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi samontējiet ražojumu!**

### Apgriezienu skaita izvēle (4. att.)

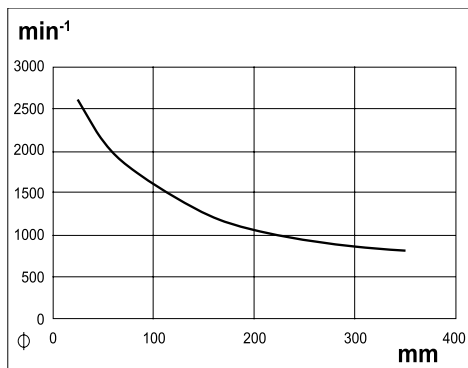
#### ⚠ IEVĒRĪBA!

**Tīkla kontaktspraudnis nedrīkst būt iesprausts apgriezienu skaita regulēšanas laikā.**

### Pareiza apgriezienu skaita izvēle:

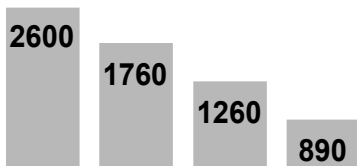
- Jauniem darba materiāliem vispirms izvēlieties mazu apgriezienu skaitu. Palieliniet apgriezienu skaitu līdz ar darba materiāla pieaugošo smagumu.
- Pareizā apgriezienu skaita izvēle ir atkarīga no vairākiem faktoriem, piem., darba materiāla, diametra, garuma un nelīdzsvarotības. Visos gadījumos: cietiem kokmateriāliem, neapjāiem, gariem vai darba materiāliem ar lielu diametru izvēlieties mazu apgriezienu skaitu.

- Izvēloties apgriezienu skaitu, vadieties pēc tabulas:



Uz x ass ir norādīts darba materiāla diametrs. No y ass nolasa apgriezienu skaitu. Darba materiāla diametra gadījumā virzieties vertikāli uz augšu un nolasiet apgriezienu skaitu punktā, kurā domājamā vertikālā līnija krustojas ar līklīniju.

1. Atskrūvējiet abu pārvada pārsegu (21) abus aizgriežņus (20).
2. Atveriet pārvada pārsegu (21).
3. Atskrūvējiet motora bloka fiksācijas skrūvi (22), izmantojot iekšējā sešstūra atslēgu (12).
4. Paceliet motora bloku (23), aktivizējot sviru (24), lai atslodotu ķīļsiksnu (26).
5. Nofiksējiet motora bloku (23), pievelkot fiksācijas skrūvi (22).
6. Uzlieciet ķīļsiksnu (26) uz dzenošā skriemeļa (25) vajadzīgās renītes, lai sasniegtu norādīto apgriezienu skaitu:



**Ķīļsiksmai jāatrodas uz augšējā un apakšējā dzenošā skriemeļa vienā un tajā pašā renītē.**

**Norāde!** Abi pārvada pārsegi (21) ir aprīkoti ar bloķēšanas slēdzi (27). Bloķēšanas slēdži (27) automātiski aktivizējas, aizverot pārvada pārsegu (21). Ja pārvada pārsegs (21) nav pareizi aizvērts, tad ierīci nevar ieslēgt.

7. Atskrūvējiet fiksācijas skrūvi (22) un atkārtoti nolaidiet sviru ar motora bloku, šādi jūs nosprīgsiet ķīļsiksnu.

8. Nofiksējiet fiksācijas skrūvi (22).
9. Aizveriet pārvada pārsegu (21). Nofiksējiet pārvada pārsegu, izmantojot aizgriežņus (20).

## Darba materiāla nostiprināšana

### Nostiprināšana, izmantojot 4 zobu virpas balsta centru (1) un pakalējo virpas balstu (5) (1. att.)

1. Uzzīmējiet diagonālu līniju darba materiāla abos galos, lai atrastu vidu. Vidus ir tā vieta, kur līnijas krustojas. Izveidojiet tur centrēšanas urbumu, kur pie darba materiāla jāpieliek 4 zobu virpas balsta centrs un pakalējais virpas balsts. Līdz ar to ir nodrošināts labākais atbalsts.
2. Veiciet apm. 2 mm dziļu zāģējumu gar diagonālēm, lai 4 zobu virpas balsta centrs (1) varētu labāk iestiprināties.
3. Uzlieciet nomontēto 4 zobu virpas balsta centru (1) darba materiāla vidū. Iedzeniet 4 zobu virpas balsta centru (1) ar koka āmuru (nav iekļauts piegādes komplektā) mazliet darba materiālā. Uzmaniet, lai 4 zobu virpas balsta centra (1) vītnei aizsargātu, piem., ar koka dēli.
4. Atkārtoti noņemiet 4 zobu virpas balsta centru (1) no darba materiāla.
5. Pēc tam uzstādi 4 zobu virpas balsta centru (1) (atkārtoti) uz ierīces.

**Norāde!** 4 zobu virpas balsta centra montāžu un demontāžu atradīsiet nodaļā "Darba materiāla stiprinājumu montāža / nomaiņa".

6. Pielieciet darba materiālu pie 4 zobu virpas balsta centra (1). Uzmaniet, lai ar 4 zobu virpas balsta centru (1) jūs trāpītu iedzītājā robā, jo citādi nebūs nodrošināta droša iespīlēšana.
7. Atbrīvojiet pakalējo virpas balsta sviru (8).
8. Piebīdīdiet pakalējo virpas balstu 4 zobu virpas balsta centra (1) virzienā, līdz gandrīz pašam darba materiālam, lai to iespīlētu.
9. Nofiksējiet pakalējo virpas balstu, nospiežot sviru (8) uz leju.
10. Precīzam iestatījumam izmantojiet rokriteni (6).
11. Nofiksējiet rokriteņa pozīciju ar pretuzgriežni (4).

### Nostiprināšana ar plānripu (13) (4. att.)

1. Noturiet piedziņas vārpstu (19) ar dakšveida aizgriežņatslēgu (16).
2. Noskrūvējiet plānripu (13) no piedziņas vārpstas (19).
3. Nofiksējiet darba materiālu pie plānripas (13), izmantojot kokskrūves (nav iekļauts piegādes komplektā).

### ⚠ IEVĒRĪBA!

**Savainošanās risks! Kokskrūvēm jābūt izvietotām tā, lai darba materiāla apstrādes laikā tās nejauši ar instrumentu neatsegtu.**

- Noturiet piedziņas vārpstu (19) ar dakšveida uzgriežņatslēgu (16).
- Uzskrūvējiet plānripu (13) ar uzstādītu darba materiālu uz piedziņas vārpstas (19).

### Instrumenta balsta regulēšana (1. att.)

#### ⚠ IEVĒRĪBA!

**Savainošanās risks! Uzmaniet, lai instrumenta balsts būtu labi nofiksēts, un darba laikā nevarētu atbrīvoties.**

### Instrumenta balsta fiksēšana / atbrīvošana

- Instrumenta balstu (2) nofiksē, spiežot sviru (9) uz leju.
- Instrumenta balstu (2) atbrīvo, spiežot sviru (9) uz augšu. Tagad jūs varat pārbīdīt instrumenta balstu.

### Instrumenta balsta augstuma regulēšanas mehānisms

- Atskrūvējiet skrūvi (2a) instrumenta balsta apakšējā daļā (2b).
- Noregulējiet vajadzīgo augstumu.
- Nofiksējiet instrumenta balstu (2) aizgriežot skrūvi (2a).

### Ieslēgšana / izslēgšana (1. att.)

- Pievienojiet ierīci pie tīkla sprieguma.
- Ieslēgšana: lai ieslēgtu ierīci, nospiediet ieslēgšanas slēdzi (10).
- Izslēgšana: lai izslēgtu ierīci, atkārtoti nospiediet izslēgšanas slēdzi (11).

### ⚠ IEVĒRĪBA!

**Ja jūs atstājat ierīci bez uzraudzības vai esat pabeidzis darbu, atvienojiet tīkla kontaktspraudni.**

## 11. Darba norādījumse

- Pirms sākat darbu, iegūstiet plašu informāciju no specializētās literatūras.
- Izvēloties darba materiālu, pievērsiet uzmanību zariem, zaru caurumiem, plaisām vai tamlīdzīgām lietām. Jūs varētu zaudēt kontroli pār instrumentu, kas varētu radīt nopietnus savainojumus. Saplīsuši darba materiāli virpošanas laikā var sasprāgt. Pastāv savainošanās risks!

- Vienmēr piegrieziet darba materiālu pirms apstrādes pēc iespējas tuvāk formai.
- Ievērojiet maksimālo darba materiāla garumu un maksimālo darba materiāla diametru! Tos jūs atradīsiet tehniskajos raksturlielumos.
- Darba materiāls jānofiksē pa vidu, ovāli rotējošs darba materiāls ietekmē ierīces darbmūžu.
- Izmantojiet virpošanai tikai piemērotus instrumentus.
- Nekad nestāviet darba materiāla kustības trajektorijā.
- Pirms darba sākuma, kad ir atvienots tīkla kontaktspraudnis, pārbaudiet šādus punktus, griežot ar roku:
  - Vai darba materiāls ir stingri ievietots?
  - Vai darba materiāls saskaras ar instrumenta balstu?
- Vienmēr sāciet ar mazāku apgriezību skaitu un palieliniet to pakāpeniski.
- Pievirziet instrumentu pie darba materiāla tikai tad, kad tas ir sasniedzis noregulēto griešanās ātrumu.

### Nosprostojumu novākšana

#### Izslēdziet ierīci un izvelciet tīkla kontaktspraudni.

Attīriet ierīci no putekļiem un skaidām, lai novērstu nosprostojumu.

## 12. Pieslēgšana elektrotīklam

Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta tīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātāja vadam jāatbilst šiem noteikumiem.

### Bojāts elektriskais savienošanas vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspiestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- pārlocījuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezumā vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanas dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai. Regulāri pārbaudiet savienošanas vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā savienošanas vads nebūtu pievienots elektrotīklam.



Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu H05VV-F. Tipa marķējuma uzdrukātais teksts uz savienošanas vada ir obligāts.

### Maīnstrāvas motors

- Tīkla spriegumam jābūt 230 V~.
- Līdz 25 m gariem pagarinātāja vadiem jābūt ar 1,5 kvadrātmilimetru šķērsgriezumu.

### Pievienošanas veids X

Ja tiek sabojāts šīs ierīces tīkla pieslēguma vads, tas jānomaina ar īpašu rezerves savienošanas vadu, kas pieejams pie ražotāja vai tā klientu servisā.

Elektroiekārtas pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati.

## 13. Tīrīšana un apkope

Brīdinājums! Pirms jebkādiem regulēšanas, tehniskās uzturēšanas vai remonta darbiem atvienojiet tīkla kontaktspaudni!

Vispārējie apkopes pasākumi

Laiku pa laiku ar salveti noslaukiet skaidas un putekļus no ierīces. Lai pagarināta instrumenta darbмүžu, reizi мēnesī ieeļļojiet rotējošās detaļas. Neēļļojiet motoru.

Plastmasas tīrīšanai nelietojiet kodīgus līdzekļus.

### Apkope

Ierīces iekšpusē neatrodas daļas, kam būtu nepieciešama apkope.

### Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas\*: ogles suku, ķīļsiksna

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt мūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātкodu.

## 14. Transportēšana

Ja vēlaties transportēt ierīci uz kādu citu vietu, atvienojiet ierīci no tīkla un novietojiet to citā šim nolūkam paredzētajā vietā.

### Ievērībai!

Karsta virsma. Pastāv apdedzināšanās risks. Transportējiet ierīci tikai tad, ja motora bloks (23) ir pilnīgi atdzisis.

Pārnēsājiet kokvirpas statni pēc iespējas kopā ar kādu otru personu. Transportēšanas laikā satveriet kokvirpas statni pie ārējām kājām (7) un pie sliedes ar motora bloku (3a) un pie sliedes (3b).

## 15. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir 5 līdz 30 °C robežās.

Glabājiet instrumentu oriģinālajā iepakojumā.

Nosedziet instrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu. Uzglabājiet lietošanas instrukciju kopā ar instrumentu.

## 16. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

### Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!

- Nosvītrotā atkritumu konteina simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izliet sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts pienākums veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
  - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
- Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsi attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājāsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

## 17. Traucējumu novēršana

Turpmākajā tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un apraksts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ražojums nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisa darbnīcā.

| Traucējums                                                              | Iespējamais cēlonis                                                                                         | Novēršana                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Griezuma kvalitāte ir slikta.                                           | Griezējinstrumentu ir neass.                                                                                | Asiniet vai nomainiet griezējinstrumentu.                                                                                                      |
|                                                                         | Pārāk agresīvi griezt.                                                                                      | Samaziniet darba spiedienu.                                                                                                                    |
|                                                                         | Griezējinstrumentu pozicionē zem darba materiāla viduslīnijas.                                              | Nolaidiet griezējinstrumentu maksimāli 3 mm virs darba materiāla viduslīnijas.                                                                 |
|                                                                         | Pārāk mazs griešanās ātrums, palieliniet griešanās ātrumu.                                                  | Noregulējiet ātrumu.                                                                                                                           |
| Pārmērīgas vibrācijas plānu darba materiālu virpošanas laikā.           | Griezējinstrumentu atrodas zem darba materiāla viduslīnijas.                                                | Paceliet griezējinstrumentu atbilstoši darba materiāla viduslīnijai.                                                                           |
|                                                                         | Pārāk agresīvi griezt.                                                                                      | Samaziniet darba spiedienu.                                                                                                                    |
| Pārmērīgas vibrācijas lielu darba materiālu vai blodu virpošanas laikā. | Darbvārpstas balsts un / vai pakāļējais virpas balsts nelietprātīgi izvietots darba materiāla galos.        | Pārbaudiet, vai darbvārpstas balsta un / vai pakāļējā virpas balsta darba materiāla smailes ir pareizi izvietotas.                             |
|                                                                         | Darba materiāls nav līdzsvarots.                                                                            | Grieziet darba materiāla galu, līdz darba materiāls ir līdzsvarots.                                                                            |
| Virpa negriežas.                                                        | Kabelis nav pievienots pie kontaktligzdas.                                                                  | Pievienojiet pie kontaktligzdas.                                                                                                               |
|                                                                         | Atvērto durvju drošības slēdzis, kas atrodas motora piekļuves aizvara iekšpusē, ir salūzis vai noīkstējies. | Nomainiet atvērto durvju drošības slēdzi.                                                                                                      |
| Virpa neizslēdzas.                                                      | Bojāts vai defektīvs tīkla slēdzis un / vai iekšējie kabeļu savienojumi.                                    | Nekavējoties atvienojiet virpas kontaktspraudni no kontaktligzdas. Lietojiet virpu tikai tad, ja kvalificēts servisa tehniķis to ir salabojis. |

## Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

|                   |                                                                                                                                      |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Beakta varnings- och säkerhetsanvisningar!                                                                                           |
|                   | Läs och följ anvisningarna i bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!                                                      |
|                   | Använd ett hörselskydd. Buller kan orsaka hörselskador.                                                                              |
|                   | Bär andningsmask. När du arbetar med trä och andra material kan hälsovådligt damm uppstå. Asbesthaltigt material får inte bearbetas! |
|                   | Använd skyddsglasögon. Om gnistor uppstår under arbetet eller det yr flisor, spån och damm från maskinen, kan det orsaka synförlust. |
|                   | Bär inte långt hår löst. Använd hårnät.                                                                                              |
|                   | Förbjudet att använda handskar!                                                                                                      |
|                   | Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.                                                                           |
|                   | Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.                                                                             |
| <b>Observera!</b> | I denna instruktionsmanual har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol.                                           |

## Innehållsförteckning:

Sida:

|     |                                     |     |
|-----|-------------------------------------|-----|
| 1.  | Inledning .....                     | 209 |
| 2.  | Maskinbeskrivning .....             | 209 |
| 3.  | Leveransomfång .....                | 209 |
| 4.  | Avsedd användning .....             | 210 |
| 5.  | Allmänna säkerhetsanvisningar ..... | 210 |
| 6.  | Resterande risker .....             | 213 |
| 7.  | Tekniska specifikationer .....      | 213 |
| 8.  | Uppackning .....                    | 213 |
| 9.  | Montering .....                     | 213 |
| 10. | Drift .....                         | 214 |
| 11. | Arbetsinstruktioner .....           | 215 |
| 12. | Elektrisk anslutning .....          | 216 |
| 13. | Rengöring och underhåll .....       | 216 |
| 14. | Transport .....                     | 217 |
| 15. | Lagring .....                       | 217 |
| 16. | Kassering och återvinning .....     | 217 |
| 17. | Felsökning .....                    | 218 |
| 18. | Försäkran om överensstämmelse ..... | 323 |

## 1. Inledning

### Tillverkare:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

### Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om driftsanvisningen inte följs
- Vid reparationer genom utomstående, icke auktoriserade personer.
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- felaktig användning
- Den elektriska anläggningen slutar fungera om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-behöllmelse 0100, DIN 57113 / VDE0113

### Beakta följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med produkten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Minsta ålder måste beaktas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.

## 2. Maskinbeskrivning

1. 4-spår-dubb
2. Verktygsbord
- 2a. Skruv, höjinställning
- 2b. Undre delen av verktygsbordet
- 3a. Skena med motorenhet
- 3b. Skena
4. Låsmutter
5. Dubbdocka
6. Handratt
7. Fot
8. Spak, dubbdocka
9. Spak, verktygsbord
10. Påslagningsknapp
11. Avstängningsknapp
12. Insexnyckel
13. Planskiva
14. Svarvstål, rakt
15. Svarvstål, ihåligt
16. U-nyckel
17. Skruvar med spännbricka och bricka
18. Sexkantsskruvar med spännbricka och bricka och mutter
19. Drivaxel
20. Låsskruv
21. Växellådeskydd
22. Fasthållningsskruv
23. Motorenhet
24. Spak, motorenhet
25. Drivskiva
26. Kilrem
27. Förreglingsspärr

## 3. Leveransomfång

- Svarv (två delar)
- Planskiva
- Dubbdocka
- Verktygsbord (två delar)
- 2 svarvstål (1x rakt, 1x ihåligt)
- 2 x U-nyckel
- Insexnyckel
- Monteringsmaterial:
  - 6 sexkantsskruvar
  - 6 spännbrickor
  - 6 brickor

- 6 muttrar
- 3 skruvar
- 3 spännbrickor,
- 3 brickor
- Instruktionsmanual

## 4. Avsedd användning

Svarvmaskinen är avsedd för att bearbeta trä med hjälp av svarvjärn.

De fastspända arbetsstyckena försätts i rotation. Här kan olika varvtal ställas in. Manövreringsdelarnas funktion beskrivs i de efterföljande beskrivningarna.

Maskinen motsvarar det gällande EU-maskindirektivet.

- Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsföreskrifter samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.
- Gällande föreskrifter om förebyggande av olycksfall och andra allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste beaktas.
- Maskinen får bara användas, underhållas eller repareras av personer som känner till dessa arbeten och dess risker. Egenmäktiga förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar för därav resulterande skador.
- Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.
- Annan användning är felaktig. Tillverkaren ansvarar inte för skador som i så fall uppstår och användaren ansvarar ensam för risken.

Observera att våra maskiner inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

## 5. Allmänna säkerhetsanvisningar

### Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

**⚠ WARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska specifikationer som medföljer detta elverktyg.** Om du inte följer säkerhetsanvisningarna och de angivna instruktionerna finns risk för elstötar, bränder och/eller allvarliga personskador.

### Bevara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Begreppet elverktyg som används i säkerhetsanvisningarna avser såväl eldrivna elverktyg (med elsladd) som batteridrivna elverktyg (utan elsladd).

### Arbetsplatssäkerhet

- Se till att ditt arbetsområde är rent och har god belysning.** Stökiga och dåligt belysta arbetsplatser utgör en olycksrisk.
- Arbeta inte med elverktyg i områden med explosionsrisk om det finns antändliga vätskor, gaser eller damm i området.** Elverktyg genererar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- Barn och andra personer får inte vistas i området medan du använder elverktyget.** Du kan förlora kontrollen över elverktyget om du blir distraherad.

### Elsäkerhet

- Elverktygets stickkontakt måste passa i eluttaget.** Du får inte ändra stickkontakten på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med jordade elredskap. Intakta stickkontakter och uttag som passar till dessa minskar risken för elstötar.
- Undvik att vidröra jordade delar, exempelvis rör, radiatorer, spisar och kylskåp, med kroppen.** Risken för elstötar ökar om din kropp är jordad.
- Låt inte elverktyg utsättas för regn eller väta.** Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.
- Använd inte sladden för andra uppgifter än den är avsedd för, till exempel för att bära eller hänga upp elredskapet eller för att dra ut kontakten ur uttaget.** Håll kabeln borta från värme, olja, föremål med vassa kanter och rörliga maskindelar. Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.
- Om du använder en förlängningssladd när du arbetar med ett elredskap utomhus måste den vara avsedd för utomhusbruk.** Förlängningssladdar som är avsedda för utomhusbruk minskar risken för elstötar.
- Använd en jordfelsbrytare om du måste använda elredskapet i en fuktig omgivning.** Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

## Personsäkerhet

- a) **Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt förnuft när du arbetar med elverktyg. Använd inte elverktyget om du är trött eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel.** Ett ögonblicks oaktsamhet vid användning av elverktyget kan leda till allvarliga olyckor.
- b) **Använd personlig skyddsutrustning och ha alltid skyddsglasögon på dig.** Personlig skyddsutrustning anpassad till elredskapets användning, som munskydd, halssäkra säkerhetsskor, hjälm och hörselskydd, minskar risken för personskador.
- c) **Undvik att starta maskinen oavsiktligt. Försäkra dig om att elverktyget är avstängt innan du ansluter det till strömförsörjningen och/eller batteriet samt innan du lyfter upp eller bär det.** Olyckor kan inträffa om du håller fingret på brytaren när du bär elverktyget, eller om elverktyget är tillslaget när det ansluts till strömförsörjningen.
- d) **Ta bort alla inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du startar elverktyget.** Ett verktyg eller en skruvmejsel inuti en roterande maskindel kan orsaka personskador.
- e) **Undvik en onormal kroppsställning. Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden.** Då har du bättre kontroll över elverktyget om något oförutsett inträffar.
- f) **Använd lämpliga arbetskläder. Använd inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar på avstånd från rörliga delar.** Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) **Om det finns monterade anordningar för dammsugning och dammuppsamling ska du se till att de är anslutna och används på rätt sätt.** Användning av en dammsugning kan minska risker orsakade av damm.
- h) **Låt dig inte invaggas i falsk säkerhet och bryt inte mot säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du känner till elverktyget när du använt det många gånger.** Oaktsam hantering kan leda till allvarliga personskador inom bråkdelar av sekunder.

## Använda och hantera elverktyget

- a) **Överbelasta inte maskinen.** Använd det elverktyg som är avsett för arbetet. Du arbetar bättre och säkrare i det angivna effektområdet med ett elverktyg som är avsett för arbetet.

- b) **Använd inte ett elverktyg med defekt brytare.** Ett elverktyg som inte kan startas/stängas av längre är farligt och måste repareras.
- c) **Dra ut stickkontakten ur eluttaget och/eller ta ut ett uttagbart batteri innan du gör maskininställningar, byter delar hos insatsverktyget eller lägger undan elverktyget.** Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att du startar elverktyget oavsiktligt.
- d) **Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn.** Låt inte personer använda elverktyget om de inte känner till hur det fungerar eller inte har läst dessa anvisningar. Elverktyg utgör en fara om de används av oerfarna personer.
- e) **Ta väl hand om elverktyg och insättningsverktyg.** Kontrollera att rörliga delar fungerar som de ska och inte är fastklämda, kontrollera om delar är brutna eller så pass skadade att det inverkar på elredskapets funktion. Skadade delar ska repareras innan du börjar använda elverktyget igen. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
- f) **Håll skärverktyg vassa och rena. Skärverktyg som underhålls noga och hålls vassa fastnar inte så ofta och är lättare att styra.**
- g) **Använd elverktyget, tillbehören och andra tillbehör som används under arbetet enligt anvisningarna i denna bruksanvisning.** Ta även hänsyn till arbetsförhållandena under ditt arbete. Farliga situationer kan uppstå om elverktyg används för andra ändamål än de är avsedda för.
- h) **Håll alltid handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett.** Hala handtag och greppytor tillåter inte säker användning och kontroll av elverktyget i oförutsedda situationer.

## Service

- a) **Elverktyg måste repareras av kvalificerade fackmän, endast originalreservdelar får användas.** Därmed säkerställs att elverktyget fortsätter vara säkert.

## Varning!

Detta el-verktyg skapar ett elektromagnetiskt fält under drift. Detta fält kan påverka aktiva eller passiva medicinska implantat under vissa omständigheter. För att förminska risken för allvarliga eller dödliga skador, rekommenderar vi att personer med medicinska implantat rådfrågar sina läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet, innan de manövrerar el-verktyget.

## Säkerhetsanvisningar för svarvbänken

- Maskinen måste anslutas till ett korrekt jordat uttag.
- Bekanta dig med maskinens egenskaper och med svarvtekniken innan du börjar använda maskinen.
- Se efter om arbetsstycket har sprickor eller knasar. Hoplimmande ytor måste vara fullständigt hårdade före vändning.
- Försäkra dig om att arbetsstycket är säkert fastslått och att all monterad utrustning är fixerad.
- Kontrollera att arbetsstycket kan roteras fritt för hand innan du startar maskinen.
- Håll händer och fingrar borta från roterande arbetsstycken.
- Stäng av maskinen och vänta tills den har stannat innan du ställer in arbetsstycket, dubbdockan eller verktygsbordet.
- Underhåll, inställning, kalibrering och rengöring får endast utföras med avstängd motor.
- Maskinen får endast användas med svarvmejslar.
- Lägg undan svarvmejslarna på ett säkert ställe innan du lämnar arbetsplatsen.
- Svarvmaskinen får inte användas utan sina skydd och säkerhetsanordningar.
- Håll svarvredskapen vassa.
- Använd alltid den lägsta hastigheten när du börjar arbeta med ett nytt arbetsstycke.
- Stoppa alltid maskinen med den långsammaste hastigheten. Om svarvmaskinen kör med en så hög hastighet att den vibrerar finns det risk för att arbetsstycket kastar eller slits ur händerna.
- Se till att svarvredskapen inte hugger fast i arbetsstycket. Träet kan splittras eller kastas ut ur svarvbänken.
- Verktygsbordet ska alltid positioneras över svarvmaskinens mittlinje när du formar ett arbetsstycke.
- Innan du fäster ett arbetsstycke på frontplattan ska du först forma det så grovt som möjligt för att göra det så runt som möjligt. Det minimerar vibrationer under svarvningen. Fäst alltid arbetsstycket säkert i frontplattan. I annat fall kan arbetsstycket kastas ut ur svarvmaskinen.
- Använd en borste eller tryckluft för att ta bort spån, använd aldrig händerna. Spånen är vassa.
- Svarvredskapet måste alltid sitta fast mot verktyghållaren eller i spännfodret samt vara inställt så att den del som skjuter ut stoppas av trästycket. Det minskar risken att verktyget bryts eller böjs.
- Svarvmaskinen får inte korsas medan den är igång.
- Arbetsstycket måste föras in i ett svarvredskap mot rotationsriktningen. Arbetsstycket ska alltid rotera i riktning mot dig.

- Lämna inte maskinen utan uppsikt så länge den är ansluten till ett eluttag. Stäng av den och dra ut kontakten ur uttaget innan du lämnar maskinen.
- Produkten är inte en leksak. Förvaras oåtkomligt för barn.
- Somligt stoft som bildas under svarvning, sågning, slipning, borrar och andra liknande arbeten innehåller kemikalier som är kända för att orsaka cancer, fosterskador eller andra skador i reproduktionssystemet. Exempel på sådana kemikalier är:
  - Bly ur blyfärg.
  - Kristallina kiseldioxid ur tegel, cement och andra murverksprodukter.
  - Arsenik och krom ur kemiskt behandlat trä.
  - Risken varierar beroende på hur ofta du arbetar med sådana produkter. För att reducera exponeringen för dessa kemikalier: Arbeta i ett väl ventilerat utrymme och använd godkänd skyddsutrustning, exempelvis dammfiltermasker som är speciellt framtagna för att filtrera bort mikroskopiskt små partiklar.
- Personer som har pacemaker ska rådgöra med sin läkare innan användning. Elektromagnetiska fält i närheten av pacemakern kan orsaka störningar i dess funktion eller till att den slutar fungera. Vidare gäller för personer med pacemaker:
  - Undvik att arbeta ensam.
  - Sörj för korrekt underhåll och kontroller för att förhindra elstötar.
- Varningarna, försiktighetsåtgärderna och anvisningarna som beskrivs i den här användarhandboken kan inte täcka alla tänkbara förutsättningar och situationer. Operatören måste förstå att sunt förnuft och försiktighet är faktorer som inte kan byggas in i denna produkt, utan måste tillhandahållas av operatören själv.

## Ytterligare säkerhetsanvisningar för planskivornas användning

- Säkerställ att planskivan har rätt storlek för att stötta arbetsstycket.
- Säkerställ att arbetsstycket är säkert fäst i planskivan.
- Forma arbetsstycket så nära den slutgiltiga formen som möjligt innan du monterar det i en planskiva.
- Använd endast ett stämjärn för att vrida planskivan. Skärmejslar kan lätt slitas ur händerna.
- Se till att svarvmejseln inte stör låsskruvarna på arbetsstyckets färdigmått.



## 6. Resterande risker

Maskinen är tillverkad enligt teknisk standard och de godkända tekniska säkerhetsreglerna. Trots detta kan enskilda risker uppträda vid arbetet.

- Bearbeta enbart utvalda träbitar utan fel som: kvistar, tvärsprickor och ytsprickor. Undermåligt trä utgör en risk i arbetet.
- Undermåligt limmade träbitar kan vid bearbetningen sprängas p.g.a. centrifugalkraften.
- Före inspänningen måste arbetsstycket skäras till så ,att det blir fyrkantigt samt centreras. Se till att det sätts fast på ett säkert sätt. Obalans i arbetsstycket leder till skaderisk.
- Skaderisk kan uppstå p.g.a. att inexact inställd verktygssupport och slöa svarvverktyg leder till osäker verktygsstyrning.
- Fara för den personliga säkerheten p.g.a. det roterande arbetsstycket kan uppstå för den som är långhårig eller bär vida kläder. Personlig skyddsutrustning såsom hårnät och tättsittande kläder måste bäras.
- Hälsorisk p.g.a. trädammer eller träspån. Personlig skyddsutrustning såsom skyddsglasögon och ansiktsmask måste ovillkorligen bäras.
- Fara p.g.a. elström om inte ordentlig anslutningskabel används.
- Trots alla vidtagna åtgärder kan ändå icke uppenbara risker finnas.
- Restriskerna kan minimeras om säkerhetsföreskrifterna och användandet enligt de befintliga bestämmelserna, såsom bruksanvisningen, beaktas i sin helhet.

## 7. Tekniska specifikationer

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Mått L x B x H               | 1375 x 325 x 415 mm                  |
| Varvtal                      | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Arbetsstycke max.            | 1000 mm                              |
| Arbetsstyckets diameter max. | 350 mm                               |
| Spindelhuvudgänga            | M18 x 2,5                            |
| Vikt                         | 20 kg                                |
| Motor                        | 230-240 V / 50 Hz                    |
| Effekt                       | 400 W S6 15%                         |

Med förbehåll för tekniska ändringar

\*Drifttyp S6, 15% periodisk kontinuerlig drift. Driften består av starttid, en period med konstant belastning och en tomgångsperiod. Arbetscykeln omfattar 10 minuter, där tillkopplingsperioden utgör 15% av arbetscykeln.

Buller- och vibrationsvärdena togs fram enligt EN 61029.

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ | 71 dB |
| Osäkerhet $K_{pA}$      | 3 dB  |
| Ljudeffektnivå $L_{WA}$ | 84 dB |
| Osäkerhet $K_{WA}$      | 3 dB  |

### Använd ett hörselskydd.

Buller kan orsaka hörselskador. Totalvärden för vibrationer (vektorsumma i tre riktningar) har fastställts enligt EN 61029.

## 8. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut enheten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings-/ och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera enheten och tillbehör för transportskador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, ha kvar förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med apparaten innan bruk med hjälp av bruksanvisningen.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer liksom maskinens typ och tillverkningsår vid beställningar.

### ⚠ SE UPP!

**Maskin och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

## 9. Montering

### Montera svarv (bild 2)

1. Skjut på verktygsbordet (2) på skenan med motorenhet (3a).
2. Skjut dubbdockan (5) till verktygsbordet (2) på skenan med motorenhet (3a). Dra uppåt för att kontrollera om dubbdockan (5) och verktygsbordet (2) har skjutits in korrekt.

3. Stick in skenan med motorenhet (3a) i skenan (3b) utan motorenhet.
4. Skruva fast de båda skenorna med de tre skruvarna med spännbricka och bricka (17) med hjälp av insexnyckeln (12).

#### Info:

Om det går trögt att förskjuta verktygsbordet (2) resp. dubbdockan (5) justerar du muttern på undersidan med en U-nyckel eller en spärrnyckel (storlek 19).

#### Ställ upp svarv (bild 1)

1. Ställ svarven på ett fast underlag.
2. Skruva fast svarven i underlaget. Använd de två borrhålen som finns i alla de tre fötterna (7) till detta.
3. Man kan använda de medföljande sexkantsskruvarna (18) för detta.
4. Stick på brickan och spännbrickan på sexkantsskruven (18). Se bild 1.
5. Skruva fast svarven i underlaget med hjälp av sexkantsskruven, brickan, spännbrickan och muttern (18).

#### Montera/byta arbetsstyckeshållare (bild 3)

##### △ SE UPP!

Stäng av apparaten och dra ut nätstickkontakten.

#### Montera 4-spår-dubb

1. Lossa ev. planskivan (13). Håll då fast drivaxeln (19) med U-nyckeln (16) och vrid av planskivan (13) från drivaxeln (19).
2. Håll fast drivaxeln (19) med U-nyckeln (16).
3. Skruva fast 4-spår-dubben (1) på drivaxeln med hjälp av den andra U-nyckeln (16).

När skålar eller krukor ska svarvas måste planskivan (13) användas i stället för 4-spår-dubben (1).

#### Montera planskivan

1. Lossa ev. 4-spår-dubben (1). Sätt då de båda U-nycklarna (16) mot drivaxeln (19) och mot 4-spår-dubben (1) och skruva av 4-spår-dubben (1).
2. Håll fast drivaxeln (19) med U-nyckeln (16).
3. Skruva på planskivan (13) på drivaxeln (19).

## 10. Drift

### △ SE UPP!

Montera klart hela maskinen innan idrifttagning!

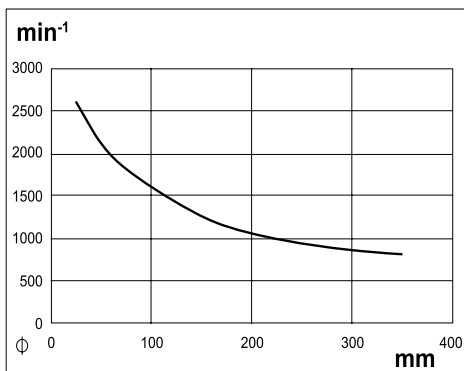
#### Välj varvtal (bild 4)

##### △ SE UPP!

Nätstickkontakten får inte sitta i när varvtalet ställs in.

#### Val av rätt varvtal:

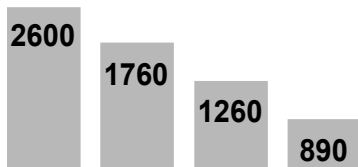
- Börja med ett lågt varvtal till nya arbetsstycken. Öka varvtalet i takt med att arbetsstycket blir massivare.
- Valet av rätt varvtal är avhängigt av flera faktorer, t.ex. material, diameter, längd och obalans hos arbetsstycket. Principiellt gäller: Välj ett lågt varvtal till hårt trä och till arbetsstycken som är ojämna, långa eller har stor diameter.
- Vid valet av varvtal använder man tabellen:



Arbetsstyckesdiametern är angiven på x-axeln. Varvtalet avläses på y-axeln. Gå vertikalt uppåt vid arbetsstyckets diameter och avläs varvtalet där den tänkta vertikala linjen möter kurvan.

1. Lossa de båda låsskruvarna (20) på de båda växellådeskydden (21).
2. Öppna växellådeskydden (21).
3. Lossa motorenhetens fasthållningsskruv (22) med insexnyckeln (12).
4. Lyft motorenheten (23) genom att använda spaken (24) för att avlasta kilremmen (26).
5. Fixera motorenheten (23) genom att dra fast fasthållningsskruven (22).

- Lägg kilremmen (26) i det önskade spåret hos drivskivan (25) för att uppnå det angivna varvtalet:



**Kilremmen måste ligga i samma spår på den övre och undre drivskivan.**

**Anvisning:** De båda växellådeskydden (21) är utrustade med en förreglingsspärr (27). Förreglingsspärrarna (27) aktiveras automatiskt när växellådeskydden (21) stängs. Apparaten kan inte startas om växellådeskyddet (21) inte är korrekt stängt.

- Lossa fasthållningsskruven (22) och sänk spaken med motorenheten igen så spänns kilremmen.
- Fixera fasthållningsskruven (22).
- Stäng växellådeskydd (21). Fixera växellådeskydden med låsskruvarna (20).

## Säkra arbetsstycke

### Säkra med 4-spår-dubb (1) och dubbdocka (5) (bild 1)

- Rita en diagonal linje i arbetsstyckets båda ändar för att lokalisera mitten. Mitten är det ställe där linjerna möts. Sätt ett centrerat hål där 4-spår-dockan och dubbdockan ska placeras mot arbetsstycket. Detta ger bättre stabilitet.
- Gör ett ca 2 mm djupt sågsnitt längs diagonalen där 4-spår-dubben (1) kan få bättre grepp.
- Sätt den demonterade 4-spår-dubben (1) centrerat mitt på arbetsstycket. Slå in 4-spår-dubben (1) lätt i arbetsstycket med en trähammare (ingår inte i leveransomfånget). Var noga med att skydda gången på 4-spår-dubben (1) med t.ex. en bräda.
- Ta bort 4-spår-dubben (1) från arbetsstycket igen.
- Montera sedan 4-spår-dubben (1) på apparaten (igen).

**Anvisning:** Monteringen och demonteringen av 4-spår-dubben beskrivs i kapitlet "Montera/byta arbetsstyckeshållare".

- Sätt arbetsstycket mot 4-spår-dubben (1). Var noga med att träffa den inslagna skåran med 4-spår-dubben (1) eftersom säker fastspänning annars inte är säkerställd.
- Lossa dubbdockans spak (8).
- Skjut dubbdockan i riktning mot 4-spår-dubben (1), nästan ända fram till arbetsstycket för att spänna fast det.

- Fixera dubbdockan genom att trycka spaken (8) neråt.
- Man använder handratten (6) till finjusteringen.
- Fixera handrattens ställning med låsmuttern (4).

## Säkra med planskivan (13) (bild 4)

- Håll fast drivaxeln (19) med U-nyckeln (16).
- Skruva av planskivan (13) från drivaxeln (19).
- Fixera arbetsstycket med träskruvar (ingår inte i leveransomfånget) på planskivan (13).

### ⚠ SE UPP!

**Skaderisk! Träskruvarna måste vara så placerade att de inte oavsiktligt friläggs med verktyget när arbetsstycket bearbetas.**

- Håll fast drivaxeln (19) med U-nyckeln (16).
- Skruva på planskivan (13) med monterat arbetsstycke på drivaxeln (19).

## Ställa in verktygsbord (bild 1)

### ⚠ SE UPP!

**Skaderisk! Se till att verktygsbordet är ordentligt fixerat och inte kan lossna under driften.**

## Fixera/lossa verktygsbord

- Verktygsbordet (2) fixeras när spaken (9) trycks neråt.
- Verktygsbordet (2) lossas när spaken (9) trycks uppåt. Nu går det att förskjuta verktygsbordet.

## Höjdställning verktygsbord

- Lossa skruven (2a) på undre delen av verktygsbordet (2b).
- Ställ in den önskade höjden.
- Fixera verktygsbordet (2) genom att dra fastskruven (2a).

## Starta/stänga av (bild 1)

- Anslut apparaten till nätspänningen.
- Starta: Tryck in på-knappen (10) för att starta apparaten.
- Stänga av: För att stänga av apparaten trycker man in av-knappen (11) igen.

### ⚠ SE UPP!

**Dra ut nätstickkontakten när apparaten lämnas utan uppsikt eller när arbetet är klart.**

## 11. Arbetsinstruktioner

- Skaffa ordentligt med information i facklitteratur innan arbetet påbörjas.

- Tänk på kvistar, kvisthål, sprickor eller liknande vid val av arbetsstycke. Du skulle kunna förlora kontrollen över verktyget vilket kan leda till allvarlig personskada. Spruckna arbetsstycken kan brista under svarvningen. Det finns risk för personsador!
- Forma arbetsstycket så mycket som möjligt före bearbetningen.
- Observera den maximala arbetsstyckeslängden och den maximala arbetsstyckesdiametern! Detta är angivet i den tekniska datan.
- Arbetsstycket måste fixeras i mitten. Ett arbetsstycke som löper ojämnt påverkar maskinens livslängd.
- Använd endast verktyg som är lämpliga för svarvningen.
- Stå aldrig i arbetsstyckets flygbana.
- Innan arbetet påbörjas ska följande kontrolleras, med utdragen nätstickkontakt, genom manuell vridning:
  - Sitter arbetsstycket fast?
  - Kommer arbetsstycket i kontakt med verktygsbordet?
- Börja alltid med ett lågt varvtal och öka allteftersom.
- För inte verktyget till arbetsstycket innan det har uppnått den inställda rotationshastigheten.

## Ta bort blockeringar

### Stäng av apparaten och dra ut nätstickkontakten.

Rengör apparaten från damm och spån för att åtgärda blockeringar.

## 12. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

### Skadad elanslutningsledning

På elektriska anslutningsledningar uppstår ofta isolationskador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationskador genom ryck ur vägguttaget.

- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolationskador livsfarliga.

Kontrollera regelbundet anslutningsledningar för skador. Se upp så att anslutningsledningen inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med märkningen H05VV-F.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

### Växelströmsmotor

- Nätspänningen måste vara 230 V~.
- Förlängningskablar upp till 25 m måste ha ett tvärsnitt på 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Anslutningstyp X

Om nätanslutningskabeln till den här apparaten skadas måste den bytas ut mot en särskild anslutningssladd som finns hos tillverkaren eller dennes kundservice.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

Uppge följande information om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Märkskyltens uppgifter
- Uppgifter på motorns märkskylt

## 13. Rengöring och underhåll

Varning! Dra ut nätstickkontakten innan inställning, underhåll eller reparation utförs!

Allmänna underhållsåtgärder

Torka av spån och damm från maskinen med en duk med jämna mellanrum. Olja in roterande delar en gång i månaden för att förlänga redskapens livslängd. Olja inte in motorn.

Använd inte frätande medel för att rengöra platen.

### Underhåll

Inuti enheten finns inga delar som behöver underhåll.

### Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: Kolborstar, kilrem

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 14. Transport

Om du vill flytta maskinen till en annan plats ska du ta ut maskinens elkontakt och sedan flytta den till den avsedda platsen.

### Observera!

Het yta. Det finns risk för brännskador. Transportera inte maskinen förrän motorenheten (23) har svalnat fullständigt.

Bär, om möjligt, svarven tillsammans med ytterligare en person. Ta vid transporten tag i svarven i de yttre fötterna (7) och i skenan med motorenhet (3a) och skenan (3b).

## 15. Lagring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C. Förvara verktyget i originalförpackningen. Täck över verktyget för att skydda det mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid verktyget.

## 16. Kassering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

**Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)**



**Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!**

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.

- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slut användaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandlas!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentligrättsliga avfallshandlings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)
  - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
  - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
  - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

## 17. Felsökning

| Störning                                                            | Möjliga orsaker                                                                                                 | Åtgärd                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Snittkvaliteten är dålig.                                           | Svarvredskapet är slött.                                                                                        | Slipa eller byt svarvredskapet.                                                                                                     |
|                                                                     | För aggressivt svarvat.                                                                                         | Reducera arbetstrycket.                                                                                                             |
|                                                                     | Svarvredskapet positioneras under arbetsstyckets mitt.                                                          | Sänk ner svarvredskapet maximalt 3 mm över arbetsstyckets mitt.                                                                     |
|                                                                     | Svarvhastigheten är för långsam.<br>Öka svarvhastigheten.                                                       | Ställ in hastigheten.                                                                                                               |
| För stark vibration när tunna arbetssstycken svarvas.               | Svarvredskapet befinner sig under arbetsstyckets mitt.                                                          | Lyft upp svarvredskapet till arbetsstyckets mittlinje.                                                                              |
|                                                                     | För aggressivt svarvat.                                                                                         | Reducera arbetstrycket.                                                                                                             |
| För stark vibration när större arbetssstycken eller skålar svarvas. | Spindel- och/eller dubbdockan är felaktigt placerade vid arbetsstyckets ändar.                                  | Kontrollera att arbetsstyckets spetsar vid spindel- och/eller dubbdockan är korrekta.                                               |
|                                                                     | Arbetsstycket är inte balanserat.                                                                               | Kapa arbetsstyckets ände tills det är balanserat.                                                                                   |
| Svarvmaskinen roterar inte.                                         | Kabeln är inte anslutet till eluttaget.                                                                         | Anslut till eluttaget.                                                                                                              |
|                                                                     | Säkerhetsbrytaren till den öppna luckan som sitter inne i motorns öppningslucka är bruten eller har hakat fast. | Byt den öppna luckans säkerhetsbrytare.                                                                                             |
| Svarvmaskinen stängs inte av.                                       | Skadad eller defekt elkontakt och/eller på internt kablage.                                                     | Dra genast ut elkontakten ur uttaget. Börja inte använda svarvmaskinen innan den har reparerats av en kvalificerad servicetekniker. |

## Laitteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

|                |                                                                                                                                                                    |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | Huomioi varoitus- ja turvallisuusohjeet!                                                                                                                           |
|                | Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!                                                                                               |
|                | Käytä kuulosuojaimia. Melu voi aiheuttaa kuulovamman.                                                                                                              |
|                | Käytä hengityssuojainta. Kun työstetään puuta ja muita materiaaleja, voi muodostua terveydelle haitallista pölyä. Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa työstää! |
|                | Käytä suojalaseja. Työskentelyn aikana syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoilevat sirpaleet, lasitut ja pöly voivat aiheuttaa sokeutumisen.                       |
|                | Sido pitkät hiukset. Käytä hiusverkkoa.                                                                                                                            |
|                | Käsineiden käyttö kielletty!                                                                                                                                       |
|                | Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.                                                                                                          |
|                | Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.                                                                                                                 |
| <b>Huomio!</b> | Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä                                                                                     |

## Sisällysluettelo:

Sivu:

|     |                                    |     |
|-----|------------------------------------|-----|
| 1.  | Johdanto .....                     | 221 |
| 2.  | Laitteen kuvaus.....               | 221 |
| 3.  | Toimituksen sisältö .....          | 221 |
| 4.  | Määräystenmukainen käyttö .....    | 222 |
| 5.  | Yleiset turvallisuusohjeet.....    | 222 |
| 6.  | Jäännösriskit.....                 | 225 |
| 7.  | Tekniset tiedot.....               | 225 |
| 8.  | Purkaminen pakkauksesta .....      | 225 |
| 9.  | Asennus .....                      | 226 |
| 10. | Käytössä .....                     | 226 |
| 11. | Työohjeita.....                    | 228 |
| 12. | Sähköliitântä .....                | 228 |
| 13. | Puhdistus ja huolto .....          | 229 |
| 14. | Kuljetus .....                     | 229 |
| 15. | Varastointi .....                  | 229 |
| 16. | Hävittäminen ja kierrätys .....    | 229 |
| 17. | Ohjeet häiriöiden poistoon.....    | 230 |
| 18. | Vaatimustenmukaisuusvakuutus ..... | 323 |



## 1. Johdanto

### Valmistaja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

### Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti,
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- määräystenvastainen käyttö
- sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötyessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuorensa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttökerran on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä alikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvaohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava rakenteeltaan samanlaisten koneiden käytöstä yleisesti hyväksyttyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

## 2. Laitteen kuvaus

1. 4-sakarainen keskiökärki
2. Työkalualusta
  - 2a. Ruuvi, korkeudensäätö
  - 2b. Työkalualustan alaosa
  - 3a. Kisko ja moottoriyksikkö
- 3b. Kisko
4. Vastamutteri
5. siirtopylkkä
6. käsipyörä
7. Jalka
8. Vipu, siirtopylkkä
9. Vipu, työkalualusta
10. Päälle-kytkin
11. Pois-kytkin
12. Kuusiokoloavain
13. Tasokiekko
14. Sorvitaltta, suora
15. Sorvitaltta, ontto
16. Kiintoavain
17. Ruuvit lukkorenkaalla ja aluslaatalla
18. Kuusioruuvit lukkorenkaalla ja aluslaatalla ja mutterilla
19. Käyttöakseli
20. Sulkuruuvi
21. Vaihteiston suojus
22. Kiinnitysruuvi
23. Moottoriyksikkö
24. Vipu, moottoriyksikkö
25. Käyttöhihnapyörä
26. Kiilahiha
27. Lukituskytkin

## 3. Toimituksen sisältö

- Sorvialusta (kaksiosainen)
- Tasokiekko
- Siirtopylkkä
- Työkalualusta (kaksiosainen)
- 2 sorvitaltta (1 x suora, 1 x ontto)
- 2 kiintoavainta
- Kuusiokoloavain

- Asennusmateriaalit:
  - 6 kuusioruuvia
  - 6 lukkorengasta
  - 6 aluslaattaa
  - 6 mutteria
  - 3 ruuvia
  - 3 lukkorengasta
  - 3 aluslaattaa
- Käyttöohje

## 4. Määräystenmukainen käyttö

Sorvialustaa käytetään vain puun työstämiseen sopivilla talttarauodoilla.

Kiristetyt työkappaleet asetetaan pyörivään liikkeeseen. Kierroslukua voidaan säätää. Käyttöosien toiminnot voit tarkistaa seuraavista kuvauksista.

Kone täyttää voimassa olevan EY-konedirektiivin vaatimukset.

- Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä sekä teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.
- Asianmukaiset tapaturmantorjuntamääräykset ja muut yleisesti voimassa olevat turvatekniset määräykset on huomioitava.
- Vain koneeseen perehtyneet asiantuntevat henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen koneella työskentelyyn liittyvistä vaaroista, saavat käyttää, huoltaa tai korjata konetta. Jos koneeseen tehdään omavaltaisia muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.
- Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä lisävarusteilla ja alkuperäisillä työkaluilla.
- Kaikki tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi käytöksi. Valmistaja ei vastaa siitä aiheutuvista vahingoista, käyttäjä on tällöin yksin vastuussa.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

## 5. Yleiset turvallisuusohjeet

### Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

**⚠ VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, jotka ovat tämän sähkötyökalun ohessa.** Laiminlyönnit seuraavien ohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhemmää tarvetta varten.**

Turvallisuusohjeissa käytetty termi "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkovirralla toimivia sähkötyökaluja (joissa on virtajohto) tai akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman virtajohtoa).

### Työpaikan turvallisuus

- Pidä työpaikka siistinä ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys tai huono/puuttuva valaistus työalueilla voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdyssuurallissa ympäristössä, jossa on palavia nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Sähkötyökalut muodostavat kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalusta, kun käytät sitä.** Jos olet työskentelyn aikana epävakassa asennossa, voit menettää sähkötyökalun hallinnan.

### Säköturvallisuus

- Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen täytyy sopia pistorasiaan.** Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään sovintipistoketta yhdessä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Kun pistoketta ei muunnella ja se sopii pistorasiaan, sähköiskun vaara on pienempi.
- Vältä vartalon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämmittimiin, uuneihin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, kun vartalosi on maadoitettu.
- Pidä sähkötyökalu loitolla sateesta tai kosteudesta.** Jos sähkötyökaluun pääsee vettä, sähköiskun vaara kasvaa.
- Älä käytä johtoa väärin esim. sähkötyökalun kantamiseen ja ripustamiseen, äläkä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta.** Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista laitteen osista. Kun johto on vioittunut tai kierteellä, sähköiskun vaara on suurempi.

- e) Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain sellaista jatkojohtoa, joka on hyväksytty ulko-käyttöön. Ulkokäyttöön hyväksytyn jatkojohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- f) Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä ei voi välttää, käytä vikavirtasuojakytkintä. Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

## Ihmisten turvallisuus

- a) Ole tarkkaavainen, toimi varovaisesti ja menettele järkevästi sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai jos olet huumaaivien aineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Huomion herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi johtaa vakaviin vammautumisiin.
- b) Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja. Henkilökohtaisen suojavarustuksen, kuten pölynaamarin, liukuestekenkien, suojakypärän tai kuulosuojaimien käyttö sähkötyökalulla tehtävistä töistä riippuen vähentää vammautumisvaaraa.
- c) Estä tahaton käyttöönotto. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois ennen kuin kytket virransyötön ja/tai akun päälle, ennen kuin otat laitteen käteesi tai alat kantaa sitä. Jos sähkötyökalua kantaessasi pidät sormiasi kytkimellä tai sähkötyökalu on kytkettynä päälle-asentoon, kun se kytketään virransyöttöön seurauksena voi olla onnettomuuksia.
- d) Poista säätötyökalut tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle. Pyörivässä laitteen osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.
- e) Vältä epänormaaleja vartalon asentoja. Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon. Näin pidät sähkötyökalun paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.
- f) Käytä sopivaa vaatetusta. Älä pidä päällisiä liian väljiä vaatteita tai koruja. Pidä huksesi, vaatteesi ja käsiinesi loitolla liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- g) Jos pölynimu- ja -keräyslaitteet voidaan asen-taa, varmista, että ne on liitetty ja niitä käytetään oikein. Pölyn poistoimulaitteen käytöllä voidaan vähentää pölystä aiheutuvia vaaroja.

- h) Älä tuudittaudu katteettomaan turvallisuudentunteeseen äläkä poikkea sähkötyökalujen turvamääräyksistä vaikka olisit jo harjaantunut sähkötyökalun käyttäjä. Huolimattomuus laitteen käsittelyssä voi jo sekunnin murto-osassa johtaa vakaviin vammoihin.

## Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- a) Älä ylikuormita laitetta. Käytä työssä sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivalla sähkötyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- b) Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen. Sähkötyökalu, jota ei voi kytkeä asianmukaisesti päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c) Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin alat säätää laitetta, vaihtaa käyttötyökaluja tai laitat sähkötyökalun pois. Nämä varotoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
- d) Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät ole perehtyneet siihen tai jotka eivät ole lukeneet näitä ohjeita. Kokemattomien henkilöiden käytössä sähkötyökalut ovat vaarallisia.
- e) Hoida sähkötyökaluja ja käytettäviä työkaluja huolellisesti. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja jumittumatta ja etteivät osat ole murtuneet tai vaurioituneet niin, että sähkötyökalun toiminta vaarantuu. Korjauta vialliset osat ennen sähkötyökalun käyttöä. Monien onnettomuuksien taustalla on sähkötyökalujen huono huolto.
- f) Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuureunat, juuttuvat vähemmän ja ovat kevyemmin ohjailtavissa.
- g) Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita, käyttötyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisella tavalla. Huomioi tällöin työolosuhteet ja suoritettava tehtävä. Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niille määritettyihin käyttötarkoituksiin voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- h) Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina. Sähkötyökalun käyttö ja hallinta odottamattomissa tilanteissa ei ole turvallista, jos kahvat ja tartuntapinnat ovat liukkaita.

## Huolto

- a) **Korjauta sähkötyökalu vain pätevällä ammatihenkilöllä ja käyttäen vain alkuperäisiä varaosia.** Näin varmistetaan sähkötyökalun pysyminen turvallisena.

**Varoitus!** Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisen lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

## Sorvialustan turvallisuusohjeet

- Laitteen saa liittää vain asianmukaisesti maadoitettuun pistorasiaan.
- Perehdy koneen ominaisuuksiin ja sorvaustekniikkaan ennen kuin otat koneen käyttöön.
- Tarkasta, onko työkappaleissa halkeamia tai oksia. Liimaliitosten on täytynyt kovettua kokonaan ennen kääntämistä.
- Varmista, että työkappale on lukittunut hyvin ja kaikki irtonaiset osat on varmistettu.
- Varmista ennen koneen päälle kytkemistä, että työkappale on vapaasti käännettävissä kädellä.
- Pidä kädet ja sormet kaukana pyörivästä työkappaleesta.
- Kytke kone pois päältä ja odota, kunnes se on pysähtynyt, ennen kuin alat säätää työkappaletta, siirtopylkkää tai työkalualustaa.
- Huolto-, säätö-, kalibrointi- ja puhdistustöitä saa suorittaa vain moottorin ollessa sammutettuna.
- Kone on tarkoitettu käytettäväksi vain saa käyttää vain sorvausterien kanssa.
- Laita sorvausterät aina turvalliseen paikkaan säilytykseen ennen kuin poistut työpaikalta.
- Älä käytä sorvikonetta ilman suojuksia ja suojalaitteita.
- Pidä leikkuutyökalut terävinä.
- Käytä alhaisinta nopeutta, kun aloitat uuden työkalupaleen työstämisen.
- Pysäytä sorvikone aina hitaimmasta nopeudesta. Jos sorvikone käy niin nopeasti, että se tärisee, vaarana on, että työkappale sinkoutuu ulos tai leikkuutyökalu irtaoo otteesta.
- Älä anna leikkuutyökalujen pureutua työkalupaleeseen. Puu voi haljeta tai sorvi sinkoutua pois.
- Sijoita työkalualusta aina sorvikoneen keskiliinjan yläpuolelle, kun muotoilet työkappaletta.

- Ennen kuin työkappale kiinnitetään etulevyyn, se on työstettävä mahdollisimman karkeaksi, että se voidaan tehdä mahdollisimman pyöreäksi. Näin minimoidaan työkalupaleen tärinää sorvaamisen aikana. Kiinnitä työkappale aina varmalla tavalla etulevyyn. Muuten työkalupale voi sinkoutua pois sorvikoneesta.
- Käytä harjaa tai paineilmaa puulastujen poistamiseen; älä koskaan poista niitä käsilläsi. Lastut ovat teräviä.
- Leikkuutyökalun on oltava aina tukevasti työkalun pidintä vasten tai kiinnitysstukassa ja säädettynä niin, että puunpala rajoittaa ylitystä. Tämä vähentää työkalun rikkoutumisen tai vääntymisen mahdollisuutta.
- Sorvikonetta ei saa ylittää sen ollessa käynnissä.
- Ohjaa työkappaletta vain leikkuutyökalun pyörimissuuntaa vastaan. Työkalupaleen on pyörittävä aina sen suuntaan.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on liitetty pistorasiaan. Kytke se aina pois päältä ja vedä pistoke irti pistorasiasta ennen kuin poistut laitteen luota.
- Tämä tuote ei ole leikkikalua. Sitä on säilytettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Jotkut hionisen, sahaamisen, hionnan, poraamisen ja muiden rakennustöiden aikana syntyvät pölyt sisältävät kemikaaleja, joiden tiedetään aiheuttavan syöpää, sikiövaurioita tai muita lisääntymisterveydellisiä ongelmia. Joitain esimerkkejä näistä kemikaaleista ovat:
  - Lyijymaalin sisältämä lyijy
  - Tiilin ja sementin tai muiden muuraustuotteiden sisältämä kiteinen piihappo
  - Kemiallisesti käsitellyn puun sisältämä arseeni tai kromi
  - Riski vaihtelee siitä riippuen, miten usein näitä töitä suoritetaan. Näille kemikaaleille altistumisen vähentämiseksi: Työskentele aina hyvin tuuletetulla alueella ja työskentele hyväksyttyjen turvalaitteiden kanssa, joita ovat esimerkiksi erityisesti mikroskooppisen pienten hiukkasten suodattamiseen kehitetyt polynaamarit.
- Sydämentahdistinta käyttävien henkilöiden on neuvoteltava lääkärin kanssa ennen käyttöä. Sähkömagneettiset kentät sydämentahdistimen lähellä voivat häiritä sydämentahdistimen toimintaa tai aiheuttaa sen rikkoutumisen. Lisäksi sydämentahdistinta käyttävien henkilöiden täytyy:
  - Välttää yksin työskentelemistä.
  - Suorittaa huolto ja tarkastus oikein sähköiskun välttämiseksi.

- Tässä käyttäjän käsikirjassa kuvatut varoitukset, varotoimenpiteet ja ohjeet eivät voi kattaa kaikkia mahdollisia käyttötapauksia ja tilanteita. Koneen omistajan täytyy ymmärtää, että terve järki ja varovaisuus ovat asioita, joita ei voi tehdä koneen ominaisuuksiksi, vaan koneen omistajan on huolehdittava niiden toteutumisesta itse.

## Tasokiekkojen käyttöä koskevat lisäturvallisuusohjeet

- Varmista, että tasokiekko on oikean kokoinen, jotta työkappale on kunnolla tuettu.
- Varmista, että työkappale on kiinnitetty kunnolla tasokiekkoon.
- Leikkaa työkappale ennen tasokiekon päälle asen- tamista mahdollisimman lähelle lopullista muotoaan.
- Tasokiekon työstämiseen käytetään vain kaavin- terää. Leikkuuterät voivat helposti irrota otteesta.
- Huolehdi siitä, että sorvausterä ei voi osua pidätin- ruuviin työkappaleen valmiissa mitoissa.

## 6. Jäännösriskit

Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa ole- vian turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huoli- matta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.

- Työstä vain valikoituja puita, joissa ei ole virhei- tä, kuten: Oksakohtia, poikittaishalkeamia, pinta- halkeamia. Viallisella puulla on taipumus murtua, mistä aiheutuu vaaratilanteita työskentelyn aikana.
- Huolimattomasti liimatut puut voivat räjähtää keski- pakoisvoiman vuoksi työstön aikana.
- Ennen kiristämistä raaka työkappale leikataan neli- ön muotoon, keskitetään ja turvallinen kiristys var- mistetaan. Epätasapaino työkappaleessa aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Loukkaantumisvaara huolimattoman työkalun oh- jaamisen vuoksi, kun työkalualustaa ei ole asetettu tarkasti ja sorvaustyökalu on tylsä. Moitteeton, te- räväksi teroitettu sorvaustyökalu on asianmukaisen sorvauksen edellytys.
- Pyörivän työkappaleen aiheuttama vaara terveydel- le, jos käyttäjällä on pitkät hiukset tai jos hänellä on löysät vaatteet. Käytä henkilökohtaista suoja- varustusta, kuten hiusverkkoa ja vartaloa myötäil- leviä vaatteita.
- Puupölyjen tai puunlastujen aiheuttama vaara ter- veydelle. Käytä henkilökohtaista suojavarustusta kuten pölynaamaria.

- Sähkövirran aiheuttama vaara terveydelle, jos käy- tetään epäasianmukaisia virtajohtoja.
- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huo- limatta voi jäljelle jäädä piileviä riskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeiden lisäksi kohdissa "Turvallisuusoh- jeet" ja "Määräystenmukainen käyttö" olevia ohjeita.

## 7. Tekniset tiedot

|                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| Mitat P x L x K            | 1375 x 325x 415 mm                   |
| Kierrosluku                | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Työkappaleen maksimikoko.  | 1000 mm                              |
| Työkalun halkaisija enint. | 350 mm                               |
| Karan pään kierre          | M18 x 2,5                            |
| Paino                      | 20 kg                                |
| Moottori                   | 230-240 V /50 Hz                     |
| Ottoteho                   | 400 W S6 15%                         |

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

\*Käyttötapa S6 15%, keskeytymätön jaksottainen käyttö. Käyttö koostuu käynnistysajasta, vakiokuormi- tuksen ajasta ja tyhjäkäyntiajasta. Kuormitusjakso on 10 minuuttia, suhteellinen kytkentäaika on 15% kuor- mitusjaksosta.

Melu- ja värinäarvot on määritetty standardin EN 61029 mukaisesti.

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| Äänen painetaso $L_{pA}$ | 71 dB |
| Epävarmuus $K_{pA}$      | 3 dB  |
| Äänen tehotaso $L_{WA}$  | 84 dB |
| Epävarmuus $K_{WA}$      | 3 dB  |

### Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovamman. Värähtelyn kokonai- sarvot (kolmen suunnan vektorisumma) on määritetty EN 61029 mukaisesti.

## 8. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetus- varmistukset (jos sellaiset on).

- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvarioita. Valitukset on annettava heti kuljettajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.
- Pehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

#### ⚠ HUOMIO!

**Laite ja pakkausmateriaali eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

## 9. Asennus

### Sorvialustan asennus (kuva 2)

1. Työnnä työkalualusta (2) moottoriyksiköllä varustetun kiskon (3a) päälle.
2. Työnnä siirtopylkkä (5) kiinni työkalualustaan (2) moottoriyksiköllä varustetun kiskon (3a) päälle. Tarkasta ylöspäin vetämällä, että siirtopylkkä (5) ka työkalualusta (2) on työnnetty oikein paikoilleen.
3. Liitä moottoriyksiköllä varustettu kisko (3a) ja ilman moottoriyksikköä oleva kisko (3b) yhteen.
4. Ruuvaa molemmat kiskot kiinni kolmella ruuvilla ja lukkorenkaalla ja aluslaattalla (17) käyttäen kuusiokoloavainta (12).

#### Huomautus:

**Jos työkalualusta (2) tai siirtopylkkä (5) liikkuu kankeasti, säädä alapuolella olevaa mutteria kiintoavaimella tai räikkäavaimella (SW 19).**

### Sorvialustan pystytys (kuva 1)

1. Aseta sorvialusta tukevalle alustalle.
2. Ruuvaa sorvialusta kiinni alustaan. Käytä tätä varten kolmessa jalassa (7) olevia kahta porausreikää.
3. Voit käyttää tätä varten mukana toimitettuja kuusioruuveja (18).
4. Laita aluslaatta ja lukitusrenkas kuusioruuvien (18) päälle. Katso kuva 1.
5. Ruuvaa sorvialusta kiinni alustaan kuusioruuvilla, aluslaattalla, lukitusrenkaalla ja mutterilla (18).

### Työkappaleen kiinnittimien asennus/vaihto (Kuva 3)

#### ⚠ HUOMIO!

**Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke.**

### 4-sakaraisen keskiökärjen asennus

1. Irrota tasolaikka (13) tarvittaessa. Pidä käyttöakselia (19) paikallaan kiintoavaimella (16) ja kierrä tasolaikka (13) irti käyttöakselista (19).
2. Pidä käyttöakselia (19) paikallaan kiintoavaimella (16).
3. Kierrä 4-sakarainen keskiökärki (1) kahden kiintoavaimen (16) avulla kiinni käyttöakseliin.

Kun halutaan sorvata esim. maljoja tai kattiloita, on käytettävä tasolaikkaa (13) 4-sakaraisen keskiökärjen (1) tilalla.

### Tasolaikan asennus

1. Irrota 4-sakarainen keskiökärki (1) tarvittaessa. Aseta tätä varten toinen kiintoavain (16) kiinni käyttöakseliin (19) ja toinen 4-sakaraiseen keskiökärkeen (1) ja kierrä 4-sakarainen keskiökärki (1) irti.
2. Pidä käyttöakselia (19) paikallaan kiintoavaimella (16).
3. Kierrä tasolaikka (13) kiinni käyttöakseliin (19).

## 10. Käytössä

#### ⚠ HUOMIO!

**Tuote on ehdottomasti asennettava täydellisesti ennen käyttöönottoa!**

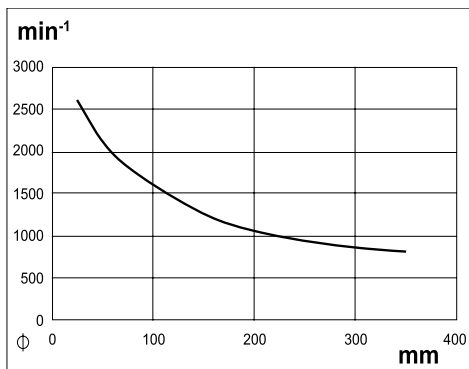
### Kierrosluvun valinta (kuva 4)

#### ⚠ HUOMIO!

**Virtapistoke ei saa olla liitettynä silloin, kun kierroslukua säädetään.**

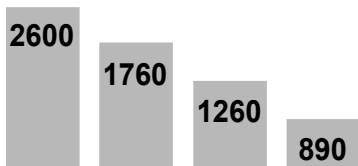
### Oikean kierrosluvun valinta:

- Kun käsittelet uusia työkappaleita, valitse ensin pieni kierrosluku. Nosta kierroslukua työkappaleen massiivisuuden vähentyessä.
- Oikean kierrosluvun valinta riippuu useista tekijöistä, esim. työkappaleen materiaalista, halkaisijasta, pituudesta ja epätasapainosta. Pääsääntöisesti pätee: Kun käsitellään kovaa puuta, kulmikkaita, pitkiä tai suuren halkaisijan omaavia työkappaleita, tulee valita pieni kierrosluku.
- Käytä kierroslukua valitessasi apuna taulukkoa:



X-akselilla näkyy työkalupaleen halkaisija. Y-akselilta voi lukea kierrosluvun. Siirry työkalupaleen halkaisijaa pitkin pystysuoraan ylöspäin ja lue kierrosluku siitä kohdasta, missä pystysuora linja risteää käyrän kanssa.

1. Löysää molempien vaihteiston suojusten (21) molemmat lukkoruuvit (20).
2. Avaa vaihteiston suojuksen (21).
3. Löysää moottoriyksikön kiinnitysruuvi (22) kuusio-koloavaimella (12).
4. Nosta moottoriyksikköä (23) vivulla (24) voidaksesi löysätä kiilahihnaa (26).
5. Kiinnitä moottoriyksikkö (23) kiristämällä kiinnitysruuvien (22).
6. Aseta kiilahihna (26) käyttöhihnapyörän (25) haluttuun uraan vastaavan kierrosluvun saavuttamiseksi:



**Kiilahihnan on oltava ylemmässä ja alemmassa käyttöhihnapyörässä samassa urassa.**

**Huomautus:** Molemmissa vaihteiston suojuksissa (21) on lukituskytkin (27). Lukituskytkin (27) aktivoituu automaattisesti, kun vaihteiston suojuksen (21) suljetaan. Jos vaihteiston suojusta (21) ei ole suljettu oikein, laitetta ei voi kytkeä päälle.

7. Löysää kiinnitysruuvi (22) ja päästä vipu moottoriyksikön kanssa uudelleen alas, jolloin kiilahihna kiristyy.
8. Kiinnitä kiinnitysruuvi (22).
9. Sulje vaihteiston suojuksen (21). Kiinnitä vaihteiston suojuksen lukkoruuveilla (20).

## Työkalupaleen varmistaminen

### Varmistaminen 4-sakaraisella keskiökärjellä (1) ja siirtopylkällä (5) (kuva 1)

1. Piirrä vino viiva työkalupaleen molempiin päihin kulmasta kulmaan keskiökohtaan paikantamiseksi. Keskiökohta on se paikka, jossa viivat risteävät. Tee siihen keskitysreikä, johon 4-sakarainen keskiökärki ja siirtopylkä asetetaan työkalupaleeseen. Näin varmistetaan parempi pito.
  2. Tee n. 2 mm syvä sahausleikkaus diagonaalia pitkin, jotta 4-sakarainen keskiökärki (1) voi tarttua paremmin.
  3. Aseta irrotettu 4-sakarainen keskiökärki (1) keskitetysti työkalupaleen keskiökohtaan. Iske 4-sakarainen keskiökärki (1) puuvasaralla (ei sisälly toimitukseen) kevyesti työkalupaleeseen. Varmista tällöin, että 4-sakaraisen keskiökärjen (1) kierre suojataan esim. laudalla.
  4. Ota 4-sakarainen keskiökärki (1) uudelleen pois työkalupaleesta.
  5. Asenna 4-sakarainen keskiökärki (1) sen jälkeen (takaisin) laitteeseen.
- Huomautus:** 4-sakaraisen keskiökärjen asennus ja irrottaminen on kuvattu luvussa "Työkalupaleen kiinnittämien asennus/vaihto".
6. Aseta työkalupale kiinni 4-sakaraiseen keskiökärkeen (1). Varmista tällöin, että 4-sakarainen keskiökärki (1) menee iskettynä uraan, koska muuten turvallinen kiristys ei ole taattu.
  7. Avaa siirtopylkän vipu (8).
  8. Työnnä siirtopylkää 4-sakaraisen keskiökärjen (1) suuntaan, kunnes se on lähes kiinni työkalupaleeseen, jotta se kiristyy.
  9. Kiinnitä siirtopylkä painamalla vipu (8) alas.
  10. Käytä hienosäätöön käsipyörää (6).
  11. Kiinnitä käsipyörä tähän asentoon vastamutterilla (4).

### Tasolaikan (13) varmistaminen (kuva 4)

1. Pidä käyttöakselia (19) paikallaan kiintoavaimella (16).
  2. Kierrä tasolaikka (13) irti käyttöakselista (19).
  3. Kiinnitä työkalupale puuruuveilla (eivät sisälly toimitukseen) tasolaikkaan (13).
- ⚠ HUOMIO!**
- Loukkaantumisvaara! Puuruuvit on sijoitettava niin, että ne eivät paljastu työkalupaleesta vahingossa, kun sitä työestetään työkalulla.**
4. Pidä käyttöakselia (19) paikallaan kiintoavaimella (16).
  5. Kierrä tasolaikka (13) asennetun työkalupaleen kanssa kiinni käyttöakseliin (19).

## Työkalualustan säätö (kuva 1)

### ⚠ HUOMIO!

**Loukkaantumisvaara! Varmista, että työkalualusta on kiinnitetty hyvin ja että se ei voi irrota käytön aikana.**

## Työkalualustan kiinnittäminen/irrottaminen

1. Työkalualusta (2) kiinnitetään painamalla vipu (9) alas.
2. Työkalualusta (2) irrotetaan painamalla vipu (9) ylös. Työkalualustaa voidaan nyt siirtää.

## Työkalualustan korkeudensäätö

1. Avaa ruuvi (2a) työkalualustan (2b) alaosassa.
2. Säädä haluttu korkeus.
3. Kiinnitä työkalualusta (2) kiertämällä ruuvin (2a) kiinni.

## Kytkeminen päälle/pois (kuva 1)

1. Liitä laite virtalähteeseen.
2. Päälle kytkeminen: Kytke laite päälle painamalla päälle-kytkintä (10).
3. Kytkeminen pois päältä: Kytke laite pois päältä painamalla pois-kytkintä (11).

### ⚠ HUOMIO!

**Kun laite jätetään valvomatta tai kun työ tulee valmiiksi, vedä virtapistoke irti pistorasiasta.**

## 11. Työohjeita

- Tutustu ammattikirjallisuuteen ennen kuin alat työskennellä.
- Huomioi työkappaleita valitessasi oksat, oksanreijat, halkeamat tai vastaavat. Voit menettää työkalun hallinnan, mistä voi seurata vakava loukkaantuminen. Halkeilleet työkappaleet voivat pirstoutua sorvaamisen aikana. Loukkaantumisvaara!
- Leikkaa työkappale ennen työstämistä mahdollisimman lähelle lopullista muotoaan.
- Huomioi suurin sallittu työkappaleen pituus ja suurin sallittu työkappaleen halkaisija! Ne löytyvät teknisistä tiedoista.
- Työkappale on kiinnitettävä keskitetysti. Epätasapainoisesti pyörivä työkappale vaikuttaa koneen käyttöikään negatiivisesti.
- Käytä vain sorvaamiseen sopivia työkaluja.
- Älä koskaan seiso työkappaleen lentoradalla.
- Tarkasta seuraavat asiat käsin pyörittämällä ennen työn aloittamista, kun virtapistoke on irrotettu pistorasiasta:

- onko työkappale lujasti kiinni?
- koskeeko työkappale työkalualustaan?
- Aloita aina alhaisella kierrosluvulla ja nosta kierroslukua vaihteittain.
- Ohjaa työkalu työkappaleeseen vasta sitten, kun säädetty työstönopeus on saavutettu.

## Tukosten poistaminen

### Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke.

Puhdista laite pölystä ja lastuista tukosten poistamiseksi.

## 12. Sähköliitäntä

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.

## Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voivat olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
- Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia. Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H05VV-F.

Tyyppimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

## Vaihtovirtamoottori

- Verkkojännitteen on oltava 230 V~.
- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinnan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

## Kytkeäntyyppi X

Jos tämän laitteen verkkoliitäntäjohto on vioittunut, se on vaihdettava erityiseen liitäntäjohtoon, joka on saatavana valmistajalta tai sen asiakaspalvelusta.



Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyypin
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

## 13. Puhdistus ja huolto

Varoituis! Vedä verkkovirran pistoke irti aina ennen kuin alat suorittaa säätö-, kunnossapito- tai korjaustöitä!

Yleiset huoltotoimenpiteet

Pyyhi aika ajoin liinalla lastut ja pöly pois koneesta. Voitele pyörivät osat kerran kuukaudessa varmistaaksesi työkalun pitkän käyttöiän. Älä voitele moottoria.

Älä käytä muovin puhdistamiseen syövyttäviä aineita.

### Huolto

Laitteen sisällä ei ole muita huollettavia osia.

### Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kulumisena materiaaleina.

Kuluvat osat\*: Hiiliharjat, kiilahihna

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 14. Kuljetus

Jos laite halutaan siirtää toiseen paikkaan, irrota laite verkosta ja aseta se toiseen sitä varten tarkoitettuun paikkaan.

### Huomio!

Kuumat pinnat. Palovammojen vaara. Kuljeta konetta vasta sitten, kun moottoriyksikkö (23) on jäähtynyt täydellisesti.

Sorvialustan kantaminen on tehtävä mieluiten kahden henkilön yhteistyönä. Kun kuljetat sorvialustaa, tartu siihen ulkoisista jaloista (7) ja moottoriyksiköllä varustetusta kiskosta (3a) ja kiskosta (3b).

## 15. Varastointi

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Ihanteellinen varastointilämpötila on 5–30 °C.

Säilytä ruohonleikkuria alkuperäisessä pakkauksessaan.

Peitä ruohonleikkuri suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohje ruohonleikkurin läheisyydessä.

## 16. Hävittäminen ja kierrätys

### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaukset ympäristönsuojelumääräysten mukaan.

### Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!**

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädelään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Yliiivattua roskalaatikkaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
  - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
  - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on velvoitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
  - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.

- Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

## 17. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, kuinka toimia, jos tuotteesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

| Häiriö                                                            | Mahdolliset syyt                                                                             | Korjauskeinot                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Leikkauslaatu on huono.                                           | Leikkuutyökalu on tylsä.                                                                     | Teroita tai vaihda leikkuutyökalu.                                                                                             |
|                                                                   | Liian aggressiivinen leikkaus.                                                               | Vähennä työpainetta.                                                                                                           |
|                                                                   | Leikkuutyökalu sijoitetaan työkalun keskiliinjan alapuolelle.                                | Laske leikkuutyökalu enintään 3 mm työkalun keskiliinjan yläpuolelle.                                                          |
|                                                                   | Nosta työstönopeus hitaaseen työstönopeuteen.                                                | Säädä nopeutta.                                                                                                                |
| Liiallista tärinää työstettäessä ohuita työkappaleita.            | Leikkuutyökalu on työkappaleen keskiliinjan alapuolella.                                     | Nosta leikkuutyökalu työkappaleen keskiliinjan päälle.                                                                         |
|                                                                   | Liian aggressiivinen leikkaus.                                                               | Vähennä työpainetta.                                                                                                           |
| Liiallista tärinää työstettäessä suuria työkappaleita tai kuoria. | Karapylkkä ja/tai siirtopylkkä on sijoitettu epätasaisesti työkappaleen päihin.              | Tarkasta, onko työkappaleen kärjet karapylkässä ja/tai siirtopylkässä asetettu oikein.                                         |
|                                                                   | Työkappaletta ei ole tasapainotettu.                                                         | Leikkaa työkappaleen päätä, kunnes työkappale on tasapainotettu.                                                               |
| Sorvikone ei pyöri.                                               | Johtoa ei ole liitetty pistorasiaan.                                                         | Liitä pistorasiaan.                                                                                                            |
|                                                                   | Moottorin käsittelyluukun sisäpuolella oleva avatun oven turvakytin on rikki tai lukittunut. | Vaihda avatun oven turvakytin.                                                                                                 |
| Sorvikone ei kytkeydy pois päältä.                                | Vahingoittunut tai viallinen verkkovirran kytin ja/tai sisäinen johdotus.                    | Vedä sorvikoneen pistoke heti irti pistorasiasta. Käytä sorvikonetta vasta sitten, kun pätevä huoltoteknikko on korjannut sen. |

## Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

|  |                                                                                                                                                 |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | lagttag advarsels- og sikkerhedsforskrifter!                                                                                                    |
|  | Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!                                                                   |
|  | Brug høreværn. Støjpåvirkning kan føre til høretab.                                                                                             |
|  | Brug støvmaske. Når der arbejdes med træ og andre materialer, kan der opstå sundhedsfarligt støv. Asbestholdigt materiale må ikke bearbejdes!   |
|  | Brug beskyttelsesbriller. Gnister, der opstår under arbejdet, eller splinter, spåner og støv, der springer ud af apparatet, kan forringe synet. |
|  | Undgå betjening med langt, løsthængende hår. Benyt hårnæ.                                                                                       |
|  | Brug af handsker forbudt!                                                                                                                       |
|  | Produktet opfylder gældende EU-direktiver.                                                                                                      |
|  | Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.                                                                                                |
|  | I denne brugsanvisning er de steder, der vedrører sikkerheden, forsynet med dette symbol.                                                       |

## Indholdsfortegnelse:

Side:

|     |                                        |     |
|-----|----------------------------------------|-----|
| 1.  | Indledning .....                       | 233 |
| 2.  | Produktbeskrivelse .....               | 233 |
| 3.  | Leveringsomfang .....                  | 233 |
| 4.  | Tilsigtet brug .....                   | 234 |
| 5.  | Generelle sikkerhedshenvisninger ..... | 234 |
| 6.  | Resterende risici .....                | 237 |
| 7.  | Tekniske data .....                    | 237 |
| 8.  | Udpakning .....                        | 237 |
| 9.  | Montering .....                        | 238 |
| 10. | Drift .....                            | 238 |
| 11. | Arbejdsinstrukser .....                | 239 |
| 12. | El-tilslutning .....                   | 240 |
| 13. | Rengøring og vedligeholdelse .....     | 240 |
| 14. | Transport .....                        | 241 |
| 15. | Opbevaring .....                       | 241 |
| 16. | Bortskaffelse og genbrug .....         | 241 |
| 17. | Afhjælpning af fejl .....              | 242 |
| 18. | Overensstemmelseserklæring .....       | 323 |

## 1. Indledning

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

### Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- Tilisesættelse af betjeningsvejledningen
- reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- ikke-tilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilisesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montage og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

## 2. Produktbeskrivelse

1. 4-klo-pinol
2. Land
- 2a. Skrue, højdejustering
- 2b. Nederste del af landet
- 3a. Skinne med motorenhed
- 3b. Skinne
4. Kontramøtrik
5. Pinoldok
6. Håndhjul
7. Fod
8. Arm, pinoldok
9. Arm, land
10. Tænd-kontakt
11. Sluk-kontakt
12. Unbrakonøgle
13. Planskive
14. Trædrejemejsel, lige
15. Trædrejemejsel, hul
16. Gaffelnøgle
17. Skruer med spænde- og underlagsskive
18. Sekskantskruer med spænde- og underlagsskive og møtrik
19. Drivaksel
20. Bundskrue
21. Gear-afdækning
22. Låseskrue
23. Motorenhed
24. Arm, motorenhed
25. Drivskive
26. Kilerem
27. Låsekontakt

## 3. Leveringsomfang

- Drejebænk (todelt)
- Planskive
- Pinoldok
- Land (todelt)
- 2 x trædrejemejsler (1x lige, 1x hul)
- 2 x gaffelnøgler

- Unbrakonøgle
- Monteringsmateriale:
  - 6 sekskantskruer
  - 6 spændeskiver
  - 6 underlagsskiver
  - 6 møtrikker
  - 3 skruer
  - 3 spændeskiver
  - 3 underlagsskiver
- Brugsanvisning

## 4. Tilsigtet brug

Drejebænken er beregnet til bearbejdning af træ vha. egnede drejebænk.

De opspændte emner sættes i rotation; dette kan ske med forskellige omdrejningstal. Betjeningsselementernes funktion fremgår af de følgende beskrivelser.

Maskinen lever op til bestemmelserne i det gældende EF-maskindirektiv.

- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter samt målene i de tekniske data skal overholdes.
- De pågældende uheldsforebyggende forskrifter og de øvrige, almindeligt anerkendte, sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Maskinen må kun bruges, vedligeholdes eller reparerer af sagkyndige personer, der er fortrolige med dette arbejde og som er informeret om de farer, der kan opstå. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes, at der er foretaget ændringer på maskinen på eget initiativ.
- Maskinen må kun bruges med originalt tilbehør og originalt værktøj fra producenten.
- Enhver anden form for anvendelse regnes som værende i strid med tilsigtet brug. Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der skyldes utilsigtet anvendelse; risikoen bæres alene af brugeren.

Vær opmærksom på, at vores maskiner ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis maskinen bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## 5. Generelle sikkerhedshenvisninger

### Generelle sikkerhedsforskrifter for elværktøj

**⚠ ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsforskrifter, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj.** Følges de følgende instruktioner ikke nøje som beskrevet, kan dette føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

### Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.

Udtrykket "elværktøj", der er anvendt i sikkerhedsforskrifterne, henviser til lysnet-drevne elværktøjer (med lysnetkabel) eller til batteridrevne elværktøjer (uden lysnetkabel).

### Arbejdspladssikkerhed

- Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.
- Arbejd ikke med elværktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og andre personer på afstand, når der arbejdes med elværktøjet.** Hvis du bliver distraheret, risikerer du at miste kontrollen over elværktøjet.

### Elektrisk sikkerhed

- Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten.** Stikket må ikke ændres på nogen måde. Undlad brug af adapterstik sammen med elektrisk jordet elværktøj. Uændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for at få stød.
- Undgå kropskontakt med jordede overflader som rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe. Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.**
- Hold elværktøj på afstand af regn og fugt.** Indtrængning af vand i et elværktøj øger risikoen for at få stød.
- Brug ikke kablet utilsigtet til at bære eller op hænge elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten med.** Hold kablet på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele af apparatet.  
Beskadigede eller sammenfiltrede kabler øger risikoen for at få stød.

- e) **Når du arbejder udendørs med et elværktøj, må du kun bruge forlængerkabler, som også er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerkabel, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for at få elektrisk stød.
- f) **Hvis brug af elværktøjet i fugtigt miljø er uundgåelig, skal der anvendes fejlstrømsrelæ.** Brug af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for at få elektrisk stød.

## Personers sikkerhed

- a) **Vær opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et elværktøj.** Brug ikke et elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicamenter. Et øjebliks uagtsomhed, mens elværktøjet bruges, kan føre til alvorlige personskader.
- b) **Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller.** Brug af personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, afhængigt af hvad elværktøjet bruges til, mindsker risikoen for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet ibrugtagning. Sørg for, at elværktøjet er slukket, før du tilslutter, opsamlers eller bærer det hen til strømforsyningen og/eller batteriet.** Hvis du holder fingeren på kontakten, mens du bærer elværktøjet eller tilslutter det til strømforsyningen, kan dette forårsage ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tilslutter elværktøjet.** Værktøj eller nøgler, som måtte befinde sig i en roterende del af apparatet, kan medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten.** På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet, hvis der opstår uventede situationer.
- f) **Brug egnet tøj. Brug ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker på afstand af bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsindretninger, skal man sikre sig, at disse er tilsluttet og bruges rigtigt.** Brug af støvudsugning kan mindske faren pga. støv.
- h) **Forlad dig ikke på falsk sikkerhed, og overskrid ikke sikkerhedsreglerne for elværktøjer, selvom du evt. føler dig fortrolig med elværktøjet efter længere tids brug.** Skødesløse handlinger kan føre til alvorlige personskader på en brøkdal af et sekund.

## Anvendelse og behandling af elværktøjet

- a) **Overbelast ikke produktet.** Til arbejdet skal man benytte det hertil beregnede elværktøj. Du arbejder bedre og mere sikkert med det passende elværktøj i det angivne effektområde.
- b) **Brug aldrig et elværktøj med defekt kontakt. Et elværktøj, der ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.**
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt batteri, før du foretager justeringer på enheden, skifter værktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne forholdsregel forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) **Opbevar ubenyttet elværktøj utilgængeligt for børn.** Lad ikke personer bruge elværktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst denne vejledning. Elværktøjer er farlige i hænderne på uerfarne personer.
- e) **Elværktøjer og indsatsværktøjer skal plejes omhyggeligt.** Kontrollér med jævne mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder fast, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at elværktøjets funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret eller udskiftet, før elværktøjet tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elværktøj.
- f) **Hold skæreværktøj skarpt og rent. Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanten sætter sig mindre hyppigt fast og er lettere at føre.**
- g) **Brug elværktøj, tilhører, indsatsværktøjer osv. i henhold til disse instruktioner.** Tag hensyn til arbejdsvilkårene og den aktivitet, der skal udføres. Brug af elværktøj til andre formål end de tilsligtede kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeflader umuliggør sikker betjening af og kontrol med elværktøjet i uforudsete situationer.

## Service

- a) **Elværktøjet må kun repareres af uddannet fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele.** Dette sikrer, at elværktøjet også fremover er sikker at bruge.

## Advarsel!

Dette elektriske værktøj genererer et elektromagnetisk felt under drift. Dette felt kan forringe aktive eller passive medicinske implantater under visse betingelser. For at forebygge risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefaler vi, at personer med medicinske implantater rådføre sig med egen læge og producenten af det medicinske implantat, før betjening af elektrisk værktøj.

## Sikkerhedshenvisninger til drejebænken

- Enheden må kun tilsluttes til stikdåser med korrekt jordforbindelse.
- Du skal være fortrolig med maskinens egenskaber og drejeteknik, inden du tager maskinen i drift.
- Kontrollér alle emner for revner og knaster. Klæbe-forbindelser skal være helt tørre inden drejningen.
- Forvis dig om, at emnet er sikkert fastlåst og at alle er applikationer er spændt fast.
- Inden tilkoblingen af maskinen skal det kontrolleres at emnet kan dreje frit ved at dreje det med hånden.
- Hold hænder og fødder borte fra det roterende emne.
- Sluk for maskinen og vent, indtil den er standset, inden du foretager indstillinger mhp. emnet, pino-ldok eller land.
- Vedligeholdelse, indstilling, kalibrering og rengøring må kun udføres med slukket motor.
- Slibemaskinen er ikke beregnet til anvendelse med drejemejsler.
- Drejemejsler skal deponeres et sikkert sted, inden du forlader arbejdspladsen.
- Drejemaskinen må ikke anvendes uden afdækning og beskyttelsesanordninger.
- Skæreværktøj skal altid være skarpe.
- Anvend altid den laveste hastighed, når du starter med et nyt værktøj.
- Drejemaskinen må kun standses ved den laveste hastighed. Når drejemaskinen kører så hurtigt, at den vibrerer, er der fare for at emnet falder ud eller skæreværktøjet bliver revet ud af hænderne.
- Skæreværktøj må ikke sætte sig fast i emnet. Træet kan blive spaltet eller smidt ud af drejebænken.
- Positionér altid landet over drejemaskinens midterlinje, når du former et emne.
- Inden emnet bliver fastgjort på frontpladen, skal det altid bearbejdes så groft som muligt for at gøre det så rundt som muligt. På den måde bliver vibrationerne ved drejningen minimeret. Emnet skal altid fastgøres sikkert på frontpladen. Ellers kan emnet blive smidt ud af drejebænken.
- Anvend en børste eller trykluft for at fjerne træspåner; anvend aldrig hænderne. Spånerne kan være skarpe.

- Skæreværktøjet skal altid befinde sig fast mod værktøjsholderen eller i spændepatronen, og være indstillet således, at afstanden mellem træstykket og værktøjet er så lille som muligt. Dette reducerer muligheden for at værktøjet brækker over eller bøjer.
- Du må ikke stige over drejemaskinen, mens den er i gang.
- Emnet må kun indføres i skæreværktøjet mod drejere- retningen. Emnet skal altid dreje i din retning.
- Enheden ikke være tilsluttet en stikkontakt, når det ikke er under opsyn. Sluk for enheden og tag ledningen ud af stikkontakten, inden du forlader den.
- Dette produkt er intet legetøj. Det skal opbevares utilgængeligt for børn.
- Noget af det støv, som opstår ved slibning, savning, boringer og andet arbejde, indeholder kemikalier, som kan forårsage kræft, misdannelser hos nyfødte eller andre reproduktive skader. Nogle eksempler mhp. disse kemikalier er:
  - Bly fra blyholdige farver
  - Krystallinsk kiselsyre fra tegl og cement eller andre murværkprodukter
  - Arsen og krom fra kemisk behandlet træ
  - Alt efter hvor ofte, du udfører dette arbejde, varierer risikoen. Eksponeringen i forbindelse med disse kemikalier kan reduceres på følgende måde: Udfør kun arbejde i et godt ventileret område og arbejd med tilladte sikkerhedsanordninger, som f.eks. støvmasker, som er udviklet specielt til at filtrere mikroskopiske småpartikler fra.
- Personer med pacemakere bør konsultere en læge inden anvendelsen. Elektromagnetiske felter i nærheden af pacemakere kan forstyrre pacemakere eller medføre at den svigter. Derudover bør mennesker med pacemakere:
  - Undgå at arbejde alene.
  - Udføre korrekt vedligeholdelse og kontrol for at undgå elektrisk stød.
- De advarsler, sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger, som beskrives i denne brugervejledning kan ikke afdække alle mulige betingelser og situationer. Ejeren bør have forståelse for at sund menneskeforstand og omhu er faktorer, som ikke er en integreret bestanddel af i dette produkt, men er noget ejeren altid skal være bevidst om ved anvendelsen.

## Yderligere sikkerhedshenvisninger vedr. anvendelse af planskiver

- Sørg for at planskiven har den rigtige størrelse til at fastholde emnet.



- Forvis dig om, at emnet er fastgjort sikkert på plan-skiven.
- Tilskær emnet, så formen er så tæt som muligt på den endegyldige form, inden monteringen på en planskive.
- Anvend udelukkende et skrabejern til at dreje planskiven. Skrabejern kan let blive revet ud af hænderne.
- Sørg for, at drejemejslet ikke kommer i kontakt med holdeskruerne i emnet, når det skæres til iht. de ønskede skæringsmål.

## 6. Resterende risici

Maskinen er bygget efter den nyeste tekniske standard og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. På trods heraf kan der ved arbejdet forekomme enkelte restrisici.

- Der bør udelukkende bearbejdes udsøgt træ uden fejl som f.eks.: knaster, tværgående revner, overfladerevner. Dårligt træ giver risiko for arbejdsskader.
- Træ, der ikke er limet ordentligt, kan pga. centrifugalkraften eksplodere ved bearbejdningen.
- Før det rå træ spændes fast, skal det skæres til i firkantet form, centrereres og spændes sikkert fast. Uligevægt i arbejdsområdet giver risiko for arbejds-skader.
- Risiko for kvæstelser pga. usikker håndtering af værktøjet, ukorrekt tilstilling af anlægget og sløvt drejeværktøj. Fejlfrit og skarpslebte drejeværktøj er en forudsætning for faglig korrekt drejning.
- Risiko for skader pga. det roterende værktøj ved langt hår og løshængende beklædning. Personligt sikkerhedsudstyr som f.eks. hårbånd og tætsiddende arbejdstøj skal benyttes.
- Sundhedsfare pga. træstøveler træspåner. Personligt sikkerhedsudstyr som f.eks. beskyttelsesbriller og støvmaske skal benyttes.
- Risiko for ulykker pga. strøm ved brug af ureglermættede el-tilslutninger.
- Derudover kan der trods de trufne sikkerhedsforanstaltninger forekomme ikke åbenlyse restrisici.
- Restrisici kan minimeres, når „Sikkerhedshenvisningerne“ og „Bestemmelsesmæssig anvendelse“ samt brugsanvisningen følges.

## 7. Tekniske data

|                       |                                      |
|-----------------------|--------------------------------------|
| Dimensioner L x B x H | 1375 x 325 x 415 mm                  |
| Omdrejningstal        | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Emnestørrelse maks.   | 1000 mm                              |

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| Emnediameter maks. | 350 mm            |
| Spindelhovedgevind | M18 x 2,5         |
| Vægt               | 20 kg             |
| Motor              | 230-240 V / 50 Hz |
| Optagelseseffekt   | 400 W S6 15%      |

Forbehold for tekniske ændringer

\*Driftsfunktion S6 15%, uafbrudt periodisk drift. Driften består af en starttid, en tid med konstant belastning og en tomgangstid. Cyklusvarigheden er 10 min; den relative driftsvarighed er 15% af cyklusvarigheden.

Støj- og vibrationsværdierne er bestemt i henhold til EN 61029.

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| Lydtryksniveau $L_{pA}$  | 71 dB |
| Usikkerhed $K_{pA}$      | 3 dB  |
| Lydeffektniveau $L_{WA}$ | 84 dB |
| Usikkerhed $K_{WA}$      | 3 dB  |

### Brug høreværn.

Støjpåvirkning kan føre til høretab. Samlede vibrationsværdier (vektorsum for tre retninger) beregnet iht. EN 61029.

## 8. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transport-skader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos din forhandler.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt apparattype og fremstillingsår.

### ⚠ Pas på!

**Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

## 9. Montering

### Montering af drejebænk (fig. 2)

1. Skub landet (2) ind mod skinnen med motorenhed (3a).
2. Skub pinoldokken (5) til landet (2) ind mod skinnen med motorenhed (3a). Kontrollér, om pinoldokken (5) og landet (2) er skubbet korrekt ind ved at trække dem opad.
3. Forbind skinnen med motorenhed (3a) og skinnen (3b) uden motorenhed.
4. Skru de to skinner sammen med de tre skruer med spænde- og underlagsskive (17) ved hjælp af unbrakonøglen (12).

### Bemærk:

Hvis det er vanskeligt at forskyde landet (2) eller pinoldokken (5), skal man justere møtrikken på undersiden med en gaffelnøgle eller en skralde (SW 19).

### Opstilling af drejebænk (fig. 1)

1. Stil drejebænken på et plant, fast underlag.
2. Skru drejebænken fast til underlaget. Dette gøres ved hjælp af de to borehuller i de tre fødder (7).
3. Til det formål kan man benytte de medfølgende sekskantskruer (18).
4. Sæt underlagsskiven og spændeskiven på sekskantskruen (18). Se fig. 1.
5. Skru drejebænken fast til underlaget ved hjælp af sekskantskruen, underlagsskiven, spændeskiven og møtrikken (18).

### Montering/skift af emneholdere (Fig. 3)

#### △ Pas på!

Sluk for apparatet, og træk netstikket ud af stikkontakten.

### Montering af 4-klo-pinol

1. Løsn evt. planskiven (13). Dette gøres ved at holde drivakslen (19) fast med gaffelnøglen (16) og dreje planskiven (13) af drivakslen (19).
2. Hold drivakslen (19) fast med gaffelnøglen (16).
3. Drej 4-klo-pinolen (1) fast på drivakslen ved hjælp af den anden gaffelnøgle (16).

Til drejning af f.eks. skåle eller gryder skal man benytte planskiven (13) i stedet for 4-klo-pinolen (1).

### Montering af planskiven

1. Løsn evt. 4-klo-pinolen (1). Dette gøres ved at sætte de to gaffelnøgler (16) på drivakslen (19) og på 4-klo-pinolen (1) og dreje sidstnævnte (1) af.

2. Hold drivakslen (19) fast med gaffelnøglen (16).
3. Drej planskiven (13) ind på drivakslen (19).

## 10. Drift

### △ PAS PÅ!

Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt før ibrugtagning!

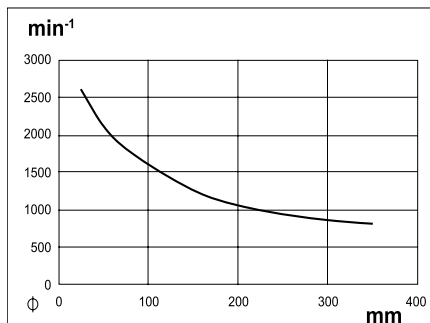
### Valg af omdrejningstal (fig. 4)

#### △ PAS PÅ!

Netstikket må ikke være isat stikkontakten, når man indstiller omdrejningstallet.

### Valg af korrekt omdrejningstal:

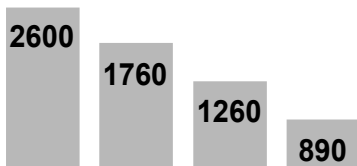
- Ved nye emner skal man altid først vælge en lavt omdrejningstal. Forøg omdrejningstallet i takt med stigende emnemassivitet.
- Valg af det rigtige omdrejningstal afhænger af flere faktorer som f.eks. emnemateriale, emnediameter, emnelængde og emne-ubalance. Principielt gælder følgende: Vælg et lavt omdrejningstal til hårdt træ, til ikke-runde, lange emner eller til emner med stor diameter.
- Benyt tabellen til valg af omdrejningstal:



X-aksen angiver emnediameteren. Y-aksen angiver omdrejningstallet. Ved emnets diameter går du direkte op og aflæser det omdrejningstal, ved hvilket den imaginære lodrette linje rammer kurven.

1. Løsn de to låseskruer (20) for begge gear-afdækninger (21).
2. Åbn gear-afdækningerne (21).
3. Løsn låseskruen (22) for motorenheden med unbrakonøglen (12).
4. Løft motorenheden (23) ved hjælp af armen (24) for at aflaste kileremmen (26).

- Fastgør motorenheden (23) ved at spænde låseskruen (22) til.
- Læg kileremmen (26) i den ønskede rille i drivskiven (25) for at opnå det angivne omdrejningstal:



**Kileremmen skal ligge i samme rille i den øverste og nederste drivskive.**

**Bemærk:** Begge gear-afdækninger (21) har en låsekontakt (27). Låsekontakterne (27) aktiveres automatisk, når man lukker gear-afdækningerne (21). Hvis en gear-afdækning (21) ikke er lukket korrekt, kan apparatet ikke startes.

- Løsn låseskruen (22), og sænk atter armen med motorenheden, så kileremmen strammes.
- Lås låseskruen (22) fast.
- Luk gear-afdækningerne (21). Fastlås gear-afdækningerne med låseskruerne (20).

## Sikring af emnet

### Sikring sker med 4-klo-pinolen (1) og pinoldokken (5) (fig. 1)

- Opmærk en diagonal linje i begge ender af emnet for at lokalisere midten. Midten er det sted, hvor linjerne skærer hinanden. Anbring et centreringsskud dér, hvor 4-klo-pinolen og pinoldokken skal sættes an mod emnet. Herved sikres bedre fastholdning.
- Udfør et savesnit med en dybde på ca. 2 mm langs med diagonalen, så 4-klo-pinolen (1) bedre kan få fat.
- Sæt den afmonterede 4-klo-pinol (1) centralt an mod emnets midte. Bank 4-klo-pinolen (1) let ind i emnet med en træhammer (medfølger ikke). Husk at beskytte gevindet i 4-klo-pinolen (1) med f.eks. et bræt.
- Tag atter 4-klo-pinolen (1) ud af emnet.
- Monter herefter (igen) 4-klo-pinolen (1) på apparatet.

**Bemærk:** Montering/udskiftning af 4-klo-pinolen er beskrevet i kapitel Montering/skift af emneholderen.

- Sæt emnet an mod 4-klo-pinolen (1). Sørg for at ramme hakket med 4-klo-pinolen (1), da sikker opspænding ellers ikke kan garanteres.
- Løsn pinoldokkens arm (8).
- Skub pinoldokken i retning mod 4-klo-pinolen (1) næsten helt hen til emnet for at opspænde det.

- Fastlås pinoldokken ved at trykke armen (8) helt ned.
- Brug håndhjulet (6) til finjustering.
- Fastlås håndhjulets stilling med kontramøtrikken (4).

## Foretag sikring med planskiven (13) (fig. 4)

- Hold drivakslen (19) fast med gaffelnøglen (16).
- Drej planskiven (13) af drivakslen (19).
- Fastlås emnet med træskruer (medfølger ikke) på planskiven (13).

### ⚠ Pas på!

**Fare for tilskadekomst! Træskruerne skal være placeret således, at de ikke kan blive blottet med værktøjet ved et uheld, når emnet bearbejdes.**

- Hold drivakslen (19) fast med gaffelnøglen (16).
- Drej planskiven (13) ind på drivakslen (19) med påmonteret emne.

## Indstilling af landet (fig. 1)

### ⚠ Pas på!

**Fare for tilskadekomst! Sørg for, at landet er spændt godt fast og ikke kan løsne sig under driften.**

## Fastlåsning/løsning af landet

- Man fastlåser landet (2) ved at trykke armen (9) helt ned.
- Man løsner landet (2) ved at trykke armen (9) helt op. Man kan nu forskyde landet.

## Højdejustering af landet

- Løsn skruen (2a) på den nederste del af landet (2b).
- Indstil den ønskede højde.
- Fastlås landet (2) ved at skrue skruen (2a) fast.

## Tænding/slukning (Fig. 1)

- Tilslut apparatet til netspændingen.
- Tænding: Man tænder for apparatet ved at aktivere afbryderen (10).
- Slukning: Man slukker for apparatet ved at aktivere afbryderen (11) igen.

### ⚠ Pas på!

**Hvis man efterlader apparatet uden opsyn, eller når man er færdig med arbejdet, skal man trække netstikket ud af stikkontakten.**

## 11. Arbejdsinstrukser

- Der findes omfattende information i faglitteraturen, som du bør studere, inden du begynder at arbejde.

- Når du vælger værktøj, skal du være opmærksom på knaster, grenhuller, revner eller lignende. Du kan miste kontrollen over værktøjet og derved pådrage dig alvorlige personskader. Revnede emner kan bryde under drejningen. Fare for tilskadekomst!
- Inden påbegyndelse af bearbejdningen skal man altid tilskære emnet så tæt som muligt på den endelige form.
- Vær opmærksom på den maksimale emnelængde og -diameter! Disse findes i de tekniske data.
- Emnet skal fastgøres på midten; et emne uden perfekt rundløb forkorter maskinens levetid.
- Brug kun værktøjer, der er egnet til drejning.
- Stil dig aldrig i spånflyveretningen.
- Inden påbegyndelse af arbejdet skal man kontrollere følgende, uden at netstikket er isat stikkontakten, via drejning med hånden:
  - sidder emnet fast?
  - kommer emnet i kontakt med landet?
- Start altid med et lavt omdrejningstal, og forøg det lidt efter lidt.
- Før først værktøjet ind mod emnet, når det har nået den indstillede drejehastighed.

### Fjernelse af blokeringer

**Sluk for apparatet, og træk netstikket ud af stikkontakten.**

Rengør apparatet for støv og spåner for at afhjælpe blokeringen.

## 12. El-tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

### Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne. Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres. Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H05VV-F. Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

### Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal andrage 230V~.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

### Tilslutningstype X

Hvis nettilslutningsledningen til denne maskine bliver beskadiget, skal den erstattes af en særlig tilslutningsledning, der fås hos producenten eller dennes kundeservice.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt
- Data på motortypeskiltet

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

## 13. Rengøring og vedligeholdelse

Advarsel! Træk lysnetstikket ud, før der foretages indstillings-, vedligeholdelses- eller reparationsarbejde!

Generelle vedligeholdelsesforanstaltninger

Fra tid til anden skal man tørre spåner og støv af maskinen. For at forlænge værktøjets levetid bør man smøre de roterende dele en gang om måneden. Undlad at smøre motoren.

Undgå brug af ætsende midler til rengøring af kunststoffet.

### Vedligeholdelse

I produktets indre findes der ingen yderligere dele, der skal vedligeholdes.

### Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Kulbørster, kilerem

\* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 14. Transport

Hvis enheden skal transporteres til et andet sted, skal den adskilles fra strømforsyningen og anbringes på et egnet sted.

### Pas på!

Varm overflade. Fare for forbrænding. Maskinen må først transporteres, når motorenheden (23) er helt afkølet.

Drejebænken skal såvidt muligt bæres sammen med en anden person. Når drejebænken skal transporteres, skal man tage fat i de yderste fødder (7) og i skinnen med motorenheden (3a) samt skinnen (3b).

## 15. Opbevaring

Apparatet og dets tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C. Opbevar værktøjet i den originale emballage. Tildæk værktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med værktøjet.

## 16. Bortskaffelse og genbrug

### Oplysninger om emballage



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)



**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.

- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
  - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
  - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

## 17. Afhjælpning af fejl

| Fejl                                                         | Mulig årsag                                                                                                                  | Afhjælpning                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Snitkvaliteten er ringe.                                     | Skæreværktøjet er sløvt.                                                                                                     | Slib skæreværktøjet eller udskift det.                                                                                                              |
|                                                              | Skærer for aggressivt.                                                                                                       | Reducer arbejdsstryk.                                                                                                                               |
|                                                              | Skæreværktøjet er positioneret under emnets midterlinje.                                                                     | Skæreværktøjet må maks. sænkes til 3 mm over emnets midterlinje.                                                                                    |
|                                                              | Drejehastighed for langsom Forøg drejehastighed                                                                              | Indstilling af hastighed                                                                                                                            |
| For meget vibration ved drejning af tynde emner.             | Skæreværktøjet befinder sig under emnets midterlinje.                                                                        | Hæv skæreværktøjet til over emnets midterlinje.                                                                                                     |
|                                                              | Skærer for aggressivt.                                                                                                       | Reducer arbejdsstryk.                                                                                                                               |
| For meget vibration ved drejning af store emner eller skåle. | Spindeldok og/eller pinoldok er ikke anbragt korrekt mod emnets ender.                                                       | Kontrollér, om den anvendte værktøjsspids på spindeldok og/eller pinoldok er korrekt.                                                               |
|                                                              | Emnet befinder sig ikke i balance.                                                                                           | Skær ender af emnet af, indtil det befinder sig i balance.                                                                                          |
| Drejemaskinen roterer ikke.                                  | Kabel ikke tilsluttet stikdåsen.                                                                                             | Stik det i stikdåsen.                                                                                                                               |
|                                                              | Sikkerhedsafbryderen, der befinder sig indvendigt i motoradgangsklappen, i den åbnede dør er gået i stykker eller låst fast. | Udskift sikkerhedsafbryderen i den åbnede dør.                                                                                                      |
| Drejemaskinen slukker ikke.                                  | Beskadiget eller defekte afbryder og/eller intern kabelføring.                                                               | Træk drejemaskinens stik ud af stikdåsen med det samme. Anvend først drejemaskinen, når den er blevet repareret af en kvalificeret servicetekniker. |

## Forklaring av symbolene på produktet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

|             |                                                                                                                                                           |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             | Følg advarsler og sikkerhetsinstruksjoner!                                                                                                                |
|             | Advarsel - Les brukerveiledningen for å redusere risikoen for personskader.                                                                               |
|             | Bruk hørselsvern. Innvirkningen av støy kan føre til hørselstap.                                                                                          |
|             | Bruk støvvernemaske. Ved bearbeiding av tre og andre materialer, kan det oppstå helseskadelig støv. Materiale som inneholder asbest skal ikke bearbeides! |
|             | Bruk vernebrille. Gnister som oppstår under arbeidet eller splinter, spon og støv som kommer ut av produktet, kan forårsake redusert sikt.                |
|             | Ikke ha langt hår åpent. Bruk et hårnett.                                                                                                                 |
|             | Det er forbudt å bruke hansker!                                                                                                                           |
|             | Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.                                                                                                   |
|             | Produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.                                                                                             |
| <b>Obs!</b> | I denne brukerveiledningen har vi markert det som angår din sikkerhet, med dette symbolet.                                                                |

## Innholdsfortegnelse:

## Side:

|     |                                         |     |
|-----|-----------------------------------------|-----|
| 1.  | Innledning .....                        | 245 |
| 2.  | Apparatbeskrivelse .....                | 245 |
| 3.  | Leveringsomfang .....                   | 245 |
| 4.  | Tiltentkt bruk .....                    | 246 |
| 5.  | Generelle sikkerhetsinstruksjoner ..... | 246 |
| 6.  | Resterende risikoer .....               | 249 |
| 7.  | Tekniske data .....                     | 249 |
| 8.  | Utpakking .....                         | 249 |
| 9.  | Montering .....                         | 249 |
| 10. | Drift .....                             | 250 |
| 11. | Arbeidsinstrukser .....                 | 252 |
| 12. | Elektrisk tilkobling .....              | 252 |
| 13. | Rengjøring og vedlikehold .....         | 252 |
| 14. | Transport .....                         | 253 |
| 15. | Lagring .....                           | 253 |
| 16. | Kassering og gjenvinning .....          | 253 |
| 17. | Feilhjelp .....                         | 254 |
| 18. | Samsvarserklæring .....                 | 323 |



## 1. Innledning

### Produsent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kjære kunde

Vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeidet med ditt nye apparat.

### Merknad:

Produsenten av dette apparatet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette apparatet eller grunnet dette apparatet ved:

- Feil håndtering
- Ignorering av brukerveiledningen
- Reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk
- Montering og utskifting av ikke originale reservedeler
- Ikke-tiltenkt bruk
- Svikt i det elektriske anlegget ved ignorering av de elektriske forskriftene og VDE-bestemmelsene 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vær oppmerksom på følgende:

Før montering og idriftsetting må du lese hele brukerveiledningen.

Denne brukerveiledningen skal gjøre det enklere for deg å bli kjent med apparatet og gjøre nytte av den i henhold til tiltenkte bruksmuligheter.

Brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk samt hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til apparatet.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av apparatet i landet ditt.

Oppbevar brukerveiledningen beskyttet mot smuss og fuktighet i en plastlomme ved apparatet. Alle betjeningspersoner må lese og følge den nøye før start av arbeidet.

Kun personer som har fått undervisning i bruk av apparatet og farene som er forbundet med den, skal arbeide på apparatet. Påbudt minstealder må overholdes.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerveiledningen og de spesielle forskriftene som gjelder i ditt land, må en også følge de generelt anerkjente tekniske reglene for drift av identiske maskiner.

Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

## 2. Apparatbeskrivelse

1. 4-tagget senterspiss
2. Verktøysbord
  - 2a. Skrue, høydejustering
  - 2b. nedre del av verktøysbordet
- 3a. Skinne med motorenhet
- 3b. Skinne
4. Kontramutter
5. Bakdokk
6. Håndhjul
7. Fot
8. Spak, bakdokk
9. Spak, verktøysbord
10. På-bryter
11. Av-bryter
12. Unbrakonøkkel
13. Planskive
14. Dreiejern, rett
15. Dreiejern, hul
16. Gaffelnøkkel
17. Skruer med stramme- og underlagsskive
18. Sekskantskruer med stramme- og underlagsskive og mutter
19. Drivaksel
20. Låseskrue
21. Girdeksel
22. Festeskrue
23. Motorenhet
24. Spak, motorenhet
25. Drivskive
26. Kilereimer
27. Låsebryter

## 3. Leveringsomfang

- Dreiebenk (todelt)
- Planskive
- Bakdokk
- Verktøysbord (todelt)
- 2 Dreiejern (1x rett, 1x hul)
- 2 x Gaffelnøkkel
- Unbrakonøkkel
- Monteringsmateriale:
  - 6 Sekskantskruer
  - 6 Strammeskiver
  - 6 Underlagsskiver

- 6 Muttere
- 3 skruer
- 3 Strammeskiver
- 3 Underlagsskiver
- Brukerveiledning

## 4. Tiltent bruk

Dreiebenken brukes bare til bearbeiding av treverk med et egnet dreieverktøy.

De fastklemt arbeidsstykkene settes i rotasjon og du kan stille inn forskjellige turtall. Funksjonen til betjeningsdelene finner du i de påfølgende beskrivelsene.

Maskinen tilsvarer det gyldige EF-maskindirektivet.

- Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskriftene til produsenten og målene som er spesifisert i de tekniske dataene, må overholdes.
- De aktuelle ulykkesforebyggende forskriftene og øvrige generelt anerkjente sikkerhetstekniske regler må følges.
- Maskinen skal kun brukes, vedlikeholdes eller repareres av sakkyndige personer som er kjent med dette og er informert om farene. Hvis man foretar endringer på maskinen på egen hånd, fraskriver produsenten seg alt ansvar for skader som følger av dette.
- Maskinen må kun brukes med originaltilbehør og originalverktøy til produsenten.
- Enhver bruk utover dette gjelder som ikke tiltent bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som resulterer av dette, risikoen ligger kun hos brukeren.

Vennligst merk at våre apparater forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom apparatet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

## 5. Generelle sikkerhetsinstruksjoner

### Generelle sikkerhetsinstruksjoner for elektroverktøy

**⚠ ADVARSEL! Les alle sikkerhetsinstruksjoner, anvisninger, illustrasjoner og tekniske data, som er vedlagt el-verktøyet.** Unnlatelse av å overholde de påfølgende anvisningene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

### Oppbevar alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger for fremtiden.

Begrepet "El-verktøy" som brukes i sikkerhetsinstruksjonene gjelder for strømdrevne el-verktøy (med strømledning) eller batteridrevne el-verktøy (uten strømledning).

### Sikkerhet på arbeidsplassen

- Hold arbeidsområdet rent og godt belyst.** Uorden eller ubelyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- Ikke arbeid med el-verktøyet i eksplosjonsfarlig omgivelse, der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** El-verktøy lager gnister, som kan antenne støvet eller dampen.
- Hold barn og andre personer unna når du bruker el-verktøyet.** Hvis du blir distraheret, kan du miste kontrollen over el-verktøyet.

### Elektrisk sikkerhet

- Tilkoblingspluggen til el-verktøyet må passe inn i stikkontakten.** Støpselet må på ingen måter endres. Ikke bruk adapterpluggen sammen med jordet el-verktøy. Uendrede støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Unngå kroppskontakt med jordete overflater til f.eks. rør, radiatorer, ovner og kjøleskap. Det består en økt risiko for elektrisk støt, når din kropp er jordet.**
- Hold el-verktøy unna regn og fuktighet.** Hvis det kommer inn vann i et el-verktøy øker dette faren for elektrisk støt.
- Ikke misbruk kabelen til å bære elektroverktøyet, til å henge opp eller å trekke ut støpselet fra stikkontakten.** Hold kabelen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige apparatdeler. Skadde eller sammenviklede kabler øker risikoen for elektrisk støt.
- Når du arbeider med et el-verktøy utendørs, må du kun bruke skjøteledninger, som også er egnet for utendørs bruk.** Bruken av en forlengeskabel som er egnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Hvis det ikke er mulig å unngå drift av elektroverktøyet i fuktig omgivelse, må du bruke en jordfeilbryter.** Bruk av en feilstrømbryter reduserer faren for elektrisk støt.

## Sikkerhet til personer

- a) **Vær oppmerksom, pass på hva du holder på med, og gå fornuftig frem ved arbeid med et el-verktøy. Ikke bruk el-verktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Ett øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige personskader.
- b) **Bruk personlig verneutstyr og alltid vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr, som støvmaske, sklisikre vernesko, sikkerhetshjelm eller hørselsvern, alt etter type og bruk av elektroverktøyet, reduserer faren for personskader.
- c) **Unngå utilsiktet idriftsettelse. Forsikre deg om at el-verktøyet er slått av, før du kobler det til på strømforsyningen og/eller batteriet, samt løfter eller bærer det.** Hvis du har fingeren på bryteren mens du bærer elektroverktøyet eller kobler elektroverktøyet til strømforsyningen mens det er slått på, kan dette føre til ulykker.
- d) **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler, før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel, som befinner seg i en dreierende maskindell, kan føre til personskader.
- e) **Unngå unormal kroppsholdning. Sørg for sikkert fotfeste og hold alltid likevekten.** Slik kan du i uventede situasjoner bedre kontrollere el-verktøyet.
- f) **Bruk egnede klær. Du skal ikke benytte vide klær eller smykker. Sørg for at hår, klær og hansker holdes unna bevegelige deler.** Løstsittende klær, smykker eller langt hår kan hektes fast i bevegelige deler.
- g) **Hvis det er mulig å montere støvavtrekks- og -oppsamlingsinnretninger, må du forsikre deg om at det er tilkoblet og brukes på riktig måte.** Bruk av et støvavtrekk kan redusere støvrelaterte farer.
- h) **Men du må ikke føle deg for sikker, og ikke heve deg selv over sikkerhetsreglene for el-verktøy, selv om du etter hyppig bruk er kjent med el-verktøyet.** Uaktsom handling kan i løpet av et brøkdels sekund føre til alvorlige personskader.

## Bruk og behandling av el-verktøyet

- a) **Overbelast ikke apparatet.** Bruk et el-verktøy som er egnet for arbeidet som skal utføres. Med passende el-verktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.

- b) **Ikke bruk el-verktøy, som har defekt bryter. Et el-verktøy, som ikke lenger kan slås på eller av, er farlig og må repareres.**
- c) **Trekk støpselet ut av stikkkontakten og/eller fjern det avtakbare batteriet, før du foretar innstillinger på apparatet, skifter deler til innstillingsverktøyet som brukes eller legger bort el-verktøyet.** Denne forholdsregelen hindrer utilsiktet start av elektroverktøyet.
- d) **El-verktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utenfor rekkevidden til barn.** Ikke la personer bruke el-verktøyet, som ikke er kjent med det eller ikke har lest disse anvisningene. El-verktøy er farlige, når de brukes av uerfarne personer.
- e) **El-verktøy og bruksverktøy som brukes krever nøye pleie.** Kontroller om bevegelige deler fungerer feilfritt og ikke klemmer, om deler er brukt eller ødelagt, slik at funksjonen til elektroverktøyet er redusert. Sørg for at skadde deler repareres før el-verktøyet brukes. Mange ulykker skyldes dårlig vedlikeholdt el-verktøy.
- f) **Skjæreverktøy skal holdes skarpe og rene. Korrekt pleide skjæreverktøy med skarpe skjærekanten er mindre utsatt for fastsetting og lettere å føre.**
- g) **El-verktøy, tilbehør, bruksverktøy osv. skal brukes tilsvarende disse anvisningene.** Derved må du ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. Bruk av el-verktøy til andre formål enn det som regnes som tiltenkt bruk kan føre til farlige situasjoner.
- h) **Sørg for at håndtak og håndtaksflater holdes tørre, rene og fri for olje og fett.** Glatte håndtak og håndtaksflater tillater ikke sikker betjening og styring av el-verktøyet i uforutsigbare situasjoner.

## Service

- a) **El-verktøyet skal kun repareres av kvalifisert fagpersonell og kun med original-reservedeler.** Dermed sikres det, at sikkerheten til el-verktøyet opprettholdes.

**Advarsel!** Under driften danner dette elektroverktøyet et elektromagnetisk felt. Dette feltet kan under visse omstendigheter skade aktive eller passive medisinske implantater. For å redusere faren for alvorlige eller dødelige farer anbefaler vi at personer med medisinske implantater forhører seg med legen sin eller produsenten av implantatet før elektroverktøyet betjenes.

## Sikkerhetsinstruksjoner for dreiebenken

- Apparatet skal kun kobles til en forskriftsmessig jor-det stikkontakt.
- Før du tar maskinen i drift, må du gjøre deg kjent med egenskapene til maskinen og dreietechnikken.
- Kontroller alle arbeidsstykker for sprekker og kvis-ter. Limfuger må være fullstendig herdet før du ven-der dem.
- Forsikre deg om at arbeidsstykket er ordentlig låst og alt tilbehør er sikret.
- Før maskinen slås på, må du sjekke at arbeidsstyk-ke kan dreies fritt med hånden.
- Hold hender og fingrer unna det roterende arbeids-stykket.
- Slå av maskinen og vent til den har kommet til still-stand, før du foretar innstillinger på arbeidsstykke, bakkokk eller verktøysbord.
- Vedlikehold, innstilling, kalibrering og rengjøring skal kun gjennomføres med avslått motor.
- Maskinen er kun ment for bruk med dreiemeisler.
- Dreiemeisler må oppbevares sikkert før du forlater arbeidsplassen.
- Dreiemaskinen skal ikke drives uten tildekkinger og beskyttelsesinnretninger.
- Hold skjæreverktøyene skarpe.
- Bruk den laveste hastigheten, når du starter med et nytt arbeidsstykke.
- Dreiemaskinen må alltid stoppes med den laveste hastigheten. Hvis dreiemaskinen går så fort at den vibrerer, er det fare for at arbeidsstykket kastes eller skjæreverktøyet rives ut av hendene.
- Ikke la skjæreverktøy bite seg fast i arbeidsstykket. Treverket kan splittes eller kastes fra dreiebenken.
- Når du former et arbeidsstykke må du alltid plas-se-re verktøysbordet over midtlinjen til dreiemaskinen.
- Før du fester et arbeidsstykke på frontplaten, bør du alltid bearbeide det så grovt som mulig for å gjøre det så rundt som mulig. På denne måten minimeres vibrasjonene ved dreining av arbeidsstykket. Arbeids-stykket skal alltid festes sikkert på frontplaten. Ellers kan arbeidsstykket kastes bort fra dreiemaskinen.
- Bruk en børste eller trykkluft til å fjerne trespon; du må aldri bruke hendene. Spon kan være skarpe.
- Skjæreverktøyet må alltid være festet mot verktøyhol-deren eller sitte fast i chucken og være innstilt slik at fremspringet fra trestykket blir begrenset. Dette red-u-serer muligheten for at verktøyet brekker eller bøyes.
- Du må ikke gå over dreiemaskinen når den er i drift.
- Arbeidsstykket skal kun føres mot dreieretningen inn i skjæreverktøyet. Arbeidsstykket må alltid dreie i din retning.

- Ikke la apparatet være uten tilsyn når det er koblet til en stikkontakt, slå det av og trekk det ut av stik-kontakten før du forlater det.
- Dette produktet er ikke et leketøy. Må oppbevares utenfor rekkevidden til barn.
- Støv fra sliping, saging, friksjon, boring og annet bygggearbeid inneholder kjemikalier som er kjent for å forårsake kreft, fødselsskader eller andre repro-duksjonsskader. Enkelte eksempler for disse kje-mikaliene er:
  - Bly fra blymaling
  - Krystallinsk kiseltsyre fra murstein og sement eller andre murprodukter
  - Arsen og krom fra kjemisk behandlet treverk
  - Risikoen din vil variere avhengig av hvor ofte du ut-fører dette arbeidet. For å redusere eksponeringen din for disse kjemikaliene: Arbeid i et godt ventiltet område og arbeid med godkjente sikkerhetsinn-retninger som støvmasker som er spesielt utviklet for å filtrere ut mikroskopiske partikler.
- Personer med pacemakere bør konsultere legen sin før bruk. Elektromagnetiske felt i nærheten av pacemakere kan forstyrre pacemakere eller føre til at pacemakere svikter. I tillegg bør mennesker med pacemakere:
  - Unngå å arbeide alene.
  - Vedlikehold og kontroller ordentlig for å unngå elektrisk støt.
- Advarsler, forsiktighetstiltak og anvisninger som er beskrevet i denne brukerhåndboken kan ikke dek-ke alle mulige forhold og situasjoner. Operatøren må forstå at sunn fornuft og forsiktighet er faktorer som ikke kan integreres i dette produktet, men må utøves av operatøren.

## Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner for bruk av planskiver

- Forsikre deg om at planskiven har riktig størrelse, for å støtte arbeidsstykket.
- Pass på at arbeidsstykket er ordentlig festet på planskiven.
- Før du monterer arbeidsstykket på en planskive, må du skjære til arbeidsstykket nærmest mulig den endelige formen.
- Bruk bare en skrapemeisel til å dreie planskiven. Skjæremeisler kan lett rives ut av hendene.
- Forsikre deg om at dreiemeiselen ikke kan forstyr-re holdeskruene på de ferdige dimensjonene til ar-beidsstykket.

## 6. Resterende risikoer

Maskinen er konstruert og bygget i henhold til nyeste tekniske standarder og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det oppstå enkelte restfarer ved arbeidet.

- Bruk kun utvalgt tre uten feil som: Kvister, tversprekker, overflatesprekker. Skadet tre har en tendens til å splitte og blir til en risiko når du arbeider.
- Tre som ikke er limt nøye kan eksplodere på grunn av sentrifugalkraften under bearbeiding.
- Før du spenner det fast, må du skjære det rå arbeidsstykket til en firkantet form, sentrere det og sørge for at det er godt spent fast. Ubalanse i arbeidsstykket fører til fare for personskader.
- Fare for personskader som følge av usikker verkøytøying hvis verktøysbordet ikke er nøyaktig plassert og dreieverktøyet er sløvt. Forutsetning for profesjonell dreining er et feilfritt, skarpt slipt dreieverktøy.
- Helsefare fra det roterende arbeidsstykket ved langt hår og løstsittende klær. Bruk personlig verneutstyr som hårnett og tetsittende Klær.
- Helsefare på grunn av trestøv eller trespon. Bruk personlig verneutstyr som øyebeskyttelse og støvmaske.
- Helsefare som følge av strøm dersom det ikke benyttes forskriftsmessige ledninger til strømtilkobling.
- I tillegg kan det til tross for alle tiltakene gjenstå restfarer som ikke er synlige.
- Restrisikoen kan minimeres dersom "Sikkerhets-henvisninger" og "Forskriftsmessig bruk" samt bruksanvisningen sett under ett blir fulgt.

## 7. Tekniske data

|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| Dimensjoner L x B x H       | 1375 x 325x 415 mm                   |
| Turtall                     | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Arbeidsemne størrelse maks. | 1000 mm                              |
| Arbeidsstykkediameter maks. | 350 mm                               |
| Spindelhodegjenge           | M18 x 2,5                            |
| Vekt                        | 20 kg                                |
| Motor                       | 230-240 V / 50 Hz                    |
| Effektforbruk               | 400 W S6 15 %                        |

Forbehold om tekniske endringer

\*Driftsmodus S6 15 % uavbrutt periodisk drift. Driften kan inndeles i en starttid, en tid med konstant belastning og en tomgangstid. Syklustiden er på 10 min, den relative innkoblingsvarigheten utgjør 15 % av syklus-tiden.

Støy- og vibrasjonsverdier ble utledet i samsvar med EN 61029.

|                        |       |
|------------------------|-------|
| Støynivå $L_{PA}$      | 71 dB |
| Usikkerhet $K_{PA}$    | 3 dB  |
| Lydeffektnivå $L_{WA}$ | 84 dB |
| Usikkerhet $K_{WA}$    | 3 dB  |

### Bruk hørselsvern.

Innvirkningen av støy kan føre til hørselstap. Totale vibrasjonsverdier (vektorsum av tre retninger) beregnet tilsvarende EN 61029.

## 8. Utpakking

- Åpne emballasjen og ta apparatet forsiktig ut av esken.
- Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis der er noen).
- Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
- Sjekk apparatet og tilbehørsdeler for transportska-der. Ved anmerkninger skal distributøren informeres umiddelbart. Senere reklamasjoner vil ikke bli god-tatt.
- Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til ga-rantiperioden er over.
- Gjør deg kjent med brukerveiledningen før du tar apparatet i bruk.
- Når det gjelder tilbehør, slitasje- og reservedeler, skal du kun bruke originaldeler. Reservedeler får du hos din fagforhandler.
- Oppgi ved bestillinger våre artikkelnumre, samt type og byggeår for apparatet.

### ⚠ OBS!

**Apparatet og emballasjematerialet er ikke et leke-tøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!**

## 9. Montering

### Montere dreiebenken (fig. 2)

1. Skyv verktøysbordet (2) på skinnen med motoren-heten (3a).

2. Skyv bakdokken (5) mot verktøysbordet (2) på skinnen med motorenhet (3a). Kontroller ved å trekke oppover om bakdokken (5) og verktøysbordet (2) er skjøvet inn riktig.
3. Sett sammen skinnen med motorenheten (3a) og skinnen (3b) uten motorenhet.
4. Skru sammen de to skinnene med de tre skruene med stramme- og underlagsskive (17) ved hjelp av unbrakonøkkelen (12).

#### Merknad:

**Hvis det er vanskelig å flytte verktøysbordet (2) eller bakdokken (5), juster mutteren på undersiden med en gaffelnøkkel eller en skralle (NB 19).**

#### Sette opp dreiebenken (fig. 1)

1. Plasser dreiebenken på et fast underlag.
2. Skru fast dreiebenken med underlaget. Bruk her til de to borehullene i hver av de tre føttene (7).
3. Du kan bruke de medfølgende sekskantskruene (18).
4. Plasser underlagsskiven og strammeskiven på sekskantskruen (18). Se bilde 1.
5. Skru fast dreiebenken med underlaget ved hjelp av sekskantskruen, underlagsskiven, strammeskiven og mutteren (18).

#### Montere/skifte arbeidsstykkeholdere (fig. 3)

##### △ OBS!

**Slå av apparatet og trekk ut strømpluggen.**

#### Montere 4-tagget senterspiss

1. Løsne planskiven (13) om nødvendig. Hold fast drivakselen (19) med gaffelnøkkelen (16) og vri planskiven (13) av fra drivakselen (19).
2. Hold drivakselen (19) fast med gaffelnøkkelen (16).
3. Drei den 4-taggete senterspissen (1) ved hjelp av den andre gaffelnøkkelen (16) fast på drivakselen. For å dreie f.eks. skåler eller potter, må planskiven (13) brukes i stedet for den 4-taggete senterspissen (1).

#### Montere planskiven

1. Løsne den 4-taggete senterspissen (1) om nødvendig. For å gjøre dette må du sette begge gaffelnøkklene (16) på drivakselen (19) og på den 4-taggete senterspissen (1) og vri av den 4-taggete senterspissen (1).
2. Hold drivakselen (19) fast med gaffelnøkkelen (16).
3. Drei planskiven (13) på drivakselen (19).

## 10. Drift

### △ Obs!

**Før idriftsetting må produktet monteres komplett!**

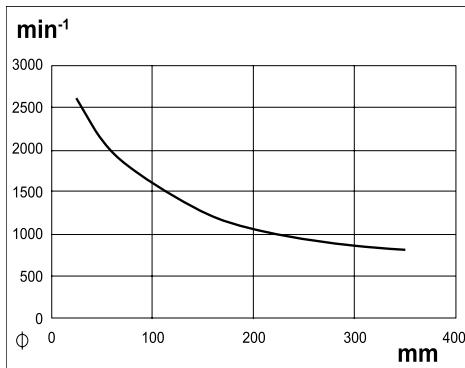
#### Velge turtall (fig. 4)

##### △ OBS!

**Strømpluggen skal ikke være plugget inn ved innstilling av turtallet.**

#### Valg av riktig turtall:

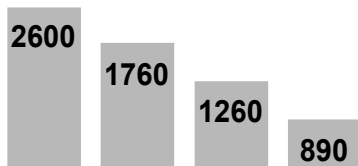
- For nye arbeidsstykker må du først velge et lavt turtall. Øk turtallet ettersom arbeidsstykket blir mer balansert.
- Valg av riktig turtall er avhengig av flere faktorer, f.eks. materiale, diameter, lengde og ubalanse til arbeidsstykket. I prinsippet gjelder følgende: Velg et lavt turtall ved hardt tre, ikke-runde, lange eller arbeidsstykker med stor diameter.
- Bruk tabellen som veiledning ved valg av turtall:



På x-aksen er arbeidsstykke diameteren angitt. På y-aksen leser du av turtallet. Ved diameteren til arbeidsstykket må du gå rett opp og lese av turtallet på den tenkte vertikale linjen som krysser kurven.

1. Løsne de to låseskruene (20) til de to girdekslene (21).
2. Åpne girdekslene (21).
3. Løsne festeskruen (22) til motorenheten med unbrakonøkkelen (12).
4. For å avlaste kilereimen (26) må du løfte motorenheten (23) ved å betjene spaken (24).
5. Fest motorenheten (23) ved å stramme festeskruen (22).

- Legg kilereimen (26) på ønsket sport til drivskiven (25), for å oppnå angitt turtall:



**Kilereimen må ligge på den øvre og nedre drivskiven i samme spor.**

**Merknad:** De to girdekslene (21) er utstyrt med en låsebryter (27). Låsebryterne (27) aktiveres automatisk når girdekslene (21) lukkes. Hvis girdekslene (21) ikke lukkes riktig er det ikke mulig å slå på apparatet.

- Løsne festeskruen (22) og slipp spaken med motorenheten ned igjen, slik strammer du kilereimen.
- Fest festeskruen (22).
- Lukk girdekslene (21). Fest girdekslene med låseskruene (20).

#### Sikre arbeidsstykket

##### Sikre med 4-tagget-senterspiss (1) og bakdøkk (5) (fig. 1)

- Tegn en diagonal linje på begge ender av arbeidsstykket for å finne midten. Midten er stedet, der linjene krysser hverandre. Plasser et sentreringshull der den 4-taggete senterspissen og bakdøkken skal festes til arbeidsstykket. Dette sikrer bedre hold.
- Lag et ca. 2 mm dypt sagsnitt langs diagonalen som den 4-taggete senterspissen (1) kan gripe bedre.
- Plasser den demonterte 4-taggete senterspissen (1) sentrert på midten av arbeidsstykket. Bank den 4-taggete senterspissen (1) med en hammer (ikke inkludert i leveringsomfanget) lett inn i arbeidsstykket. Pass på å beskytte gjengen til den 4-taggete senterspissen (1) med f.eks. en treplanke.
- Ta den 4-taggete senterspissen (1) igjen av fra arbeidsstykket.
- Monter deretter den 4-taggete senterspissen (1) (igen) på apparatet.

**Merknad:** Montering og demontering av den 4-taggete senterspissen finner du i kapittelet «Montere/bytte arbeidsstykkeholdere».

- Plasser arbeidsstykket inntil den 4-taggete senterspissen (1). Pass på å treffe hakket med den 4-taggete senterspissen (1), ellers kan sikker fastspenning ikke garanteres.
- Løsne spaken (8) til bakdøkken.

- Skyv bakdøkken i retning av den 4-taggete senterspissen (1) nesten inntil arbeidsstykket, for å spenne det fast.
- Fest bakdøkken, ved å trykke ned spaken (8).
- Bruk håndhjulet (6) for finjustering.
- Fikser stillingen til håndhjulet med kontramutteren (4).

#### Sikre med planskive (13) (fig. 4)

- Hold drivakselen (19) fast med gaffelnøkkelen (16).
- Drei planskiven (13) av fra drivakselen (19).
- Fest arbeidsstykket med treskruer (ikke inkludert i leveringsomfanget) på planskiven (13).

##### ⚠ OBS!

**Fare for personskader! Treskruene må plasseres slik at du ikke ved et uhell blottlegger dem med verktøyet når du bearbeider arbeidsstykket.**

- Hold drivakselen (19) fast med gaffelnøkkelen (16).
- Drei planskiven (13) med montert arbeidsstykke på drivakselen (19).

#### Stille inn verktøysbord (fig. 1)

##### ⚠ OBS!

**Fare for personskader! Pass på at verktøysbordet er godt festet og ikke kan løsne under drift.**

#### Feste/løsne verktøysbord

- Verktøysbordet (2) festes, ved å trykke ned spaken (9).
- Verktøysbordet (2) løsnes, ved å trykke opp spaken (9). Du kan nå flytte verktøysbordet.

#### Høydejustering verktøysbord

- Løsne skruen (2a) på den nedre delen av verktøysbordet (2b).
- Still inn ønsket høyde.
- Fest verktøysbordet (2) ved å skru fast skruen (2a).

#### Slå på/av (fig. 1)

- Koble apparatet til nettspenningen.
- Slå på: For å slå av apparatet, trykk på-bryteren (10).
- Slå av: For å slå av apparat, trykk en gang til på av-bryteren (11).

##### ⚠ OBS!

**Trekk ut strømpluggen hvis du lar apparatet være uten tilsyn eller når du er ferdig med arbeidet.**

## 11. Arbeidsinstrukser

- Før du begynner arbeidet må du befatte deg med faglitteraturen.
- Når du velger arbeidsstykke, se opp for kvister, knuter, sprekker eller lignende. Du kan miste kontrollen over verktøyet, noe som kan føre til alvorlige personskader. Revnende arbeidsstykker kan sprekke under dreining. Det er fare for personskader!
- Før bearbeiding må du alltid kutte arbeidsstykket i form så godt det er mulig.
- Vær oppmerksom på maksimal arbeidsstykkeleNGde og maksimal arbeidsstykkeDiameter! Disse finner du i de tekniske dataene.
- Arbeidsstykket må festes på midten; et arbeidsstykke som går ujevnt påvirker maskinens levetid.
- Bruk kun verktøy som er egnet for dreining.
- Du må aldri stå i banen til arbeidsstykket.
- Før du starter arbeidet, kontroller følgende for hånd ved å dreie med strømpluggen trukket ut:
  - sitter arbeidsstykket fast?
  - kommer arbeidsstykket i kontakt med verktøysbordet?
- Følg alltid med et mindre turtall og øk litt etter litt.
- Før verktøyet først inntil arbeidsstykket når det har nådd den innstilte rotasjonshastigheten.

### Fjerne blokkeringer

#### Slå av apparatet og trekk ut strømpluggen.

Rengjør apparatet for støv og spon for å fjerne blokkeringer.

## 12. Elektrisk tilkobling

Den installerte elektromotoren er tilkoblet og klar for drift. Tilkoblingen tilsvarer de gjeldende VDE- og DIN-bestemmelsene. Nettilkoblingen hos kunden, samt skjøteledningen som benyttes, må være i samsvar med disse forskriftene.

### Defekt elektro-tilkoblingsledning

Det oppstår ofte skader på isoleringen hos elektriske tilkoblingsledninger.

Årsaker for dette kan være:

- Trykksteder, når tilkoblingsledninger føres gjennom vinduer eller dørsprekker.
- Knekkpunkt på grunn av feil feste eller føring av tilkoblingsledningen.
- Grensesnitt på grunn av at tilkoblingsledningen ble overkjørt.

- Skader på isoleringen fordi den ble revet ut av stikkontakten i veggene.
- Riss som følge av aldring hos isoleringen.

Slike defekte el-tilkoblingsledninger må ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskadene, livsfarlig.

Kontroller den elektriske tilkoblingsledningen regelmessig for skader. Pass på at tilkoblingsledningen ikke er koblet til strømmettet ved kontroll.

Strømledninger skal være i samsvar med relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Bruk kun tilkoblingsledninger med merkingen H05VV-F.

Et påtrykk av typebetegnelsen på tilkoblingskabelen er en forskrift.

### Vekselstrømmotor

- Nettspenningen skal være 230 V~.
- Skjøteledninger med opp til 25 m lengde må ha et tverrsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

### Tilkoblingstype X

Hvis nettilkoblingsledningen til produktet blir skadet, må den erstattes av en spesiell tilkoblingsledning, som du kan få hos produsenten eller dens kundeservice.

Tilkoblinger og reparasjoner av det elektriske utstyret skal kun utføres av en elektriker.

Ved tilbakemeldinger må du angi følgende informasjon:

- strømtipe til motoren
- informasjon til maskinens typeskilt
- Data på motor-typeskiltet

## 13. Rengjøring og vedlikehold

Advarsel! Før hver innstilling, service eller reparasjon må du trekke ut strømpluggen!

### Generelle vedlikeholdstiltak

Tørk spon og støv av maskinen en gang i blant. Olje rotasjonsdelene en gang per måned for å forlenge verktøyet levetid. Ikke olje motoren.

Ikke bruk noen etsende midler til rengjøring av platen.

### Vedlikehold

Inne i apparatet er det ikke noen andre deler som skal vedlikeholdes.



## Serviceinformasjon

Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer.

Slitedeler\*: Kullbørster, kilereim

\* ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

## 14. Transport

Hvis du vil transportere apparatet til et annet sted, koble apparatet fra strømmettet og plasser det på et annet angitt område.

### Obs!

Varm overflate. Det er fare for forbrenninger. Du må først transportere maskinen når motorenheten (23) er fullstendig avkjølt.

Dreiebenken skal helst bæres med to personer. Når du transporterer dreiebenken må du gripe tak i de ytre føttene (7) og skinnen med motorenhet (3a) og skinnen (3b).

## 15. Lagring

Lagre apparatet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C.

Oppbevar verktøyet i originalemballasjen.

Dekk til verktøy for å beskytte det mot støv eller fuktighet.

Oppbevar brukerveiledningen sammen med verktøyet.

## 16. Kassering og gjenvinning

### Merknad om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

### Henvisninger til elektro- og elektronikkenshetslov (ElektroG)



**Brukt elektriske og elektroniske enheter skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men må samles inn eller kasseres separat!**

- Gamle batterier eller oppladbare batterier, som ikke er fast installert i det gamle apparatet, må tas ut uten at de skades før apparatet leveres inn! Kasseringen av disse er regulert av batteriloven.
- Eieren eller brukeren av elektriske og elektroniske apparater er forpliktet til å levere disse inn til gjenvinning.
- Sluttbrukeren har ansvaret for å slette personrelaterte opplysninger fra enheten som skal kasseres!
- Symbolet med gjennomstreket søppelkasse betyr at brukte elektriske og elektroniske enheter ikke skal kastes i husholdningsavfallet.
- Brukte elektroniske og elektriske enheter kan leveres inn gratis ved følgende steder:
  - Offentlige kasserings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale miljøstasjoner).
  - Utsalgssteder for elektriske apparater (stasjonære eller online) dersom forhandleren er forpliktet til å ta enhetene tilbake eller frivillig tilbyr dette.
  - Du kan levere inn opptil tre gamle elektriske enheter per type enhet, med en maksimal kantlengde på 25 centimeter, fra produsenten gratis uten å først kjøpe en ny enhet eller ta dem til et annet autorisert innsamlingspunkt i ditt område.
  - Du kan finne ut flere supplerende returbetainger fra produsenter og distributører hos de respektive kundeservicene.
- Hvis produsenten leverer et nytt elektrisk apparat til en privat husholdning, kan denne arrangere at det gamle elektriske apparatet skal hentes på forespørsel fra sluttbrukeren. Ta kontakt med produsentens kundeservice for dette.
- Disse erklæringerne gjelder kun for enheter som er installert og solgt i landene i EU og underlagt det europeiske direktivet 2012/19/EU. I land utenfor EU kan det være avvikende bestemmelser for kassering av brukte elektriske og elektroniske enheter.

## 17. Feilhjelp

Følgende tabell viser feilsymptomer og beskriver hvordan du kan utbedre dem, hvis produktet ikke arbeider slik det skal. Hvis du ikke klarer å lokalisere problemet på denne måten, må du ta kontakt med ditt service-verksted.

| Feil                                                                   | Mulig årsak                                                                                                    | Tiltak                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Skjærekvaliteten er dårlig.                                            | Skjæreverktøyet er sløvt.                                                                                      | Slip eller skift ut skjæreverktøyet.                                                                                                                                   |
|                                                                        | Skåret for aggressivt.                                                                                         | Reduser arbeidstrykket.                                                                                                                                                |
|                                                                        | Skjæreverktøyet plasseres under midtlinjen til arbeidsstykket.                                                 | Senk skjæreverktøyet til maksimalt 3 mm over midten til arbeidsstykket.                                                                                                |
|                                                                        | For langsom rotasjonshastighet, øk rotasjonshastigheten.                                                       | Still inn hastigheten.                                                                                                                                                 |
| For store vibrasjoner når du dreier tynne arbeidsstykker.              | Skjæreverktøyet befinner seg under midtlinjen til arbeidsstykket.                                              | Løft skjæreverktøyet opp på arbeidsstykkets midtlinje.                                                                                                                 |
|                                                                        | Skåret for aggressivt.                                                                                         | Reduser arbeidstrykket.                                                                                                                                                |
| For store vibrasjoner når du dreier store arbeidsstykker eller skåler. | Spindelhode og/eller bakdokk plassert ufagmessig på enden av arbeidsstykket.                                   | Kontroller om spissene på arbeidsstykkene på spindelhodet og/eller bakdokken sitter riktig.                                                                            |
|                                                                        | Arbeidsstykket er ikke balansert.                                                                              | Skjær enden til arbeidsstykket, til arbeidsstykket er balansert.                                                                                                       |
| Dreiemaskinen dreier ikke.                                             | Kabelen er ikke koblet til stikkkontakten.                                                                     | Koble til på stikkkontakten.                                                                                                                                           |
|                                                                        | Sikkerhetsbryteren til den åpne døren, som befinner seg på innsiden av motortilgangsluken er knekt eller låst. | Skift ut sikkerhetsbryteren til den åpne døren.                                                                                                                        |
| Dreiemaskinen slår seg ikke av.                                        | Skadet eller defekt strømbryter og/eller intern kabling.                                                       | Trekk pluggen til dreiemaskinen omgående ut av stikkkontakten. Dreiemaskinen skal først tas i drift, etter at den er blitt reparert av en kvalifisert servicetekniker. |

## Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

|                  |                                                                                                                                                                                                |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Спазвайте предупредителните указания и указанията за безопасност!                                                                                                                              |
|                  | Предупреждение - За да сведете до минимум риска от нараняване, прочетете ръководството за експлоатация.                                                                                        |
|                  | Носете защита за слуха. Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.                                                                                                                  |
|                  | Носете предпазна маска за прах. При обработката на дървесина и други материали може да се стигне до образуване на вреден за здравето прах. Не трябва да се обработва съдържащ азбест материал! |
|                  | Носете защитни очила. Възникващите по време на работа искри или излитащите от продукта трески, стъркотини и прахове могат да причинят загуба на зрението.                                      |
|                  | Не носете дългата си коса пусната. Използвайте мрежа за коса.                                                                                                                                  |
|                  | Използването на ръкавици е забранено!                                                                                                                                                          |
|                  | Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.                                                                                                                                        |
|                  | Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.                                                                                                                                           |
| <b>Внимание!</b> | В настоящото ръководство за обслужване с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност.                                                                                   |

## Съдържание:

## Страница:

|     |                                    |     |
|-----|------------------------------------|-----|
| 1.  | Увод.....                          | 257 |
| 2.  | Описание на уреда.....             | 257 |
| 3.  | Обем на доставката.....            | 257 |
| 4.  | Употреба по предназначение.....    | 258 |
| 5.  | Общи указания за безопасност.....  | 258 |
| 6.  | Остатъчни дискове.....             | 261 |
| 7.  | Технически данни.....              | 262 |
| 8.  | Разопаковане.....                  | 262 |
| 9.  | Монтаж.....                        | 262 |
| 10. | Експлоатация.....                  | 263 |
| 11. | Указания за работа.....            | 265 |
| 12. | Електрическо свързване.....        | 265 |
| 13. | Почистване и поддръжка.....        | 266 |
| 14. | Транспортиране.....                | 266 |
| 15. | Съхранение.....                    | 266 |
| 16. | Изхвърляне и рециклиране.....      | 267 |
| 17. | Отстраняване на неизправности..... | 268 |
| 18. | Декларация за съответствие.....    | 324 |

## 1. Увод

### Производител:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Германия

### Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

### Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтаж и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение
- Отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Вземете под внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба. Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия уред и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с уреда, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на електрическия инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на уреда предписания във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за употреба при уреда, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С уреда могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на уреда и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст трябва да се спазва. Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

## 2. Описание на уреда

1. 4-зъбен център на кернера
2. Подложка за инструмент
- 2a. Винт, регулиране на височината
- 2b. Долна част на подложката за инструмента
- 3a. Шина с блок на двигателя
- 3b. Шина
4. Контрагайка
5. Задно седло
6. Ръчно колело
7. Крак
8. Лост, задно седло
9. Лост, подложка за инструмента
10. Включвател
11. Изключвател
12. Ключ за вътрешен шестостен
13. Планшайба
14. Длето за струговане, право
15. Длето за струговане, вдлъбнато
16. Вилкообразен ключ
17. Винтове с обтяжна и подложна шайба
18. Винтове с шестостенна глава с обтяжна и подложна шайба с гайка
19. Задвижващ вал
20. Винтова тапа
21. Капак на редуктора
22. Винт за фиксиране
23. Блок на двигателя
24. Лост, блок на двигателя
25. Задвижваща шайба
26. Клиновиден ремък
27. Блокиращ превключвател

## 3. Обем на доставката

- Дърводелския струг (от две части)
- Планшайба

- Задно седло
- Подложка за инструмента (от две части)
- 2 длета за струговане (1x право, 1x вдлъбнато)
- 2 x вилкообразни ключа
- Ключ за вътрешен шестостен
- Монтажен материал:
  - 6 винта с шестостенна глава
  - 6 обтяжни шайби
  - 6 шайби
  - 6 гайки
  - 3 винта
  - 3 обтяжни шайби
  - 3 шайби
- ръководство за употреба

## 4. Употреба по предназначение

Дърводелският струг е предназначен за обработка на дървесина с помощта на подходящи длета.

Затегнатите обработвани детайли се въртят и могат да се задават различни обороти. Функционирането на органите за управление може да бъде намерено в описанията по-долу.

Машината отговаря на действащата Директива на ЕО относно машините.

- Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в техническите данни, трябва да бъдат спазвани.
- Съответните предписания за безопасност на труда и другите, общопризнати правила на техниката на безопасност, трябва да бъдат спазвани.
- Машината може да се използва, поддържа или ремонтира само от компетентни лица, които са запознати с нея и са инструктирани относно опасностите. Своеволни промени по машината освобождават производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.
- Машината може да се използва само с оригинални принадлежности и инструменти от производителя.
- Всяка различаваща се от това употреба се счита за употреба не по предназначение. За щети в резултат на това производителят не носи отговорност, рискът се поема само от потребителя.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностилни дейности.

## 5. Общи указания за безопасност

**Общи указания за безопасност за електрически инструменти**

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, предоставени с този електрически инструмент. Пропуски при спазването на инструкциите по-долу могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.**

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася до захранвани от мрежата електрически инструменти (с мрежов проводник) или до захранвани с акумулатор електрически инструменти (без мрежов проводник).

### Безопасност на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни места могат да доведат до злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която има запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или парите.
- Дръжте деца и други лица далеч по време на използването на електрическия инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

### Безопасност при работа с електрически ток

- Щепселът на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта.** Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно със заземени електрически инструменти. Непроменен щепсел и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.

- b) Избягвайте телесен контакт със заземен повърхности като тръби, отоплителни уреди, фурни и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.
- c) Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага. Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- d) Не използвайте кабела не по предназначение, за носене или закачане на електрически инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- e) Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които също са подходящи за употреба на открито. Използването на подходящ за употреба на открито удължителен кабел намалява риска от токов удар.
- f) Когато употребата на електрически инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте дефектнотокова защита. Използването на дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

#### Безопасност на хората

- a) Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент невнимание при използването на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- b) Носете лични предпазни средства и винаги защитни очила. Носенето на лични предпазни средства, като противопрохова маска, предпазни обувки, които не се хлъзгат, предпазна каска или защита за слуха, според вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c) Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вземете или носите.

Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.

- d) Отстранете инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент. Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от уреда, може да доведе до наранявания.
- e) Избягвайте неправилна стойка на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие. Така можете да контролирате електрическия инструмент по-добре при неочаквани ситуации.
- f) Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или украшения. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далеч от движещи се части. Широки дрехи, украшения или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- g) Когато могат да бъдат монтирани прахоизсмукващи и прахоулавящи устройства, уверете се, че те са свързани и се използват правилно. Използването на прахоизсмукващо устройство може да намали вредите за здравето поради прах.
- h) Не се поддавайте на фалшивото чувство за безопасност и не пренебрегвайте правилата за безопасност при работа с електрическите инструменти, дори ако след многократната им употреба мислите че ги познавате добре. Небрежните действия могат да доведат до тежки телесни повреди в рамките на части от секундата.

#### Употреба и боравене с електрически инструмент

- a) Не претоварвайте уреда. Използвайте подходящия за Вашата работа електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в диапазона на работните му характеристики.
- b) Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден. Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

- c) **Извадете щепсела от контакта и/или извадете сменяемия акумулатор, преди да извършвате настройки по уреда, да сменят части на работния инструмент или да оставят електрическия инструмент настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неумишленото включване на инструмента.
- d) **Съхранявайте неизползваните електрически инструменти на недостъпно за деца място.** Не позволявайте електрическият инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- e) **Поддържайте електрическите инструменти и работния инструмент грижливо.** Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части следва да бъдат ремонтирани преди използването на електрически инструмент. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
- f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклъпват по-малко и се водят по-лесно.
- g) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно настоящите инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и действието, което трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- h) **Пазете дръжките и техните повърхности сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгавите дръжки и техните повърхности не позволяват безопасна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## Сервиз

- a) **Възлагайте ремонти по Вашия електрически инструмент само на квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.

**Предупреждение!** По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди електрическият инструмент да бъде използван.

## Указания за безопасност при работа с дърводелския струг

- Уредът може да се свързва само към правилно заземен контакт.
- Преди да пуснете машината в експлоатация се запознайте с характеристиките на машината и техниката на струговане.
- Проверете всички обработвани детайли за пукнатини или клони. Преди обръщане лепилните връзки трябва да се втвърдят напълно.
- Уверете се, че обработваният детайл е здраво закрепен, а всички крайници са осигурени.
- Преди да включите машината се уверете, че обработваният детайл може да се върти свободно на ръка.
- Дръжте ръцете и пръстите си далеч от стругования обработван детайл.
- Изключете машината и изчакайте да спре напълно, преди да настроите обработвания детайл, задното седло или подложката за инструмента.
- Поддръжката, настройката, калибрирането и почистването трябва да се извършват само при изключен двигател.
- Машината е предвидена само за използване с длетата.
- Винаги съхранявайте длетата на безопасно място, преди да напуснете работното място.
- Не работете със струга без капац и защитни устройства.
- Дръжте режещите инструменти остри.
- Използвайте най-ниска скорост при стартиране на обработката на нов детайл.
- Винаги спирайте струга с най-ниска скорост. Ако стругът работи толкова бързо, че вибрира, съществува опасност от изхвърляне на обработвания детайл или изтръгване на режещия инструмент от ръцете Ви.



- Не позволявайте на режещите инструменти да се заклинят в обработвания детайл. Дървесината може да се разцепи или да бъде изхвърлена от струга.
- Когато оформяте обработвания детайл, винаги позиционирайте подложката за инструмента над централната линия на струга.
- Преди да закрепите обработван детайл на предния панел, винаги го изработвайте възможно най-грубо, за да го направите възможно най-кръгъл. Това минимизира вибрациите при струговане на обработвания детайл. Винаги закрепвайте обработвания детайл здраво за предния панел. В противен случай обработваният детайл може да бъде изхвърлен от струга.
- За отстраняване на дървените стружки използвайте четка или сгъстен въздух; никога ръцете си. Стружките може да са остри.
- Режещият инструмент винаги трябва да седи неподвижно към опората за инструмента или в затегателния патронник и да е настроен така, че издадената част да е ограничена от парчето дървен материал. Това намалява възможността за счулване или огъване на инструмента.
- Стругът не трябва да се пресича по време на работа.
- Вкарвайте обработвания детайл в режещия инструмент само срещу посоката на струговане. Обработваният детайл винаги трябва да се върти към Вас.
- Не оставяйте уреда без надзор, когато е включен в контакт, изключете го и издърпайте щепсела от контакта, преди да го оставите.
- Този продукт не е играчка. Съхранявайте го извън обсега на деца.
- Някои прахове, които се образуват при шлифване, рязане, пробиване и други строителни работи, съдържат химикали, за които е известно, че причиняват рак, вродени недостатъци или други репродуктивни проблеми. Някои примери за тези химикали са:
  - оловото от оловните бои
  - кристалният силициев диоксид от тухлите и цимента или други зидарски продукти
  - арсенът и хромът от химически обработения дървен материал

- Рискът варира в зависимост от това колко често извършвате тази работа. За да намалите излагането на тези химикали: Работете в добре проветриво помещение и с одобрени предпазни средства, като напр. противопрахови маски, които са специално разработени за филтриране на микроскопични частици.
- Хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря си преди употреба. Електромагнитните полета в близост до пейсмейкъра могат да доведат до неизправност или отказ или пейсмейкъра. Освен това хората с пейсмейкъри трябва:
  - да избягват да работят сами.
  - да извършват поддръжките и проверките правилно, за да избегнат електрически удар.
- Предупрежденията, предпазните мерки и инструкциите, описани в това ръководство за потребителя, може да не покриват всички възможни условия и ситуации. Операторът трябва да разбере, че здравият разум и предпазливостта са фактори, които не могат да бъдат вградени в този продукт, а трябва да се осигурят от него.

#### **Допълнителни указания за безопасност за използване на планшайбите**

- Уверете се, че планшайбата е с правилния размер, за да може да подpira обработвания детайл.
- Уверете се, че обработвания детайл е закрепен правилно на планшайбата.
- Преди монтажа върху планшайбата отрежете обработвания детайл възможно най-близо до крайната форма.
- За завъртане на планшайбата използвайте само длето. Длетата могат лесно да бъдат изтръгнати от ръцете Ви.
- Уверете се, че длетото не може да наруши ограничителните винтове върху окончателните размери на обработвания детайл.

## **6. Остатъчни дискове**

Машината е конструирана съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Обработвайте само подбрана дървесина без дефекти като: шупли, напречни пукнатини, пукнатини по повърхността. Дефектната дървесина може да се разцепи и да застраши работата.

- Дървесината, която не е правилно залеена, може да експлодира по време на обработка поради центробежната сила.
- Преди затягане отрежете суровия детайл на квадратна форма, центрирайте го и се уверете, че е захванат правилно. Небалансираният детайл води до риск от нараняване.
- Опасност от нараняване поради несигурно насочване на инструмента при неточно настроена подложка за инструмента и затъпен инструмент за струговане. Перфектният, добре наточен инструмент за струговане е предпоставка за правилно струговане.
- Застрашаване на здравето от стругования инструмент при дълги коси свободно облекло. Носете лична предпазна екипировка като мрежа за коса и плътно прилягащо облекло.
- Опасност за здравето поради дървесен прах или дървесни стърготини. Носете лични предпазни средства като защита за зрението и противопрахова маска.
- Застрашаване на здравето поради ток при използване на неправилни електрически свързващи проводници.
- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неяви остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани „Указанията за безопасност“ и „Употребата по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.

## 7. Технически данни

|                                        |                                      |
|----------------------------------------|--------------------------------------|
| Конструктивни размери<br>Д x Ш x В     | 1375 x 325x 415 mm                   |
| Обороти                                | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Размер на детайла макс.                | 1000 mm                              |
| Диаметър на обработвания детайл, макс. | 350 mm                               |
| Резба на вретенното стъбло             | M18 x 2,5                            |
| Тегло                                  | 20 kg                                |
| Двигател                               | 230-240 V / 50 Hz                    |
| Консумирана мощност                    | 400 W S6 15%                         |

Запазва се правото на технически промени

\*Режим на работа S6 15%, непрекъсната периодична експлоатация. Експлоатацията се състои от време на пускане, време с постоянно натоварване и време на работа на празен ход. Продължителността на цикъла е 10 мин., относителната продължителност на включване е 15% от продължителността на цикъла.

Стойностите на шум и вибрации са определени съгласно EN 61029.

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| Ниво на звуково налягане $L_{pA}$ | 71 dB |
| Неопределеност $K_{pA}$           | 3 dB  |
| Ниво на звукова мощност $L_{WA}$  | 84 dB |
| Неопределеност $K_{WA}$           | 3 dB  |

### Носете защита за слуха.

Въздействието на шум може да причини загуба на слуха. Общи стойности на вибрациите (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 61029.

## 8. Разопаковане

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с уреда посредством ръководството за употреба.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Уредът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

## 9. Монтаж

### Монтиране на дърводелския струг (Фиг. 2)

1. Поставете подложката за инструмент (2) върху шината в блока на двигателя (3а).
2. Поставете задното седло (5) към подложката за инструмент (2) върху шината на блока на двигателя (3а). Чрез издърпване нагоре проверете дали задното седло (5) и подложката за инструмент (2) са вкарани правилно.
3. Съединете шината с блока на двигателя (3а) и шината (3б) без блока на двигателя.
4. Завинтете двете шини с три винта с обтяжна и подложна шайба (17) с помощта на ключа с вътрешен шестостен (12).

#### Указание:

Ако преместването на подложката за инструмента (2) или на задното седло (5) е трудно, регулирайте гайката от долната страна с помощта на вилкообразен ключ или тресчотка (SW 19).

### Поставяне на дърводелския струг (Фиг. 1)

1. Поставете дърводелския струг върху твърда повърхност.
2. Завинтете дърводелския струг към повърхността. За целта използвайте двата отвора в трите крачета (7).
3. За тази цел можете да използвате доставените винтове с шестостенна глава (18).
4. Поставете подложната и обтяжната шайби върху винта с шестостенна глава (18). Вижте Фиг. 1
5. Завинтете дърводелския струг към повърхността с помощта на винта с шестостенна глава, подложната шайба, обтяжната шайба и гайката (18).

### Монтиране/Смяна на държачите на обработваните детайли (Фиг. 3)

#### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Изключете уреда и издърпайте щепсела.

### Монтиране на 4-зъбния център на кернера

1. Ако е необходимо, отвинтете планшайбата (13). За тази цел хванете здраво задвижващия вал (19) с помощта на вилкообразния ключ (16) и отвъртете планшайбата (13) от задвижващия вал (19).
2. Хванете здраво задвижващия вал (19) с вилкообразния ключ (16).

3. С помощта на втори вилкообразен ключ (16) затегнете 4-зъбния център на кернера (1) върху задвижващия вал.

При струговане на купи или тенджери, например, трябва да се използва планшайба (13) вместо 4-зъбния център на кернера (1).

### Монтиране на планшайба

1. Ако е необходимо, разхлабете 4-зъбния център на кернера (1). За тази цел поставете двата вилкообразни ключа (16) върху задвижващия вал (19) и върху 4-зъбния център на кернера (1) и отвийте 4-зъбния център на кернера (1).
2. Хванете здраво задвижващия вал (19) с вилкообразния ключ (16).
3. Завъртете планшайбата (13) върху задвижващия вал (19).

## 10. Експлоатация

#### ⚠ Внимание!

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно продукта!

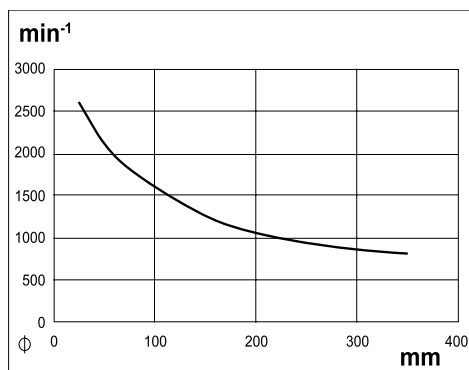
### Избор на обороти (Фиг. 4)

#### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Когато настройвате оборотите, щепселът на електрическата мрежа не трябва да е включен.

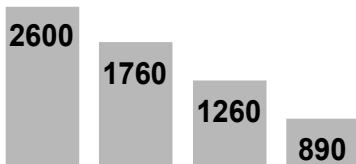
#### Изберете правилните обороти:

- За новите обработвани детайли първо изберете ниски обороти. Увеличете оборотите, когато детайлът стане по-тежък.
- Изборът на правилните обороти зависи от няколко фактора, напр. материал, диаметър, дължина и дисбаланс на обработвания детайл. По принцип важи следното: Изберете ниски обороти за твърда дървесина, некръгли, дълги обработвани детайли или детайли с голям диаметър.
- Използвайте таблицата като ръководство при избора на обороти:



Диаметърът на обработвания детайл е показан по х-оста. Оборотите се отчитат по Y-оста. Преминете вертикално нагоре по диаметъра на обработвания детайл и отчетете скоростта, при която въображаемата вертикална линия се среща с кривата.

1. Разхлабете двете винтови тапи (20) на двата капака на редуктора (21).
2. Отворете капачите редуктора (21).
3. Развийте фиксиращия винт (22) на блока на двигателя с ключа вътрешен шестостен (12).
4. Повдигнете блока на двигателя (23), като задействате лоста (24), за да освободите клиновидния ремък (26).
5. Закрепете блока на двигателя (23), като затегнете фиксиращия винт (22).
6. Поставете клиновидния ремък (26) върху желания жлеб на задвижващата шайба (25), за да постигнете определените обороти:



**Клиновидният ремък трябва да лежи в един и същи жлеб на горната и долната задвижваща шайба.**

**Указание:** Двата капака на редуктора (21) са оборудвани с блокиращ превключвател (27). Блокиращите превключватели (27) се задействат автоматично при затваряне на капачите на редуктора (21). Уредът не може да се включи, ако капакът на редуктора (21) не е затворен правилно.

7. Разхлабете фиксиращия винт (22) и спуснете отново лоста с блока на двигателя, за да обтегнете клиновидния ремък.
8. Фиксирайте фиксиращия винт (22).
9. Затворете капачите на редуктора (21). Фиксирайте капачите на редуктора с винтовите тапи (20).

## Осигуряване на обработвания детайл

### Осигуряване на 4-зъбния център на кернера (1) и задното седло (5) (Фиг. 1)

1. Начертайте диагонална линия в двата края на обработвания детайл, за да определите центъра. Центърът е точката, в която се срещат линиите. Пробийте отвор за центриране в мястото, където ще се позиционира 4-зъбния център на кернера и задното седло върху обработвания детайл. Това осигурява по-добър захват.
2. Направете прорез с дълбочина около 2 mm по диагонала, за да може 4-зъбния център на кернера (1) да се захване по-добре.
3. Поставете демонтирания 4-зъбен център на кернера (1) в центъра на обработвания детайл. С помощта на чукче (не е включено в обема на доставката) набийте леко 4-зъбния център на кернера (1) в обработвания детайл. Уверете се, че сте защитили резбата на 4-зъбния център на кернера (1) например с дървена дъска.
4. Свалете отново 4-зъбния център на кернера (1) от обработвания детайл.
5. След това монтирайте 4-зъбния център на кернера (1) (отново) към уреда.

**Указание:** Монтажът и демонтажът на 4-зъбния център на кернера са описани в глава „Монтиране/Смяна на държачите за обработваните детайли“.

6. Поставете обработвания детайл върху 4-зъбния център на кернера (1). Уверете се, че 4-зъбния център на кернера (1) е попаднал във вдлъбнатината, в противен случай не се гарантира сигурно затягане.
7. Освободете лоста (8) на задното седло.
8. Плъзнете задното седло към 4-зъбния център на кернера (1) почти до обработвания детайл, за да го затегнете.
9. Фиксирайте задното седло, като натиснете лоста (8) надолу.
10. Използвайте ръчното колело (6) за фина настройка.
11. Фиксирайте положението на ръчното колело с помощта на гайката (4).

### Осигуряване с планшайба (13) (Фиг. 4)

1. Хванете здраво задвижващия вал (19) с вилкообразния ключ (16).
2. Отвийте планшайбата (13) от задвижващия вал (19).
3. Фиксирайте обработвания детайл към планшайбата (13) с помощта на винтове за дърво (не са включени в обема на доставката).

#### ⚠ ВНИМАНИЕ!

**Опасност от нараняване! Винтовете за дърво трябва да се поставят така, че да не се открийт по невнимание с инструмента при работа върху детайла.**

4. Хванете здраво задвижващия вал (19) с вилкообразния ключ (16).
5. Завъртете планшайбата (13) с обработвания детайл, монтиран върху задвижващия вал (19).

### Настройка на подложката за инструмента (Фиг. 1)

#### ⚠ ВНИМАНИЕ!

**Опасност от нараняване! Уверете се, че подложката за инструменти е здраво закрепена и не може да се разхлаби по време на работа.**

### Фиксиране/Освобождаване на подложката за инструмента

1. Подложката за инструмента (2) се фиксира на място чрез натискане на лоста (9) надолу.
2. Подложката за инструмента (2) се освобождава на място чрез натискане на лоста (9) нагоре. Сега можете да преместите подложката за инструмента.

### Регулиране на височината на подложката за инструмента

1. Отвийте винта (2a) в долната част на подложката за инструмента (2b).
2. Задайте желаната височина.
3. Фиксирайте подложката за инструмента (2), като затегнете винта (2a).

### Включване / Изключване (Фиг. 1)

1. Свържете уреда към електрическата мрежа.
2. Включване: За да включите уреда, задействайте превключвателя за включване (10).
3. Изключване: За да изключите уреда, натиснете отново превключвателя за изключване (11).

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

**Ако оставите уреда без надзор или сте приключили работа, изключете щепсела от електрическата мрежа.**

## 11. Указания за работа

- Преди да започнете да работите, прочетете много специализирана литература.
- Когато избирате обработвания детайл, внимавайте за клони, дупки в клоните, пукнатини и други подобни. Може да загубите контрол над инструмента, което може да доведе до сериозни наранявания. Напуканите обработвани детайли могат да се спукат по време на струговане. Съществува опасност от нараняване!
- Винаги изрязвайте заготовката във форма, доколкото е възможно, преди да я обработвате.
- Спазвайте максималната дължина на обработвания детайл и максималния диаметър на детайла! Те могат да бъдат намерени в техническите данни.
- Обработваният детайл трябва да бъде фиксиран в центъра; некръглата обработван детайл ще се отрази на експлоатационния живот на машината.
- Използвайте само инструменти, подходящи за струговане.
- Никога не заставайте в траекторията на обработвания детайл.
- Преди да започнете работа, проверете следното, като завъртите с ръка при изключен щепсел от електрическата мрежа:
  - Стабилно ли е закрепен обработвания детайл?
  - Влиза ли обработвания детайл в контакт с подложката за инструмента?
- Винаги започвайте с по-ниски обороти и ги увеличавайте постепенно.
- Приближавайте се към обработвания детайл само когато инструментът е достигнал зададената скорост на въртене.

### Отстраняване на запушванията

**Изключете уреда и издърпайте щепсела.**

Почистете уреда от прах и стружки, за да отстраните запушването.

## 12. Електрическо свързване

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.

### Повреден свързващ електрически проводник

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.
- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокаране на свързващия проводник.
- Места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник.
- Повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт.
- Пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници с обозначение H05VV-F.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

### Двигател на променлив ток

- Мрежовото напрежение трябва да е 230 V~.
- Удължаващите проводници с дължина до 25 m трябва да са с напречно сечение от 1,5 квадратни милиметра.

### Вид на свързването X

Ако проводникът за свързване към мрежата на този продукт бъде повреден, то той трябва да бъде подменен със специален съединителен проводник, който може да се достави от производителя или от неговата сервисна служба.

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

При запитвания, моля посочвайте следните данни:

- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на уреда
- Данни от типовата табелка на двигателя

## 13. Почистване и поддръжка

Предупреждение! Преди всякакви настройки, поддръжка или ремонт издърпайте щепсела!

### Общи мерки за поддръжка

От време на време избърсвайте с кърпа стружките и праха от машината. За удължаване на живота на инструмента, веднъж месечно смазвайте въртящите се части. Не смазвайте двигателя.

Не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасите.

### Поддръжка

Във вътрешността на уреда няма други части, изискващи поддръжка.

### Сервисна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части\*: Въгленови четки, клиновиден ремък

\* не са включени задължително в обема на доставката!

Резервните части и аксесоарите се предлагат в нашия сервисен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

## 14. Транспортиране

Ако искате да преместите уреда на друго място, изключете го от електрическата мрежа и го преместете на друго място.

### Внимание!

Гореща повърхност. Съществува опасност от изгаряне. Транспортирайте машината само когато блокът на двигателя (23) е напълно изстинал.

Ако е възможно, носете дърводелския струг с втори човек. При транспортиране на дървения струг го дръжте за външните крачета (7) и за шината с блока на двигателя (3а) и шината (3б).

## 15. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.

Съхранявайте инструмента в оригиналната опаковка.

Покрийте инструмента, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за употреба при инструмента.

## 16. Изхвърляне и рециклиране

### Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

### Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване (ElektroG)



**Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля отделно!**

- Старите батерии и акумулатори, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:

- Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).
- Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
- Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
- За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

## 17. Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако продуктът Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

| Неизправност                                                               | Възможна причина                                                                                                                         | Отстраняване                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Качеството на рязане е лошо.                                               | Режещият инструмент е изтъпен.                                                                                                           | Наточете или сменете режещия инструмент.                                                                                                                     |
|                                                                            | Отрязан твърде агресивно.                                                                                                                | Намалете работното налягане.                                                                                                                                 |
|                                                                            | Режещият инструмент е позициониран под средната линия на обработвания детайл.                                                            | Спуснете режещия инструмент на максимум 3 mm над средата на обработвания детайл.                                                                             |
|                                                                            | Скоростта на въртене е твърде ниска, увеличете я.                                                                                        | Настройте скоростта.                                                                                                                                         |
| Прекомерни вибрации при струговане на по-тънки обработвани детайли.        | Режещият инструмент се намира под средната линия на обработвания детайл.                                                                 | Повдигнете режещия инструмент върху средната линия на обработвания детайл.                                                                                   |
|                                                                            | Отрязан твърде агресивно.                                                                                                                | Намалете работното налягане.                                                                                                                                 |
| Прекомерни вибрации при струговане на големи обработвани детайли или купи. | Вретенното седло и/или задното седло са разположени неправилно в краищата на обработвания детайл.                                        | Проверете дали върховете на обработвания детайл на вретенното седло и/или задното седло са правилно монтирани.                                               |
|                                                                            | Обработваният детайл не е балансиран.                                                                                                    | Отрежете края на обработвания детайл, докато обработвания детайл се балансира.                                                                               |
| Стругът не се върти.                                                       | Кабелът не е включен в контакта.                                                                                                         | Включете кабела в контакта.                                                                                                                                  |
|                                                                            | Защитният изключвател на отворената врата, който се намира във вътрешността на капака за достъп до двигателя, е повреден или задействан. | Сменете защитния изключвател на отворената врата.                                                                                                            |
| Дърводелският струг не се изключва.                                        | Повреден или дефектен мрежов прекъсвач и/или вътрешен кабел.                                                                             | Незабавно издърпайте щепсела на дърводелския струг от контакта. Не работете с дърводелския струг, докато не бъде ремонтиран от квалифициран сервизен техник. |



## Επεξήγηση των συμβόλων στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήξει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

|  |                                                                                                                                                                                              |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις προειδοποίησης και τις υποδείξεις ασφαλείας!                                                                                                              |
|  | Προειδοποίηση - Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού, διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού.                                                                                                      |
|  | Φοράτε προστασία ακοής. Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.                                                                                                        |
|  | Φοράτε μάσκα προστασίας από σκόνη. Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών μπορεί να προκύψει σκόνη επιβλαβής για την υγεία. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμίαντο! |
|  | Φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Οι σπινθήρες που παράγονται κατά την εργασία ή τα θραύσματα, τα πριονίδια και οι σκόνες που εξέρχονται από το προϊόν μπορούν να προκαλέσουν απώλεια της όρασης. |
|  | Μην έχετε λυτά τα μακριά μαλλιά. Χρησιμοποιείτε δίχτυ μαλλιών.                                                                                                                               |
|  | Απαγορεύεται η χρήση γαντιών!                                                                                                                                                                |
|  | Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.                                                                                                                                 |
|  | Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές οδηγίες.                                                                                                                                   |
|  | <b>Δ Προσοχή!</b> Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού έχουμε τοποθετήσει αυτό το σύμβολο στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας.                                                                |

## Περιεχόμενα:

## Σελίδα:

|     |                                   |     |
|-----|-----------------------------------|-----|
| 1.  | Εισαγωγή.....                     | 271 |
| 2.  | Περιγραφή συσκευής.....           | 271 |
| 3.  | Παραδοτέο υλικό .....             | 271 |
| 4.  | Ενδεδειγμένη χρήση.....           | 272 |
| 5.  | Γενικές υποδείξεις ασφαλείας..... | 272 |
| 6.  | Υπολειπόμενοι κίνδυνοι .....      | 275 |
| 7.  | Τεχνικά χαρακτηριστικά .....      | 276 |
| 8.  | Αποσυσκευασία.....                | 276 |
| 9.  | Συναρμολόγηση.....                | 277 |
| 10. | Λειτουργία.....                   | 277 |
| 11. | Υποδείξεις εργασίας .....         | 279 |
| 12. | Ηλεκτρική σύνδεση.....            | 280 |
| 13. | Καθαρισμός και συντήρηση .....    | 280 |
| 14. | Μεταφορά .....                    | 281 |
| 15. | Αποθήκευση .....                  | 281 |
| 16. | Απόρριψη και ανακύκλωση.....      | 281 |
| 17. | Αντιμετώπιση προβλημάτων .....    | 282 |
| 18. | Δήλωση συμμόρφωσης .....          | 324 |

## 1. Εισαγωγή

### Κατασκευαστής:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Αξιότιμε πελάτη

σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

### Υποδείξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και των κανονισμών VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε τη συσκευή και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης της.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με τη συσκευή με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους αδυναμίας λειτουργίας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία της συσκευής.

Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στη συσκευή. Κάθε ένας από το προσωπικό χειρισμού πρέπει να τις διαβάξει και να τις τηρεί με επιμέλεια πριν από την ανάληψη της εργασίας.

Στη συσκευή επιτρέπεται να εργάζονται μόνο άτομα που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτή. Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

## 2. Περιγραφή συσκευής

1. Ακίδα κεντραρίσματος 4 δοντιών
2. Υπόθεμα εργαλείου
- 2a. Βίδα, ρύθμιση ύψους
- 2b. Κάτω τμήμα του υποθέματος εργαλείου
- 3a. Ράγα με μονάδα κινητήρα
- 3b. Ράγα
4. Κόντρα παξιμάδι
5. Κινητός κεντροφορέας
6. Χειροκίνητος τροχός
7. Πέλμα
8. Μοχλός, κινητός κεντροφορέας
9. Μοχλός, υπόθεμα εργαλείου
10. Διακόπτης ενεργοποίησης
11. Διακόπτης απενεργοποίησης
12. Κλειδί Άλεν
13. Δίσκος συγκράτησης εργαλείων
14. Σκαρπέλο τόννου, ίσιο
15. Σκαρπέλο τόννου, κοίλο
16. Γερμανικό κλειδί
17. Βίδες με ροδέλα σύσφιξης και απλή ροδέλα
18. Βίδες εξαγωνικής κεφαλής με ροδέλα σύσφιξης, απλή ροδέλα και παξιμάδι
19. Αξονας κίνησης
20. Βίδα ασφάλισης
21. Κάλυμμα κιβωτίου μετάδοσης
22. Βίδα ακινητοποίησης
23. Μονάδα μοτέρ
24. Μοχλός, μονάδα κινητήρα
25. Τροχαλία κίνησης
26. Τραπεζοειδής ιμάντας
27. Διακόπτης ασφάλισης

## 3. Παραδοτέο υλικό

- Τόρνος (δύο τμημάτων)
- Δίσκος συγκράτησης εργαλείων

- Κινητός κεντροφορέας
- Υπόθεμα εργαλείου (δύο τμημάτων)
- 2 σκαρπέλα τόννου (1x ίσιο, 1x κοίλο)
- 2x γερμανικά κλειδιά
- Κλειδί Άλεν
- Υλικά συναρμολόγησης:
  - 6 βίδες εξαγωνικής κεφαλής
  - 6 ροδέλες σύσφιξης
  - 6 ροδέλες
  - 6 παξιμάδια
  - 3 βίδες
  - 3 ροδέλες σύσφιξης
  - 3 ροδέλες
- Οδηγίες χειρισμού

## 4. Ενδεδειγμένη χρήση

Ο τόννος χρησιμεύει για την επεξεργασία ξύλου με τη χρήση κατάλληλων εργαλείων τόννου.

Τα στερεωμένα αντικείμενα εργασίας περιστρέφονται, ενώ ταυτόχρονα μπορούν να ρυθμιστούν διάφοροι αριθμοί στροφών. Η λειτουργία των στοιχείων χειρισμού αναφέρεται στις παρακάτω περιγραφές.

Το μηχάνημα συμμορφώνεται με την ισχύουσα Οδηγία περί μηχανημάτων της ΕΚ.

- Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Πρέπει να τηρούνται οι σχετικές διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων καθώς και οι λοιποί, γενικά αναγνωρισμένοι τεχνικοί κανόνες ασφαλείας.
- Η χρήση, η συντήρηση και η επισκευή του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο σε εξειδικευμένα άτομα, τα οποία διαθέτουν την ανάλογη εξοικείωση και έχουν ενημερωθεί σχετικά με τους κινδύνους. Οι εξ ιδίων τροποποιήσεις στο μηχάνημα αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.
- Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο με γνήσια αξεσουάρ και γνήσια εργαλεία του κατασκευαστή.
- Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκύπτουν από τέτοια χρήση δεν ευθύνεται ο κατασκευαστής. Τον σχετικό κίνδυνο αναλαμβάνει αποκλειστικά ο χρήστης.

Παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

## 5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

**Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο σας. Από παραλείψεις στην τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

**Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.**

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο ρεύματος) ή σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο ρεύματος).

### Ασφάλεια χώρου εργασίας

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Από ακαταστασία ή μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε δυνητικά εκρήξιμο περιβάλλον όπου βρίσκονται καύσιμα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.
- Κατά τη χρήση του εργαλείου κρατάτε μακριά παιδιά και άλλα άτομα.** Σε περίπτωση εκτροπής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

### Ασφάλεια χρήσης ηλεκτρικού ρεύματος

- Το φως σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα.** Δεν επιτρέπεται κανενός είδους τροποποίηση του φως. Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με ηλεκτρικά εργαλεία που διαθέτουν προσασία μέσω γείωσης. Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- b) Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως σε σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία.
- c) Διατηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία. Η διείσδυση νερού μέσα σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- d) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο για να μεταφέρετε το εργαλείο ή να το κρεμάτε ή για να αφαιρείτε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα μέρη της συσκευής. Τα καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι μπερδεμένα αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- e) Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε ανοικτό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι και αυτά κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Η χρήση καλωδίου επέκτασης κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία, χρησιμοποιείτε ένα ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής. Η χρήση ενός ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

#### Ασφάλεια ατόμων

- a) Πρέπει να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε σύνεση κατά την εργασία με ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε κανένα ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινόπνευματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) Φοράτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση ατομικού εξοπλισμού προστασίας, όπως μάσκας κατά της σκόνης, αντιολισθητικών υποδημάτων ασφαλείας, προστατευτικού κράνους ή προστασίας ακοής, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο σωματικών βλαβών.

- c) Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία. Να βεβαιώνετε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε στην τροφοδοσία ρεύματος και/ή συνδέσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, το πάρετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε. Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο στον διακόπτη ή αν συνδέσετε το εργαλείο στην τροφοδοσία ρεύματος ενώ είναι ενεργοποιημένο, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- d) Απομακρύνετε εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Ένα εργαλείο ή κλειδί το οποίο βρίσκεται σε ένα περιστρεφόμενο μέρος της συσκευής μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- e) Αποφεύγετε οποιαδήποτε αφύσικη στάση σώματος. Να φροντίζετε για ασφαλή στάση στα πόδια σας και να διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας. Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- f) Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη. Τα ρούχα με φαρδιά εφαρμογή, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν από κινούμενα μέρη.
- g) Αν μπορούν να χρησιμοποιηθούν διατάξεις αναρρόφησης και συλλογής της σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση μιας διάταξης αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- h) Μην έχετε ψευδή αίσθηση της ασφάλειας και μην αψηφάτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμα και αν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από επανειλημμένη χρήση του. Οι απρόσεκτοι χειρισμοί μπορούν σε κλάσματα του δευτερολέπτου να επιφέρουν σοβαρούς τραυματισμούς.

#### Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

- a) Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτή. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και με ασφάλεια στην προβλεπόμενη περιοχή ισχύος.
- b) Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης παρουσιάζει βλάβη.

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

- c) **Αφαιρέστε το φως από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την αφαιρούμενη επαναφορτιζόμενη μπαταρία, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή, αλλάξετε εργαλείο εργασίας ή αφήσετε στην άκρη το ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτό το μέτρο προφύλαξης αποτρέπει την αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) **Φυλάσσετε μακριά από παιδιά τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε.** Μην αφήνετε να χρησιμοποιεί το ηλεκτρικό εργαλείο κανένα άτομο που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό ή δεν έχει διαβάσει τις παρούσες οδηγίες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- e) **Φροντίζετε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία και το εργαλείο εργασίας.** Ελέγχετε αν τα κινητά μέρη λειτουργούν άσφωα χωρίς να κολλούν, αν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν σπάσει ή έχουν υποστεί ζημιά τέτοια που να επηρεάζεται η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αναθέστε πριν τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου την επισκευή των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά. Πολλά ατυχήματα έχουν την αιτία τους σε κακοσυντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.
- f) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία αιχμηρά και καθαρά. Τα προσεκτικά φροντισμένα κοπτικά εργαλεία με κοφτερές αιχμές έχουν μικρότερη τάση για σφήνωμα και είναι ευκολότερο να καθοδηγηθούν.**
- g) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εργαλεία εργασίας κλπ. σύμφωνα με τις οδηγίες τους.** Λαμβάνετε επίσης υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εφαρμογές άλλες από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- h) **Κρατάτε τις λαβές και τις επιφάνειες κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.** Οι ολισθηρές λαβές και οι επιφάνειες κρατήματος δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

## Σέρβις

- a) **Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου σας μόνο σε πιστοποιημένο ειδικό προσωπικό και μόνο με γνώσια ανταλλακτικά.** Με αυτόν τον τρόπο διασφαλίζεται ότι δεν θα διακυβευτεί η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

**Προειδοποίηση!** Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο παράγει ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευούνται το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

## Υποδείξεις ασφαλείας για τον τόρνο

- Η συσκευή επιτρέπεται να συνδέεται μόνο σε πρίζα που είναι γειωμένη σύμφωνα με τις προδιαγραφές.
- Εξοικειωθείτε με τις ιδιότητες του μηχανήματος και με την τεχνική τονρarisματος, πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα.
- Ελέγχετε όλα τα αντικείμενα εργασίας για ρωγμές ή ρόζους. Οι συνδέσεις με συγκόλληση πρέπει να έχουν σκληρυνθεί πλήρως πριν το τονρarισμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το αντικείμενο εργασίας έχει ασφαλίσει καλά και έχουν ασφαλιστεί όλα τα επιθέματα.
- Πριν την ενεργοποίηση του μηχανήματος, εξασφαλίστε ότι το αντικείμενο εργασίας μπορεί να περιστραφεί ελεύθερα όταν το περιστρέψετε με το χέρι.
- Κρατάτε τα χέρια και τα δάκτυλά σας μακριά από το περιστρεφόμενο αντικείμενο εργασίας.
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα και περιμένετε να ακινητοποιηθεί πλήρως, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στο αντικείμενο εργασίας, στον κινητό κεντροφορέα ή στο υπόθεμα εργαλείου.
- Οι εργασίες για συντήρηση, ρύθμιση, βαθμονόμηση και καθαρισμό επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο με απενεργοποιημένο μοτέρ.
- Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί μόνο για χρήση με κοπιδία τόρνου.
- Φυλάσσετε τα κοπιδία τόρνου πάντα με ασφάλεια, πριν την απομάκρυνση από τον χώρο εργασίας.
- Μη χρησιμοποιείτε τον τόρνο χωρίς καλύμματα και προστατευτικές διατάξεις.
- Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία αιχμηρά.
- Χρησιμοποιείτε την ελάχιστη ταχύτητα, όταν ξεκινάτε ένα νέο αντικείμενο εργασίας.

- Σταματάτε τον τórνο πάντα με τη μικρότερη δυνατή ταχύτητα. Όταν ο τórνος κινείται τόσο γρήγορα, ώστε να παράγονται κραδασμοί, υπάρχει ο κίνδυνος το αντικείμενο εργασίας να εκτιναχτεί ή το εργαλείο κοπής να αποσπαστεί από τα χέρια σας.
- Μην αφήνετε τα εργαλεία κοπής να μπλέκονται βαθιά στο αντικείμενο εργασίας. Το ξύλο μπορεί να σχιστεί ή να εκτιναχτεί από τον τórνο.
- Τοποθετείτε το υπόθεμα εργαλείου πάντα επάνω από τη μέση γραμμή του τórνου, όταν μορφοποιείτε ένα αντικείμενο εργασίας.
- Πριν στερεώσετε ένα αντικείμενο εργασίας στην μπροστινή πλάκα, πρέπει πάντα να το υποβάλλετε σε χονδρική αρχική επεξεργασία έτσι ώστε να έχει όσο το δυνατόν πιο στρογγυλό σχήμα. Με αυτόν τον τρόπο ελαχιστοποιούνται οι κραδασμοί κατά την περιστροφή του αντικειμένου εργασίας. Στερεώνετε το αντικείμενο εργασίας πάντα με ασφάλεια στην μπροστινή πλάκα. Διαφορετικά, το αντικείμενο εργασίας μπορεί να εκτιναχτεί από τον τórνο.
- Χρησιμοποιείτε μια βούρτσα ή πεπιεσμένο αέρα για να απομακρύνετε priονίδια ξύλου, ποτέ τα χέρια σας. Τα ροκανίδια θα είναι αιχμηρά.
- Το εργαλείο κοπής πρέπει πάντοτε να εδράζεται σταθερά στη βάση στήριξης εργαλείου ή στο τσοκ και να είναι ρυθμισμένο κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να περιορίζεται η προεξοχή από το κομμάτι ξύλου. Με αυτόν τον τρόπο μειώνεται η πιθανότητα να σπάσει ή να λυγίσει το εργαλείο.
- Δεν επιτρέπεται να περνάτε επάνω από τον τórνο, όταν είναι σε λειτουργία.
- Εισάγετε το αντικείμενο εργασίας μόνο αντίθετα με την κατεύθυνση περιστροφής σε ένα εργαλείο κοπής. Το αντικείμενο εργασίας πρέπει πάντα να περιστρέφεται προς το μέρος σας.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση όταν είναι συνδεδεμένη στην πρίζα. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την πρίζα πριν την απομάκρυνση.
- Αυτό το προϊόν δεν είναι παιχνίδι. Κρατάτε το μακριά από παιδιά.
- Ορισμένα είδη σκόνης που προκύπτουν κατά τη λείανση, κοπή με πριόνι, διάτρηση και άλλες εργασίες οικοδομικού τύπου περιέχουν χημικά τα οποία είναι γνωστό ότι προκαλούν καρκίνο, συγγενείς δι-αμαρτίες ή άλλες αναπαραγωγικές βλάβες. Ορισμένα παραδείγματα αυτών των χημικών είναι:
  - Μόλυβδος από μολυβδόουχα χρώματα
  - Κρυσταλλικός καολίνης από τούβλα και τσιμέντο ή άλλα προϊόντα ειδών τοιχοποιίας

- Αρσενικό και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένο ξύλο
- Η επικινδυνότητα διαφέρει ανάλογα με το πόσο συχνά εκτελείτε αυτή την εργασία. Για να μειώσετε την έκθεσή σας σε αυτά τα χημικά: Να εργάζεστε σε καλά αεριζόμενη περιοχή και με εγκεκριμένες διατάξεις ασφαλείας, όπως π.χ. μάσκες κατά της σκόνης, οι οποίες έχουν αναπτυχθεί ειδικά για την κατακράτηση μικρών σωματιδίων από τον αέρα.
- Άτομα με καρδιακούς βηματοδότες πρέπει να συμβουλευούνται τον γιατρό τους πριν την εφαρμογή. Ηλεκτρομαγνητικά πεδία κοντά στον καρδιακό βηματοδότη μπορεί να προκαλέσουν παρεμβολές και προβλήματα του βηματοδότη ακόμα και βλάβη του καρδιακού βηματοδότη. Επιπλέον, τα άτομα με καρδιακούς βηματοδότες πρέπει να τηρούν τα εξής:
  - Αποφεύγετε να εργάζεστε μόνοι σας.
  - Εκτελείτε σωστά τη συντήρηση και τις επιθεωρήσεις, για να αποφεύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Οι προειδοποιήσεις, τα μέτρα προφύλαξης και οι οδηγίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήστη δεν μπορούν να καλύψουν όλες τις ενδεχόμενες συνθήκες και καταστάσεις. Ο φορέας λειτουργίας πρέπει να κατανοήσει ότι η κοινή λογική και η προσοχή είναι παράγοντες οι οποίοι δεν μπορούν να ενσωματωθούν σε αυτό το προϊόν, αλλά πρέπει να παρέχονται από τον φορέα λειτουργίας.

### Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας για τη χρήση δικων συγκράτησης εργαλείων

- Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος συγκράτησης εργαλείων έχει το σωστό μέγεθος για να στηρίξει το αντικείμενο εργασίας.
- Βεβαιωθείτε ότι το αντικείμενο εργασίας έχει στερεωθεί σωστά στον δίσκο συγκράτησης εργαλείων.
- Πριν εγκαταστήσετε το αντικείμενο εργασίας πάνω σε ένα δίσκο συγκράτησης εργαλείων, κόψτε το όσο το δυνατόν πιο κοντά στο τελικό του σχήμα.
- Για το τρνάρισμα του δίσκου συγκράτησης εργαλείων χρησιμοποιείτε μόνο κοπίδια απόξεσης. Τα κοπίδια κοπής μπορούν να αποσπαστούν εύκολα από τα χέρια.
- Προσέχετε ώστε το κοπίδι τórνου να μη επηρεάζει τις βίδες συγκράτησης στις τελειωμένες διαστάσεις του αντικειμένου εργασίας.

## 6. Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Το μηχάνημα είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και με βάση τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Επεξεργάζεστε μόνο επιλεγμένα ξύλα χωρίς σφάλματα όπως: Ρόζους, εγκάρσιες ρωγμές, επιφανειακές ρωγμές. Το ξύλο με σφάλματα έχει την τάση να σχίζεται και γίνεται επικίνδυνο κατά την εργασία.
- Τα ξύλα που δεν έχουν κολληθεί με επιμέλεια μπορεί να διαλυθούν και να εκτιναχθούν κατά την επεξεργασία, λόγω των φυγόκεντρων δυνάμεων.
- Πριν τη σύσφιξη, κόψτε το ανεπεξέργαστο αντικείμενο εργασίας σε τετραγωνισμένη μορφή, κεντράρετέ το και προσέξτε να σφιχτεί με ασφάλεια. Τυχόν μη ζυγοσταθμισμένη τοποθέτηση του αντικειμένου εργασίας ενδέχεται να αποτελέσει αιτία κινδύνου τραυματισμού.
- Κίνδυνος τραυματισμού από μη ασφαλή καθοδήγηση του εργαλείου σε υπόθεμα εργαλείου που δεν έχει τοποθετηθεί με ακρίβεια και από στομωμένο εργαλείο τόρνου. Προϋπόθεση για το σωστό τρνάρισμα είναι ένα εργαλείο τρνάρισματος που είναι σε άσπογη κατάσταση και τροχισμένο, ώστε να είναι αιχημηρό.
- Κίνδυνος για τη σωματική ακεραιότητα από το περιστρεφόμενο αντικείμενο εργασίας εάν έχετε μακριά μαλλιά ή φοράτε φαριδιά ρούχα. Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως δίχτυ μαλλιών, και ρουχιισμό με καλή εφαρμογή.
- Κίνδυνος για την υγεία από σκόνη ή πριονίδια ξύλου. Φοράτε οπωσδήποτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας, όπως προστασία ματιών και μάσκα κατά της σκόνης.
- Κίνδυνος για την υγεία από ηλεκτρικό ρεύμα σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλων καλωδίων ρεύματος.
- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι «Υποδείξεις ασφαλείας» και η «Ενδεειγμένη χρήση», καθώς και οι οδηγίες χειρισμού στην ολότητά τους.

## 7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

|                      |                                      |
|----------------------|--------------------------------------|
| Διαστάσεις M x Π x Υ | 1375 x 325x 415 mm                   |
| Αριθμός στροφών      | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |

|                                      |                   |
|--------------------------------------|-------------------|
| Μέγεθος τεμαχίου εργασίας, μέγ.      | 1000 mm           |
| Διάμετρος αντικειμένου εργασίας μέγ. | 350 mm            |
| Σπείρωμα κεφαλής άξονα               | M18 x 2,5         |
| Βάρος                                | 20 kg             |
| Κινητήρας                            | 230-240 V / 50 Hz |
| Ονομαστική ισχύς                     | 400 W S6 15%      |

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων

\*Τρόπος λειτουργίας S6 15%, αδιάλειπτη περιοδική λειτουργία. Η λειτουργία αποτελείται από ένα χρονικό διάστημα εκκίνησης, ένα χρονικό διάστημα με σταθερό φορτίο και ένα χρονικό διάστημα λειτουργίας χωρίς φορτίο. Ο κύκλος δραστηριότητας είναι 10 λεπτά, η σχετική διάρκεια ενεργοποιημένης κατάστασης είναι 15% του κύκλου δραστηριότητας.

Οι τιμές θορύβου και κραδασμών μετρήθηκαν βάσει του προτύπου EN 61029.

|                                        |       |
|----------------------------------------|-------|
| Στάθμη ηχητικής πίεσης L <sub>PA</sub> | 71 dB |
| Αβεβαιότητα K <sub>PA</sub>            | 3 dB  |
| Στάθμη ηχητικής ισχύος L <sub>WA</sub> | 84 dB |
| Αβεβαιότητα K <sub>WA</sub>            | 3 dB  |

### Φοράτε προστασία ακοής.

Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής. Συνολική τιμή κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) υπολογισμένο κατά EN 61029.

## 8. Αποσυσκευασία

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τις ασφάλειες συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξίωσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.



- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με τη συσκευή με τη βοήθεια των οδηγιών χειρισμού.
- Για αξεσουάρ, φθειρόμενα εξαρτήματα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να προμηθευτείτε από τον τοπικό σας εξειδικευμένο έμπορο.
- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής της συσκευής.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Η συσκευή και το υλικό συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!**

## 9. Συναρμολόγηση

### Συναρμολόγηση του τόννου (Εικ. 2)

1. Περάστε το υπόθεμα εργαλείου (2) επάνω στη ράγα με τη μονάδα κινητήρα (3a).
2. Περάστε τον κινητό κεντροφορέα (5) προς το υπόθεμα εργαλείου (2) επάνω στη ράγα με τη μονάδα κινητήρα (3a). Ελέγξτε με τράβηγμα προς τα επάνω, εάν ο κινητός κεντροφορέας (5) και το υπόθεμα εργαλείου (2) έχουν τοποθετηθεί σωστά.
3. Συνδέστε τη ράγα με τη μονάδα κινητήρα (3a) και τη ράγα (3b) χωρίς μονάδα κινητήρα.
4. Βιδώστε τις δύο ράγες με τις τρεις βίδες με τις ροδέλες σύσφιξης και τις απλές ροδέλες (17) με τη βοήθεια του κλειδιού Άλεν (12).

### Υπόδειξη:

**Εάν η μετατόπιση του υποθέματος εργαλείου (2) ή/και του κινητού κεντροφορέα (5) πραγματοποιείται με δυσκολία, ρυθμίστε το παξιμάδι στην κάτω πλευρά με ένα γερμανικό κλειδί ή μια κασάνια (αρ. 19).**

### Τοποθέτηση του τόννου (Εικ. 1)

1. Τοποθετήστε τον τόννο επάνω σε σταθερή επιφάνεια.
2. Βιδώστε τον τόννο με την επιφάνεια. Χρησιμοποιήστε για τον σκοπό αυτό τις δύο οπές διάτρησης σε κάθε ένα από τα τρία πόδια (7).
3. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις συμπεριλαμβανόμενες βίδες εξαρτηματικής κεφαλής (18).
4. Τοποθετήστε την απλή ροδέλα και τη ροδέλα σύσφιξης στη βίδα εξαρτηματικής κεφαλής (18). Βλέπε εικόνα 1.

5. Βιδώστε τον τόννο στην επιφάνεια με τη βοήθεια της βίδας εξαρτηματικής κεφαλής, της απλής ροδέλας, της ροδέλας σύσφιξης και του παξιμαδιού (18).

### Συναρμολόγηση / αλλαγή υποθεμάτων αντικειμένου εργασίας (Εικ. 3)

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το φως τροφοδοσίας.**

### Συναρμολόγηση της ακίδας κεντραρίσματος 4 δοντιών

1. Λύστε, εάν απαιτείται, τον δίσκο συγκράτησης (13). Συγκρατήστε για τον σκοπό αυτό τον άξονα κίνησης (19) με το γερμανικό κλειδί (16) και ξεβιδώστε τον δίσκο συγκράτησης (13) από τον άξονα κίνησης (19).
2. Συγκρατήστε τον άξονα κίνησης (19) με το γερμανικό κλειδί (16).
3. Περιστρέψτε την ακίδα κεντραρίσματος 4 δοντιών (1) με τη βοήθεια του δεύτερου γερμανικού κλειδιού (16) επάνω στον άξονα κίνησης.

Για το τρνάρισμα π.χ. μπολ ή βάζων, πρέπει να χρησιμοποιηθεί ο δίσκος συγκράτησης (13) αντί της ακίδας κεντραρίσματος 4 δοντιών (1).

### Συναρμολόγηση του δίσκου συγκράτησης

1. Λύστε, εάν απαιτείται, την ακίδα κεντραρίσματος 4 δοντιών (1). Τοποθετήστε για τον σκοπό αυτό τα δύο γερμανικά κλειδιά (16) στον άξονα κίνησης (19) και στην ακίδα κεντραρίσματος 4 δοντιών (1) και ξεβιδώστε την ακίδα κεντραρίσματος 4 δοντιών (1).
2. Συγκρατήστε τον άξονα κίνησης (19) με το γερμανικό κλειδί (16).
3. Βιδώστε τον δίσκο συγκράτησης (13) στον άξονα κίνησης (19).

## 10. Λειτουργία

### ⚠ Προσοχή!

**Πριν από τη θέση σε λειτουργία, συναρμολογήστε οπωσδήποτε πλήρως το προϊόν!**

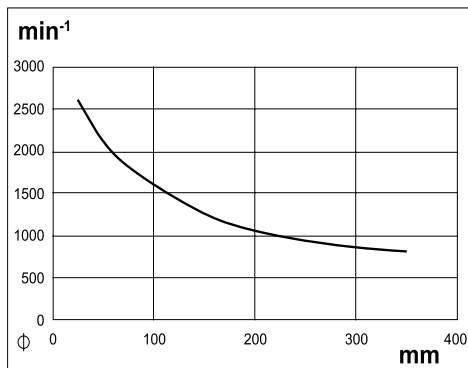
### Επιλογή αριθμού στροφών (Εικ. 4)

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Το φως τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να είναι συνδεδεμένο στην πρίζα κατά τη ρύθμιση του αριθμού στροφών.**

## Επιλογή του σωστού αριθμού στροφών:

- Σε νέα αντικείμενα εργασίας, επιλέξτε αρχικά έναν χαμηλό αριθμό στροφών. Αυξήστε τον αριθμό στροφών, καθώς αυξάνεται η ζυγοστάθμιση του αντικειμένου εργασίας.
- Η επιλογή του σωστού αριθμού στροφών εξαρτάται από διάφορους παράγοντες, όπως π.χ. το υλικό, η διάμετρος, το μήκος και η μη ζυγοστάθμιση του αντικειμένου εργασίας. Γενικά ισχύουν τα εξής: Σε σκληρά ξύλα, σε μη στρογγυλά και σε μεγάλου μήκους αντικείμενα εργασίας ή σε αντικείμενα εργασίας με μεγάλη διάμετρο επιλέξτε έναν χαμηλό αριθμό στροφών.
- Προσανατολιστείτε κατά την επιλογή του αριθμού στροφών με βάση τον πίνακα:



Στον άξονα x αναφέρεται η διάμετρος του αντικειμένου εργασίας. Στον άξονα y μπορείτε να διαβάσετε τον αριθμό στροφών. Μετακινηθείτε στη διάμετρο του αντικειμένου εργασίας κατακόρυφα προς τα επάνω και διαβάστε τον αριθμό στροφών, στον οποίο η θεωρητική κατακόρυφη γραμμή τέμνει τη γραμμή της καμπύλης.

1. Ξεβιδώστε τις δύο βίδες ασφάλισης (20) των δύο καλυμμάτων κιβωτίου μετάδοσης (21).
2. Ανοίξτε τα καλύμματα κιβωτίου μετάδοσης (21).
3. Λασκάρετε τη βίδα ακινητοποίησης (22) της μονάδας κινητήρα με το κλειδί Allen (12).
4. Ανασηκώστε τη μονάδα κινητήρα (23) με τη χρήση του μοχλού (24), για να αποφορτίσετε τον τραπέζοειδη ιμάντα (26).
5. Στερεώστε τη μονάδα κινητήρα (23) σφίγγοντας τη βίδα ακινητοποίησης (22).
6. Περάστε τον τραπέζοειδη ιμάντα (26) στο επιθυμητό αυλάκι της τροχαλίας κίνησης (25), για να επιτευχθεί ο αναφερόμενος αριθμός στροφών:

2600

1760

1260

890

**Ο τραπέζοειδής ιμάντας πρέπει να βρίσκεται στο ίδιο αυλάκι στην επάνω και στην κάτω τροχαλία κίνησης.**

**Υπόδειξη:** Τα δύο καλύμματα κιβωτίου μετάδοσης (21) είναι εξοπλισμένα με διακόπτη ασφάλισης (27). Οι διακόπτες ασφάλισης (27) ενεργοποιούνται αυτόματα με το κλείσιμο των καλυμμάτων κιβωτίου μετάδοσης (21). Εάν το κάλυμμα κιβωτίου μετάδοσης (21) δεν έχει κλείσει σωστά, η συσκευή δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί.

7. Ξεβιδώστε τη βίδα ακινητοποίησης (22) και κατεβάστε ξανά τον μοχλό με τη μονάδα κινητήρα, για να τετνώσετε τον τραπέζοειδη ιμάντα.
8. Σφίξτε τη βίδα ακινητοποίησης (22).
9. Κλείστε τα καλύμματα του κιβωτίου μετάδοσης (21). Στερεώστε τα καλύμματα του κιβωτίου μετάδοσης με τις βίδες ασφάλισης (20).

## Ασφάλιση του αντικειμένου εργασίας

**Ασφάλιση με ακίδα κεντραρίσματος 4 δοντιών (1) και κινητό κεντροφορέα (5) (Εικ. 1)**

1. Κάντε μια διαγώνια γραμμή στα δύο άκρα του αντικειμένου εργασίας, για να εντοπίσετε τη μέση. Η μέση είναι το σημείο, στο οποίο τέμνονται οι γραμμές. Διανοίξτε μια οπή κεντραρίσματος στο σημείο, στο οποίο πρέπει να εφαρμόσει η ακίδα κεντραρίσματος 4 δοντιών και ο κινητός κεντροφορέας στο αντικείμενο εργασίας. Έτσι διασφαλίζεται η καλύτερη στήριξη.
2. Πραγματοποιήστε με πριόνι μια τομή βάθους περ. 2 mm κατά μήκος των διαγώνιων γραμμών, για να μπορεί να πιάσει καλύτερα η ακίδα κεντραρίσματος 4 δοντιών (1).
3. Τοποθετήστε την αποσυναρμολογημένη ακίδα κεντραρίσματος 4 δοντιών (1) κεντραρισμένα στη μέση του αντικειμένου εργασίας. Χτυπήστε την ακίδα κεντραρίσματος 4 δοντιών (1) ελαφρά με ένα ξύλινο σφυρί (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό), ώστε να εισχωρήσει στο αντικείμενο εργασίας. Βεβαιωθείτε ότι προστατεύετε το σπείρωμα της ακίδας κεντραρίσματος 4 δοντιών (1) π.χ. με μια ξυλοσανίδα.

4. Αφαιρέστε ξανά την ακίδα κεντραρίσματος 4 δοντιών (1) από το αντικείμενο εργασίας.
5. Τοποθετήστε στη συνέχεια την ακίδα κεντραρίσματος 4 δοντιών (1) (ξανά) στη συσκευή.  
**Υπόδειξη:** Η συναρμολόγηση και η αποσυναρμολόγηση της ακίδας κεντραρίσματος 4 δοντιών περιγράφεται στο κεφάλαιο «Συναρμολόγηση / αλλαγή υποθέματος αντικειμένου εργασίας».
6. Εφαρμόστε το αντικείμενο εργασίας στην ακίδα κεντραρίσματος 4 δοντιών (1). Βεβαιωθείτε ότι η ακίδα κεντραρίσματος 4 δοντιών (1) τοποθετείται στην εγκοπή που έχετε δημιουργήσει, διότι διαφορετικά δεν διασφαλίζεται η ασφαλής σύσφιξη του αντικειμένου εργασίας.
7. Λύστε τον μοχλό (8) του κινητού κεντροφορέα.
8. Σπρώξτε τον κινητό κεντροφορέα προς την κατεύθυνση της ακίδας κεντραρίσματος 4 δοντιών (1), σχεδόν μέχρι να ακουμπήσει στο αντικείμενο εργασίας, για να το σφίξετε.
9. Ακινητοποιήστε τον κινητό κεντροφορέα, πιέζοντας τον μοχλό (8) προς τα κάτω.
10. Για τη λεπτομερή ρύθμιση, χρησιμοποιήστε τον χειροκίνητο τροχό (6).
11. Ακινητοποιήστε τον χειροκίνητο τροχό στην επιλεγμένη θέση με το κόντρα παξιμάδι (4).

#### **Ασφάλιση με δίσκο συγκράτησης (13) (Εικ. 4)**

1. Συγκρατήστε τον άξονα κίνησης (19) με το γερμανικό κλειδί (16).
2. Ξεβιδώστε τον δίσκο συγκράτησης (13) από τον άξονα κίνησης (19).
3. Στερεώστε το αντικείμενο εργασίας με ξυλόβιδες (δεν περιλαμβάνονται στο παραδοτέο υλικό) στον δίσκο συγκράτησης (13).

#### **Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Κίνδυνος τραυματισμού! Οι ξυλόβιδες πρέπει να είναι τοποθετημένες κατά τέτοιο τρόπο, ώστε κατά την επεξεργασία του αντικειμένου εργασίας να μην είναι δυνατόν να ελευθερωθούν κατά λάθος με το εργαλείο.**

4. Συγκρατήστε τον άξονα κίνησης (19) με το γερμανικό κλειδί (16).
5. Βιδώστε τον δίσκο συγκράτησης (13) με το τοποθετημένο αντικείμενο εργασίας στον άξονα κίνησης (19).

#### **Ρύθμιση του υποθέματος εργαλείου (Εικ. 1)**

#### **Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Κίνδυνος τραυματισμού! Βεβαιωθείτε ότι το υπόθεμα εργαλείου είναι στερεωμένο σωστά και δεν μπορεί να λυθεί κατά τη λειτουργία.**

#### **Στερέωση / λύσιμο υποθέματος εργαλείου**

1. Το υπόθεμα εργαλείου (2) στερεώνεται με την πίεση του μοχλού (9) προς τα κάτω.
2. Το υπόθεμα εργαλείου (2) λύνεται με την πίεση του μοχλού (9) προς τα επάνω. Τώρα μπορείτε να μεταποτίσετε το υπόθεμα εργαλείου.

#### **Ρύθμιση ύψους του υποθέματος εργαλείου**

1. Ξεβιδώστε τη βίδα (2a) στο κάτω μέρος του υποθέματος εργαλείου (2b).
2. Ρυθμίστε το επιθυμητό ύψος.
3. Στερεώστε το υπόθεμα εργαλείου (2) σφίγγοντας τη βίδα (2a).

#### **Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση (Εικ. 1)**

1. Συνδέστε τη συσκευή στην τάση δικτύου τροφοδοσίας.
2. Ενεργοποίηση: Για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή, πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης (10).
3. Απενεργοποίηση: Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, πατήστε ξανά τον διακόπτη απενεργοποίησης (11).

#### **Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Όταν αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση ή τελειώσετε την εργασία σας, αποσυνδέστε το φις τροφοδοσίας από την πρίζα.**

### **11. Υποδείξεις εργασίας**

- Ενημερωθείτε εκτενώς μέσω της εξειδικευμένης βιβλιογραφίας, πριν ξεκινήσετε την εργασία.
- Προσέξτε κατά την επιλογή του αντικειμένου εργασίας για κλαδιά, σπές από κλαδιά, ρωγμές ή παρόμοια ελαττώματα. Ενδέχεται να απωλέσετε τον έλεγχο του εργαλείου σας, με συνέπεια την πρόκληση σοβαρών τραυματισμών. Τα αντικείμενα εργασίας με ρωγμές ενδέχεται να σπάσουν κατά το τριάντισμα. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κόβετε το αντικείμενο εργασίας πριν από την επεξεργασία πάντοτε κατά το δυνατόν στο επιθυμητό σχήμα.
- Τηρήστε το μέγιστο μήκος του αντικειμένου εργασίας και τη μέγιστη διάμετρο του αντικειμένου εργασίας! Τα στοιχεία αυτά μπορείτε να τα βρείτε στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Το αντικείμενο εργασίας πρέπει να στερεώνεται κεντραρισμένα, καθώς ένα αντικείμενο εργασίας που δεν περιστρέφεται ομαλά επηρεάζει τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος.

- Χρησιμοποιήστε μόνο εργαλεία κατάλληλα για τον άριστο.
- Μη στέκεστε ποτέ στην τροχιά εκκίνησης του αντικείμενου εργασίας.
- Ελέγχετε πριν από την έναρξη της εργασίας, με αποσυνδεδεμένο το φως τροφοδοσίας από την πρίζα, τα παρακάτω μέσω της περιστροφής με το χέρι:
  - Εδράζεται σταθερά το αντικείμενο εργασίας;
  - Έρχεται το αντικείμενο εργασίας σε επαφή με το υπόθεμα εργαλείου;
- Ξεκινήστε σε κάθε περίπτωση με σχετικά χαμηλό αριθμό στροφών και αυξήστε τον σταδιακά.
- Πλησιάστε το εργαλείο στο αντικείμενο εργασίας μόνο αφού έχει επιτευχθεί η ρυθμισμένη ταχύτητα περιστροφής.

#### **Αντιμετώπιση μπλοκαρισμάτων**

**Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το φως τροφοδοσίας.**

Καθαρίστε τη συσκευή από τη σκόνη και τα πριονίδια, για να αποκατασταθεί το μπλοκάρισμα.

## **12. Ηλεκτρική σύνδεση**

Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι έτοιμος για λειτουργία. Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο από την πλευρά του πελάτη καθώς και το καλώδιο προέκτασης που χρησιμοποιείται πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.

#### **Καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης με ζημιά**

Στα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- Θέσεις πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρου ή πόρτας.
- Σημεία τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης.
- Θέσεις διακοπής συνέχειας λόγω κοψίματος του καλωδίου σύνδεσης.
- Ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος από την πρίζα του τοίχου.
- Ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης με τέτοιες ζημιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και λόγω των ζημιών στη μόνωση αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή.

Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης με χαρακτηρισμό H05VV-F.

Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

#### **Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος**

- Η τάση τροφοδοσίας πρέπει να είναι 230 V~.
- Τα καλώδια επέκτασης μήκους έως 25 m πρέπει να έχουν διατομή 1,5 τετραγωνικού χιλιοστού.

#### **Τρόπος σύνδεσης X**

Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας αυτού του προϊόντος, πρέπει να αντικατασταθεί από ένα ειδικό καλώδιο σύνδεσης το οποίο είναι διαθέσιμο από τον κατασκευαστή ή το σέρβις του.

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος ρεύματος του μοτέρ
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου της μηχανής
- Δεδομένα της πινακίδας τύπου του μοτέρ

## **13. Καθαρισμός και συντήρηση**

Προειδοποίηση! Πριν από κάθε ρύθμιση, σέρβις ή επισκευή, αποσυνδέετε το φως από την πρίζα!

#### **Γενικά μέτρα συντήρησης**

Σκουπίζετε περιστασιακά με ένα πανί πριονίδια και σκόνη από το μηχανήμα. Λαδώνετε μία φορά τον μήνα τα περιστρεφόμενα μέρη για παράταση της διάρκειας ζωής του εργαλείου. Μη λαδώνετε το μοτέρ.

Για τον καθαρισμό των πλαστικών, μη χρησιμοποιείτε καυστικά υλικά.

#### **Συντήρηση**

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν υπάρχουν άλλα εξαρτήματα που επιδέχονται συντήρηση.

## Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Φθιρόμενα εξαρτήματα\*: Ψήκτρες άνθρακα, τραπέζοιδήξ ιμάντας

\* δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

## 14. Μεταφορά

Εάν θέλετε να μεταφέρετε τη συσκευή σε ένα άλλο σημείο, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο τροφοδοσίας και τοποθετήστε την σε μια άλλη προβλεπόμενη για τον σκοπό αυτό περιοχή.

### Προσοχή!

Καυτή επιφάνεια. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων. Μεταφέρετε το μηχάνημα μόνο αφού πρώτα έχει κρυώσει εντελώς η μονάδα κινητήρα (23).

Μεταφέρετε τον τόρνο κατά το δυνατόν με τη βοήθεια ενός δεύτερου ατόμου. Πιάστε τον τόρνο κατά τη μεταφορά του από τα εξωτερικά πόδια (7) καθώς και από τη ράγα με τη μονάδα κινητήρα (3a) και τη ράγα (3b).

## 15. Αποθήκευση

Αποθηκεύετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30 °C. Φυλάσσετε το εργαλείο στην αρχική συσκευασία του. Καλύπτετε το εργαλείο για να το προφυλάξετε από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το εργαλείο.

## 16. Απόρριψη και ανακύκλωση

### Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τις συσκευασίες με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

### Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)



**Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!**

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει πριν την παράδοσή τους να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
  - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).
  - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
  - Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστά μπορεί να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
  - Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησής από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικουρήστε με το μήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.

- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκειται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

## 17. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το προϊόν σας εμφανίσει κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

| Πρόβλημα                                                                       | Ενδεχόμενη αιτία                                                                                                                          | Αντιμετώπιση                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Η ποιότητα κοπής είναι κακή.                                                   | Το εργαλείο κοπής είναι στομωμένο.                                                                                                        | Ακονίστε ή αντικαταστήστε το εργαλείο κοπής.                                                                                               |
|                                                                                | Έχει κοπεί πολύ επιθετικά.                                                                                                                | Μειώστε την εφαρμοζόμενη πίεση εργασίας.                                                                                                   |
|                                                                                | Το εργαλείο κοπής τοποθετείται κάτω από τη μέση γραμμή του αντικειμένου εργασίας.                                                         | Χαμηλώνετε το εργαλείο κοπής έως το πολύ 3 mm πάνω από το μέσον του αντικειμένου εργασίας.                                                 |
|                                                                                | Πολύ αργή ταχύτητα περιστροφής, αυξήστε την ταχύτητα περιστροφής.                                                                         | Ρυθμίστε την ταχύτητα.                                                                                                                     |
| Υπερβολικοί κραδασμοί κατά το τορνάρισμα λεπτών αντικειμένων εργασίας.         | Το εργαλείο κοπής βρίσκεται κάτω από τη μέση γραμμή του αντικειμένου εργασίας.                                                            | Ανυψώστε το εργαλείο κοπής στη μέση γραμμή του αντικειμένου εργασίας.                                                                      |
|                                                                                | Έχει κοπεί πολύ επιθετικά.                                                                                                                | Μειώστε την εφαρμοζόμενη πίεση εργασίας.                                                                                                   |
| Υπερβολικοί κραδασμοί κατά το τορνάρισμα μεγάλων αντικειμένων εργασίας ή μπολ. | Ο κεντροφορέας και/ή ο κινητός κεντροφορέας έχει τοποθετηθεί ακατάλληλα στα άκρα του αντικειμένου εργασίας.                               | Ελέγξτε εάν οι μύτες του αντικειμένου εργασίας στον κεντροφορέα και/ή στον κινητό κεντροφορέα έχουν τοποθετηθεί σωστά.                     |
|                                                                                | Το αντικείμενο εργασίας δεν είναι ισορροπημένο.                                                                                           | Κόψτε το άκρο του αντικειμένου εργασίας, έως ότου να ισορροπήσει.                                                                          |
| Ο τόννος δεν περιστρέφεται.                                                    | Δεν έχει συνδεθεί το καλώδιο στην πρίζα.                                                                                                  | Συνδέστε το στην πρίζα.                                                                                                                    |
|                                                                                | Ο διακόπτης ασφαλείας της ανοιχτής θύρας, ο οποίος βρίσκεται στο εσωτερικό του κλαπέτου πρόσβασης κινητήρα, έχει σπάσει ή έχει ασφαλίσει. | Αντικαταστήστε τον διακόπτη ασφαλείας της ανοιχτής θύρας.                                                                                  |
| Ο τόννος δεν απενεργοποιείται.                                                 | Έχει υποστεί ζημιά ή βλάβη ο διακόπτης τροφοδοσίας και/ή η εσωτερική καλωδίωση.                                                           | Αποσυνδέστε αμέσως το φις του τόννου από την πρίζα. Χρησιμοποιήστε ξανά τον τόννο μόνο αφού επισκευαστεί από εξειδικευμένο τεχνικό σέρβις. |

## Explicitarea simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

|                 |                                                                                                                                                                                    |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Respectați indicațiile de avertizare și de securitate!                                                                                                                             |
|                 | Avertizare - Pentru reducerea riscului de vătămare, citiți manualul de utilizare.                                                                                                  |
|                 | Purtați căști antifonice. Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului.                                                                                                    |
|                 | Purtați o mască anti-praf. La prelucrarea lemnului și a altor materiale se poate produce praf nociv pentru sănătate. Nu este permisă prelucrarea materialului care conține azbest! |
|                 | Purtați ochelari de protecție. Scânteile generate în timpul lucrului sau așchiile care sar din produs, șpanurile și praful emanat pot cauza pierderea vederii.                     |
|                 | Purtați părul lung prins. Purtați o plasă de strâns părul.                                                                                                                         |
|                 | Utilizarea mânușilor este interzisă!                                                                                                                                               |
|                 | Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.                                                                                                                          |
|                 | Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.                                                                                                                             |
| <b>Atenție!</b> | În acest manual de utilizare, am marcat cu acest simbol pasajele care privesc siguranța dumneavoastră.                                                                             |

## Cuprins:

## Pagină:

|     |                                              |     |
|-----|----------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introducere.....                             | 285 |
| 2.  | Descrierea aparatului .....                  | 285 |
| 3.  | Pachetul de livrare .....                    | 285 |
| 4.  | Utilizarea conformă cu destinația .....      | 286 |
| 5.  | Indicații generale de securitate .....       | 286 |
| 6.  | Riscuri reziduale .....                      | 289 |
| 7.  | Date tehnice.....                            | 289 |
| 8.  | Dezambalarea .....                           | 290 |
| 9.  | Montajul .....                               | 290 |
| 10. | Funcționare.....                             | 291 |
| 11. | Indicații de lucru.....                      | 292 |
| 12. | Branșamentul electric.....                   | 293 |
| 13. | Curățarea și întreținerea curentă .....      | 293 |
| 14. | Transport.....                               | 293 |
| 15. | Depozitare.....                              | 294 |
| 16. | Eliminarea ca deșeu și revalorificarea ..... | 294 |
| 17. | Remediarea avariilor .....                   | 295 |
| 18. | Declarația de conformitate .....             | 324 |



## 1. Introducere

### Producător:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Stimate client

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

### Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manipulare necorespunzătoare
- Nerespectarea manualului de utilizare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- utilizare necorespunzătoare
- Defecțiuni ale instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozițiilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Acordați atenție:

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpul de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră.

Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros.

La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta. Respectați vârsta minimă necesară.

În afară de indicațiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare și prevederile speciale ale țării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea mașinilor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

## 2. Descrierea aparatului

1. Vârf de strung cu 4 dinți
2. Suprafața de așezare a sculei
- 2a. Șurub, corecția înălțimii
- 2b. Partea inferioară a suprafeței de așezare a sculei
- 3a. Șină cu unitatea motorului
- 3b. Șina
4. Contrapiuliță
5. Păpușă mobilă
6. Roată manuală
7. picior
8. Pârghie, păpușa mobilă
9. Pârghie, suprafața de așezare a sculei
10. Comutator de pornire
11. Comutator de oprire
12. Cheie imbus
13. Disc paralel
14. Daltă din lemn, dreaptă
15. Daltă din lemn, concavă
16. Cheie fixă
17. Șuruburi cu șaibă de strângere și șaibă suport și piuliță
18. Șuruburi cu cap hexagonal cu șaibă de strângere și șaibă suport și piuliță
19. Arbore de transmisie
20. Șurub de închidere
21. Apărătoare transmisie
22. Șurub de imobilizare
23. Unitatea motorului
24. Pârghie, unitatea motorului
25. Disc de acționare
26. Curea trapezoidală
27. Comutator de blocare

## 3. Pachetul de livrare

- Strung (din două părți)
- Disc paralel
- Păpușă mobilă
- Suprafața de așezare a sculei (din două părți)
- 2 dălți din lemn (1x dreaptă, 1x concavă)

- 2 x chei fixe
- Cheie imbus
- Material de montaj:
  - 6 șuruburi cu cap hexagonal
  - 6 șaibe de strângere
  - 6 șaibe suport
  - 6 piulițe
  - 3 șuruburi
  - 3 șaibe de strângere
  - 3 șaibe suport
- Manual de utilizare

## 4. Utilizarea conformă cu destinația

Strungul de strunjire este utilizat doar pentru prelucrarea lemnului folosind un instrument de strunjire adecvat.

Piesele prinse sunt aduse la rotire, totodată pot fi setate diferite viteze. Consultați descrierile de mai jos pentru operarea pieselor.

Mașina corespunde directivei CE valabile privind echipamentele tehnice.

- Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curentă emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.
- Prescripțiile respective de prevenire a accidentelor și alte regulile tehnice de securitate generale consacrate trebuie să fie luate în considerare.
- Întreținerea curentă sau repararea mașinii este permisă numai persoanelor experte care sunt familiarizate cu aceste activități și care sunt instruite asupra pericolelor posibile. Modificările din proprie inițiativă ale mașinii exclud orice răspundere a producătorului pentru prejudiciile rezultate din situațiile respective.
- Folosirea mașinii este permisă numai cu accesoriile originale și sculele originale ale producătorului.
- Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru prejudicii rezultate din aceste situații, producătorul nu își asumă răspunderea; riscul este suportat exclusiv de utilizator.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

## 5. Indicații generale de securitate

**Indicații de securitate generale pentru scule electrice**

**⚠ AVERTIZARE! Citiți toate indicațiile de securitate, instrucțiunile, ilustrațiile și datele tehnice, cu care este prevăzută această sculă electrică.** Deficiențele la respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutarea, incendiul și/sau vătămări grele.

**Păstrați toate indicațiile de securitate și instrucțiunile pentru utilizarea viitoare.**

Noțiunea „sculă electrică”, utilizată în indicațiile de securitate, face referire la sculele electrice acționate prin rețea (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice acționate prin acumulatori (fără cablu de rețea).

**Securitatea postului de lucru**

- Mențineți locul de muncă curat și bine iluminat.** Dezordinea și zonele de lucru neluminate pot cauza accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot să aprindă pulberile sau vaporii.
- Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul utilizării sculei electrice.** În cazul devierii puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

**Securitatea electrică**

- Fișa de conectare a sculei electrice trebuie să se potrivească în priză.** Fișa nu trebuie în niciun caz modificată. Nu utilizați nicio fișă a adaptorului împreună cu sculele electrice cu pământare de protecție. Fișele nemodificate și prizele potrivite diminuează riscul unui electroșoc.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele împământate cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderale.** Există un risc crescut de electrocutare, dacă corpul dumneavoastră este împământat.
- Mențineți sculele electrice la distanță de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.

- d) **Nu folosiți în mod greșit cablul pentru a purta, acroșa scula electrică sau pentru a scoate fișa din priză.** Țineți cablul la depărtare de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componentele mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau încălcite cresc riscul de electrocutare.
- e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cablul de prelungire care este adecvat și pentru zona exterioară.** Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru zona exterioară diminuează riscul de electrocutare.
- f) **Dacă nu se poate evita exploatarea sculei electrice în mediu umed, utilizați un comutator automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui comutator de protecție pentru curenți vagabonzi diminuează riscul de electrocutare.

### Securitatea persoanelor

- a) **Fiți atenți la ceea ce faceți și lucrați rațional cu o sculă electrică. Nu utilizați scula electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție la utilizarea sculei electrice poate provoca cele mai serioase vătămări.
- b) **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Purtarea de echipamentul personal de protecție precum masca contra prafului, încălțăminte de siguranță rezistentă la alunecare, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice diminuează riscul de vătămări.
- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de conectarea la alimentarea cu curent și/sau la acumulator, preluarea sau transportarea acesteia.** Dacă la cârarea sculei electrice aveți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică în poziția pornit la alimentarea electrică, acest lucru poate cauza accidente.
- d) **Înlăturați sculele electrice sau cheia pentru șuruburi înainte de a cupla scula electrică.** O unealtă sau cheia care se află în partea rotativă a aparatului poate cauza vătămări.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți în permanență echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.

- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Mențineți la distanță părul, îmbrăcăminte și mânușile de componentele mobile.** Îmbrăcăminte largă, bijuterii sau părul lung pot fi prinse de piesele mobile.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și corect utilizate.** Utilizarea unei aspirări a prafului poate diminua pericolele determinate de praf.
- h) **Nu vă bazați pe o falsă siguranță și nu încălcați regulamentele de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică după multiple utilizări.** Acționarea neglijentă poate conduce în interval de fracțiuni de secunde la vătămări grave.

### Utilizarea și întreținerea sculelor electrice

- a) **Nu suprasolicitați aparatul.** Utilizați scula electrică adecvată pentru lucrul dumneavoastră. Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b) **Nu utilizați scule electrice cu comutator defect. O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.**
- c) **Scoateți fișa din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte de a efectua setări ale aparatului, de a schimba piesele sculei de lucru sau de a depune scula electrică în afara zonei de lucru.** Această măsură de precauție previne pornirea involuntară a sculei electrice.
- d) **Păstrați sculele electrice neutilizate în afara razei de acțiune a copiilor.** Nu permiteți utilizarea sculei electrice de nicio persoană care nu este familiarizată cu acesta sau care nu a citit aceste instrucțiuni. Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de către persoane neexperimentate.
- e) **Întrețineți sculele electrice și unealta de lucru cu atenție.** Controlați dacă componentele mobile funcționează ireproșabil și dacă nu prind, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate, dacă funcționarea sculei electrice este afectată. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice. Multe accidente sunt cauzate de sculele electrice prost întreținute.
- f) **Mențineți sculele de tăiere ascuțite și curate. Sculele de tăiere îngrijite cu atenție și având muchii de tăiere ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt ușor de dirijat.**

**g) Utilizați scula electrică, accesoriile, sculele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni.**

Totodată luați în considerare condițiile de lucru și activitatea de executat. Utilizarea de scule electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate să conducă la situații periculoase.

**h) Păstrați mânerul și suprafețele mânerului uscate, curate, fără urme de ulei și unsoare.**

Mânerul și suprafețele mânerului alunecoase nu permit o operare sigură și controlul sculei electrice în situații neprevăzute.

**Service**

**a) Dispuneți repararea sculei dumneavoastră electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că este păstrată siguranța sculei electrice.

**Avertizare!** Această sculă electrică generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi scula electrică.

**Indicații de securitate pentru strung**

- Aparatul poate fi racordat numai la o priză legată la pământ conform prescripțiilor.
- Familiarizați-vă cu proprietățile mașinii și cu tehnologia de strunjire înainte de a porni mașina.
- Verificați toate piesele de lucru cu privire la fisuri și rupturi. Conexiunile adezive trebuie întărite complet înainte de rotire.
- Asigurați-vă că piesa de lucru este blocată sigur și că toate utilitățile tip agregat sunt fixate.
- Înainte de a porni mașina, asigurați-vă că piesa de lucru se poate roti liber, rotind-o cu mâna.
- Țineți-vă mâinile și degetele departe de piesa de lucru rotativă.
- Opiți ferăstrăul și așteptați ca mașina să se oprească înainte de a efectua reglaje la piesa de lucru, păpușa mobilă sau suprafața de așezare a sculei.
- Întreținerea curentă, setarea, calibrarea și curățarea pot fi executate numai cu motorul oprit.
- Mașina este prevăzută numai pentru exploatarea cu dalta de lemn.

- Păstrați întotdeauna dalta de lemn într-un loc sigur înainte de a părăsi locul de muncă.
- Nu folosiți strungul fără apărători și dispozitive de protecție.
- Mențineți uneltele de tăiere ascuțite.
- Utilizați cea mai mică viteză la pornirea unei piese de lucru noi.
- Opiți întotdeauna strungul cu cea mai mică viteză. Dacă strungul funcționează atât de repede încât vibrează, există riscul ca piesa de lucru să fie aruncată sau scula de tăiere să fie smulsă din mâini.
- Nu lăsați uneltele de tăiere să muște în piesa de lucru. Lemnul poate fi despicat sau aruncat de pe strung.
- Poziționați întotdeauna suprafața de așezare a sculei peste linia mediană a strungului când formați o piesă de lucru.
- Înainte de a atașa o piesă de lucru pe panoul frontal, ar trebui să o prelucrați întotdeauna cât mai grosier posibil pentru a o face cât mai rotundă. Acest lucru minimizează vibrațiile la rotirea piesei de lucru. Atașați întotdeauna piesa de lucru pe panoul frontal. În caz contrar, piesa de lucru poate fi aruncată de strung.
- Folosiți o perie sau aer comprimat pentru a îndepărta așchiile de lemn; niciodată mâinile. Așchiile vor fi ascuțite.
- Scula de tăiere trebuie să fie întotdeauna bine așezată pe suportul sculei sau în mandrina de strângere și reglată astfel încât proeminența să fie limitată de bucata de lemn. Aceasta reduce posibilitatea ruperii sau îndoirii sculei.
- Strungul nu trebuie traversat în regim de funcționare.
- Introduceți piesa de lucru numai împotriva sensului de rotație într-o sculă de tăiere. Piesa de lucru trebuie să se rotească întotdeauna spre dumneavoastră.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat când este conectat la o priză electrică, opriți-l și scoateți-l din priză înainte de a-l părăsi.
- Acest produs nu este o jucărie. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Unele prafuri care rezultă din șlefuirea, tăierea, găurirea și alte lucrări de construcție conțin substanțe chimice despre care se știe că, cauzează cancer, defecte la naștere sau alte vătămări ale reproducerii. Câteva exemple ale acestor substanțe chimice sunt:
  - Plumb din culorile de plumb
  - Silice cristalină din cărămizi și ciment sau alte produse de zidărie
  - Arsenic și crom din lemn tratat chimic

- Riscul dvs. variază în funcție de cât de des faceți această muncă. Pentru a reduce expunerea la aceste substanțe chimice: Lucrați într-o zonă bine ventilată și lucrați cu dispozitive de siguranță aprobate, de ex. măști de praf concepute special pentru filtrarea particulelor microscopice.
- Persoanele cu stimulatoare cardiace trebuie să consulte medicul înainte de utilizare. Câmpurile electromagnetice din apropierea stimulatorului cardiac pot cauza probleme de stimulare cardiacă sau defecțiuni a stimulatorului cardiac. În plus, persoanele cu stimulatoare cardiace ar trebui:
  - Evitați să lucrați singur.
  - Întrețineți și verificați corect pentru a evita șocurile electrice.
- Avertismentele, măsurile de precauție și instrucțiunile descrise în acest manual de utilizare pot să nu acopere toate condițiile și situațiile posibile. Operatorul trebuie să înțeleagă că discernământul și precauția sunt factori care nu pot fi încorporate în acest produs, dar trebuie furnizate de către operator.

#### Indicațiile suplimentare de siguranță pentru utilizarea discurilor paralele

- Asigurați-vă că discul paralel are dimensiunea corectă pentru a susține piesa de lucru.
- Asigurați-vă că piesa de lucru este bine fixată pe discul paralel.
- Înainte de a asambla pe un disc paralel, tăiați piesa de lucru cât mai aproape de forma finală.
- Folosiți doar o dalta pentru a întoarce discul paralel. Daltele de tăiere pot fi ușor smulse din mâini.
- Asigurați-vă că dalta de tăiere a lemnului nu poate perturba șuruburile de susținere a dimensiunilor finale ale piesei de lucru.

## 6. Riscuri reziduale

Mașina este construită după standarde tehnice de actualitate și reguli tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- Procesati doar lemne selectate fără erori, cum ar fi: Noduri, fisuri oblice, fisuri de suprafață. Lemnul defect are tendința de a se despică și devine un risc atunci când lucrați.
- Lemnul care nu este lipit cu atenție poate exploda din cauza forței centrifuge în timpul prelucrării.
- Înainte de fixare, tăiați piesa de lucru brută într-o formă pătrată, centrată-o și asigurați-vă că este bine fixată. Dezechilibrul piesei de lucru creează pericol de rănire.

- Pericol de vătămare cauzat de ghidajul nesigur al sculei atunci când suprafața de așezare a sculei nu este corect ajustat și instrumentul de strunjire este neconform. Instrumentele corespunzătoare de strunjire la sol sunt o condiție necesară pentru strunjirea conformă cu descrierea.
- Pericol pentru sănătate din cauza piesei de lucru în caz de păr lung și de îmbrăcăminte nestrânsă pe corp. Purtați echipamentul individual de protecție, precum plasă pentru păr și îmbrăcăminte strânsă pe corp.
- Pericol pentru sănătate datorită rumegușului sau așchiilor de lemn. Purtați echipamentele personale de protecție, precum protecția pentru ochi și masca împotriva prafului.
- Pericol pentru sănătate datorită curentului în caz de utilizare a unor cabluri electrice de racord necorespunzătoare.
- Totodată, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă „indicațiile de securitate” și „utilizarea conformă cu destinația”, precum și instrucțiunile de operare sunt respectate în totalitate.

## 7. Date tehnice

|                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Dimensiuni constructive<br>L x B x H | 1375 x 325 x 415 mm                  |
| Turație                              | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Mărime max. piesă                    | 1000 mm                              |
| Diametrul piesei max.                | 350 mm                               |
| Filet cap tijă                       | M18 x 2,5                            |
| Masă                                 | 20 kg                                |
| Motor                                | 230-240 V / 50 Hz                    |
| Putere consumată                     | 400 W S6 15%                         |

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice

\*Regimul de funcționare S6 15%, funcționare periodică neîntreruptă cu sarcină intermitentă. Regimul de funcționare se compune dintr-un timp de pornire, un timp cu solicitare constantă și dintr-un timp de mers în gol. Durata ciclului de operație este de 10 min, durata de conectare relativă este 15% din durata ciclului de operație.

Valorile de zgomot și de vibrație au fost determinate corespunzător EN 61029.

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$ | 71 dB |
| Incertitudinea $K_{pA}$             | 3 dB  |
| Nivelul puterii acustice $L_{WA}$   | 84 dB |
| Incertitudinea $K_{WA}$             | 3 dB  |

### Purtați căști antifonice.

Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului. Valorile totale pentru vibrații (sumă de vectori pe trei direcții) determinate corespunzător EN 61029.

## 8. Dezambalarea

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu aparatul prin intermediul manualului de utilizare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piese de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației aparatului.

### ⚠ ATENȚIE!

**Aparatul și materialul de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!**

## 9. Montajul

### Montare pat de strunjire (fig. 2)

1. Fixați suprafața de așezare a sculei (2) pe șina cu unitatea motorului (3a).
2. Împingeți păpușa mobilă (5) pe suprafața de așezare a sculei (2) pe șina cu unitatea motorului (3a). Verificați dacă păpușa mobilă (5) și suprafața de așezare a sculei (2) sunt corect introduse prin tragerea în sus.
3. Conectați șina la unitatea motorului (3a) și șina (3b) fără unitatea motorului.

4. Înșurubați ambele șine cu cele trei șuruburi cu șaibă de strângere și șaibă suport (17) cu ajutorul șurubului cu cap hexagonal înecat (12).

### Indicație:

**Dacă deplasarea suprafeței de așezare a sculei (2), respectiv a păpușii mobile (5) merge mecanic greu, ajustați poziția piuliței di partea inferioară cu o cheie fixă sau cu un clichet (deschidere de 19).**

### Instalarea strungului (fig. 1)

1. Amplasați strungul pe un substrat compact.
2. Fixați strungul în șuruburi pe substrat. Folosiți în acest scop cele două găuri din cele trei picioare (7).
3. Puteți utiliza în acest scop șuruburile cu cap hexagonal (18) din pachetul de livrare.
4. Introduceți șaiba suport și șaiba de tensionare pe șurubul cu cap hexagonal (18). A se vedea imaginea 1.
5. Înșurubați strungul pe substrat cu ajutorul șurubului, șabei suport, șabei de tensionare și piuliței (18).

### Montarea/schimbarea adaptoarelor pentru piese (fig. 3)

#### ⚠ ATENȚIE!

**Oprii aparatul și scoateți fișa de rețea din priză.**

### Montarea vârfului de strung cu 4 dinți

1. Desfaceți după caz, discul paralel (13). Țineți, în acest scop strâns arborele de acționare (19) cu cheia fixă (16) și rotiți discul paralel (13) de pe arborele de acționare (19).
2. Strângeți ferm arborele de acționare (19) cu cheia fixă (16).
3. Fixați prin răsucire vârful de strung cu 4 dinți (1) cu ajutorul celei de-a doua chei fixe (16) pe acționare. Pentru strunjirea de ex. a cupelor sau a oalelor trebuie utilizat discul paralel (13) în locul vârfului de strung cu 4 dinți (1).

### Montarea discului paralel

1. Desfaceți după caz, vârful de strung cu 4 dinți (1). Așezați în acest scop cele două chei fixe (16) pe arborele de acționare (19) și pe vârful de strung cu 4 dinți (1) și deșurubați vârful de strung cu 4 dinți (1).
2. Strângeți ferm arborele de acționare (19) cu cheia fixă (16).
3. Înșurubați discul paralel (13) pe arborele de acționare (19).

## 10. Funcționare

### ⚠ Atenție!

Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!

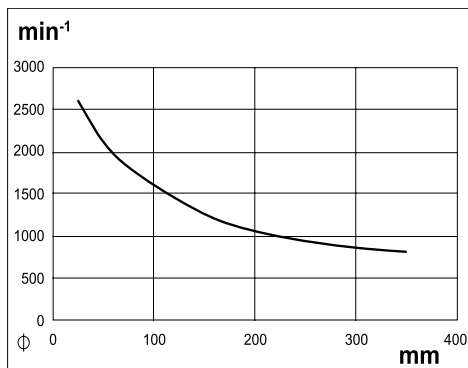
### Alegerea turației (fig. 4)

#### ⚠ ATENȚIE!

Fișa de rețea nu trebuie să fie introdusă la reglarea turației.

### Alegerea turației corecte:

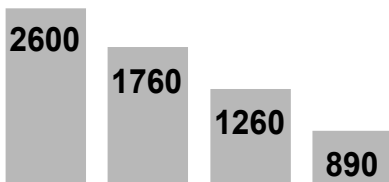
- La piesele noi alegeți mai întâi o turație mică. Măriți turația odată cu creșterea masivității piesei.
- Alegerea turației corecte depinde de mai mulți factori, de ex. de materialul, diametrul, lungimea și excentricitatea piesei. În principiu: La materialele lemnoase dure, la piesele nerotunde, lungi sau cu diametru mare alegeți o turație mică.
- La alegerea turației orientați-vă după tabel:



Pe axa X este indicat diametrul piesei. Pe axa y se citește turația. La diametrul piesei mergeți perpendicular în sus și citiți turația pe linia verticală imaginară care intersectează curba.

1. Desfaceți cele două șuruburi de închidere (20) ale celor două apărători ale angrenajelor (21).
2. Deschideți apărătorile angrenajelor (21).
3. Desfaceți șurubul de fixare (22) al unității motorului cu cheia imbus (12).
4. Ridicați unitatea motorului (23) prin acționarea pârghiei (24) pentru a destinde cureaua trapezoidală (26).
5. Fixați unitatea motorului (23) prin strângerea șurubului de fixare (22).

6. Așezați cureaua trapezoidală (26) pe canelura dorită a discului de acționare (25) pentru a atinge turația indicată:



**Cureaua trapezoidală trebuie să fie așezată pe discul de acționare superior și inferior în aceeași canelura.**

**Indicație:** Cele două apărători ale angrenajelor (21) sunt dotate cu un comutator de blocare (27). Comutatoarele de blocare (27) sunt acționate automat la închiderea apărătorilor angrenajelor (21). Dacă apărătoarea angrenajului (21) nu este închisă corect aparatul nu poate fi conectat.

7. Desfaceți șurubul de fixare (22) și coborâți din nou pârghia cu unitatea motorului, astfel tensionați cureaua trapezoidală.
8. Fixați șurubul de imobilizare (22).
9. Închideți apărătorile angrenajelor (21). Fixați apărătorile angrenajelor cu șuruburile de închidere (20).

### Asigurarea piesei

**Asigurarea cu vârful de strung cu 4 dinți (1) și păpușa mobilă (5) (fig. 1)**

1. Desenați o linie diagonală la cele două capete ale piesei pentru a localiza centrul. Centrul este locul în care se intersectează liniile. Plasați un orificiu de centrare acolo unde trebuie să se așeze pe piesă vârful de strung cu 4 dinți și păpușa mobilă. În acest fel, este asigurată o prindere mai bună.
2. Plasați o tăietură de ferăstrău cu adâncimea de aprox. 2 mm de-a lungul diagonalelor în care se poate prinde mai bine vârful de strung cu 4 dinți (1).
3. Așezați vârful de strung cu 4 dinți (1) demontat, centrat pe centrul piesei. Bateți ușor vârful de strung cu 4 dinți (1) cu un ciocan de lemn (nu este inclus în pachetul de livrare) în piesă. Aveți în vedere să protejați filetul vârfului de strung cu 4 dinți (1) de ex. cu o scândură din lemn.
4. Detașați din nou vârful de strung cu 4 dinți (1) de piesă.
5. Montați apoi (din nou) vârful de strung cu 4 dinți (1) pe aparat.

**Indicație:** Găsiți montarea și demontarea vârfului de strung cu 4 dinți în capitolul „Montarea/ schimbarea adaptoarelor pentru piese”.

6. Așezați piesa pe vârful de strung cu 4 dinți (1). Aveți în vedere să ajungeți cu vârful de strung cu 4 dinți (1) în creșătura practică deoarece, în caz contrar, nu este asigurată o prindere sigură.
7. Desfaceți pârghia (8) de la păpușa mobilă.
8. Glisați păpușa mobilă în direcția vârfului de strung cu 4 dinți (1) până aproape de piesă pentru a o prinde.
9. Fixați păpușa mobilă, apăsând pârghia (8) în jos.
10. Pentru ajustarea fină utilizați roata manuală (6).
11. Fixați poziția roții manuale cu contrapiulița (4).

#### **Asigurarea cu discul paralel (13) (fig. 4)**

1. Strângeți ferm arborele de acționare (19) cu cheia fixă (16).
2. Deșurubați discul paralel (13) de pe arborele de acționare (19).
3. Fixați piesa cu șuruburile pentru lemn (nu sunt incluse în pachetul de livrare) de discul paralel (13).

#### **⚠ ATENȚIE!**

**Pericol de vătămare! Șuruburile pentru lemn trebuie să fie amplasate astfel încât la prelucrarea piesei să nu fie descoperite accidental cu scula.**

4. Strângeți ferm arborele de acționare (19) cu cheia fixă (16).
5. Înșurubați discul paralel (13) cu piesa montată pe arborele de acționare (19).

#### **Reglarea suprafeței de așezare a sculei (fig. 1)**

#### **⚠ ATENȚIE!**

**Pericol de vătămare! Aveți în vedere ca suprafața de așezare a sculei să fie bine fixată și să nu se poată desface în timpul funcționării.**

#### **Fixarea/desfacerea suprafeței de așezare a sculei**

1. Suprafața de așezare a sculei (2) se fixează apăsând pârghia (9) în jos.
2. Suprafața de așezare a sculei (2) se desface apăsând pârghia (9) în sus. Nu puteți deplasa suprafața de așezare a sculei.

#### **Corecția înălțimii suprafeței de așezare a sculei**

1. Desfaceți șurubul (2a) de la partea inferioară a suprafeței de așezare a sculei (2b).
2. Reglați înălțimea dorită.
3. Fixați suprafața de așezare a sculei (2) prin strângerea șurubului (2a).

#### **Conectare/deconectare (fig. 1)**

1. Racordați aparatul la tensiunea de rețea.
2. Pornirea: Pentru conecta acționați comutatorul de pornire (10).
3. Oprirea: Pentru deconecta acționați din nou comutatorul de oprire (11).

#### **⚠ ATENȚIE!**

**Dacă lăsați aparatul nesupravegheat sau dacă ați terminat lucrul scoateți fișa de rețea din priză.**

### **11. Indicații de lucru**

- Informați-vă detaliat din literatura de specialitate înainte de a începe lucrările.
- La selectarea piesei aveți în vedere nodurile, găurile din noduri, fisurile sau altele asemănătoare. Ați putea pierde controlul asupra sculei dumneavoastră ceea ce poate duce la vătămări grave. Sculele fisurate se pot rupe pe parcursul strunjirii. Există pericol de vătămare!
- Înainte prelucrare tăiați întotdeauna piesa cât se poate de mult în formă.
- Acordați atenție lungimii maxime a piesei și diametrului maxim al piesei! Acestea se găsesc în datele tehnice.
- Piesa trebuie să fie fixată pe centru, o piesă care se rotește excentric influențează durata de serviciu a mașinii.
- Utilizați numai scule adecvate pentru strunjire.
- Nu stați niciodată pe traiectoria piesei de lucru.
- Înainte de începerea lucrului, cu fișa de rețea scoasă din priză verificați următoarele prin rotire cu mâna:
  - Este bine prinsă piesa?
  - Vine piesa în contact cu suprafața de așezare a sculei?
- Începeți întotdeauna cu o turație mai mică și măriți-o progresiv.
- Conduceți scula la piesă numai după ce a atins viteza de rotație reglată.

#### **ndepărtarea blocajelor**

**Oprii aparatul și scoateți fișa de rețea din priză.**

Curățați aparatul de praf și așchii pentru a înlătura blocajul.



## 12. Bransamentul electric

Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcționare. Racordul corespunde dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Racordul la rețeaua electrică pus la dispoziție de client, precum și cablul prelungitor utilizat, trebuie să corespundă acestor prescripții.

### Conductori de legătură electrici deteriorați

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de presiune, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uși.
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprie a conductorului de legătură.
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură.
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priză de perete.
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea conductorilor de legătură electrici care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, ei prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației. Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Utilizați numai conductori de legătură cu identificatorul H05VV-F.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

### Motorul de curent alternativ

- Tensiunea de rețea trebuie să fie 230 V~.
- Cablurile prelungitoare până la o lungime de 25 m trebuie să aibă o secțiune de 1,5 milimetri pătrați.

### Tipul racordului X

În cazul în care conducta de racord la rețeaua electrică a acestui produs este deteriorată, aceasta trebuie înlocuit cu un cablu special de racordare, care se poate obține de la producător sau de la serviciul de asistență pentru clienți.

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

În cazul solicitărilor de informații vă rugăm să indicați următoarele date:

- Tipul de curent al motorului
- Datele de pe plăcuța de fabricație a mașinii
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

## 13. Curățarea și întreținerea curentă

Avertizare! Înainte de orice reglare, întreținere generală sau revizie trageți fișa de rețea!

### Măsuri generale de întreținere curentă

Ștergeți din când în când așchiile și praful de pe mașină cu o lavetă. Pentru prelungirea duratei de serviciu a sculei, ungeți lunar piesele rotative cu ulei. Nu ungeți motorul cu ulei.

Nu utilizați substanțe caustice pentru curățarea materialului plastic.

### Întreținerea curentă

În interiorul aparatului nu există alte piese care să necesite întreținere.

### Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură\*: Perile de cărbune, cureaua trapezoidală

\* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

## 14. Transport

Dacă doriți să transportați aparatul într-un alt loc, separați aparatul de rețea și amplasați-l într-o altă zonă prevăzută pentru acesta.

### Atenție!

Suprafață fierbinte. Există pericolul de provocare a arsurilor. Transportat mașina numai după ce unitatea motorului (23) s-a răcit complet.

Transportați strungul pe cât posibil cu o a doua persoană. La transport prindeți patul de strunjire de picioarele exterioare (7) și de șina cu unitatea motorului (3a) și șina (3b).

## 15. Depozitare

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30 °C.

Depozitați unealta în ambalajul original.

Acoperiți unealta pentru a o proteja de praf sau umiditate. Păstrați manualul de utilizare împreună cu unealta.

## 16. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

### Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

### Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)



**Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!**

- Bateriile sau acumulatorii uzați care nu sunt încorporați în aparatul uzat trebuie îndepărtați fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
  - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).

- Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
- Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
- Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

## 17. Remedierea avariilor

Tabelul următor afișează simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care produsul dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

| Defecțiune                                                | Cauza posibilă                                                                                                        | Remediere                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Calitatea tăierii este nesatisfăcătoare.                  | Scula de tăiere este tocită.                                                                                          | Ascuțiți sau înlocuiți scula de tăiere.                                                                                                |
|                                                           | Tăiat pre agresiv.                                                                                                    | Reduceți presiunea de lucru.                                                                                                           |
|                                                           | Scula de tăiere este poziționată sub linia centrală a piesei.                                                         | Coborâți scula de tăiere la maximum 3 mm deasupra centrului piesei de lucru.                                                           |
|                                                           | Viteza de rotație prea lentă, măriți viteza de rotație.                                                               | Reglați viteza.                                                                                                                        |
| Vibrații excesive la rotirea pieselor subțiri.            | Scula de tăiere este situat sub linia centrală a piesei.                                                              | Ridicați scula de tăiere la linia centrală a piesei.                                                                                   |
|                                                           | Tăiat pre agresiv.                                                                                                    | Reduceți presiunea de lucru.                                                                                                           |
| Vibrații excesive la rotirea pieselor mari sau a cojilor. | Păpușă fixă și/sau păpușă mobilă plasată necorespunzător la capetele piesei de lucru.                                 | Verificați dacă vârfurile piesei stau corect pe păpușa fixă și/sau păpușa mobilă.                                                      |
|                                                           | Piesa de lucru nu este echilibrată.                                                                                   | Tăiați capătul piesei de lucru până când aceasta este echilibrată.                                                                     |
| Strungul nu se rotește.                                   | Cablu neconectat la priză.                                                                                            | Racordați la priză.                                                                                                                    |
|                                                           | Comutatorul de siguranță al ușii deschise care se află în interiorul clapetei de acces la motor este rupt sau blocat. | Schimbați comutatorul de siguranță al ușii deschise.                                                                                   |
| Strungul nu se deconectează.                              | Întreprupător de alimentare deteriorat sau defect și / sau cablaj intern.                                             | Trageți imediat fișa strungului din priză. Utilizați strungul numai după ce a fost reparat de către un tehnician de service calificat. |

## Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

|                |                                                                                                                                                                                |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | Voditi računa o upozorenjima i sigurnosnim napomenama!                                                                                                                         |
|                | Upozorenje - U cilju smanjenja rizika od povreda pročitajte priručnik za upotrebu.                                                                                             |
|                | Nosite štitičke za uši. Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha.                                                                                                          |
|                | Nosite masku za zaštitu od prašine. Prilikom obrade drveta i drugih materijala može da nastane prašina štetna po zdravlje. Materijal koji sadrži azbest ne sme da se obrađuje! |
|                | Nosite zaštitne naočare. Varnice koje nastaju u toku rada ili krhotine, opiljci i prašina koji izlaze iz proizvoda mogu da dovedu do gubitka vida.                             |
|                | Dugu kosu ne nositi slobodno. Koristite mrežu za kosu.                                                                                                                         |
|                | Korišćenje rukavica je zabranjeno!                                                                                                                                             |
|                | Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.                                                                                                                               |
|                | Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.                                                                                                                                 |
| <b>Pažnja!</b> | U ovom priručniku za upotrebu smo mesta koja se odnose na Vašu bezbednost označili ovim simbolom.                                                                              |

**Kazalo:**
**Strana:**

|     |                                      |     |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                            | 298 |
| 2.  | Opis uređaja .....                   | 298 |
| 3.  | Opseg isporuke.....                  | 298 |
| 4.  | Namenska upotreba .....              | 299 |
| 5.  | Opšte sigurnosne napomene .....      | 299 |
| 6.  | Preostali rizici.....                | 302 |
| 7.  | Tehnički podaci .....                | 302 |
| 8.  | Raspakivanje .....                   | 302 |
| 9.  | Montaža .....                        | 303 |
| 10. | Rad.....                             | 303 |
| 11. | Radna uputstva.....                  | 305 |
| 12. | Električni priključak.....           | 305 |
| 13. | Čišćenje i održavanje .....          | 306 |
| 14. | Transport.....                       | 306 |
| 15. | Skladištenje .....                   | 306 |
| 16. | Odlaganje na otpad i reciklaža ..... | 306 |
| 17. | Pomoć za otklanjanje smetnji.....    | 307 |
| 18. | Izjava o usaglašenosti .....         | 324 |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

### Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja
- Nepoštovanje priručnika za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe
- Otkaza električne instalacije usled nepoštovanja propisa o električnim instalacijama i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje Vašeg uređaja i iskorišćavanje njegovih namenskih mogućnosti upotrebe.

Priručnik za upotrebu sadrži važne napomene kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite sa uređajem, kao i kako da izbegnete opasnosti, uštedite troškove popravke, smanjite neradno vreme i povećate pouzdanost i vek trajanja uređaja.

Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada uređaja koji važe u vašoj državi.

Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini uređaja. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo.

Na uređaju mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti. Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja

1. Vrh za obeležavanje sa 4 šiljka
2. Oslonac alata
- 2a. Zavrtanj, podešavanje visine
- 2b. donji deo oslonca alata
- 3a. Letva za vođenje sa jedinicom motora
- 3b. Letva za vođenje
4. Kontra navrtka
5. Velika stega
6. Ručni točkić
7. Nogica
8. Poluga, velika stega
9. Poluga, oslonac alata
10. Prekidač za uključivanje
11. Prekidač za isključivanje
12. Imbus ključ
13. Ravna ploča
14. Dleto za struganje, ravno
15. Dleto za struganje, šuplje
16. Viljuškasti ključ
17. Zavrtnji sa steznom pločicom i podloškom
18. Šestougaozni zavrtnji sa steznom pločicom i podloškom i navrtkom
19. Pogonsko vratilo
20. Zavrtanj za zatvaranje
21. Poklopac prenosnika
22. Zavrtanj za fiksiranje
23. Jedinica motora
24. Poluga, jedinica motora
25. Pogonski disk
26. Klinasti remen
27. Prekidač za zaključavanje

## 3. Opseg isporuke

- Obrtni radni sto (dvodelni)
- Ravna ploča
- Velika stega
- Oslonac alata (dvodelni)
- 2 dleta za struganje (1x ravno, 1x šuplje)
- 2 x viljuškasti ključ
- Imbus ključ
- Montažni materijal:
  - 6 šestougaoznih zavrtneva
  - 6 steznih pločica
  - 6 podloški

- 6 navrtki
- 3 zavrtnja
- 3 stezne pločice
- 3 podloške
- Priručnik za upotrebu

## 4. Namenska upotreba

Obrtni ležaj služi za obradu drveta putem odgovarajućih alata za struganje.

Stegnuti radni predmeti se rotiraju, pri čemu se mogu podesiti razni brojevi obrtaja. Funkciju komandnih elemenata vidite iz priloženih uputstava.

Mašina odgovara važećim EZ direktivama za mašine.

- Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za bezbednost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.
- Relevantne mere za zaštitu od nesreća i ostali opšteprihvaćeni sigurnosno-tehnički propisi moraju se poštovati.
- Mašinu smeju da koriste, održavaju ili popravljaju samo stručne osobe koje su upoznate sa radom uređaja i informisane o opasnostima. Proizvođač se oslobađa odgovornosti zbog štete nastale usled izmena na mašini po sopstvenom nahođenju.
- Mašina sme da se koristi samo sa originalnim priborom i originalnim alatima koje je odobrio proizvođač.
- Svaka druga upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale nepropisnim korišćenjem uređaja, rizik za to snosi sam korisnik.

Imajte u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

## 5. Opšte sigurnosne napomene

### Opšte sigurnosne napomene za električni alat

**⚠ UPOZORENJE!** Pročitajte sve sigurnosne napomene, instrukcije, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat. Propusti u poštovanju sigurnosnih napomena i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške telesne povrede.

### Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće potrebe.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate koji se napajaju iz električne mreže (sa mrežnim vodom) i električne alate koji rade na punjive baterije (bez mrežnog voda).

### Bezbednost na radnom mestu

- Područje u kojem radite držite čistim i dobro osvetljenim.** Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.
- Ne radite s električnim alatom u okolini ugroženoj od eksplozija, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- Prilikom korišćenja električnog alata držite podalje decu i druge osobe.** Odvratanje pažnje može za posledicu imati gubitak kontrole nad električnim alatom.

### Električna sigurnost

- Utikač za priključak električnog alata mora odgovarati odgovarajućoj utičnici.** Nije dozvoljeno obavljati nikakve izmene na utikaču. Ne upotrebljavajte utikačke adaptere zajedno s električnim alatom s uzemljenom zaštitom. Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- Izbegavajte telesni dodir s uzemljenim površinama, kao što su cevi, grejna tela, šporeti i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od strujnog udara ukoliko ste u dodiru s uzemljenim telima.
- Držite električne alate podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- Ne koristite kabl da biste električni alat nosili, vešali ili utikač izvlačili iz utičnice.** Držite kabl daleko od izvora toplote, ulja, oštih ivica i pokretnih delova uređaja. Oštećeni ili zamršeni kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
- Ako s električnim alatom radite na otvorenom, koristite samo produžne kablove koji su namenjeni i za upotrebu u otvorenim područjima.** Upotreba produžnog kabla koji je pogodan za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.

- f) **Ako rad s električnim alatom u vlažnim područjima nije moguće izbjeći, koristite prekidač s diferencijalnom strujnom zaštitom.** Upotreba zaštitne sklopke smanjuje opasnost od strujnog udara.

#### Bezbednost osoba

- a) **Budite pažljivi, vodite računa šta radite i ophodite se razumno tokom rada s električnim alatom. Ne upotrebljavajte električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može voditi do ozbiljnih telesnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao što su maska za zaštitu od prašine, zaštitna obuća sa zaštitom od proklizavanja, zaštitni šlem ili štيتnici za uši, u zavisnosti od vrste i načina primene električnog alata, smanjuje opasnost od telesnih povreda.
- c) **Sprečite nenamerno stavljanje alata u pogon. Uverite se da je električni alat isključen pre nego što ga podignete, nosite ili priključite u struju i/ili akumulator.** Nesreće mogu biti neizbežne ako prilikom nošenja električnog alata držite prst na prekidaču ili pak uključen električni alat priključujete u struju.
- d) **Uklonite alat za podešavanje ili ključeve za zavrtnje pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u delu uređaja koji se okreće može izazvati telesne povrede.
- e) **Izbegavajte abnormalne položaje tela. Pobrinite se da sigurno stojite i da u svako doba održavate ravnotežu.** Tako ćete u neočekivanim situacijama imati bolju kontrolu nad električnim alatom.
- f) **Nosite odgovarajuću odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu, odeću i rukavice podalje od pokretnih delova.** Široka odeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni delovima koji se okreću.
- g) **Ako je moguće montirati uređaje za usis i hvatanje prašine, osigurajte da su oni pravilno priključeni te da se koriste u skladu s njihovom namenom.** Upotreba uređaja za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Nemojte sebi da dajete lažan osećaj bezbednosti i nemojte da zanemarujete bezbednosna pravila za električne alate, čak i kada ste upoznati sa električnim alatom nakon čestog korišćenja.** Nepažljivo postupanje deliču sekunde može izazvati ozbiljne povrede.

#### Upotreba i rukovanje električnim alatom

- a) **Ne preopterećujte uređaj.** Za rad upotrebljavajte odgovarajući električni alat. Upotrebom odgovarajućeg električnog alata bićete precizniji i bezbedniji pri radu u određenom opsegu snage.
- b) **Ne upotrebljavajte električni alat čiji prekidač je neispravan. Električni alat koji više ne može da se uključi ili isključi predstavlja opasnost i mora se popraviti.**
- c) **Izvućite utikač iz utičnice i/ili izvadite odvojiv akumulator, pre nego što preduzmete podešavanja na uređaju, zamenite delove priključnog alata ili odložite električni alat.** Ove mere opreza sprečavaju nenamerno puštanje u rad električnog alata.
- d) **Električne alate koje ne koristite čuvajte van domašaja dece.** Ne dozvolite da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa ili pročitale ova uputstva. Električni alati su opasni ako ih koriste osobe koje nemaju iskustvo u rukovanju sa njima.
- e) **Brižljivo održavajte električne alate i nastavke za alat.** Proverite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i da ne zapinju pri njihovom obrtanju, ali i to, jesu li polomljeni ili usled loma oštećeni, kako ne bi došlo do oštećenja funkcije električnog alata. Popravite oštećene delove pre nego što počnete da koristite električni uređaj. Uzrok mnogih nesreća su loše održavani električni alati.
- f) **Alate za rezanje održavajte naoštrenim i čistim. Pažljivo održavani alati za rezanje sa oštrim reznim ivicama manje zapinju i lakše se obrću.**
- g) **Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate za umetanje, itd. prema datim uputstvima.** Pored toga, vodite računa o uslovima rada i poslu koji treba da uradite. Upotreba električnih alata u druge svrhe koje nisu u skladu s propisanom namenom može izazvati opasne situacije.
- h) **Vodite računa da su ručke i rukohvati suvi, čisti i da na njima nema tragova ulja i masti.** Klizave ručke i površine za hvatanje ne dozvoljavaju bezbedno rukovanje i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

#### Servisiranje

- a) **Dozvolite da vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano stručno osoblje i da pri tom koristite samo originalne rezervne delove.** Tako ćete obezbediti da sigurnost električnog alata ostane sačuvana.



**Upozorenje!** Ovaj električni alat u toku pogona stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata, pre rukovanja električnim alatom.

### Sigurnosne napomene za obrtni ležaj

- Uređaj sme da se priključi samo na propisno uzemljenu utičnicu.
- Upoznajte se sa karakteristikama mašine i tehnikom struganja drveta pre nego što pustite mašinu u pogon.
- Proverite sve radne predmete na pukotine ili grane. Lepljeni spojevi moraju potpuno da očvrstnu pre okretanja.
- Uverite se da je radni predmet sigurno završen i da su svi nastavci osigurani.
- Pre uključivanja mašine, ručnim okretanjem proverite i osigurajte da se radni predmet može slobodno okretati.
- Držite šake i prste dalje od radnog predmeta.
- Isključite mašinu i pričekajte dok potpuno ne zaustavi, pre nego što počnete sa podešavanjima na radnom predmetu, velikoj stegi ili osloncu alata.
- Održavanje, podešavanje, kalibraciju i čišćenje obavljajte samo pri isključenom motoru.
- Mašina je predviđena za primenu sa dletima za struganje drveta.
- Dleta za struganje drveta uvek odložite na sigurno mesto pre nego što napustite radno mesto.
- Strug za obradu drveta nemojte da koristite bez poklopaca i zaštitnih naprava.
- Alate za rezanje održavajte ostrim.
- Koristite najmanju brzinu kada započinjete novi radni predmet.
- Strug za obradu drveta uvek zaustavljajte pri najmanjoj brzini. Kada se strug za obradu drveta kreće toliko brzo da vibrira, postoji opasnost da se radni predmet odbaci i da alat za rezanje ispadne iz ruku.
- Pazite da nijedan alat za rezanje ne uđe u radni predmet. Drvo se može cepati ili odbaciti sa stola za struganje.
- Pozicionirajte oslonac alata uvek iznad srednje linije struga za obradu drveta kada oblikujete radni predmet.
- Pre nego radni predmet učvrstite na prednju ploču, uvek ga obradite grubo tako da bude što je moguće zaobljeniji.

Na taj način se smanjuju vibracije pri okretanju radnog predmeta. Uvek sigurno učvrstite radni predmet na prednju ploču. U suprotnom se radni predmet može odbaciti sa struga za obradu drveta.

- Za uklanjanje drvene piljevine, uvek koristite četku ili komprimovani vazduh, a nikada Vaše ruke. Piljevina postaje oštra.
- Alat za rezanje mora uvek biti čvrsto uglavljen na držač alata ili u steznu glavu i podešen tako da kretanje izvan komada drva bude ograničeno. Ovo smanjuje mogućnost da se alat savije ili slomi.
- Strugu za obradu drveta se ne sme prilaziti poprečno tokom rada.
- Radni predmet voditi prema alatu za rezanje samo suprotno smeru obrtanja. Radni predmet se uvek mora okretati prema Vama.
- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora dok je priključen na utičnicu, isključite ga i odvojite sa utičnice pre nego što ga napustite.
- Ovaj proizvod nije igračka. Čuvati van domašaja dece.
- Neke prašine koje nastaju pri brušenju, testerisanu, brušenju, bušenju i drugim građevinskim radovima, sadrže hemikalije za koje je poznato da izazivaju kancer, urođene telesne nedostatke ili druge štete po reproduktivno zdravlje. Primeri takvih hemikalija su:
  - Olovo iz olovnihi farbi
  - Kristalizovana silicijumova kiselina iz cigli i cementa ili drugih građevinskih proizvoda
  - Arsen i hrom iz hemijski obrađenog drveta
  - Rizik varira u zavisnosti od učestalosti rada. Da biste smanjili izlaganje ovim hemikalijama: Radite u dobro provetrenom prostoru i sa dozvoljenom sigurnosnom opremom, kao što su maske za prašinu koje su razvijene specijalno za filtriranje mikroskopski malih čestica.
- Osobe sa ugrađenim pejsmejkerima pre upotrebe treba da se konsultuju sa lekarom. Elektromagnetna polja u blizini pejsmejкера mogu da dovedu do ometanja ili otkaza pejsmejкера. Osobe s pejsmejkerima zato treba da se pridržavaju sledećeg:
  - Izbegavajte da radite sami.
  - Pravilno vršite održavanja i provere da biste izbegli električni udar.
- Radovi održavanja, mere opreza i instrukcije, koji su navedeni u ovom priručniku za korisnike, ne mogu da pokriju sve moguće uslove i situacije. Korisnik mora da shvati da su zdrav razum i oprez faktori koji se ne mogu ugraditi u proizvod, tako da korisnik mora da se pobrine o tome.

## Dodatne sigurnosne napomene za rad sa ravnom pločom

- Uverite se da ravna ploča ima odgovarajuću veličinu i da može da podrži radni predmet.
- Uverite se da je radni predmet sigurno učvršćen na ravnu ploču.
- Pre montaže na ravnu ploču, radni predmet izrežite što je moguće bliže konačnom obliku.
- Za struganje ravne ploče koristite samo dleto za struganje. Dleta za rezanje se lako mogu izbiti iz ruku.
- Sprečite mogućnost da dleto za drvo ometa zadržne zavrtnje na gotovim dimenzijama radnog predmeta.

## 6. Preostali rizici

Mašina je konstruisana u skladu sa najnovijim dostignućima tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Obradujte samo probranu drvenu građu bez defekata kao što su: mesta odvajanja grana, poprečne pukotine, površinske pukotine. Defektno drvo je skloni cepanju i postaje rizično tokom rada.
- Drva koja nisu pažljivo zalepljena mogu da eksplodiraju usled centrifugalne sile tokom obrade.
- Pre stezanja neobrađeni radni predmet izrežite u kvadratni oblik, centrirajte ga i uverite se da je čvrsto stegnut. Neravnoteža radnog predmeta dovodi do opasnosti od povreda.
- Opasnost od povreda usled nebezbednog vođenja alata kod neprecizno podešenog oslonca alata i tupog alata za struganje drveta. Preduslov za pravilno struganje drveta je besprekoran, dobro naoštren alat za struganje.
- Opasnost po zdravlje usled rotirajućeg radnog predmeta u slučaju dugačke kose i široke odeće. Nosite ličnu zaštitnu opremu kao što je mreža za kosu i usko naležuća odeća.
- Opasnost po zdravlje usled drvene prašine ili piljevine. Nosite ličnu zaštitnu opremu kao što su zaštita za oči i maska za prašinu.
- Opasnost po zdravlje usled strujnog udara kod primene nepropisnih električnih priključnih kablova.
- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostale opasnosti mogu da se umanje ako se poštuju „sigurnosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i uputstvo za upotrebu u celini.

## 7. Tehnički podaci

|                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Dimenzije D x Š x V             | 1375 x 325x 415 mm                   |
| Broj obrtaja                    | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| Dimenzije radnog predmeta maks. | 1000 mm                              |
| Prečnik radnog predmeta maks.   | 350 mm                               |
| Navoj glave za vreteno          | M18 x 2,5                            |
| Težina                          | 20 kg                                |
| Motor                           | 230-240 V / 50 Hz                    |
| Potrošnja struje                | 400 W S6 15%                         |

Zadržano pravo na tehničke izmene

\*Režim rada S6 15%, kontinuirani periodični rad. Rad se sastoji od intervala pokretanja, intervala sa konstantnim opterećenjem i intervalom praznog hoda. Trajanje ciklusa iznosi 10 minuta, relativno trajanje uključivanja iznosi 15% trajanja ciklusa.

Vrednosti buke i vibracija su određene u skladu sa EN 61029.

|                                |       |
|--------------------------------|-------|
| Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$ | 71 dB |
| Nesigurnost $K_{pA}$           | 3 dB  |
| Nivo zvučne snage $L_{WA}$     | 84 dB |
| Nesigurnost $K_{WA}$           | 3 dB  |

### Nosite štitnike za uši.

Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha. Ukupna vrednost vibracija (vektorski zbir tri pravca) određeno u skladu sa EN 61029.

## 8. Raspakivanje

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja i transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

- Pre upotrebe se upoznajte sa priručnikom za upotrebu uređaja.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

### ⚠ PAŽNJA!

**Uređaj i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

## 9. Montaža

### Montaža obrtnog radnog stola (sl. 2)

1. Gurnite oslonac alata (2) na letvu za vođenje sa jedinicom motora (3a).
2. Gurnite veliku stegu (5) prema osloncu alata (2) na letvu za vođenje sa jedinicom motora (3a). Povlačenjem prema gore proverite da li su velika stega (5) i oslonac alata (2) pravilno ugurani.
3. Sastavite letvu za vođenje sa jedinicom motora (3a) i letvu za vođenje (3b) bez jedinice motora.
4. Vijčano spojite dve letve za vođenje sa tri zavrtnja sa steznom pločicom i podloškom (17) pomoću imbus ključa (12).

### Napomena:

**Ako pomeranje oslonca alata (2) odn. velike steg (5) ide teško, dodatno podesite navrtku na donjoj strani pomoću viljuškastog ključa ili račna (vel. 19).**

### Postavljanje obrtnog radnog stola (sl. 1)

1. Postavite obrtni radni sto na čvrstu podlogu.
2. Zašrafite obrtni radni sto na podlogu. U tu svrhu koristite dve rupe na tri stope (7).
3. Za ovo možete da koristite isporučene šestougaone zavrtnje (18).
4. Nataknite podlošku i zateznu pločicu na šestougaoni zavrtnj (18). Vidi sliku 1.
5. Zašrafite obrtni radni sto na podlogu uz pomoć šestougaonog zavrtnja, podloške, stezne pločice i navrtke (18).

### Montaža/zamena prihvata radnog predmeta (sl. 3)

#### ⚠ PAŽNJA!

**Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.**

### Montaža vrha za obeležavanje sa 4 šiljka

1. Ako je potrebno odvijte ravnu ploču (13). U tu svrhu čvrsto držite pogonsko vratilo (19) viljuškastim ključem (16) i odvrnite ravnu ploču (13) sa pogonskog vratila (19).
2. Držite pogonsko vratilo (19) viljuškastim ključem (16).
3. Zategnite vrh za obeležavanje sa 4 šiljka (1) uz pomoć drugog viljuškastog ključa (16) na pogonskom vratilu.

Za izradu npr. činija ili dubokih posuda, ravna ploča (13) mora da se koristi umesto vrh za obeležavanje sa 4 šiljka (1).

### Montaža ravne ploče

1. Ako je potrebno odvijte vrh za obeležavanje sa 4 šiljka (1). U tu svrhu postavite oba viljuškasta ključa (16) na pogonsko vratilo (19) i na vrh za obeležavanje sa 4 šiljka (1) i odvrnite vrh za obeležavanje sa 4 šiljka (1).
2. Držite pogonsko vratilo (19) viljuškastim ključem (16).
3. Navrnite ravnu ploču (13) na pogonsko vratilo (19).

## 10. Rad

### ⚠ Pažnja!

**Pre stavljanja u pogon, proizvod obavezno montirati u potpunosti!**

### Izbor broja obrtaja (sl. 4)

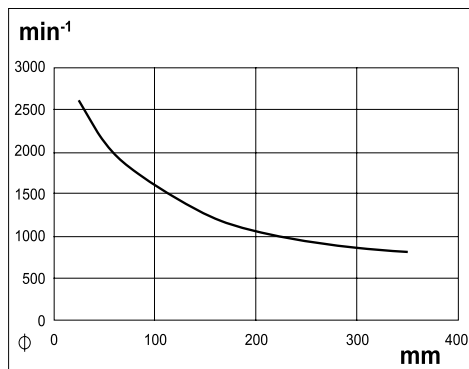
#### ⚠ PAŽNJA!

**Prilikom podešavanja broja obrtaja: mrežni utikač ne sme da bude utaknut.**

### Izbor odgovarajućeg broja obrtaja:

- Kod novih radnih predmeta prvo izaberite niži broj obrtaja. Kako se ravnoteža radnog predmeta povećava, tako vi povećavajte broj obrtaja.
- Izbor odgovarajućeg broja obrtaja zavisi od više faktora npr. materijala, prečnika, dužine i neravnoteže radnog predmeta. U načelu važi: Kod tvrdih vrsta drveta, a kod radnih predmeta koji nisu okrugli, koji su dugački ili imaju veliki prečnik mali broj obrtaja.

- Kod izbora broja obrtaja orijentišite se prema tabeli:



Na x osi je naveden prečnik radnog predmeta. Na y osi se može očitati broj obrtaja. Na prečniku radnog predmeta idite vertikalno na gore i pročitajte broj obrtaja na kom zamišljena vertikalna linija nailazi na krivinu.

1. Odvijte oba zavrtnja za zatvaranje (20) oba poklopca prenosnika (21).
2. Otvorite poklopce prenosnika (21).
3. Odvijte zavrtnj za fiksiranje (22) jedinice motora imbus ključem (12).
4. Podignite jedinicu motora (23) pomicanjem poluge (24), da biste rasteretili klinasti remen (26).
5. Fiksirajte jedinicu motora (23) pritezanjem zavrtnja za fiksiranje (22).
6. Stavite klinasti remen (26) na željeni žleb pogonskog diska (25), da biste postigli navedeni broj obrtaja:

**2600**

**1760**

**1260**

**890**

**Klinasti remen na gornjem i donjem pogonskom disku mora da leži u istom žlebu.**

**Napomena:** Oba poklopca prenosnika (21) opremljena su prekidačem za završavanje (27). Prekidači za završavanje (27) se automatski aktiviraju prilikom zatvaranja poklopca prenosnika (21). Kada poklopac prenosnika (21) nije pravilno zatvoren, uređaj ne može da se uključi.

7. Odvijte zavrtnj za fiksiranje (22) i opet polugu sa jedinicom motora, tako ćete zategnuti klinasti remen.
8. Fiksirajte zavrtnj za fiksiranje (22).

9. Zatvorite poklopce prenosnika (21). Fiksirajte poklopce prenosnika zavrtnjima za zatvaranje (20).

## Učvršćivanje radnog predmeta

### Učvršćivanje pomoću vrh za obeležavanje sa 4 šiljka (1) i velike steg (5) (sl. 1)

1. Is crtajte dijagonalnu liniju na oba kraja radnog predmeta da biste locirali sredinu. Sredina je mesto na kojem se presecaju ove linije. Tamo izbušite otvor za centriranje, gde vrh za obeležavanje sa 4 šiljka i velika stega treba da se postave na radni predmet. Time se obezbeđuje bolja stabilnost.
2. Napravite rez dubine od oko 2 mm duž dijagonale za bolji prihvat vrha za obeležavanje sa 4 šiljka (1).
3. Postavite demontirani vrh za obeležavanje sa 4 šiljka (1) centrirano na sredinu radnog predmeta. Zbijite vrh za obeležavanje sa 4 šiljka (1) u radni predmet pomoću drvenog čekića (nije sadržan u opsegu isporuke). Vodite računa da se navoj vrh za obeležavanje sa 4 šiljka (1) zaštiti npr. drvenom daskom.
4. Opet skinite vrh za obeležavanje sa 4 šiljka (1) sa radnog predmeta.
5. Zatim montirajte vrh za obeležavanje sa 4 šiljka (1) (ponovo) na uređaj.  
**Napomena:** Montažu/demontažu vrh za obeležavanje sa 4 šiljka možete da vidite u poglavlju „Montaža/zamena prihva radnog predmeta“.
6. Postavite radni predmet na vrh za obeležavanje sa 4 šiljka (1). Vodite računa da vrhom za obeležavanje sa 4 šiljka (1) pogodite napravljeni urez, jer u protivnom se ne može garantovati bezbedno stezanje.
7. Otpustite polugu (8) velike steg.
8. Gurnite veliku stegu u smeru vrha za obeležavanje sa 4 šiljka (1) skoro do radnog predmeta, da biste ga stegli.
9. Fiksirajte veliku stegu tako što polugu (8) pritisnete na dole.
10. Za fino podešavanje koristite ručni točkić (6).
11. Fiksirajte položaj ručnog točkića protivnavrtkom (4).

### Učvršćivanje sa ravnom pločom (13) (sl. 4)

1. Držite pogonsko vratilo (19) viljuškastim ključem (16).
2. Odvrnite ravnu ploču (13) sa pogonskog vratila (19).
3. Fiksirajte radni predmet zavrtnjima za drvo (nije sadržano u opsegu isporuke) na ravnu ploču (13).

#### ⚠ PAŽNJA!

**Opasnost od povreda! Zavrtnji za drvo moraju da se postave tako da ih pri obradi radnog predmeta ne možete slučajno otkriti pomoću alata.**

4. Držite pogonsko vratilo (19) viljuškastim ključem (16).
5. Navrnite ravnu ploču (13) sa montiranim radnim predmetom na pogonsko vratilo (19).

#### **Podešavanje oslonca alata (sl. 1)**

##### **⚠ PAŽNJA!**

**Opasnost od povreda! Vodite računa da oslonac alata bude dobro fiksiran i da se ne može olabaviti tokom rada.**

#### **Fiksiranje/otpuštanje oslonca alata**

1. Oslonac alata (2) se fiksira tako što pritisnete polugu (9) na dole.
2. Oslonac alata (2) se otpušta tako što pritisnete polugu (9) na gore. Sada možete da pomerite oslonac alata.

#### **Podešavanje visine oslonca alata**

1. Otpustite zavrtanj (2a) na donjem delu oslonca alata (2b).
2. Podesite željenu visinu.
3. Fiksirajte oslonac alata (2) zatezanjem zavrtanja (2a).

#### **Uključivanje/isključivanje (sl. 1)**

1. Priključite uređaj na mrežni napon.
2. Uključivanje: Da biste uključili uređaj pritisnite prekidač za uključivanje (10).
3. Isključivanje: Da biste isključili uređaj ponovo pritisnite prekidač za isključivanje (11).

##### **⚠ PAŽNJA!**

**Kada ostavite uređaj bez nadzora ili ste gotovi sa radom, izvucite mrežni utikač.**

## **11. Radna uputstva**

- Detaljno se informišite u stručnoj literaturi, pre nego što počnete sa radom.
- Prilikom izbora vašeg radnog predmeta pazite na grane, rupe od grana, pukotine i slično. Mogli biste da izgubite kontrolu nad alatom što može dovesti do teških povreda. Napukli radni predmeti mogu da se rasprnu tokom okretanja. Postoji opasnost od povreda!
- Pre obrade uvek režite radni predmet tako da bude što bliže konačnom obliku.
- Vodite računa o maksimalnoj dužini radnog predmeta i maksimalnom prečniku radnog predmeta! Njih ćete pronaći u tehničkim podacima.
- Radni predmet mora da se centrirano fiksira, radni predmet koji nije centriran utiče na vek trajanja mašine.

- Koristite samo alate pogodne za struganje.
- Nikada nemojte da stojite na putanji radnog predmeta.
- Pre početka rada, i kada je mrežni utikač izvučen, proverite sledeće putem okretanja rukom:
  - da li radni predmet čvrsto naleže?
  - da li radni predmet dolazi u dodir sa osloncem alata?
- Uvek počnite sa manjim brojem obrtaja i postepeno ga povećavajte.
- Prislonite alat na radni predmet tek kada on dostigne podešenu brzinu obrtanja.

#### **Uklanjanje blokada**

**Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.**

Očistite uređaj od prašine i opiljaka da biste uklonili blokadu.

## **12. Električni priključak**

Instalirani električni motor fabrički je priključen. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN. Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu sa ovim propisima.

#### **Oštećen električni priključni kabl**

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci za ovo mogu biti:

- Spljoštena mesta na priključnim vodovima kada se provode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata.
- Prelomi usled nepravilno pričvršćivanja ili vođenja priključnog kabla.
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla.
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice.
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne vodove sa oznakom H05VV-F.

Na priključnom kابلu mora biti utisnuta oznaka sa tipom kabla.

## Motor naizmenične struje

- Mrežni napon mora biti 230 V~.
- Produžni kablovi dužine do 25 m moraju biti poprečnog preseka od 1,5 kvadratnih milimetara.

## Vrsta priključka X

Ako je kabl za napajanje ovog proizvoda oštećen, isti se mora zameniti posebnim priključnim vodom koji se može nabaviti kod proizvođača ili u njegovom servisu.

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:

- Tip struje motora
- Podatke sa tipske pločice mašine
- Podatke s tipske pločice motora

## 13. Čišćenje i održavanje

Upozorenje! Pre svakog podešavanja, održavanja ili servisiranja, izvucite mrežni utikač iz struje!

### Opšte mere održavanja

S vremena na vreme obrišite krpom piljevinu i prašinu sa mašine. Da produžite životni vek alata jednom mesečno nauljite rotirajuće delove. Ne podmazujte uljem motor.

Za čišćenje plastike ne koristite nagrizajuća sredstva.

### Održavanje

U unutrašnjosti uređaja se ne nalaze nikakvi dodatni delovi za održavanje.

### Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnog habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal. Potrošni delovi\*: Ugljene četkice, klinasti remen

\* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

## 14. Transport

Kada želite da transportujete uređaj na neko drugo mesto, isključite uređaj iz električne mreže i postavite ga na nekom drugom predviđenom mestu.

## Pažnja!

Vruća površina. Postoji opasnost od opekotina. Transportujte mašinu tek kada se jedinica motora (23) potpuno ohladi.

Ako je moguće, nosite obrtni radni sto zajedno sa još jednom osobom. Prilikom transporta uhvatite obrtni radni sto za spoljne stopice (7) i za letvu za vođenje sa jedinicom motora (3a) i letvu za vođenje (3b).

## 15. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegovu dodatnu opremu na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Alat čuvajte u originalnoj ambalaži. Pokrijte alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za upotrebu uz alat.

## 16. Odlaganje na otpad i reciklaža

### Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

### Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)



**Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!**

- Korišćene baterije i punjive baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaže na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
  - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).

- Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
- Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
- Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

## 17. Pomoć za otklanjanje smetnji

Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete ukoliko se desi da vaš proizvod ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

| Smetnja                                                               | Mogući uzrok                                                                                                           | Uputstva za sprečavanje                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kvalitet reza je loš.                                                 | Alat za rezanje je tup.                                                                                                | Alat za rezanje naoštrite ili zamenite.                                                                                                            |
|                                                                       | Suviše agresivno rezanje.                                                                                              | Smanjite radni pritisak.                                                                                                                           |
|                                                                       | Alat za rezanje je pozicioniran ispod srednje linije radnog predmeta.                                                  | Alat za rezanje spustite na maksimalno 3 mm iznad sredine radnog predmeta.                                                                         |
|                                                                       | Brzina obrtanja je previše spora, povećajte brzinu obrtanja.                                                           | Podesite brzinu.                                                                                                                                   |
| Prevelike vibracije pri okretanju tankih radnih predmeta.             | Alat za rezanje se nalazi ispod srednje linije radnog predmeta.                                                        | Alat za rezanje podignuti na srednju liniju radnog predmeta.                                                                                       |
|                                                                       | Suviše agresivno rezanje.                                                                                              | Smanjite radni pritisak.                                                                                                                           |
| Prevelike vibracije pri okretanju velikih radnih predmeta ili posuda. | Bravarska stega i/ili velika stega su nepravilno postavljene na krajevima radnog predmeta.                             | Proverite da li su vrhovi radnog predmeta na bravarskoj stezi i/ili velikoj stezi ispravni.                                                        |
|                                                                       | Radni predmet nije uravnotežen.                                                                                        | Odsecite kraj radnog predmeta tako da radni predmet bude uravnotežen.                                                                              |
| Strug za obradu drveta se ne obrće.                                   | Kabl nije priključen na utičnicu.                                                                                      | Priključite ga na utičnicu.                                                                                                                        |
|                                                                       | Sigurnosni prekidač otvorenih vrata koji se nalazi u unutrašnjosti pristupne zaklopke motora, je polomljen ili ulegao. | Zamenite sigurnosni prekidač otvorenih vrata.                                                                                                      |
| Strug za obradu drveta se ne isključuje.                              | Mrežni prekidač i/ili interno ožičenje su oštećeni ili neispravni.                                                     | Odmah izvucite utikač struga za obradu drveta iz utičnice. Strug za obradu drveta uključite tek nakon popravke od strane kvalifikovanog serviseru. |

## Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

|  |                                                                                                                                                   |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Uyarı ve güvenlik uyarılarını dikkate alın!                                                                                                       |
|  | İkaz - Yaralanma riskinin azaltılması için kullanım kılavuzu okuyun.                                                                              |
|  | Bir koruyucu kulaklık kullanın. Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir.                                                                     |
|  | Bir toz koruma maskesi kullanın. Ahşap ve diğer materyallerin işlenmesinde sağlığa zararlı toz oluşabilir. Asbest içeren materyal işlenmemelidir! |
|  | Bir koruyucu gözlük kullanın. Çalışma sırasında oluşan kıvılcım ya da üründen çıkan kıymık, talaş ve tozlar görüş kaybı etkisi yaratabilir.       |
|  | Uzun saçları açık bırakmayın. Saç filesi kullanın.                                                                                                |
|  | Eldivenlerin kullanılması yasaktır!                                                                                                               |
|  | Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.                                                                                                   |
|  | Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.                                                                                              |
|  | <b>Dikkat!</b> Bu kullanım kılavuzunda güvenliğinizi ile ilgili noktaları bu işaret ile vurguladık.                                               |



**İçindekiler:****Sayfa:**

|     |                                     |     |
|-----|-------------------------------------|-----|
| 1.  | Giriş.....                          | 310 |
| 2.  | Cihaz açıklaması .....              | 310 |
| 3.  | Teslimat kapsamı .....              | 310 |
| 4.  | Amacına uygun kullanım .....        | 311 |
| 5.  | Genel güvenlik açıklamaları .....   | 311 |
| 6.  | Artık riskler.....                  | 314 |
| 7.  | Teknik veriler.....                 | 314 |
| 8.  | Ambalajdan çıkarma.....             | 315 |
| 9.  | Montaj .....                        | 315 |
| 10. | İşletim.....                        | 315 |
| 11. | Çalışma bilgileri .....             | 317 |
| 12. | Elektrik bağlantısı .....           | 317 |
| 13. | Temizlik ve bakım .....             | 318 |
| 14. | Taşıma .....                        | 318 |
| 15. | Depolama.....                       | 318 |
| 16. | İmha ve yeniden değerlendirme ..... | 318 |
| 17. | Arıza giderme .....                 | 319 |
| 18. | Uygunluk beyanı .....               | 324 |

## 1. Giriş

### Üretici:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### İthalatçı:

Ankara Cıvata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat  
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.  
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26  
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

### Sayın Müşterimiz

Bu yeni cihazı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

### Bilgi:

Bu cihazın üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca cihaz üzerinde veya cihazın kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- Kullanma kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım
- Elektrik ile ilgili direktiflerin, VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 standartlarındaki koşulların dikkate alınmaması nedeniyle elektrikli donanımların arızalanması

### Dikkate almanız gerekenler:

Montaj ve işleme alma öncesinde kullanım kılavuzunu tamamen okuyun.

Bu kullanım kılavuzu, cihazı yakından tanımanızı ve amacına uygun şekilde kolayca kullanmanızı sağlayacaktır.

Kullanım kılavuzu, cihaz ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve cihazın uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir.

Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde cihazın kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Kullanım kılavuzunu kirden ve nemden korumak amacıyla bir plastik torba içinde doğrudan cihazın yanında saklayın. Bu kılavuz, çalışma faaliyetine başlamadan önce her kullanıcı kişi tarafından dikkatle okunmalı ve çalışma faaliyetleri sırasında dikkate alınmalıdır.

Cihaz ile cihazın kullanımı konusunda eğitim almış ve kullanım ile bağlantılı olası tehlikeler konusunda bilgilendirilmiş kişiler çalışabilir. Belirlenen asgari yaş sınırına uyulmalıdır.

Bu kullanım kılavuzu ile birlikte verilen güvenlik talimatları, ülkenizde geçerli yönetmelikler ve yapısal olarak eşdeğer makinelerin işletimi için geçerli genel teknik kurallara dikkate alınmalıdır.

Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

## 2. Cihaz açıklaması

1. 4 kertikli uç
2. Takım mesnedi
  - 2a. Cıvata, yükseklik ayarı
  - 2b. Takım mesnedinin alt parçası
- 3a. Motor ünitesi ray
- 3b. Ray
4. Kontra somunu
5. Gezer punta
6. El çarkı
7. Ayak
8. Kol, gezer punta
9. Kol, takım mesnedi
10. Açma düğmesi
11. Kapatma düğmesi
12. Alyan anahtar
13. Düz ayna
14. Torna keskisi, düz
15. Torna keskisi, içi boş
16. Açık ağızlı anahtar
17. Sıkıştırma pullu ve rondelalı cıvatalar
18. Sıkıştırma pullu ve rondelalı ve somunlu altı köşeli cıvatalar
19. Tahrik mili
20. Kapak cıvatası
21. Dişli kutusu kapağı
22. Sabitleme vidası
23. Motor ünitesi
24. Kol, motor ünitesi
25. Tahrik kışnağı
26. V kayış
27. Kilitleme şalteri

## 3. Teslimat kapsamı

- Torna yatağı (iki parçalı)
- Düz ayna
- Gezer punta

- Takım mesnedi (iki parçalı)
- 2 torna keski (1x düz, 1x içi boş)
- 2 x açık ağızlı anahtar
- Alyan anahtar
- Montaj malzemesi:
  - 6 altı köşe başlı vida
  - 6 sıkıştırma pulu
  - 6 rondela
  - 6 somun
  - 3 cıvata
  - 3 sıkıştırma pulu
  - 3 rondela
- Kullanım kılavuzu

#### 4. Amacına uygun kullanım

Ahşap torna tezgahı, sadece uygun bir ahşap torna bıçağı ile ahşabın işlenmesi için kullanılır.

Sıkıştırılan iş parçalarının dönmesi sağlanır ve çeşitli devir sayıları ayarlanabilir. Kontrol ünitelerinin işlevi için lütfen aşağıdaki açıklamalara bakın.

Makine, geçerli AT makine yönetmeliğine uygundur.

- Üreticinin güvenlik, çalışma ve bakım talimatlarına ya da teknik verilerde belirtilen ölçülere uyulmalıdır.
- Kaza önleme talimatlarına ve genel olarak bilinen diğer güvenlik tekniği kurallarına dikkat edilmelidir.
- Makine sadece bu konularda uzmanlaşmış ve olası tehlikeler hakkında bilgi sahibi kişiler tarafından kullanılmalı, bakımı yapılmalı veya onarılmalı. Makine-de yapılan izinsiz değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkaran hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.
- Makine sadece üreticinin orijinal aksesuarı ve orijinal aletleri ile kullanılabilir.
- Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir. Bundan kaynaklanan hasarlardan üretici sorumlu değildir, riski tamamen kullanıcıya aittir.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Cihaz ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

#### 5. Genel güvenlik açıklamaları

##### Elektrikli aletler için genel güvenlik uyarıları

**⚠ UYARI! Bu elektrikli alet üzerinde bulunan tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik verileri okuyun.** Takip eden talimatların dikkate alınmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

##### Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.

Güvenlik uyarılarında kullanılan "elektrikli alet" terimi, elektrikle çalışan (elektrik kablosu ile) elektrikli aletleri veya akü ile (elektrik kablosu olmadan) çalışan elektrikli aletleri kapsamaktadır.

##### Çalışma yeri güvenliği

- Çalışma alanınızı temiz tutun ve yeterince aydınlatın.** Düzensizlik veya aydınlatılmamış çalışma yerleri kazalara sebep olabilir.
- Elektrikli alet ile, yanıcı sıvılar, gazlar veya tozların mevcut olduğu patlayıcı ortamlarda çalışmayın.** Elektrikli aletler, toz veya buharları tutuşturabilecek kıvılcımlar üretir.
- Elektrikli aleti kullanırken çocukları ve diğer insanları aletten uzak tutun.** Dikkatinizin dağılması durumunda elektrikli alet üzerindeki kontrolünüzü yitirebilirsiniz.

##### Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin bağlantı fişi prize tam oturmalıdır.** Fiş kesinlikle değiştirilmemelidir. Topraklamalı elektrikli aletler ile birlikte kesinlikle adaptör fişler kullanmayın. Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler, elektrik çarpması riskini azaltır.
- Boru, kalorifer, soba ve buzdolabı gibi topraklanmış yüzeylere vücudunuzun temas etmesinden kaçının.** Vücudunuz topraklandığında elektrik çarpması riski daha yüksektir.
- Elektrikli aletleri yağmura ve ıslanmaya karşı koruyun.** Suyun elektrikli alete girmesi, elektrik çarpması riskini yükseltir.
- Kabloyu, elektrikli aleti taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek gibi amacı dışında işler için kullanmayın.** Kabloyu ısı, yağ, keskin kenarlar veya cihazın hareketli parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya dolaşık kablolar, elektrik çarpması riskini artırır.

- e) **Elektrikli alet ile açık havada çalışırken sadece açık havaya uygun uzatma kablosu kullanın.** Açık havaya uygun uzatma kablosu kullanıldığı takdirde elektrik çarpması riski azalır.
- f) **Elektrikli aletin nemli ortamda kullanımı zorunlu olduğunda, kaçak akım rölesi kullanın.** Kaçak akım rölesi kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

### **İnsanların güvenliği**

- a) **Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli alet ile çalışırken mantıklı hareket edin.** Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altındaysanız elektrikli aleti kullanmayın. Elektrikli aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- b) **Kişisel koruyucu donanım ve daima bir koruyucu gözlük takın.** Elektrikli aletin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayı önleyici koruyucu ayakkabılar, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel koruyucu donanım kullanılması, yaralanma riskini azaltır.
- c) **Aletin kontrol dışı işleme girmesini önleyin.** Elektrikli aleti elektrik beslemesine ve/veya aküye bağlamadan, aleti tutmadan veya taşımadan önce aletin kapalı olduğundan emin olun. Elektrikli aleti taşıma sırasında parmağınız şaltere denk gelirse veya elektrikli aleti açık haldeyken elektrik beslemesine bağladığınız takdirde kazalar meydana gelebilir.
- d) **Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya somun anahtarlarını ortadan kaldırın.** Cihazın dönen parçasında bulunan takım veya anahtarlar yaralanmalara neden olabilir.
- e) **Vücdünüz anormal şekilde durmamalıdır.** Güvenli bir duruş sağlayın ve her daim dengede durun. Bu şekilde elektrikli aleti beklenmeyen durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- f) **Uygun kıyafet kullanın.** Bol kıyafet veya takı kullanmayın. Saçlarınızı, kıyafetinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol kıyafetler, takılar veya uzun saçlar, hareketli parçalara kapılabilir.
- g) **Toz emme ve toplama üniteleri monte edildiği takdirde, bunların bağlanmış olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olun.** Toz emme ünitesi, toza bağlı riskleri azaltabilir.

- h) **Elektrikli aleti uzun süredir kullanıyor olsanız bile güvenliği elden bırakmayın ve elektrikli aletin güvenlik kurallarını ihmal etmeyin.** Dikkatsizlik nedeniyle saniyeler içerisinde ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

### **Elektrikli aletin kullanımı ve alet ile çalışma**

- a) **Cihaza aşırı yüklenmeyin.** Çalışmanıza uygun elektrikli aleti kullanın. Uygun elektrikli alet ile, belirtilen güç aralığında daha iyi ve daha güvenli şekilde çalışabilirsiniz.
- b) **Şalteri arızalı olan elektrikli aleti kullanmayın.** Açılıp kapatılamayan elektrikli alet tehlikelidir ve onarılması gerekir.
- c) **Cihaz ayarlarını yapmadan, elektrikli alet parçalarını değiştirmeden veya elektrikli aleti rafa kaldırmadan önce fişi prizden çekin ve/veya çıkarılabilir aküyü çıkarın.** Bu tedbir, elektrikli aletin kontrolsüz şekilde çalışmasını önler.
- d) **Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği şekilde muhafaza edin.** Elektrikli aletin kullanımını bilmeyen veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırtmayın. Elektrikli aletler, deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde tehlikelidir.
- e) **Elektrikli aletlerin ve kullanılan diğer aletlerin bakımını özenli şekilde yapın.** Hareketli parçaların sorunsuz bir şekilde çalışıp çalışmadığını ve sıkışmadığını, elektrikli aletin fonksiyonu zarar görmeyecek şekilde parçaların kırılmış veya hasar görmüş olup olmadığını kontrol edin. Elektrikli aleti kullanmadan önce hasar görmüş parçaları onarımını sağlayın. Birçok kazanın sebebi, bakımı iyi yapılmamış elektrikli aletlerdir.
- f) **Kesici takımların her zaman keskin ve temiz olmasını sağlayın.** Bakımı düzenli yapılan keskin ağızlı kesme takımları daha az sıkışır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
- g) **Elektrikli aleti, uygulama takımları, kullanılan diğer aletleri bu talimatlara uygun şekilde kullanın.** Kullanımda çalışma koşullarını ve uygulayacak işlemi dikkate alın. Elektrikli aletler öngörülen uygulamalar haricinde kullanıldığı takdirde tehlikeli durumlar meydana gelebilir.
- h) **Tutma yerlerini ve tutma yüzeylerinin her zaman kuru, temiz ve yağ ve gresten arındırılmış olmasını sağlayın.** Kaygan tutma yerleri ve tutma yüzeyleri, elektrikli aletin güvenli kullanımını ve öngörülen durumlar kontrol edilebilmesini engeller.

## Servis

- a) **Elektrikli aletin sadece gerekli yeterliliğe sahip uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parçalarla onarılmasını sağlayın.** Bu şekilde elektrikli aletin güvenliğini elde tutmuş olursunuz.

**Uyarı!** Bu elektrikli alet, çalışması sırasında elektromanyetik alan oluşturuyor. Bu elektromanyetik alan, belirli durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir. Ciddi ve ölümcül yaralanma tehlikesini azaltmak amacıyla, tıbbi implant taşıyan kişilerin, elektrikli aleti kullanmadan önce doktora veya tıbbi implant üreticisine danışmalarını öneriyoruz.

### Ahşap torna tezgahı için güvenlik uyarıları

- Cihaz sadece uygun şekilde topraklanmış bir prize bağlanmalıdır.
- Makineyi işleme almadan önce makinenin özelliklerini ve torna teknolojisini iyice öğrenin.
- Tüm iş parçalarını çatlaklara veya dallara yönelik kontrol edin. Yapıştırmalı bağlantılar, döndürülmeden önce tamamen kurumuş olmalıdır.
- İş parçasının sıkıca kilitletiğinden ve tüm eklentilerin sabitlendiğinden emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce, iş parçasının elle kolayca döndürülebildiğinden emin olun.
- Ellerinizi ve parmaklarınızı dönen iş parçasından uzak tutun.
- Makineyi devre dışı bırakın ve iş parçasında, punta başlığında veya takım mesnedinde ayarlar yapmaya başlamadan önce makinenin tamamen durmasını bekleyin.
- Bakım, ayar, kalibrasyon ve temizlik faaliyetleri, sadece motor kapalı olduğunda uygulanabilir.
- Makine, sadece torna keski kalemeleri ile kullanım için öngörülmüştür.
- Çalışma yerini terk etmeden önce torna keski kalemelerini her zaman güvenli bir yere kaldırın.
- Torna makinesini muhafaza kapaksız ve koruma tertibatı çalıştırmayın.
- Kesici takımları keskin durumda tutun.
- Yeni iş parçasına yeni başlarken en düşük hızda çalışın.
- Torna makinesini, her zaman en düşük hızdayken durdurun. Torna makinesi titreyecek şekilde çok hızlı çalıştığında, iş parçasının yerinden çıkarak fırlaması veya kesici takımın elden çıkması tehlikesi söz konusudur.
- Kesici takımları iş parçasına sert bir şekilde daldırmayın. Ahşap yarılabilir veya torna tezgahından fırlayabilir.
- Bir iş parçasını biçimlendirme işlemi sırasında takım mesnedini her zaman torna makinesinin orta çizgisi üzerine konumlandırın.
- Bir iş parçasını ön plakaya sabitlemeden önce, mümkün olduğunca yuvarlak bir biçim elde etmek için mümkün olduğu kadar kaba işleme uygulayınız. Bu şekilde iş parçasının tornalanması sırasında titreşimler önlenir. İş parçasını her zaman ön plakaya sağlam bir şekilde sabitleyin. Aksi takdirde iş parçası torna makinesinden fırlayabilir.
- Talaşları temizlemek için bir fırça veya basınçlı hava kullanın; kesinlikle ellerinizi kullanmayın. Talaşlar oldukça keskindir.
- Kesici takım, her zaman takım tutucuda ya da bağlama aynasında sağlam oturmalı ve ahşap parçası çıkıntısı sınırlandırılacak şekilde ayarlanmış olmalıdır. Bu durum, takımın kırılması veya yamulması riskini azaltır.
- Çalışır durumdaki torna makinesinin üzerinden geçilmemelidir.
- İş parçasını, kesici takıma sadece tornalama yönünde sokun. İş parçası her zaman kesici takıma doğru dönmelidir.
- Elektrik prizine bağlanmış makineyi kesinlikle kontROLSÜZ bir şekilde bırakmayın; makineden uzaklaşmadan önce makineyi devre dışı bırakın ve elektrik fişini elektrik prizinden ayırın.
- Bu ürün bir oyuncak değildir. Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- Zımparalama, kesme, delme ve diğer yapı işlerinde oluşan bazı tozlar, kansere, doğum kusurlarına veya üreme bozukluklarına yol açabileceği bilinen kimyasal maddeler içermektedir. Bu kimyasal maddelerden bazıları:
  - Kurşun içeren boyalardaki kurşun
  - Tuğlalardaki ve çimentodaki veya diğer kagır duvar ürünlerindeki kristal yapıdaki silisik asit
  - Kimyasal olarak işlenmiş ahşaptaki arsenik ve krom
  - Bu çalışmayı ne kadar sıklıkla uyguladığınıza bağlı olarak riskiniz değişir. Bu kimyasal maddelere karşı maruziyetinizi azaltmak için: Oldukça iyi havalandırılan yerlerde çalışın ve çalışmalarınızda örneğin mikroskopik küçük partikülleri filtrelemek için özel olarak geliştirilmiş toz maskeleri gibi sertifikalı güvenlik donanımları kullanın.
- Kalp pili taşıyan kişiler, uygulamadan önce doktora başvurmalıdır. Kalp pili taşıyan kişilerin yakınında bulunan elektromanyetik alanlar, kalp piliinde arızalara veya kalp pilinin bozulmasına yol açabilir.

Ayrıca kalp pili taşına kişilerin dikkate alması gereken hususlar:

- Tek başınıza çalışmaktan kaçının.
- Elektrik çarpmalarını önlemek için bakım ve kontrol faaliyetlerini doğru uygulayın.
- Bu kullanıcı el kitabında belirtilen uyarılar, önleyici tedbirler ve talimatlar, gerçek çalışma sırasında söz konusu olabilecek tüm koşulları ve durumları kapsamayabilir. İşletmeci, sağduyu ve dikkat etme etkenlerinin bu ürüne entegre edilemeyeceği ve tamamen işletmeci tarafından sağlanması gerektiğinin bilincinde olmalıdır.

#### Düz aynalar kullanımı için ek güvenlik uyarıları

- Düz aynanın, iş parçasını destekleyebilecek boyutta olduğundan emin olun.
- İş parçasının düz aynaya sağlam sabitlendiğinden emin olun.
- İş parçasını düz aynaya monte etmeden önce, mümkün olduğunca nihai biçimine getirecek şekilde işleyin.
- Düz aynayı döndürmek için sadece geniş uçlu keski kullanın. Kesici keskiler kolayca ellerden çekilebilir.
- Torna keski kaleminin, iş parçasının tamamlanmış ölçüsünde tutucu civatalara temas etmesinin mümkün olmamasına dikkat edin.

## 6. Artık riskler

Makine, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.

- Sadece özenle seçilmiş, aşağıda belirtilen kusurları olmayan ahşaplar işleyin: Dal çıkıntıları, enine çatlaklar, yüzey çatlakları. Kusurlu ahşabın parçalanma eğilimi vardır ve çalışma sırasında risk teşkil eder.
- Düzgün bir şekilde tutkalanmamış ahşap, işleme sırasında santrifüj kuvveti nedeniyle patlayabilir.
- Bağlama öncesinde işlenmemiş iş parçasına kare şeklini verin, iş parçasını merkezleyin ve sağlam bağlanmasına dikkat edin. İş parçasındaki denge-sizlik yaralanma tehlikesi teşkil eder.
- Takımın güvenli kullanılmamasında, hassas biçimde ayarlanmayan takım mesnedinde ve körelmiş torna takımında yaralanma tehlikesi vardır. Usulüne uygun tornalama işlemi için keskin torna takımının olması gerekmektedir.
- Uzun saçlarda ve bol kıyafette dönen takım nedeniyle sağlık için risk söz konusudur. Örneğin saç filesi ve dar kıyafet gibi kişisel koruyucu donanım kullanın.

- Ahşap tozlar veya ahşap talaşlar nedeniyle sağlık için tehlike vardır. Koruyucu gözlük ve toz maskesi gibi kişisel koruyucu donanım kullanın.
- Usulüne uygun olmayan elektrik bağlantı kablolarının kullanılması halinde akım nedeniyle sağlık riski söz konusudur.
- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemeyen artık riskler mevcut olabilir.
- Artık riskler, güvenlik açıklamaları ve Amacına uygun kullanım bölümleri ve kullanım talimatının tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.

## 7. Teknik veriler

|                         |                                      |
|-------------------------|--------------------------------------|
| Ölçüler U x G x Y       | 1375 x 325x 415 mm                   |
| Devir sayısı            | 890/1260/1760/2600 min <sup>-1</sup> |
| İş parçası boyutu maks. | 1000 mm                              |
| Maks. iş parçası çapı   | 350 mm                               |
| İş mili kafası dişlisi  | M18 x 2,5                            |
| Ağırlık                 | 20 kg                                |
| Motor                   | 230-240 V / 50 Hz                    |
| Çekiş gücü              | 400 W S6 %15                         |

Teknik değişiklik hakkı saklıdır

\*Çalışma modu S6 %15, kesintisiz periyodik çalışma. İşletim, çalışmaya başlama süresi, sabit çalışma süresi ve rölanti süresinden oluşur. Çalışma süresi 10 dakikadır, göreceli devreye alma süresi, çalışma süresinin %15'idir.

Gürültü ve titreşim değerleri EN 61029'a uygun bir şekilde tespit edilmiştir.

|                                      |       |
|--------------------------------------|-------|
| Ses basıncı seviyesi L <sub>pa</sub> | 71 dB |
| Güvensizlik K <sub>pa</sub>          | 3 dB  |
| Ses gücü seviyesi L <sub>wa</sub>    | 84 dB |
| Güvensizlik K <sub>wa</sub>          | 3 dB  |

#### Bir koruyucu kulaklık kullanın.

Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir. EN 61029 uyarınca belirlenmiş toplam titreşim değerleri (üç yönün vektörel toplamı).

## 8. Ambalajdan çıkarma

- Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice dışarı çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlelerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Makine ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Şikayet olması durumunda derhal tedarikçi bilgilendirilmelidir. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
- Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyarak cihaz hakkında bilgi edinin.
- Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayizden temin edebilirsiniz.
- Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile cihazın tip ve yapım yılınız belirtin.

### ⚠ DİKKAT!

**Makine ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!**

## 9. Montaj

### Torna yatağı montajı (Res. 2)

1. Takım mesnedini (2) motor ünitesi raya (3a) itin.
2. Takım mesnedine (2) yönelik gezer puntayı (5) motor ünitesi raya (3a) itin. Yukarı doğru çekerek, gezer puntanın (5) ve takım mesnedinin (2) doğru itilip itilmediğini kontrol edin.
3. Motor ünitesi rayı (3a) ve motor ünitesi rayı (3b) birlikte takın.
4. İki rayı da üç civata ile içten altı köşe civata (12) yardımıyla sıkıştırma puluna ve rondelaya (17) takın.

### Bilgi:

**Takım mesnedinin (2) ya da gezer puntanın (5) kaydırılması zorsa, alt taraftaki somunları bir açık ağızlı anahtar ya da mandal (SW 19) ile ayarlayın.**

### Torna yatağının kurulumu (Res. 1)

1. Torna yatağını sağlam bir zemin üzerine yerleştirin.
2. Torna yatağını zemine vidalayın. Bunun için üç ayakta (7) iki matkap deliğini kullanın.
3. Bunun için birlikte teslim edilen altı köşeli civataları (18) kullanabilirsiniz.

4. Rondelayı ve sıkıştırma pulunu altı köşeli civataya (18) takın. Bkz. resim 1.
5. Torna yatağını altı köşeli civata, rondela, sıkıştırma pulu ve somun (18) yardımıyla zemine vidalayın.

### İş parçası tutucularının takılması/değiştirilmesi (Res. 3)

#### ⚠ DİKKAT!

**Cihazı kapatın ve elektrik fişini çıkarın.**

### 4 kertikli uç montajı

1. Düz aynayı (13) çözün. Bunun için tahrik milini (19) açık ağızlı anahtar (16) ile sıkı tutun ve düz aynayı (13) döndürerek tahrik milinden (19) çıkarın.
2. Tahrik milini (19) açık ağızlı anahtar (16) ile sıkı tutun.
3. 4 kertikli ucu (1) ikinci açık ağızlı anahtar (16) yardımıyla döndürerek tahrik miline takın.

Örneğin tasları veya tencereleri tornalamak için, 4 kertikli uç (1) yerine düz ayna (13) kullanılmalıdır.

### Düz aynanın monte edilmesi

1. Gerekirse 4 kertikli ucu (1) çözün. Bunun için iki açık ağızlı anahtarı (16) gerekirse tahrik miline (19) ve 4 kertikli ucu (1) takın ve 4 kertikli ucu (1) döndürerek çıkarın.
2. Tahrik milini (19) açık ağızlı anahtar (16) ile sıkı tutun.
3. Düz aynayı (13) döndürerek tahrik miline (19) takın.

## 10. İşletim

### ⚠ Dikkat!

**İşletime almadan önce ürünü mutlaka komple monte edin!**

### Devir sayısının seçilmesi (Res. 4)

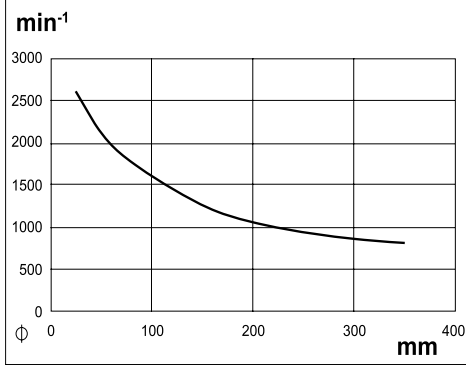
#### ⚠ DİKKAT!

**Elektrik fişi devir sayısı ayarlanırken takılı olmalıdır.**

### Doğru devir sayısı seçimi:

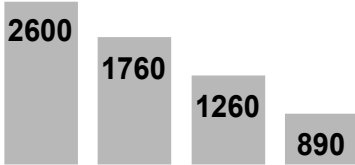
- Yeni iş parçaları için başlangıçta düşük bir devir sayısı seçin. İş parçası daha büyük hale geldikçe devir sayısını artırın.
- Doğru devir sayısının seçimi, iş parçasının malzemesi, çapı, uzunluğu ve dengesizliği gibi çeşitli faktörlere bağlıdır. Prensipte olarak aşağıdakiler geçerlidir: Sert ağaç, dairesel olmayan, uzun veya büyük çaplı iş parçaları için düşük bir devir sayısı seçin.

- Devir sayısını seçerken tabloyu kılavuz olarak kullanın:



İş parçası çapı x ekseninde gösterilir. Devir sayısı y ekseninde gösterilir. İş parçasının çapını dikey olarak yukarı doğru hareket ettirin ve hayali dikey çizginin eğriyle buluştuğu devir sayısını okuyun.

1. İki dişli kutusu kapağının (21) iki kilitleme vidasını (20) gevşetin.
2. Dişli kutusu kapaklarını (21) açın.
3. İçten altı köşe civata (12) kullanarak motor ünitesinin sabitleme vidasını (22) gevşetin.
4. V kayışını (26) serbest bırakmak için kolu (24) bastırarak motor ünitesini (23) kaldırın.
5. Sabitleme vidasını (22) sıkarak motor ünitesini (23) sabitleyin.
6. Belirtilen devir sayısına ulaşmak için V kayışını (26) tahrik kasnağının (25) istenen oluğuna yerleştirin:



**V kayışı üst ve alt tahrik kasnağında aynı olukta olmalıdır.**

**Bilgi:** İki dişli kutusu kapağı (21) bir kilitleme şalteri (27) ile donatılmıştır. Kilitleme şalterlerine (27) dişli kutusu kapakları (21) kapatılırken otomatik olarak basılır. Dişli kutusu kapağı (21) doğru kapatılmadıysa cihaz çalıştırılmaz.

7. Sabitleme vidasını (22) çözün ve kolu motor ünitesi ile tekrar indirin, böylelikle V kayışını germiş olursunuz.

8. Sabitleme vidasını (22) sabitleyin.
9. Dişli kutusu kapaklarını (21) kapatın. Dişli kutusu kapaklarını kilitleme vidaları (20) sabitleyin.

### İş parçasının sabitlemesi

#### 4 kertikli uç (1) ve gezer punta (5) ile sabitleme (Res. 1)

1. Merkezin yerini belirlemek için iş parçasının her iki ucuna çapraz bir çizgi çizin. Merkez, çizgilerin birleştiği noktadır. İş parçası üzerinde 4 kertikli uç ve gezer puntanın konumlandırılacağı yere bir merkezleme deliği açın. Bu daha iyi bir tutuş sağlar.
2. 4 kertikli ucu (1) daha iyi kavrayabileceği çapraz boyunca yaklaşık 2 mm derinliğinde bir kesik kesin.
3. Çıkarılan 4 kertikli ucu (1) iş parçasının ortasına yerleştirin. 4 kertikli ucu (1) bir ahşap çekiç (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak iş parçasına hafifçe vurun. Örneğin, 4 kertikli ucu (1) dişini bir tahta ile koruduğunuzdan emin olun.
4. 4 kertikli ucu (1) tekrar iş parçasından çıkarın.
5. Ardından 4 kertikli ucu (1) (tekrar) cihaza monte edin.

**Bilgi:** 4 kertikli ucu montaj ve sökme işlemini "İş parçası tutucularının monte edilmesi/değiştirilmesi" bölümünde bulabilirsiniz.

6. İş parçasını 4 kertikli ucu (1) yerleştirin. 4 kertikli ucu (1) çekiçle açılmış olan çentiğe denk geldiğinden emin olun, aksi takdirde güvenli bir sıkıştırma garanti edilemez.
7. Gezer puntanın kolu (8) çözün.
8. Gezer puntayı sıkıştırmak için 4 kertikli uç (1) yönünde iş parçasına kadar itin.
9. Kolu (8) aşağı bastırarak gezer puntayı sabitleyin.
10. Hassas ayar için el çarkını (6) kullanın.
11. El çarkının konumunu kontra somunlarla (4) sabitleyin.

#### Düz ayna(13) ile sabitleme (Res. 4)

1. Tahrik milini (19) açık ağızlı anahtar (16) ile sıkı tutun.
2. Düz aynayı (13) döndürerek tahrik milinden (19) çıkarın.
3. İş parçasını ahşap vidaları (teslimat kapsamına dahil değildir) düz aynaya (13) sabitleyin.

#### ⚠ DİKKAT!

**Yaralanma tehlikesi! Ahşap vidaları, iş parçası üzerinde çalışırken takım ile yanlışlıkla açığa çıkmayacak şekilde yerleştirilmelidir.**

4. Tahrik milini (19) açık ağızlı anahtar (16) ile sıkı tutun.



5. Düz aynayı (13) monte edilmiş iş parçası ile birlikte döndürerek tahrik miline (19) takın.

#### **Takım mesnedinin ayarlanması (Res. 1)**

##### **⚠ DİKKAT!**

**Yaralanma tehlikesi! Takım mesnedinin iyi sabitlenmiş olmasına ve işletim sırasında çözülmemesine dikkat edin.**

#### **Takım mesnedinin sabitlenmesi/çözülmesi**

1. Kolu (9) aşağı doğru bastırarak takım mesnedini (2) sabitlersiniz.
2. Kolu (9) yukarı doğru bastırarak takım mesnedini (2) çözersiniz. Şimdi takım mesnedini kaydırabilirsiniz.

#### **Takım mesnedinin yükseklik ayarı**

1. Takım mesnedinin (2b) alt parçasındaki civatayı (2a) çözün.
2. İstediğiniz yüksekliği ayarlayın.
3. Civatayı (2a) sıkarak takım mesnedini (2) sabitleyin.

#### **Açma / kapatma (Res. 1)**

1. Cihazı şebeke gerilimine takın.
2. Açma: Cihazı çalıştırmak için açma şalterine (10) basın.
3. Kapatma: Cihazı kapatmak için kapatma şalterine (11) tekrar basın.

##### **⚠ DİKKAT!**

**Cihazı gözetimsiz bırakacaksanız ya da işiniz bitiyse elektrik fişini çıkarın.**

## **11. Çalışma bilgileri**

- Çalışmaya başlamadan önce uzman literatüründe konu hakkında kapsamlı bilgi edinin.
- İş parçanızı seçerken dallara, dal deliklerine, çatlaklara vb. dikkat edin. Takımınızın kontrolünü kaybedebilirsiniz, bu da ciddi yaralanmalara neden olabilir. Çatlak iş parçaları tormalama sırasında patlayabilir. Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- İş parçasını işlemeyen önce her zaman mümkün olduğunca keserek şekillendirin.
- Maksimum iş parçası uzunluğuna ve maksimum iş parçası çapına dikkat edin! Bunlar teknik verilerde bulunabilir.
- İş parçası ortalı olarak sabitlenmelidir, yuvarlak olmayan bir iş parçası makinenin kullanım ömrünü etkileyecektir.

- Sadece tormalama için uygun takımlar kullanın.
- Asla iş parçasının yörüngesinde durmayın.
- Çalışmaya başlamadan önce, elektrik fişi takılı değilken elle çevirerek aşağıdakileri kontrol edin:
  - İş parçası oturuyor mu?
  - İş parçası takım mesnedi ile temas ediyor mu?
- Daha düşük bir devir sayısı ile başlayın ve yavaş yavaş artırın.
- İş parçasını sadece ayarlanan dönüş hızına ulaştığında takıma yaklaştırın.

#### **Blokajların giderilmesi**

**Cihazı kapatın ve elektrik fişini çıkarın.**

Blokajları gidermek için cihazı toz ve talaşlardan arındırın.

## **12. Elektrik bağlantısı**

Takılı elektro motor işletime hazır bir şekilde bağlıdır. Bağlantı ilgili VDE ve DIN kurallarına uygundur. Müşteri tarafından yapılan şebeke bağlantısı ya da kullanılan uzatma hattı bu talimatlara uygun olmalıdır.

#### **Hasarlı elektrik bağlantı kablosu**

Elektrikli bağlantı kablolarında sıklıkla izolasyon hasarları oluşur.

Bunun olası nedenleri:

- Bağlantı kablolarının pencere veya kapılardan geçmesi nedeniyle oluşan baskılar.
- Bağlantı kablosunun doğru döşenmemesi veya sabitlenmemesi nedeniyle bükülmesi.
- Bağlantı kablosuna basılması nedeniyle oluşan kesilmeler.
- Duvar prizinden zorla çekme nedeniyle oluşan izolasyon hasarları.
- İzolasyonun eskimesine bağlı çatlaklar.

Bu gibi hasarlı elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır ve izolasyon hasarları nedeniyle ölüm tehlikesi söz konusudur.

Elektrik bağlantı kablolarında düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Kontrol sırasında bağlantı kablosunun şebekeye bağlı olmamasına dikkat edin.

Elektrik bağlantı kabloları geçerli VDE ve DIN yönetmeliklerine uygun olmalıdır. Sadece H05VV-F kodlu bağlantı kabloları kullanın.

Bağlantı kablosunda tip kodu baskısının bulunması zorunludur.

### Alternatif akımlı motor

- Şebeke gerilimi 230 V~ olmalıdır.
- 25m'ye kadar olan uzatma kabloları 1,5 milimetre-kare kesitli olmalıdır.

### Bağlantı türü X

Bu ürünün şebeke bağlantı hattı hasarlıysa, üretici veya müşteri hizmetlerinden temin edilebilen özel bir bağlantı hattı ile değiştirilmelidir.

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları sadece bir elektrik uzmanı tarafından yapılabilir.

Sorularınızın olması durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri verin:

- Motorun akım türü
- Makine tip etiketinin verileri
- Motor tip etiketinin verileri

## 13. Temizlik ve bakım

Uyarı! Her türlü ayarlama, bakım ve servis faaliyetinden önce elektrik fişini prizden ayırın!

### Genel bakım uygulamaları

Belirli zaman aralıklarında bir bezle makinedeki talaşları ve tozları silin. Takımın kullanım ömrünü uzatmak için ayda bir defa döner parçaları yağlayın. Motoru yağlamayın.

Plastik malzemeleri temizlemek için aşındırıcı maddeler kullanmayın.

### Bakım

Cihazın içerisinde bakım yapılacak başka parçalar bulunmamaktadır.

### Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları\*: Karbon fırçalar, V kayışları

\* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

## 14. Taşıma

Cihazı başka bir yere taşıyacaksanız cihazı elektrik şebekesinden ayırın ve cihaza uygun başka bir yere koyun.

### Dikkat!

Sıcak yüzey. Yangın tehlikesi mevcuttur. Makineyi ancak motor ünitesi (23) tamamen soğuduğunda taşıyın.

Torna yatağını mümkün olduğunca iki kişi taşıyın. Torna yatağını taşıma sırasında dış ayaklarından (7) ve motor üniteli raydan (3a) ve raydan (3b) kavrayın.

## 15. Depolama

Cihazı ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve buzlanmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30°C arasındadır. Takımı orijinal ambalajında saklayın. Toz ve ıslaklığa karşı korumak için takımın üzerini kapatın. Kullanım kılavuzunu takımın yanında saklayın.

## 16. İmha ve yeniden değerlendirme

### Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüşürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

### Elektrikli ve elektronik cihaz yasına (ElektroG) ilişkin bilgiler



**Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!**

- Eski cihazda takılı olmayan eski batarya veya aküler, verilmeden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayağına işaret eder.

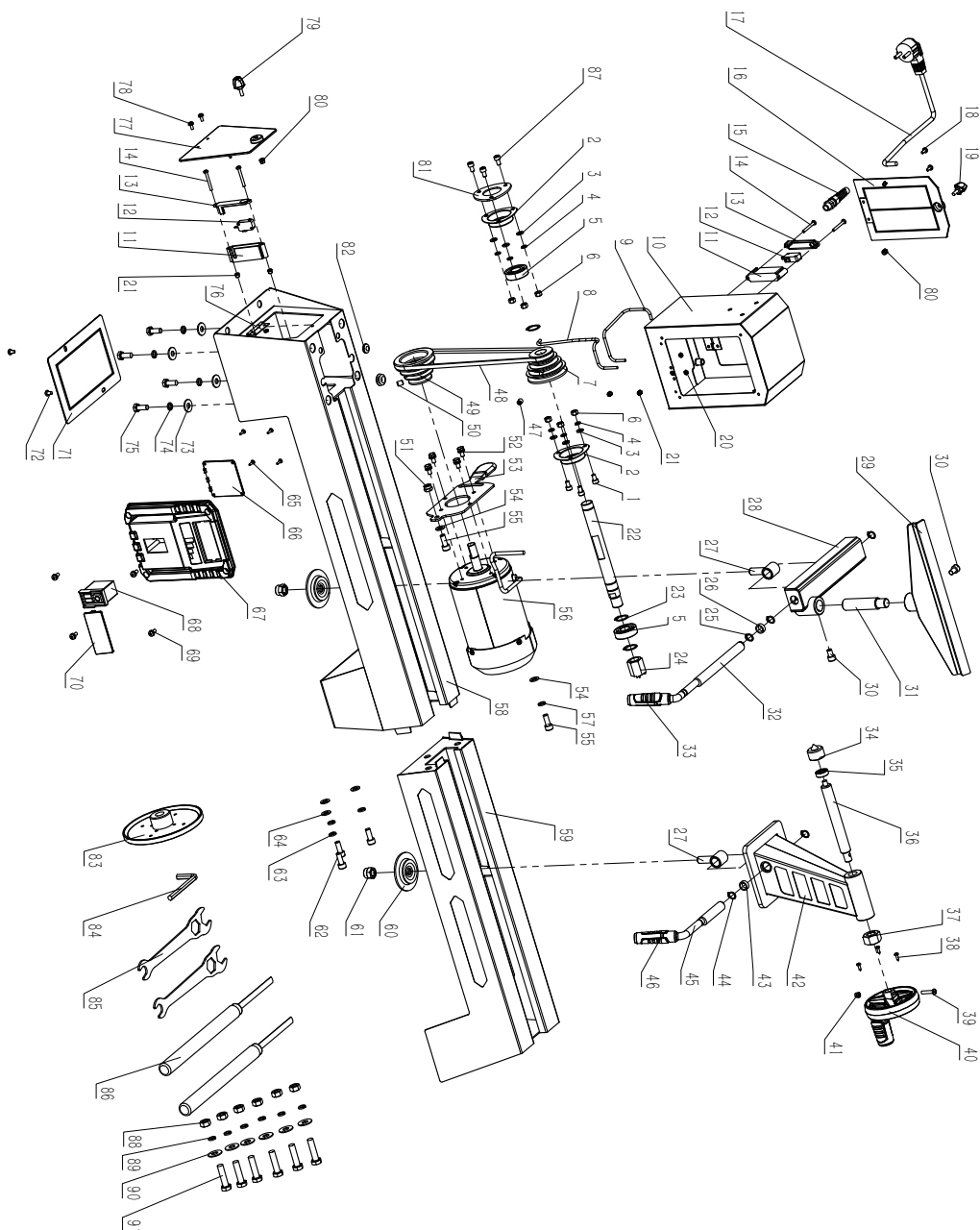
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
  - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri).
  - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).
  - Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.

- Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektronik ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

## 17. Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri yer almaktadır ve ürününüz doğru çalışmadığı takdirde nasıl çözüm üreteceğiniz anlatılmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

| Arıza                                                                                                | Olası sebep                                                                                                       | Yardım                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kesim kalitesi kötü.                                                                                 | Kesici takım körelmiştir.                                                                                         | Kesici takımı keskinleştirin veya değiştirin.                                                                                                                   |
|                                                                                                      | Çok sert kesim yapıldı.                                                                                           | Çalışma basıncını azaltın.                                                                                                                                      |
|                                                                                                      | Kesici takım, iş parçası orta çizgisinin altına konumlandırılır.                                                  | Kesici takımı, en fazla iş parçası ortasının 3 mm kadar üzerine gelecek şekilde aşağı indirin.                                                                  |
|                                                                                                      | Dönme hızı çok düşük, dönme hızını artırın.                                                                       | Hızı ayarlayın.                                                                                                                                                 |
| İnce iş parçalarının tornalanması sırasında aşırı derecede titreşim meydana geliyor.                 | Kesici takım, iş parçası orta çizgisinin altında bulunuyor.                                                       | Kesici takımı iş parçasının orta çizgisine getirin.                                                                                                             |
|                                                                                                      | Çok sert kesim yapıldı.                                                                                           | Çalışma basıncını azaltın.                                                                                                                                      |
| Büyük iş parçalarının veya kaselerin tornalanması sırasında aşırı derecede titreşim meydana geliyor. | Torna fener mesnedi ve/veya punta başlığı, iş parçası uçlarına doğru usulüne uygun şekilde konumlandırılmamıştır. | Torna aynasındaki ve/veya gezer puntadaki iş parçası uçlarının doğru olmasını kontrol edin.                                                                     |
|                                                                                                      | İş parçası dengede değil.                                                                                         | İş parçası dengelenene kadar iş parçasının ucunu kesin.                                                                                                         |
| Torna makinesi dönmüyor.                                                                             | Kablo elektrik prizine bağlanmamıştır.                                                                            | Kabloyu elektrik prizine bağlayın.                                                                                                                              |
|                                                                                                      | Açık kapının, motor girişi klapesinin içinde bulunan güvenlik şalteri kırılmış veya çalışmıyor.                   | Açık kapının güvenlik şalterini değiştirin.                                                                                                                     |
| Torna makinesi kapanmıyor.                                                                           | Hasarlı veya bozuk güç şalteri ve/veya dahili kablolama.                                                          | Torna makinesinin elektrik fişini hemen elektrik prizinden ayırın. Torna makinesini, ancak kalifiye servis teknisyeni tarafından onarıldıktan sonra çalıştırın. |



# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel                            | <b>ES</b> | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>PT</b> | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      |
| <b>FR</b> | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                       | <b>NL</b> | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen |
| <b>IT</b> | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                   |           |                                                                                                               |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**DRECHSELMASCHINE**

**- DM1100T**

**WOOD LATHE**

**- DM1100T**

**TOUR À BOIS**

**- DM1100T**

**5902306901, 5902306944, 5902306917**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG                |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              | <b>Annex V</b>                                                |
|                                                                             |                                                 |                                              | <b>Annex VI</b>                                               |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              |                                                               |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              | <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU<br>Emission. No.:       |

### Standard references:

**EN 62841-1:2015; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017/A1:2020; EN 55014-2:2015;  
EN 61000-3-2:2014; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013; EN 61000-3-3:2013/A1:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 08.04.2025

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2020**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Matthias Herz  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                          |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel                            | <b>PL</b> | deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami                               |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>HU</b> | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre |
| <b>CZ</b> | prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek                                      | <b>HR</b> | ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle                  |
| <b>SK</b> | prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok                                     | <b>SI</b> | izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel                                          |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**DRECHSELMASCHINE**

**- DM1100T**

**WOOD LATHE**

**- DM1100T**

**TOUR À BOIS**

**- DM1100T**

**5902306901, 5902306944, 5902306917**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG                |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              | <b>Annex V</b>                                                |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              | <b>Annex VI</b>                                               |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              | <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU<br>Emission. No:        |

### Standard references:

**EN 62841-1:2015; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017/A1:2020; EN 55014-2:2015;  
EN 61000-3-2:2014; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013; EN 61000-3-3:2013/A1:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 08.04.2025

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2020**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Matthias Herz  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                        |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel                            | <b>FI</b> | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit                 |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>SE</b> | försäkras härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln     |
| <b>EE</b> | kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele              | <b>DK</b> | erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder |
| <b>LT</b> | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį                                | <b>NO</b> | erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel                 |
| <b>LV</b> | apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu                             |           |                                                                                                        |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**DRECHSELMASCHINE**

**WOOD LATHE**

**TOUR À BOIS**

**5902306901, 5902306944, 5902306917**

**- DM1100T**

**- DM1100T**

**- DM1100T**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG                |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              | <b>Annex V</b>                                                |
|                                                                             |                                                 |                                              | <b>Annex VI</b>                                               |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              |                                                               |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              |                                                               |
|                                                                             |                                                 |                                              | <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU                         |
|                                                                             |                                                 |                                              | Emission. No:                                                 |

### Standard references:

**EN 62841-1:2015; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017/A1:2020; EN 55014-2:2015;  
EN 61000-3-2:2014; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013; EN 61000-3-3:2013/A1:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 08.04.2025

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2020**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Matthias Herz  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### AB uygunluk beyanı



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

|    |                                                                                                         |    |                                                                                                                                    |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel                            | RO | declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul                                         |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | GR | δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν                                              |
| BG | декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул                          | TR | Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz. |
| RS | potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl                                   |    |                                                                                                                                    |

Marke / Brand / Marka:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Ürün Tanım:

Art.-Nr. / Art. no. / Ürün numarası.:

**SCHEPPACH**

**DRECHSELMASCHINE**

**- DM1100T**

**WOOD LATHE**

**- DM1100T**

**TORNA MAKINESİ**

**- DM1100T**

**5902306901, 5902306944, 5902306917**

|                                                                             |               |                     |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------|---------------------------------------------------------------|
| 2014/29/EU                                                                  | 2004/22/EG    | 89/686/EWG_96/58/EG | 2000/14/EG_2005/88/EG                                         |
| 2014/35/EU                                                                  | 2014/68/EU    | 90/396/EWG          | Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB |
| X 2014/30/EU                                                                | X 2011/65/EU* |                     | <b>Annex V</b>                                                |
|                                                                             |               |                     | <b>Annex VI</b>                                               |
| X 2006/42/EG                                                                |               |                     |                                                               |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |               |                     |                                                               |
|                                                                             |               |                     | 2016/1628/EU                                                  |
|                                                                             |               |                     | Emission. No:                                                 |

#### Standard references:

**EN 62841-1:2015; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017/A11:2020; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013; EN 61000-3-3:2013/A1:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Bu uygunluk beyanının düzenlenmesinden yalnızca üretici sorumludur.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir.

Ichenhausen, 08.04.2025

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2020**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Matthias Herz  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzudeuten, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának halgatólágos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibával, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevõtmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļidzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men Kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuaajaksi tavarannottamisesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko. neenosen, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovpligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der bevisligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitiden varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubruktbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke selv produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### гарантия BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други исковете за обобщения, са изключени.

#### Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddobavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyer's της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα χρησιμοποιείται λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα προιονιού είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımnı garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.